



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1044

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1989

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 1044

1977

I. No. 15723

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 10 June 1977*

No. 15723. Austria and Czechoslovakia:

Treaty concerning the common frontier (with final protocol and annexes). Signed
at Vienna on 21 December 1973.....

Page

3

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1044

1977

I. N° 15723

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 10 juin 1977*

N° 15723. Autriche et Tchécoslovaquie :

Traité relatif à la frontière commune (avec protocole final et annexes). Signé à
Vienne le 21 décembre 1973

Page

3

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 10 June 1977

No. 15723

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 10 juin 1977

N° 15723

No. 15723

**AUSTRIA
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Treaty concerning the common frontier (with final protocol
and annexes). Signed at Vienna on 21 December 1973**

*Authentic texts: German and Czech.
Registered by Austria on 10 June 1977.*

**AUTRICHE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Traité relatif à la frontière commune (avec protocole final et
annexes). Signé à Vienne le 21 décembre 1973**

*Textes authentiques : allemand et tchèque.
Enregistré par l'Autriche le 10 juin 1977.*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

VERTRAG ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER
TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK
ÜBER DIE GEMEINSAME STAATSGRENZE

Die Republik Österreich und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik, vom Wunsche geleitet, die Grenze zwischen den beiden Staaten auch in Zukunft deutlich erkennbar zu erhalten und die damit im Zusammenhang stehenden Fragen zu regeln, sind übereingekommen, zu diesem Zweck einen Vertrag zu schließen.

Zu ihren Bevollmächtigten haben ernannt:

der Bundespräsident der Republik Österreich: Herrn Dr. Rudolf Kirchschläger, Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich,
der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik: Herrn Dr. Karel Komárek, außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in der Republik Österreich,
die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

ABSCHNITT I. VERLAUF DER STAATSGRENZE

Artikel 1. (1) Der Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vom Dreiländergrenzpunkt der Vertragsstaaten und der Bundesrepublik Deutschland bis zum Grenzpunkt XI ist, abgesehen von den im Artikel 2 geregelten Grenzstrecken, durch die Beschlüsse bestimmt, die der Grenzregulierungsausschuß in den Jahren 1920 bis 1923 hierüber auf Grund

- des Artikels 27 Punkt 6 und der Artikel 29, 30 und 35 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919 sowie
- des Abschnittes II des zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Republik am 10. März 1921 in Prag geschlossenen Übereinkommens, betreffend die Führung der österreichisch-tschechoslowakischen Grenze und verschiedene, damit zusammenhängende Fragen, gefaßt hat.

Dieser Verlauf der Staatsgrenze ist durch Artikel 5 des Staatsvertrages vom 15. Mai 1955 betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich nach dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt.

(2) Auf Grund der oben genannten Bestimmungen des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye und der Beschlüsse des Grenzregulierungsausschusses ist die im Absatz 1 bezeichnete Strecke der Staatsgrenze dort, wo sie vom Grenzregulierungsausschuß in der Mittellinie von Wasserläufen festgelegt worden ist, unbeweglich, das heißt, sie ist ohne Rücksicht auf spätere Veränderungen der Mittellinie dieser Wasserläufe endgültig bestimmt.

Artikel 2. (1) Abweichend von der Regelung des Artikels 1 wird durch diesen Vertrag der Verlauf der Staatsgrenze bestimmt

1. in der Sektion VI (Artikel 10) vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/6 bis zum Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt VI/6 (österreichische Stadtgemeinde Litschau, politischer Bezirk Gmünd, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Staňkov, Bezirk Jindřichův Hradec, andererseits) — Anlage 1;
2. in der Sektion VI vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/72 bis zum Grenzzeichen 6 nach dem Grenzpunkt VI/72 (österreichische Gemeinde Kautzen, politischer Bezirk Waidhofen an der Thaya, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Košťálov, Bezirk Jindřichův Hradec, andererseits) — Anlage 2;
3. in der Sektion VII vom Grenzzeichen VII/42 bis zum Grenzzeichenpaar I a, 1 b nach dem Grenzzeichen VII/43 (österreichische Gemeinde Rabesreit, politischer Bezirk Waidhofen an der Thaya, und österreichischer Stadtgemeinde Drosendorf-Zissersdorf, politischer Bezirk Horn, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Vratěnín, Bezirk Znojmo, andererseits) — Anlage 3;
4. in der Sektion IX vom Grenzpunkt 8 nach dem Grenzzeichen IX/31 bis zum Grenzzeichen 2 nach dem Grenzpunkt IX/33 und vom Grenzpunkt 2 nach dem Grenzpunkt IX/34 bis zum Grenzzeichen 0/10 nach dem Grenzpunkt IX/34 (österreichische Gemeinden Neudorf bei Staatz und Wildendürnbach, politischer Bezirk Mistelbach, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Hrabětice, Bezirk Znojmo, andererseits) — Anlage 4;
5. in der Sektion IX vom Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt IX/69 bis zum Grenzpunkt IX/70 und vom Grenzzeichen 0/3 nach dem Grenzpunkt IX/71 bis zum Grenzpunkt IX/72 (österreichische Gemeinde Drasenhofen, politischer Bezirk Mistelbach, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Mikulov, Bezirk Břeclav, andererseits) — Anlage 5;
6. in der Sektion X vom Grenzpunkt X bis zum Grenzpunkt 4 nach dem Grenzpunkt X (österreichische Gemeinde Drasenhofen, politischer Bezirk Mistelbach, einerseits und tschechoslowakische Gemeinde Sedlec, Bezirk Břeclav, andererseits) — Anlage 6.

(2) Die Anlagen 1, 2, 3, 5 und 6 bestehen je aus einer Ausführlichen Beschreibung der Staatsgrenze, einem Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880, Feldskizzen im Maßstab 1:500 oder 1:1000 und einem Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte. Die Anlage 4 besteht aus einer Ausführlichen Beschreibung der Staatsgrenze, einem Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880 und einem Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte.

(3) Spätere Veränderungen der Lage der in den Anlagen I bis 6 genannten Grenzläufe und Grenzgräben haben auf den Verlauf der Staatsgrenze keinen Einfluß.

Artikel 3. (1) Vom Grenzpunkt XI verläuft die Staatsgrenze in der durch diesen Grenzpunkt und das Grenzzeichen XI ČS bestimmten Geraden bis zum Schnittpunkt dieser Geraden mit der Mittellinie der Thaya. Sodann folgt sie bis zur Einmündung der Thaya in die March der Mittellinie der Thaya flußabwärts bis zum Schnittpunkt der Mittellinie der Thaya mit der Geraden, die durch die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebenen und im Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 5000 (Anlage 7) und in der Grenzkarte im Maßstab 1:10.000 (Anlage 8) dargestellten Standorte der Grenzzeichen XI/6/1 und XI/6/2 bestimmt ist.

(2) Wo die Staatsgrenze durch die Mittellinie der Thaya bestimmt wird, ist sie beweglich, das heißt, sie folgt dieser Mittellinie bei allmählichen natürlichen Veränderungen der Lage des Flusses. Die Staatsgrenze folgt bei künstlichen Veränderungen der Lage des Flusses der Mittellinie nur insoweit, als die Mittellinie nicht mehr als um ein Viertel der Breite des Mittelwasserbettes von der unmittelbar vor Baubeginn geltenden Grenzlinie abweicht. Die Vertragsstaaten verstehen unter solchen künstlichen Veränderungen nur Baumaßnahmen, die im Rahmen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Regelung von wasserwirtschaftlichen Fragen an den Grenzgewässern vom 7. Dezember 1967 bewirkt werden. In ein und demselben Teil der Staatsgrenze kann der Verlauf der Grenzlinie durch solche Baumaßnahmen nur einmal geändert werden.

(3) Die Vertragsstaaten verstehen unter der Mittellinie der Thaya eine kontinuierlich und flüssig verlaufende Linie, die, soweit es ihr kontinuierlicher flüssiger Verlauf zuläßt, von den beiden Uferrändern des Mittelwasserbettes gleich weit entfernt ist. Als Uferränder des Mittelwasserbettes gelten die Benetzungslinien des Flusses — bei Inseln die Benetzungslinien des Hauptarmes — bei Mittelwasser. Mittelwasser besteht bei einem Abfluß vom 45 m³/s, gemessen im Pegelprofil Bernhardtthal. Als Hauptarm gilt der Arm des Flusses, der bei Mittelwasser die größere Durchflußmenge aufweist.

(4) Die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebene Mittellinie der Thaya im Sinne des Absatzes 3 ist im Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:5000 (Anlage 7) dargestellt.

Artikel 4. (1) Von dem im Artikel 3 Absatz 1 zweiter Satz beschriebenen Schnittpunkt verläuft die Staatsgrenze geradlinig bis zum Schnittpunkt der Mittellinie der March mit der Geraden, die durch die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebenen, im Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:5000 (Anlage 7) und in der Grenzkarte im Maßstab 1:10.000 (Anlage 8) dargestellten Standorte der Grenzzeichen XI/6/1 und XI/6/3 bestimmt ist. Von diesem Schnittpunkt folgt die Staatsgrenze bis zur Einmündung der March in die Donau der Mittellinie der March flußabwärts bis zum Schnittpunkt der Mittellinie der March mit der Geraden, die durch den im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebenen, in der Grenzkarte im Maßstab 1:10.000 (Anlage 8) und in den Plänen der Staatsgrenze im Maßstab 1:2500 (Anlagen 9 und 10) dargestellten Standorte des Grenzzeichenpaares XI/32 bestimmt ist.

(2) Wo die Staatsgrenze durch die Mittellinie der March bestimmt wird, ist sie beweglich, das heißt, sie folgt dieser Mittellinie bei allmählichen natürlichen Veränderungen der Lage des Flusses. Die Staatsgrenze folgt bei künstlichen Veränderungen der Lage des Flusses der Mittellinie nur insoweit, als die Mittellinie nicht mehr als um ein Viertel der Breite des Mittelwasserbettes von der unmittelbar vor Baubeginn geltenden Grenzlinie abweicht. Die Vertragsstaaten verstehen unter solchen künstlichen Veränderungen nur Baumaßnahmen, die im Rahmen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Regelung von wasserwirtschaftlichen Fragen an den Grenzgewässern vom 7. Dezember 1967 bewirkt werden. In ein und demselben Teil der Staatsgrenze kann der Verlauf der Grenzlinie durch solche Baumaßnahmen nur einmal geändert werden.

(3) Die Vertragsstaaten verstehen unter der Mittellinie der March eine kontinuierlich und flüssig verlaufende Linie, die, soweit es ihr kontinuierlicher flüssiger Verlauf zuläßt, von den beiden Uferrändern des Mittelwasserbettes gleich weit ent-

fernt ist. Bei einem regulierten Ufer gilt als Uferrand des Mittelwasserbettes der Verlauf der Leitkante des Uferbaues oder des Leitwerkes, soweit die Leitkante nicht durchlaufend vorhanden ist, die gedachte fortlaufende Verbindungslinie zwischen den angrenzenden Leitkanten. Bei einem nicht regulierten Ufer gilt als Uferrand des Mittelwasserbettes die Benetzungslinie bei einem Wasserstand, der der Höhenlage der gegenüberliegenden Leitkante, soweit jedoch eine gegenüberliegende Leitkante nicht vorhanden ist, der aus den angrenzenden Leitkanten abgeleiteten Höhenlage entspricht.

(4) Die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebene Mittellinie der March im Sinne des Absatzes 3 ist in der Grenzkarte im Maßstab 1:10.000 (Anlage 8) und überdies für den Teil der Staatsgrenze vom Grenzzeichenpaar XI/19 bis zur Einmündung der March in die Donau durch den Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2500 (Anlage 9) dargestellt.

Artikel 5. (1) Von dem im Artikel 4 Absatz 1 zweiter Satz beschriebenen Schnittpunkt verläuft die Staatsgrenze geradlinig bis zum Schnittpunkt der Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau mit der Geraden, die durch die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebenen, in der Grenzkarte im Maßstab 1:10.000 (Anlage 8) und in den Plänen der Staatsgrenze im Maßstab 1:2500 (Anlagen 9 und 10) dargestellten Standorte der Grenzzeichen XI/32 ČS und P 1 Ö bestimmt ist. Von diesem Schnittpunkt folgt die Staatsgrenze der Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau (Artikel 6) bis zum Schnittpunkt dieser Mittellinie mit der durch das Grenzzeichen XI/33 und den Grenzpunkt XII bestimmten Geraden. Sodann verläuft sie in dieser Geraden bis zum Grenzpunkt XII.

(2) Wo die Staatsgrenze durch die Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau bestimmt wird, ist sie beweglich, daß heißt, sie folgt dieser Mittellinie bei allmählichen natürlichen Veränderungen der Hauptschiffahrtsrinne. Die Staatsgrenze folgt bei künstlichen Veränderungen der Hauptschiffahrtsrinne dieser Mittellinie nur insoweit, als die Mittellinie nicht mehr als um 100 m von der nach Artikel 25 vor Baubeginn zu ermittelnden und im Maßstab 1:2500 darzustellenden Grenzlinie abweicht und innerhalb der im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebenen, im Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2500 (Anlage 10) dargestellten Uferränder der Donau verbleibt. Die Vertragsstaaten verstehen unter solchen künstlichen Veränderungen nur Baumaßnahmen, die im Rahmen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Regelung von wasserwirtschaftlichen Fragen an den Grenzgewässern vom 7. Dezember 1967 bewirkt werden.

(3) Die Vertragsstaaten verstehen unter der Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau eine kontinuierlich und flüssig verlaufende Linie, die aus Geraden und Kreisbögen besteht und von den beiden Begrenzungslinien der Hauptschiffahrtsrinne möglichst gleich weit entfernt ist. Die Radien der Kreisbögen sind womöglich nicht kleiner als 800 m zu wählen.

(4) Die im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages gegebene Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau im Sinne des Absatzes 3 ist im Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2500 (Anlage 10) dargestellt.

Artikel 6. (1) Die Vertragsstaaten verstehen unter dem Begriff „Hauptschiffahrtsrinne“ im Sinne des Artikels 5 denjenigen von der Großschiffahrt bei Niederwasser benützten mindestens 100 m breiten, durch kontinuierliche Linien begrenzten Teil des Flußbettes, der bei dem von der Donaukommission zuletzt ermittelten

étirage navigable (Schiffahrtsniederwasser) eine durchgehende Mindestfahrwassertiefe von 2.50 m hat.

(2) Wo die angegebene durchgehenden Mindestfahrwassertiefe von 2.50 m nur auf einer Breite von weniger als 100 m oder überhaupt nicht vorhanden ist, gilt als Hauptschiffahrtsrinne derjenige von der Großschiffahrt bei Niederwasser benützte, durch kontinuierliche Linien begrenzte Teil des Flußbettes, der bei Schiffahrtsniederwasser (Absatz 1) auf einer Breite von 100 m die größten Tiefen aufweist.

(3) An Übergängen von Strecken der Hauptschiffahrtsrinne nach Absatz 1 auf Strecken der Hauptschiffahrtsrinne nach Absatz 2 oder umgekehrt wird die Hauptschiffahrtsrinne derart ermittelt, daß die Begrenzungslinien der Übergänge mit kontinuierlich und flüssig verlaufenden Linien anschließen. Diese Übergänge sind in die im Absatz 1 genannten Strecken der Hauptschiffahrtsrinne zu legen und dürfen 300 m nicht überschreiten.

Artikel 7. Vom Grenzpunkt XII bis zum Grenzpunkt XII/14 ist der Verlauf der Staatsgrenze durch die Beschlüsse, die der im Artikel 1 Absatz 1 genannte Grenzregelungsausschuß in den Jahren 1920 bis 1923 hierüber auf Grund des Artikels 27 Punkt 6 und der Artikel 29, 30 und 35 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919 gefaßt hat, bestimmt und durch Artikel 5 des Staatsvertrages vom 15. Mai 1955 betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich nach dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt.

Artikel 8. Vom Grenzpunkt XII/14 bis zum Dreiländergrenzpunkt der Vertragsstaaten und der Ungarischen Volksrepublik ist der Verlauf der Staatsgrenze durch die Beschlüsse, die ein Grenzregelungsausschuß im Jahre 1922 hierüber auf Grund des Artikels 27 Punkt 5 und der Artikel 29, 30 und 35 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919 gefaßt hat, bestimmt und durch Artikel 5 des Staatsvertrages vom 15. Mai 1955 betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich nach dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt.

Artikel 9. Die Staatsgrenze grenzt die Hoheitsgebiete der Vertragsstaaten sowohl auf der Erdoberfläche als auch in lotrechter Richtung im Luftraum und unter der Erdoberfläche voneinander ab. Dieser Grundsatz gilt insbesondere auch für den Verlauf der Staatsgrenze in oberirdischen und unterirdischen Anlagen jeder Art.

Artikel 10. Die Staatsgrenze bleibt weiterhin in die von dem im Artikel 1 Absatz 1 genannten Grenzregelungsausschuß festgelegten Sektionen I bis XII eingeteilt. Die im Artikel 8 angeführte Grenzstrecke, um die die österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze infolge der nach Artikel 1 Punkt 4 lit. c des am 10. Feber 1947 in Paris unterzeichneten Friedensvertrages mit Ungarn zwischen der Tschechoslowakei und Ungarn durchgeführten Grenzänderungen verlängert worden ist, wird in die Sektion XII einbezogen.

Artikel 11. (1) Die Staatsgrenze ist in den Strecken, in denen es die örtliche Situation zuläßt, in der Regel direkt, das heißt durch in der Grenzlinie gesetzte Grenzzeichen, vermarktet. Alle übrigen Strecken sind durch Grenzzeichen, die in der Regel doppel- oder wechselseitig neben der Grenzlinie gesetzt sind, indirekt vermarktet.

(2) Zwischen den direkt vermarkten Grenzpunkten verläuft die Staatsgrenze in mathematisch bestimmten Linien, die in der Regel gerade oder gebrochen sind.

(3) Zwischen den indirekt vermarkten Grenzpunkten verläuft die Staatsgrenze in mathematisch bestimmten oder nur in flüssigen Linien.

Artikel 12. Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ist im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages durch folgende Grenzzeichen vermarkt:

- a) durch eine runde Säule am Dreiländergrenzpunkt der Vertragsstaaten und der Bundesrepublik Deutschland;
- b) durch Grenzsäulen am Beginn der anderen Sektionen;
- c) durch Haupt-, Zwischen- oder Ergänzungssteine innerhalb der Sektionen entsprechend der Wichtigkeit der Grenzpunkte, durch Holzpfähle in besonderen Ausnahmefällen;
- d) durch eine dreiseitige Pyramide am Dreiländergrenzpunkt der Vertragsstaaten und der Ungarischen Volksrepublik.

Artikel 13. Sollten an den in den Artikeln 1 bis 4 genannten Wasserläufen plötzlich natürliche Veränderungen eintreten, so werden die Vertragsstaaten im Rahmen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Regelung von wasserwirtschaftlichen Fragen an den Grenzgewässern vom 7. Dezember 1967, soweit wesentliche wasserwirtschaftliche Interessen oder ökonomische Gründe nicht entgegenstehen, dafür sorgen, daß die Mittellinie dieser Wasserläufe nach Möglichkeit wieder in die Lage gebracht wird, die mit der Grenzlinie nach diesem Vertrag über die gemeinsame Staatsgrenze übereinstimmt.

ABSCHNITT II. BESTIMMUNGEN ÜBER DEN ÜBERGANG VON GEBIETSTEILEN MIT RÜCKSICHT AUF REGULIERUNGEN VON GRENZWASSERLÄUFEN

Artikel 14. (1) Auf Grund des Artikels 4 Absatz 1 fallen die im Plan im Maßstab 1:2500 (Anlage 11) dargestellten Teile des Hoheitsgebietes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik im Bereich der Marchdurchstiche IV, VI, X, XII, XIII, XIV, XV und XVI a im Gesamtausmaß von 164.80 ha dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich zu. Die in diesen Gebietsteilen befindlichen Liegenschaften einschließlich Bauten, sonstiger Anlagen und Bewuchs gehen in das Eigentum der Republik Österreich (Bund) über.

(2) Auf Grund des Artikels 4 Absatz 1 fallen die im Plan im Maßstab 1:2500 (Anlage 11) dargestellten Teile des Hoheitsgebietes der Republik Österreich im Bereich der Marchdurchstiche II, III, V, VII, IX, XI, XVI, XVII und XVIII im Gesamtausmaß von 148.27 ha dem Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik zu. Die in diesen Gebietsteilen befindlichen Liegenschaften einschließlich Bauten, sonstiger Anlagen und Bewuchs gehen in das Eigentum der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über.

Artikel 15. (1) Auf Grund des Artikels 2 Absatz 1 fallen folgende Teile des Hoheitsgebietes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich zu:

- im Falle der Ziffer 1 der genannten Vertragsbestimmung die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 12) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 220 m²;

- im Falle der Ziffer 2 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 13) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 1024 m²;
- im Falle der Ziffer 3 die im Plan im Maßstab 1:1000 (Anlage 14) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 2682 m²;
- im Falle der Ziffer 5 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 16) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 772 m²;
- im Falle der Ziffer 6 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 17) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 174 m².

Die in diesen Gebietsteilen befindlichen Liegenschaften einschließlich Bauten, sonstiger Anlagen und Bewuchs gehen in das Eigentum der Republik Österreich (Bund) über.

(2) Auf Grund des Artikels 2 Absatz 1 fallen folgende Teile des Hoheitsgebietes der Republik Österreich dem Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik zu:

- im Falle der Ziffer 1 der genannten Vertragsbestimmung die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 12) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 191 m²;
- im Falle der Ziffer 2 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 13) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 1309 m²;
- im Falle der Ziffer 3 die im Plan im Maßstab 1:1000 (Anlage 14) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 2600 m²;
- im Falle der Ziffer 4 die im Plan im Maßstab 1:2880 (Anlage 15) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 165.400 m²;
- im Falle der Ziffer 5 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 16) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 566 m²;
- im Falle der Ziffer 6 die im Plan im Maßstab 1:500 (Anlage 17) dargestellten Gebietsteile im Gesamtausmaß von 56 m².

Die in diesen Gebietsteilen befindlichen Liegenschaften einschließlich Bauten, sonstiger Anlagen und Bewuchs gehen in das Eigentum der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über.

Artikel 16. Mit dem Eigentumsübergang nach den Artikeln 14 und 15 erlöschen, soweit nichts anderes vereinbart ist, alle öffentlichen und privaten Rechte an den übergehenden Liegenschaften.

Artikel 17. (1) Falls durch den Eigentumsübergang nach den Artikeln 14 und 15 dritte Personen in ihren Rechten an den übergehenden Liegenschaften verletzt werden, wird der Vertragsstaat, auf dessen Hoheitsgebiet die Liegenschaften vor dem Eigentumsübergang gelegen sind, den dritten Personen eine angemessene Entschädigung gewähren; gegen den Vertragsstaat, in dessen Eigentum die Liegenschaften übergehen, können dritte Personen keine Ansprüche geltend machen.

(2) Die Vertragsstaaten werden vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages alle auf den Liegenschaften, die von den Artikeln 14 und 15 erfaßt sind, mit Beziehung auf die Staatsgrenze geschaffenen Einrichtungen beseitigen, sofern diese nicht der Vermessung und der Vermarkung der Staatsgrenze dienen.

ABSCHNITT III. VERMESSUNG UND VERMARKUNG DER STAATSGRENZE

Artikel 18. (1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, durch Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze dafür zu sorgen, daß der Grenzverlauf stets deutlich erkennbar und gesichert bleibt.

(2) In der Grenzstrecke der March (Artikel 4) vom Grenzzeichenpaar XI/19 bis zur Einmündung der March in die Donau ist bei jedem Grenzzeichen auf einer Tafel die Entfernung des Grenzzeichens zur Grenzlinie nach den Ergebnissen der letzten Vermessung ersichtlich zu machen.

(3) Die in der Grenzstrecke der Donau (Artikel 5) an den Ufern gesetzten Profilsteinpaare sind Grenzzeichen. Auf jedem Profilstein ist seine Entfernung zur Grenzlinie nach den Ergebnissen der letzten Vermessung ersichtlich zu machen.

Artikel 19. (1) Jeder Vertragsstaat stellt auf seine Kosten für die Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze ohne Rücksicht auf die Sektionen die erforderlichen Vermessungsfachleute bei.

(2) Vorbehaltlich der Bestimmungen der Absätze 4 und 5 und des Artikels 20 stellt das erforderliche Material und die erforderlichen Arbeitskräfte, Land- und Wasserfahrzeuge und Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen) auf eigene Kosten bei

- a) die Republik Österreich für die Sektionen I, III, IV, VI, X, XII und in der Sektion XI für das rechte Ufer der Thaya, March und Donau;
- b) die Tschechoslowakische Sozialistische Republik für die Sektionen II, V, VII, VIII, IX und in der Sektion XI für das linke Ufer der Thaya, March und Donau.

(3) Von der Regelung des Absatzes 2 kann einvernehmlich abgegangen werden, wenn dies aus Gründen der Wirtschaftlichkeit oder Zweckmäßigkeit geboten ist. Hierbei ist ein Ausgleich der von den beiden Seiten zu erbringenden Arbeiten, Leistungen und Materialien womöglich in natura anzustreben.

(4) Werden durch Baumaßnahmen an der Staatsgrenze, insbesondere durch die Regulierung von Wasserläufen oder durch den Ausbau von Straßen und Wegen, Grenzzeichen beschädigt, zerstört oder entfernt, so werden die Vertragsstaaten hinsichtlich der Bereitstellung des Materials und der erforderlichen Arbeitskräfte, Land- und Wasserfahrzeuge und Geräte unabhängig von der Bestimmung des Absatzes 2 die entsprechenden Maßnahmen treffen.

(5) Weiters werden die Vertragsstaaten besondere Maßnahmen treffen, wenn in der Sektion XI der Grenzverlauf auf Brücken oder anderen in den Wasserläufen befindlichen sichtbaren Bauwerken zu vermessen oder zu vermarken ist. Das gleiche gilt für die in den Artikeln 24 und 25 vorgesehenen Maßnahmen.

Artikel 20. Hat ein Staatsbürger eines der beiden Vertragsstaaten ein Grenzzeichen beschädigt oder vernichtet, so trägt dieser Vertragsstaat, ungeachtet einer etwaigen Haftung des Schädigers oder eines anderen Dritten, die gesamten Kosten der Instandsetzung oder der Erneuerung. Soweit der gemäß dem ersten Satz zur Kostentragung verpflichtete Vertragsstaat Ersatzleistungen für die Instandsetzung oder die Erneuerung des Grenzzeichens erbringt, gehen Ansprüche, die dem anderen Vertragsstaat wegen der Beschädigung oder der Vernichtung des Grenzzeichens gegen den Schädiger oder einen anderen Dritten zustehen, auf ihn über.

Artikel 21. Die im Artikel 19 Absätze 1 und 2 genannten Personen dürfen während ihrer auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates nach diesem Vertrag ausgeführten Tätigkeit nicht bewaffnet sein und müssen ausschließlich Staatsbürger des Vertragsstaates sein, der sie beistellt. Gehören diese Personen militärisch organisierten Formationen an, so dürfen sie bei dieser Tätigkeit die Uniform ihrer Formation tragen.

Artikel 22. (1) Die Vertragsstaaten werden ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 23 alle zehn Jahre die Grenzzeichen gemeinsam überprüfen und die Behebung der festgestellten Mängel veranlassen.

(2) Mit der ersten gemeinsamen Überprüfung der Grenzzeichen wird spätestens zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Vertrages begonnen werden.

Artikel 23. (1) Wenn es die deutliche Erkennbarkeit des Verlaufes der Staatsgrenze unbedingt erfordert, werden die Vertragsstaaten auch außerhalb der gemeinsamen periodischen Überprüfungen der Grenzzeichen (Artikel 22) die zur Vermessung und Vermarkung des Verlaufes der Staatsgrenze notwendigen Maßnahmen treffen.

(2) Behauptet ein Vertragsstaat, daß ein Grenzzeichen versetzt worden ist, so werden die Vertragsstaaten dessen Lage auch außerhalb der gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen überprüfen und erforderlichenfalls das Grenzzeichen auf die richtige Stelle setzen. Über das Ergebnis der Überprüfung der Lage des Grenzzeichens sind eine Niederschrift und soweit erforderlich auch eine Ergänzungsfeldskizze (Artikel 39) zu verfassen.

Artikel 24. (1) Anlässlich der gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen (Artikel 22) ist ungeachtet der Bestimmungen des Absatzes 2 festzustellen, ob sich die Wasserläufe, in denen oder in deren Nähe die Grenzlinie festgelegt worden ist, seit der letzten gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen in ihrer Lage verändert haben; erforderlichenfalls sind darüber Niederschriften und Ergänzungsfeldskizzen (Artikel 39) zu verfassen.

(2) Anlässlich der gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen ist die Hauptschiffahrtsrinne der Donau (Artikel 6) auf Grund einer von beiden Vertragsstaaten gemeinsam durchzuführenden Stromgrundaufnahme neu zu ermitteln und in einem Plan im Maßstab 1:2500 darzustellen. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 5 Absatz 2 ist die Grenzlinie gemeinsam festzustellen und auf dem Plan darzustellen.

(3) Im Falle einer plötzlich eintretenden natürlichen Veränderung der Lage eines Wasserlaufes, in dem oder in dessen Nähe die Grenzlinie festgelegt worden ist, werden die Vertragsstaaten auf Verlangen eines der Vertragsstaaten auch außerhalb der gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen Maßnahmen nach Absatz 1 oder Absatz 2 gemeinsam durchführen.

(4) Wird auf Grund des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Regelung von wasserwirtschaftlichen Fragen an den Grenzgewässern vom 7. Dezember 1967 ein Wasserlauf reguliert, in dem oder in dessen Nähe die Grenzlinie festgelegt worden ist, so werden die Vertragsstaaten nach Abschluß der Regulierung auch außerhalb der gemeinsamen periodischen Überprüfung der Grenzzeichen feststellen, ob durch die Regulierung die Lage des Wasserlaufes verändert worden ist; erforderlichenfalls sind darüber eine Niederschrift sowie Ergänzungsfeldskizzen zu verfassen.

Artikel 25. (1) Werden durch Baumaßnahmen künstliche Veränderungen der Mittellinie der Thaya oder der March bewirkt, so ist vor diesen Maßnahmen im betreffenden Bereich auf Grund einer Vermessung die unmittelbar vor Baubeginn geltende Grenzlinie gemeinsam festzustellen.

(2) Werden durch Baumaßnahmen künstliche Veränderungen der Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau bewirkt, so ist vor diesen Maßnahmen in dem betreffenden Bereich auf Grund einer von beiden Vertragsstaaten gemeinsam durch-

zuführenden Stromgrundaufnahme die Mittellinie der Hauptschiffahrtsrinne der Donau neu zu ermitteln und in einem Plan im Maßstab 1:2500 darzustellen. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 5 Absatz 2 ist die Grenzlinie gemeinsam festzustellen und auf dem Plan darzustellen.

Artikel 26. (1) Form, Maße, Material, Aussehen und Bezeichnung der Grenzzeichen sind in den Grenzstrecken, die in den Artikeln 1, 7 und 8 genannt sind, vom Grenzregelungsausschuß bestimmt worden. Von dieser Bestimmung kann, soweit dies zweckmäßig ist, einvernehmlich abgegangen werden.

(2) Form, Maße, Material, Aussehen und Bezeichnung der Grenzzeichen in den Grenzstrecken, die in den Artikeln 2 bis 5 genannt sind, können gleichfalls, soweit dies zweckmäßig ist, einvernehmlich abgeändert werden.

(3) Ebenso können, wo dies erforderlich ist, zusätzliche Grenzzeichen gesetzt, gefährdete Grenzzeichen auf sichere Stellen versetzt und die direkte Vermarkung der Grenzlinie in eine indirekte abgeändert werden oder umgekehrt.

Artikel 27. Arbeiten nach diesem Vertrag, die mit einer Vermessung verbunden sind, müssen unter gemeinsamer Leitung von Vermessungsfachleuten beider Vertragsstaaten durchgeführt werden.

Artikel 28. Wird eine Erneuerung eines Dreiländergrenzzeichens erforderlich, so werden sich die Vertragsstaaten diesbezüglich mit dem beteiligten dritten Staat ins Einvernehmen setzen.

Artikel 29. (1) Die Vertragsstaaten werden dafür sorgen, daß die Eigentümer von Grundstücken und Anlagen jeder Art, die an oder in der Nähe der Staatsgrenze liegen, und die an solchen Grundstücken oder Anlagen sonst Nutzungsberechtigten die zur Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze erforderlichen Arbeiten, besonders das Setzen oder Anbringen von Grenz- und Vermessungszeichen sowie den damit verbundenen Transport des erforderlichen Materials, dulden. Diese Verpflichtung gilt auch für alle natürlichen und juristischen Personen, die zur Aufsuchung oder Gewinnung mineralischer Rohstoffe berechtigt sind. Bei Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten an der Staatsgrenze ist darauf Bedacht zu nehmen, daß öffentliche und private Interessen soweit wie möglich geschont werden.

(2) Entschädigungsansprüche der im Absatz 1 genannten Personen richten sich nach dem Recht des Vertragsstaates, auf dessen Hoheitsgebiet die Grundstücke oder Anlagen liegen. Entschädigungsansprüche gegen den anderen Vertragsstaat sind ausgeschlossen.

Artikel 30. (1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, die Stabilisierung der für die Vermessung der Staatsgrenze notwendigen Triangulierungs- und Polygonpunkte instandzuhalten und erforderlichenfalls zu errichten. Sie verpflichten sich weiters, soweit notwendig die Signale dieser Punkte zu erneuern. Diese Punkte können für die Vermessungsarbeiten von den im Artikel 19 Absatz 1 genannten Personen beider Vertragsstaaten benützt werden.

(2) Maßnahmen nach Absatz 1 hat derjenige Vertragsstaat zu treffen, auf dessen Hoheitsgebiet die Triangulierungs- und Polygonpunkte liegen; falls diese Punkte in der Grenzlinie liegen, gelten für diese Maßnahmen die Bestimmungen des Artikels 19 Absätze 2 bis 5.

(3) Die Vertragsstaaten haben die Vermessungs- und Berechnungsergebnisse betreffend die im Absatz 1 genannten Punkte der Ständigen österreichisch-tschecho-

slowakischen Grenzkommission (Artikel 35) zu deren Gebrauch zur Verfügung zu stellen.

ABSCHNITT IV. SCHUTZ UND ERHALTUNG DER KENNZEICHNUNG DER STAATSGRENZE

Artikel 31. Die Vertragsstaaten werden durch geeignete Maßnahmen die Grenzzeichen, Vermessungszeichen und sonstigen zur Kennzeichnung der Staatsgrenze dienenden Einrichtungen gegen Verlegung, Zerstörung, Beschädigung und zweckwidrige Benützung schützen.

Artikel 32. (1) Die Vertragsstaaten werden dafür sorgen, daß auf ihrem Hoheitsgebiet entlang des trockenen Teiles der Grenzlinie ein Streifen von 1 m Breite und um jedes neben die Grenzlinie gesetzte Grenzzeichen (indirekte Vermarkung) eine Kreisfläche mit dem Radius von 1 m von Bäumen und Sträuchern freigehalten wird. Dies gilt auch für anderen Bewuchs, der die Sichtbarkeit der Grenzzeichen beeinträchtigt. Diese Bestimmungen finden jedoch auf Bann- und Schutzwälder keine Anwendung.

(2) Entschädigungsansprüche, die sich aus Maßnahmen nach Absatz 1 ergeben, richten sich nach dem Recht des Vertragsstaates, auf dessen Hoheitsgebiet die Maßnahmen durchgeführt worden sind. Entschädigungsansprüche gegen den anderen Vertragsstaat sind ausgeschlossen.

Artikel 33. (1) Auf den im Artikel 32 genannten Gebietsteilen dürfen keinerlei Anlagen errichtet werden. Dies gilt jedoch nicht für Anlagen, die dem öffentlichen Verkehr, der Grenzabfertigung oder der Grenzüberwachung dienen, sowie für Leitungen aller Art, die die Staatsgrenze in einem Winkelbereich zwischen 45° und 135° schneiden.

(2) Sofern irgendwelche am Tage des Inkrafttretens dieses Vertrages bestehende Anlagen zu diesem oder einem späteren Zeitpunkt gänzlich verfallen, zerstört oder endgültig aufgelassen sind, müssen sie entfernt werden.

Artikel 34. (1) In der Grenzlinie dürfen Eigentumsgrenzzeichen nicht errichtet werden. Anstoßende Grundstücksgrenzen dürfen nur durch Richtungssteine vermarktet werden, die mindestens 3 m von der Grenzlinie entfernt sein müssen.

(2) Sollten zum Zwecke der Aufsuchung oder der Gewinnung mineralischer Rohstoffe innerhalb eines Streifens von je 50 m beiderseits der Staatsgrenze Arbeiten verrichtet werden, so werden die Vertragsstaaten gemeinsam die zur Sicherung des Grenzverlaufes notwendigen Maßnahmen festlegen.

ABSCHNITT V. STÄNDIGE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE GRENZKOMMISSION

Artikel 35. (1) Zur Durchführung der in den Artikeln 18 und 19 sowie in den Artikeln 22 bis 27 angeführten Aufgaben wird eine Ständige österreichisch-tschechoslowakische Grenzkommission (im folgenden Kommission genannt) eingerichtet.

(2) Die Kommission besteht aus einer österreichischen und einer tschechoslowakischen Delegation von je drei Mitgliedern. Jeder Vertragsstaat bestellt die Mitglieder seiner Delegation und im Bedarfsfall Ersatzmitglieder. Nach Erfordernis kann jeder Vertragsstaat Experten und Hilfskräfte beziehen.

(3) Jeder Vertragsstaat bestimmt ein von ihm bestelltes Mitglied zum Vorsitzenden seiner Delegation und ein weiteres Mitglied oder Ersatzmitglied zum Stellvertreter des Vorsitzenden. Die Vorsitzenden und ihre Stellvertreter sind berechtigt, unmittelbar miteinander in Verbindung zu treten.

(4) Jeder Vertragsstaat trägt die Kosten der von ihm bestellten Mitglieder und Ersatzmitglieder einschließlich der Kosten der von ihm beigezogenen Experten und Hilfskräfte. Sonstige anlässlich der Tätigkeit der Kommission entstehende Kosten werden, soweit nichts anderes vereinbart ist, von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen.

Artikel 36. Der Kommission obliegt es insbesondere,

- a) den Arbeitsplan und die Art der Durchführung der Vermessung und der Vermarkung der Staatsgrenze zu bestimmen und die Durchführung dieser Arbeiten zu leiten und zu kontrollieren;
- b) unter den Voraussetzungen des Artikels 19 Absatz 3 über das Abgehen von der im Artikel 19 Absatz 2 getroffenen Regelung zu entscheiden und nach Artikel 19 Absätze 4 und 5 über die Bereitstellung des Materials und der erforderlichen Arbeitskräfte, Land- und Wasserfahrzeuge sowie Geräte zu beschließen;
- c) die Richtlinien für die Vermessung und die Vermarkung der Staatsgrenze sowie die Muster der Unterlagen zur Ergänzung der Vermessungsangaben über die Staatsgrenze festzusetzen;
- d) die von den Vermessungsfachleuten verfaßten Niederschriften und Ergänzungsfeldskizzen (Artikel 39 Absatz 1) zu überprüfen und zu genehmigen;
- e) Maßnahmen nach Artikel 26 zu beschließen;
- f) die Evidenz nach Artikel 39 Absatz 2 zu führen.

Artikel 37. (1) Die Kommission ist nicht ermächtigt, den Verlauf der Staatsgrenze zu ändern.

(2) Die Kommission kann erforderlichenfalls Vorschläge für Grenzänderungen den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten unterbreiten.

Artikel 38. Stellt die Kommission Unstimmigkeiten in den von den Grenzregelungsausschüssen (Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 8) genehmigten Vermessungsergebnissen oder in den Anlagen 1 bis 10 dieses Vertrages fest, so hat sie diese Unstimmigkeiten unter Berücksichtigung aller bei der Erstellung der Vermessungsergebnisse verwendeten Unterlagen aufzuklären. Kann aus diesen Unterlagen allein keine Klarheit gewonnen werden, so sind auch die örtlichen Feststellungen zu berücksichtigen.

Artikel 39. Über jede von der Kommission beschlossene Änderung oder Ergänzung der Vermarkung der Staatsgrenze und über jede von ihr getroffene Feststellung nach Artikel 38 sind Niederschriften in zwei Urschriften, jede in den Sprachen der Vertragsstaaten, aufzunehmen und, soweit erforderlich, Ergänzungsfeldskizzen zu verfassen.

(2) Die Kommission hat auf zweckentsprechende Weise in Evidenz zu halten:

- a) die im Absatz 1 genannten Änderungen, Ergänzungen und Feststellungen;
- b) die von ihr nach Artikel 23 Absatz 2, Artikel 24 und Artikel 25 verfügte Maßnahmen;
- c) die von ihr ermittelten Koordinaten der unvermarkten Brechungspunkte der Grenzlinie;

d) von dem Inkrafttreten dieses Vertrages einvernehmlich erfolgte Änderungen und Ergänzungen der Vermarkung der Staatsgrenze sowie Feststellungen im Sinne des Artikels 38.

(3) Für die Herstellung und die Vervielfältigung der Ergänzungsfeldskizzen sowie für die Evidenthaltung nach Absatz 2 gelten die Bestimmungen des Artikels 19 sinngemäß, soweit die Kommission aus Gründen der Arbeitsvereinfachung und der Kostenersparnis nichts anderes beschließt.

Artikel 40. (1) Die Kommission tritt zu Tagungen oder Grenzbesichtigungen zusammen, wenn es die beiden Delegationen vereinbaren oder wenn es einer der Vertragsstaaten auf diplomatischem Weg verlangt.

(2) Die Kommission tritt, wenn nichts anderes vereinbart ist, zu ihren Tagungen wechselweise auf den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten zusammen.

Artikel 41. (1) Die Tagungen der Kommission werden vom Vorsitzenden der Delegation des Vertragsstaates geleitet, auf dessen Hoheitsgebiet die Tagung stattfindet. Die Verhandlungen der Kommission werden in den Sprachen der Vertragsstaaten geführt. Die Grenzbesichtigungen (Artikel 40) werden von den Vorsitzenden der Delegationen einvernehmlich geleitet.

(2) Über jede Tagung und jede Grenzbesichtigung ist von der Kommission eine Niederschrift in zwei Urschriften, jede in den Sprachen der Vertragsstaaten, zu verfassen. Sie ist von den anwesenden Mitgliedern der beiden Delegationen zu unterzeichnen.

(3) Jede Delegation der Kommission führt Siegel und Farbstempel mit dem Wappen ihres Staates, dem Namen der Kommission und der Bezeichnung der Delegation.

Artikel 42. (1) Zu einem Beschluß der Kommission ist die Übereinstimmung der beiden Delegationen erforderlich. Ein Beschluß der Kommission bedarf zu seiner Rechtsverbindlichkeit der nach den innerstaatlichen Vorschriften der Vertragsstaaten erforderlichen Genehmigung. Die Vorsitzenden der Delegationen verständigen einander vom Ergebnis des innerstaatlichen Genehmigungsverfahrens.

(2) Können sich die Delegationen nicht einigen, so hat jede unter Darlegung des Sachverhaltes und der unterschiedlichen Auffassungen ihrer Regierung zu berichten. Die Vertragsstaaten werden bezüglich der strittigen Angelegenheiten eine einvernehmliche Regelung anstreben.

ABSCHNITT VI. GRENZÜBERTRITT

Artikel 43. (1) Jeder Vertragsstaat versieht die Personen, die er nach Artikel 19 oder Artikel 35 mit der Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten betraut, mit einem Ausweis für den Grenzübertritt (Grenzübertrittsausweis) nach den als Anlage 18 beigefügten Mustern; die Grenzübertrittsausweise werden in der Republik Österreich vom Bundesministerium für Inneres und in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vom Föderalministerium für Inneres ausgestellt.

(2) Die Grenzübertrittsausweise können mit einer Gültigkeitsdauer bis zu fünf Jahren ausgestellt werden und bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Vidierung durch die zur Ausstellung der Grenzübertrittsausweise zuständige Behörde des anderen Vertragsstaates. Die Grenzübertrittsausweise werden für die Dauer ihrer Gültigkeit

vidiert. Die Ausstellung und die Vidierung der Grenzübertrittsausweise sind frei von Gebühren und Verwaltungsabgaben.

(3) Jede Vertragsstaat ist berechtigt, die Vidierung von Grenzübertrittsausweisen zu verweigern oder eine bereits erteilte Vidierung zu widerrufen. Die Vidierung eines Grenzübertrittsausweises ist zu verweigern oder eine bereits erteilte Vidierung unverzüglich zu widerrufen, wenn der Inhaber eines Grenzübertrittsausweises auf dem Hoheitsgebiet des Vertragsstaates, dessen Behörde die Vidierung seines Grenzübertrittsausweises zu erteilen hätte oder bereits erteilt hat, einer strafbaren Handlung verdächtig ist oder einer Strafverfolgung oder Strafvollstreckung unterliegt. Die Vertragsstaaten dürfen Inhaber von Grenzübertrittsausweisen, deren Vidierung widerrufen worden ist, nicht mehr mit der Durchführung von in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten betrauen und haben deren Ausweise unverzüglich einzuziehen.

Artikel 44. (1) Die Inhaber der im Artikel 43 angeführten Grenzübertrittsausweise sind berechtigt, zum Zwecke der Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten die Staatsgrenze auch außerhalb der für den allgemeinen Reiseverkehr zugelassenen Grenzübergänge zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates in der erforderlichen Entfernung von der Staatsgrenze aufzuhalten; sie dürfen jedoch das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates in einer größeren Entfernung von der Staatsgrenze als 100 m — in der Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang ohne Rücksicht auf die Entfernung von der Staatsgrenze — nur in Anwesenheit eines Mitgliedes oder Ersatzmitgliedes der Delegation des anderen Vertragsstaates oder in Anwesenheit eines Vermessungsfachmannes im Sinne des Artikels 19 Absatz 1, eines Grenzorganes oder einer Militärperson des anderen Vertragsstaates betreten und sich dort aufhalten.

(2) Der Vorsitzende der einen Delegation ist verpflichtet, den beabsichtigten Grenzübertritt durch Inhaber von Grenzübertrittsausweisen seines Vertragsstaates dem Vorsitzenden der anderen Delegation unter Anführung des Ortes, der Zeit und des Zweckes des Grenzübertrittes sowie der Dauer der Tätigkeit auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates im vorhinein bekanntzugeben. Diese Bekanntgabe hat spätestens 48 Stunden vor dem beabsichtigten Grenzübertritt zu erfolgen. Der Vorgang bei der Bekanntgabe ist von der Kommission festzulegen. Falls diese Tätigkeit ohne Unterbrechung länger als einen Tag dauert, werden alle weiteren Grenzübertritte, die hierfür erforderlich sind, nicht mehr gesondert bekanntgegeben. Kommt es zu einer Unterbrechung der Tätigkeit von mehr als sieben Tagen, muß die Fortsetzung der Tätigkeit dem Vorsitzenden der anderen Delegation erneut bekanntgegeben werden.

(3) Einer Bekanntgabe gemäß Absatz 2 bedarf es nicht, wenn Beginn und Ort der Tätigkeit von der Kommission genau festgelegt worden sind.

(4) Jeder Vertragsstaat ist verpflichtet, seine zuständigen Grenzkontrollorgane von Tätigkeiten nach diesem Vertrag und damit verbundenen Grenzübertritten vorher zu verständigen.

(5) Die Inhaber der im Artikel 43 angeführten Grenzübertrittsausweise sind verpflichtet, diese auf Verlangen den im Absatz 1 genannten Organen der Vertragsstaaten vorzuweisen.

(6) Die Grenzübertrittsausweise sind nach Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer unverzüglich der ausstellenden Behörde zurückzugeben.

Artikel 45. (1) Die Inhaber der im Artikel 43 angeführten Grenzübertrittsausweise dürfen wegen der Durchführung von Aufgaben und Arbeiten, die ihnen nach diesem Vertrag obliegen, auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates nicht verhaftet oder festgehalten werden; die für ihren persönlichen Gebrauch erforderlichen Gegenstände sowie die von ihnen mitgeführten Materialien, Land- und Wasserfahrzeuge, Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen), Unterlagen, Dokumente und Stempel dürfen nicht beschlagnahmt werden.

(2) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, für den persönlichen Schutz und die körperliche Sicherheit der Inhaber der im Artikel 43 angeführten Grenzübertrittsausweise sowie für die Unverletzlichkeit ihrer zur Ausübung ihrer Tätigkeit mitgeführten Unterlagen, Dokumente und Stempel zu sorgen.

(3) Wird ein Inhaber des von einem Vertragsstaat nach Artikel 43 ausgestellten Grenzübertrittsausweises bei der Durchführung von Aufgaben und Arbeiten, die ihm nach diesem Vertrag obliegen, durch einen Unfall, der durch die vom anderen Vertragsstaat mit Beziehung auf die Staatsgrenze getroffenen Vorkehrungen verursacht worden ist, getötet oder verletzt oder wird eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet, so hat der Vertragsstaat, der den Grenzübertrittsausweis ausgestellt hat, dem Berechtigten den vollen Schaden zu ersetzen, sofern nicht der Geschädigte den Unfall vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat; alle übrigen Fragen des Schaden-ersatzes bestimmen sich nach dem Recht dieses Vertragsstaates.

(4) Wird ein Anspruch nach Absatz 3 gegen einen Vertragsstaat geltend gemacht, so hat dieser den anderen Vertragsstaat hievon unter Übermittlung der vorhandenen Unterlagen auf diplomatischem Weg in Kenntnis zu setzen. Dieser hat die erforderlichen Untersuchungen anzustellen und seine Stellungnahme innerhalb angemessener Frist auf gleichem Weg abzugeben.

(5) Soweit der eine Vertragsstaat nach Absatz 3 Schadenersatz geleistet hat, wird ihn der andere Vertragsstaat entschädigen. Auch für sonstige Leistungen, die der eine Vertragsstaat im Zusammenhang mit dem Unfall auf Grund eines Rechtsanspruches erbracht hat, hat ihm der andere Vertragsstaat unter der Voraussetzung, daß der Geschädigte den Unfall nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat, Entschädigung zu leisten.

Artikel 46. (1) Materialien, die aus dem Hoheitsgebiet des einen Vertragsstaates in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates zur Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten eingebracht werden, sind von allen Ein- und Ausfuhrabgaben befreit.

(2) Land- und Wasserfahrzeuge sowie Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen) bleiben unter der Voraussetzung, daß sie spätestens innerhalb eines Monats nach Durchführung der Aufgaben oder Arbeiten wieder rückgeführt werden, frei von allen Ein- und Ausfuhrabgaben; dabei entfällt auch die Leistung einer Sicherstellung. Sofern solche Waren nicht rückgeführt werden, sind die Abgaben zu entrichten, es sei denn, die Rückführung ist wegen völliger Abnutzung oder Unterganges der Waren unterblieben.

(3) Die in den Artikeln 19 und 35 genannten Personen dürfen zu ihrem persönlichen Gebrauch Reisegut einschließlich Lebensmittel, Getränke, Medikamente und Tabakwaren in einer der Dauer des Aufenthaltes auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates angemessenen Menge frei von Ein- und Ausfuhrabgaben mitführen.

(4) Waren, die nach den Absätzen 1, 2 und 3 abgabenfrei bleiben, sind von Ein- und Ausfuhrverboten sowie von Ein- und Ausfuhrbeschränkungen befreit.

(5) Die Vertragsstaaten sichern einander für die Ein-, Aus- und Durchfuhr der zur Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten benötigten Waren eine erleichterte Zollabfertigung und -überwachung zu. Insbesondere kann von der Ausstellung von zollamtlichen Befunden Abstand genommen werden.

ABSCHNITT VII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 47. (1) Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung oder die Auslegung dieses Vertrages sollen durch die zuständigen Stellen der Vertragsstaaten beigelegt werden.

(2) Soweit eine Meinungsverschiedenheit auf diese Weise nicht erledigt werden kann, ist sie auf Verlangen eines Vertragsstaates einem Schiedsgericht zu unterbreiten.

(3) Das Schiedsgericht wird von Fall zu Fall in der Weise gebildet, daß jeder Vertragsstaat binnen drei Monaten, nachdem einer von ihnen seine Absicht, das Schiedsgericht anzurufen, bekanntgegeben hat, einen seiner Staatsbürger zum Schiedsrichter bestellt und daß sich die so bestellten Schiedsrichter auf den Angehörigen eines dritten Staates als Oberschiedsrichter einigen. Kommt eine Einigung über den Oberschiedsrichter binnen sechs Monaten, nachdem ein Vertragsstaat seine Absicht, das Schiedsgericht anzurufen, bekanntgegeben hat, nicht zustande, so gelten in Ermangelung einer anderen Vereinbarung für die Bestellung des Oberschiedsrichters die entsprechenden Bestimmungen des Artikels 45 des Abkommens zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle vom 18. Oktober 1907.

(4) Das Schiedsgericht entscheidet auf Grund dieses Vertrages sowie auf Grund des Völkergewohnheitsrechtes und der allgemein anerkannten Rechtsgrundsätze.

(5) Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit. Seine Entscheidungen sind bindend. Jeder Vertragsstaat trägt die Kosten seines Schiedsrichters; die übrigen Kosten werden von den Vertragsstaaten zu gleichen Teilen getragen. Im übrigen regelt das Schiedsgericht das Verfahren selbst.

Artikel 48. Mit dem Tage des Inkrafttretens dieses Vertrages verlieren ihre Gültigkeit:

1. der Abschnitt VII des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Republik, betreffend die Führung der österreichisch-tschechoslowakischen Grenze und verschiedene, damit zusammenhängende Fragen, vom 10. März 1921;
2. die Abschnitte I, VIII, IX und X sowie die Artikel 68 und 69 im Abschnitt XI des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Republik zur Regelung der Rechtsverhältnisse an der im Artikel 27, Punkt 6, des Staatsvertrages von St. Germain-en-Laye zwischen den alliierten und assoziierten Mächten und Österreich vom 10. September 1919 beschriebenen Staatsgrenze (Grenzstatut) vom 12. Dezember 1928;
3. die Artikel 2 und 3 des Abkommens zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich und der Regierung der Tschechoslowakischen Republik über die Grenzvermarkung im Zusammenhang mit dem Betrieb eines Moldaukraftwerkes bei Lipno vom 22. Oktober 1958.

Artikel 49. Dieser Vertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Die Bestimmungen der Abschnitte I und II, der Artikel 47 und 48 sowie dieses Artikels sind unkündbar. Die übrigen Bestimmungen dieses Vertrages können nach Ablauf von zehn Jahren ab Inkrafttreten des Vertrages gekündigt werden. Die Kündigung wird mit Ablauf des zweiten auf das Jahr der Kündigung folgenden Kalenderjahres wirksam.

Artikel 50. (1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Prag ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt am sechzigsten Tag nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Wien, am 21. Dezember 1973, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Republik Österreich:

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

KOMÁREK

SCHLUSSPROTOKOLL

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vereinbarten Vertrages über die gemeinsame Staatsgrenze besteht Einverständnis darüber, daß die Bestimmungen dieses Vertrages diejenigen Ansprüche ehemals dinglich Berechtigter an den gemäß Artikel 14 Absatz 1 und Artikel 15 Absatz 1 dieses Vertrages in das Eigentum der Republik Österreich übergehenden Liegenschaften, die Gegenstand vermögensrechtlicher Verhandlungen zwischen den Vertragsstaaten sind, nicht berühren.

Dieses Schlußprotokoll bildet einen Bestandteil dieses Vertrages.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten dieses Schlußprotokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 21. Dezember 1973, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Republik Österreich:

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

KOMÁREK

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

SMLOUVA MEZI RAKOUSKOU REPUBLIKOU A ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU O SPOLEČNÝCH STÁTNÍCH HRANICÍCH

Rakouská republika a Československá socialistická republika, vedeny přáním udržovat i v budoucnu zřetelné státní hranice mezi oběma státy a upravit otázky s tím související, se dohodly uzavřít za tímto účelem smlouvu.

Svémi zmocněnci jmenovali:

Spolkový prezident Rakouské republiky: p. dr. Rudolfa Kirchschlägera, spolkového ministra zahraničních věcí Rakouské republiky,

Prezident Československé socialistické republiky: p. dr. Karla Komárka, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra Československé socialistické republiky v Rakouské republice,

kteří se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, dohodli takto:

ČÁST I. PRŮBĚH STÁTNÍCH HRANIC

Článek 1. (1) Průběh státních hranic mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou od trojstátního hraničního bodu smluvních států a Německé spolkové republiky až k hraničnímu bodu XI je, vyjma částí státních hranic upravených v článku 2, určen usneseními, která o tom učinila v letech 1920 až 1923 Rozhraničovací komise na základě

- článku 27 bodu 6 a článků 29, 30 a 35 mírové smlouvy podepsané v Saint-Germain-en-Laye dne 10. září 1919, jakož i
- části II Úmluvy mezi republikou Rakouskou a republikou Československou o vedení rakousko-československé hranice a některých souvisejících otázkách, uzavřené v Praze dne 10. března 1921.

Tento průběh státních hranic je potvrzen článkem 5 Státní smlouvy ze dne 15. května 1955 o obnovení nezávislého a demokratického Rakouska podle stavu ze dne 1. ledna 1938.

(2) Na základě vpředu uvedených ustanovení mírové smlouvy podepsané v Saint-Germain-en-Laye a usnesení Rozhraničovací komise je část státních hranic uvedená v odstavci I tam, kde byla stanovena Rozhraničovací komisí střednicí vodních toků, nepohyblivá, to znamená, že je definitivně určena bez ohledu na pozdější změny střednice těchto vodních toků.

Článek 2. (1) Odchylně od ustanovení článku 1 je touto Smlouvou určen průběh státních hranic

1. v hraničním úseku VI (článek 10) od dvojice hraničních znaků 0/1, 0/2, za hraničním bodem VI/6 po hraniční znak 4 za hraničním bodem VI/6 (československá obec Staňkov), okres Jindřichův Hradec, na straně jedné a rakouská městská obec Litschau, politický okres Gmünd, na straně druhé) — příloha 1;
2. v hraničním úseku VI od dvojice hraničních znaků 0/1, 0/2 za hraničním bodem VI/72 po hraniční znak 6 za hraničním bodem VI/72 (československá obec

- Košáلكov, okres Jindřichův Hradec, na straně jedné a rakouská obec Kautzen, politický okres Waidhofen an der Thaya, na straně druhé) — příloha 2;
3. v hraničním, úseku VII od hraničního znaku VII/42 po dvojici hraničních znaků 1 a, 1 b za hraničním znakem VII/43 (československá obec Vratěnín, okres Znojmo, na straně jedné a rakouská obec Rabesreit, politický okres Waidhofen an der Thaya a rakouská městská obec Drosendorf-Zissersdorf, politický okres Horn, na straně druhé) — příloha 3;
 4. v hraničním úseku IX od hraničního bodu 8 za hraničním znakem IX/31 po hraniční znak 2 za hraničním bodem IX/33 a od hraničního bodu 2 za hraničním bodem IX/34 po hraniční znak 0/10 za hraničním bodem IX/34 (československá obec Hrabětice, okres Znojmo, na straně jedné a rakouské obce Neudorf bei Staatz a Wildendürnbach, politický okres Mistelbach, na straně druhé) — příloha 4;
 5. v hraničním úseku IX od hraničního znaku 4 za hraničním bodem IX/69 po hraniční bod IX/70 a od hraničního znaku 0/3 za hraničním bodem IX/71 po hraniční bod IX/72 (československá obec Mikulov, okres Břeclav, na straně jedné a rakouská obec Drasenhofen, politický okres Mistelbach, na straně druhé) — příloha 5;
 6. v hraničním úseku X od hraničního bodu X po hraniční bod 4 za hraničním bodem X (československá obec Sedlec, okres Břeclav, na straně jedné a rakouská obec Drasenhofen, politický okres Mistelbach, na straně druhé) — příloha 6.

(2) Přílohy 1, 2, 3, 5 a 6 obsahují každá podrobný popis státních hranic, plán státních hranic v měřítku 1:2880, polní náčrtý v měřítku 1:500 nebo 1:1000 a seznam souřadnic polygonových bodů. Příloha 4 obsahuje podrobný popis státních hranic, plán státních hranic v měřítku 1:2880 a seznam souřadnic polygonových bodů.

(3) Pozdější změny polohy hraničních potoků a hraničních příkopů uvedených v přílohách 1 až 6 nebudou mít žádný vliv na průběh státních hranic.

Článek 3. (1) Od hraničního bodu XI probíhají státní hranice v přímce určené tímto hraničním bodem a hraničním znakem XI ČS až k průsečíku této přímky se střednicí řeky Dyje. Dále sledují až k zaústění řeky Dyje do řeky Moravy střednicí řeky Dyje směrem po proudu až k průsečíku střednice řeky Dyje s přímkou, která je určena polohami hraničních znaků XI/6/1 a XI/6/2, danými v době podpisu této Smlouvy a znázorněnými v plánu státních hranic v měřítku 1:5000 (příloha 7) a v hraniční mapě v měřítku 1:10 000 (příloha 8).

(2) Tam, kde jsou státní hranice určeny střednicí řeky Dyje, jsou pohyblivé, to znamená, že sledují tuto střednici při pozvolných přirozených změnách polohy řeky. Při umělých změnách polohy řeky sledují státní hranice střednici jen potud, pokud se střednice neodchyluje od hraniční čáry platně bezprostředně před započítáním stavby více než o jedny čtvrtinu šířky koryta pro střední vodu. Smluvní státy rozumějí pod pojmem takových umělých změn pouze stavební opatření, k nimž dojde v rámci Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967. V téže části státních hranic může být průběh hraniční čáry změněn takovými stavebními opatřeními pouze jednou.

(3) Smluvní státy rozumějí pod pojmem střednice řeky Dyje souvisle a plynule probíhající čáru, která je, pokud to dovoluje její souvislý plynulý průběh, od obou okrajů břehů koryta pro střední vodu stejně vzdálena. Za okraje břehů koryta pro

střední vodu se pokládají čáry smáčení břehů řeky — u ostrovů čáry smáčení břehů hlavního ramene — při střední vodě. Střední voda je dána průtokem $45 \text{ m}^3/\text{s}$, měřeným v profilu vodočtu Bernhardsthal. Za hlavní rameno se pokládá rameno řeky, které vykazuje při střední vodě větší průtok.

(4) Střednice řeky Dyje podle odstavce 3 daná v době podpisu této Smlouvy je znázorněna v plánu státních hranic v měřítku 1:5000 (příloha 7).

Článek 4. (1) Od průsečíku popsaného v článku 3 odstavci 1 druhá věta probíhá státní hranice přímočaře až k průsečíku střednice řeky Moravy s přímkou, kterou určují polohy hraničních znaků XI/6/1 a XI/6/3 dané v době podpisu této Smlouvy a znázorněné v plánu státních hranic v měřítku 1:5000 (příloha 7) a v hraniční mapě 1:10 000 (příloha 8). Od tohoto průsečíku sledují státní hranice až k zaústění řeky Moravy do řeky Dunaje střednicí řeky Moravy směrem po proudu až k průsečíku střednice řeky Moravy s přímkou, kterou určuje poloha dvojice hraničních znaků XI/32 daná v době podpisu této Smlouvy a znázorněná v hraniční mapě měřítku 1:10 000 (příloha 8) a v plánech státních hranic v měřítku 1:2500 (přílohy 9 a 10).

(2) Tam, kde jsou státní hranice určeny střednicí řeky Moravy, jsou pohyblivé, to znamená že sledují tuto střednici při pozvolných přirozených změnách polohy řeky. Při umělých změnách polohy řeky sledují státní hranice střednicí jen potud, pokud se střednice neodchyluje od hraniční čáry platné bezprostředně před započítáním stavby více než o jednu čtvrtinu šířky koryta pro střední vodu. Smluvní státy rozumějí pod pojmem takových umělých změn pouze stavební opatření, k nimž dojde v rámci Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967. V téže části státních hranic může být průběh hraniční čáry změněn takovými stavebními opatřeními pouze jednou.

(3) Smluvní státy rozumějí pod pojmem střednice řeky Moravy souvisle a plynule probíhající čáru, která je, pokud to dovoluje její souvislý plynulý průběh, od obou okrajů břehů koryta pro střední vodu stejně vzdálena. U regulovaného břehu platí za okraj břehu koryta pro střední vodu průběh vodící hrany koruny záhozu břehového opevnění nebo směrné stavby (dále „berma“), pokud neexistuje souvislá berma, platí myšlená souvislá spojnice mezi přilehlými bermami. U neregulovaného břehu platí za okraj břehu koryta pro střední vodu čára smáčení břehu při stavu vody, který odpovídá výši protilehlé bermy, pokud protilehlá berma neexistuje, odovídá výši odvozené z berm přilehlých.

(4) Střednice řeky Moravy podle odstavce 3, daná v době podpisu této Smlouvy, je znázorněna v hraniční mapě v měřítku 1 : 10 000 (příloha 8) a mimo to pro část státních hranic od dvojice hraničních znaků XI/19 až k zaústění řeky Moravy do řeky Dunaje plánem státních hranic v měřítku 1 : 2500 (příloha 9).

Článek 5. (1) Od průsečíku popsaného v článku 4 odstavci 1 druhá věta probíhá státní hranice přímočaře až k průsečíku střednice hlavního plavebního koryta řeky Dunaje s přímkou, kterou určují polohy hraničních znaků XI/32 ČS a P 1 Ö dané v době podpisu této Smlouvy a znázorněné v hraniční mapě v měřítku 1 : 10 000 (příloha 8) a v plánech státních hranic v měřítku 1 : 2500 (přílohy 9 a 10). Od tohoto průsečíku státní hranice sledují střednicí hlavního plavebního koryta řeky Dunaje (článek 6) až k průsečíku této střednice s přímkou určenou hraničním znakem XI/33 a hraničním bodem XII. Potom probíhá v této přímce až k hraničnímu bodu XII.

(2) Tam, kde jsou státní hranice určeny střednicí hlavního plavebního koryta řeky Dunaje, jsou pohyblivé, to znamená, že sledují tuto střednici při pozvolných přirozených změnách hlavního plavebního koryta. Při umělých změnách hlavního plavebního koryta sledují státní hranice tuto střednici jen potud, pokud se střednice neodchyluje více než od 100 m od hraniční čáry, která se podle článku 25 zjistí před zahájením stavby a znázorní v měřítku 1 : 2500, a pokud zůstává uvnitř okrajů břehů řeky Dunaje daných v době podpisu této Smlouvy a znázorněných v plánu státních hranic v měřítku 1 : 2500 (příloha 10). Smluvní státy rozumějí pod pojmem takových umělých změn pouze stavební opatření, k nimž dojde v rámci Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967.

(3) Smluvní státy rozumějí pod pojmem střednice hlavního plavebního koryta řeky Dunaje souvisle a plynule probíhající čáru složenou z přímků a kruhových oblouků, pokud možno stejně vzdálenou od obou čar ohraničujících hlavní plavební koryto. Poloměry kruhových oblouků nemají být voleny pokud možno menší než 800 m.

(4) Střednice hlavního plavebního koryta řeky Dunaje podle odstavce 3 daná v době podpisu této Smlouvy je znázorněna v plánu státních hranic v měřítku 1 : 2500 (příloha 10).

Článek 6. (1) Smluvní státy rozumějí pod pojmem „hlavní plavební koryto“ podle článku 5 tu část řečiště nejméně 100 m širokou, ohraničenou souvisle probíhajícími čarami a používanou velkoplavbou za malé vody, která má při *étiage navigable* (plavební malá voda), zjištěné naposledy Dunajskou komisí, průběžnou minimální plavební hloubku 2.50 m.

(2) Tam, kde se vyskytuje udaná průběžná minimální plavební hloubka 2.50 m pouze v šířce menší než 100 m nebo se nevyskytuje vůbec, platí za hlavní plavební koryto ta část řečiště používaná velkoplavbou při malé vodě a ohraničená souvisle probíhajícími čarami, která při plavební malé vodě (odstavec 1) vykazuje v šířce 100 m největší hloubky.

(3) Na přechodech z částí hlavního plavebního koryta uvedených v odstavci 1 do částí hlavního plavebního koryta uvedených v odstavci 2, nebo obráceně, se hlavní plavební koryto zjistí tak, že se ohraničující čáry přechodů spojí souvisle a plynule probíhajícími čarami. Tyto přechody je třeba umístit do částí hlavního plavebního koryta uvedených v odstavci 1 a nesmějí být delší než 300 m.

Článek 7. Od hraničního bodu XII až k hraničnímu bodu XII/14 je průběh státních hranic určen usneseními, která o tom učinila Rozhraničovací komise uvedená v článku 1 odstavci 1, v letech 1920 až 1923 na základě článku 27 bodu 6, jakož i článků 29, 30 a 35 mírové smlouvy podepsané v Saint-Germain-en-Laye dne 10. září 1919 a potvrzen článkem 5 Státní smlouvy ze dne 15. května 1955 o obnovení nezávislého a demokratického Rakouska podle stavu ze dne 1. ledna 1938.

Článek 8. Od hraničního bodu XII/14 až k trojstátnímu hraničnímu bodu smluvních států a Maďarské lidové republiky je průběh státních hranic určen usneseními, která o tom učinila Rozhraničovací komise v roce 1922 na základě článku 27 bodu 5, jakož i článků 29, 30 a 35 mírové smlouvy podepsané v Saint-Germain-en-Laye dne 10. září 1919 a potvrzen článkem 5 Státní smlouvy ze dne 15. května 1955 o obnovení nezávislého a demokratického Rakouska podle stavu ze dne 1. ledna 1938.

Článek 9. Státní hranice ohraničují výsotná území smluvních států jak na zemském povrchu, tak svislým směrem ve vzdušném prostoru i pod zemským povr-

chem. Tato zásada platí zejména také pro průběh státních hranic v nadzemních i podzemních zařízeních všeho druhu.

Článek 10. Státní hranice jsou nadále rozděleny na hraniční úseky I až XII stanovené Rozhraničovací komisí uvedenou v článku 1 odstavci 1. Část státních hranic uvedená v článku 8, o kterou byly prodlouženy rakousko-československé státní hranice v důsledku úprav státních hranic provedených mezi Československem a Maďarskem podle článku 1 bodu 4 písmeno c) mírové smlouvy s Maďarskem podepsané v Paříži dne 10. února 1947, je zahrnuta do hraničního úseku XII.

Článek 11. (1) Státní hranice jsou v částech, kde to dovoluje místní situace, zpravidla vyznačeny přímo, to je hraničními znaky osazenými v hraniční čáře. Všechny ostatní části jsou vyznačeny nepřímými hraničními znaky osazenými zpravidla zdvojeně nebo střídavě mimo hraniční čáru.

(2) Mezi přímo vyznačenými hraničními body probíhají státní hranice v matematicky určených, čarách, které jsou zpravidla přímé nebo lomené.

(3) Mezi nepřímými vyznačenými hraničními body probíhají státní hranice v matematicky určených nebo jen v plynulých čarách.

Článek 12. Státní hranice mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou jsou v době podpisu této Smlouvy vyznačeny těmito hraničními znaky:

- a) kulatým sloupem na trojstátním hraničním bodu smluvních států a Německé spolkové republiky;
- b) základními hraničními mezníky na počátku ostatních hraničních úseků;
- c) hlavními, mezilehlými nebo doplňkovými hraničními mezníky uvnitř hraničních úseků podle důležitosti hraničních bodů, dřevěnými kůly ve zvláštních vyjimečných případech;
- d) trojbokým jehlanem na trojstátním hraničním bodu smluvních států a Maďarské lidové republiky.

Článek 13. Pokud dojde na vodních tocích uvedených v člancích 1 až 4 k náhlým přirozeným změnám, postarají se smluvní státy v rámci Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967, pokud tomu nebrání podstatné vodohospodářské zájmy nebo ekonomické důvody, o to, aby střednice těchto vodních toků byla podle možnosti znovu uvedena do polohy shodné s hraniční čarou podle této Smlouvy o společných státních hranicích.

ČÁST II. USTANOVENÍ O PŘECHODU ČÁSTÍ ÚZEMÍ SE ZŘETELEM K ÚPRAVÁM HRANIČNÍCH TOKŮ

Článek 14. (1) Podle článku 4 odstavce I připadají části výsošného území Československé socialistické republiky v oblasti průpichů řeky Moravy IV, VI, X, XII, XIII, XIV, XV a XVI a o celkové výměře 164.80 ha, znázorněné v plánu v měřítku 1 : 2500 (příloha 11) k výsošnému území Rakouské republiky. Nemovitosti, včetně staveb, zařízení a porostů, nacházející se na těchto částech území přecházejí do vlastnictví Rakouské republiky (Spolku).

(2) Podle článku 4 odstavce I připadají části výsošného území Rakouské republiky v oblasti průpichů řeky Moravy II, III, V, VII, IX, XI, XVI, XVII a XVIII o celkové výměře 148.27 ha, znázorněné v plánu v měřítku 1 : 2500 (příloha 11) k

výsostnému území Československé socialistické republiky. Nemovitosti, včetně staveb, zařízení a porostů, nacházející se na těchto částech území přecházejí do vlastnictví Československé socialistické republiky.

Článek 15. (1) Podle článku 2 odstavce 1 připadají k výsostnému území Rakouské republiky tyto části výsostného území Československé socialistické republiky:

- v případě uvedeném pod číslem 1 citovaného ustanovení Smlouvy části území o celkové výměře 220 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 12);
- v případě uvedeném pod číslem 2 části území o celkové výměře 1024 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 13);
- v případě uvedeném pod číslem 3 části území o celkové výměře 2682 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 1000 (příloha 14);
- v případě uvedeném pod číslem 5 části území o celkové výměře 722 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 16);
- v případě uvedeném pod číslem 6 části území o celkové výměře 174 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 17).

Nemovitosti, včetně staveb, zařízení a porostů, nacházející se na těchto částech území přecházejí do vlastnictví Rakouské republiky (Spolku).

(2) Podle článku 2 odstavce 1 připadají k výsostnému území Československé socialistické republiky tyto části výsostného území Rakouské republiky:

- v případě uvedeném pod číslem 1 citovaného ustanovení Smlouvy části území o celkové výměře 191 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 12);
- v případě uvedeném pod číslem 2 části území o celkové výměře 1309 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 13);
- v případě uvedeném pod číslem 3 části území o celkové výměře 2600 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 1000 (příloha 14);
- v případě uvedeném pod číslem 4 části území o celkové výměře 165 400 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 2880 (příloha 15);
- v případě uvedeném pod číslem 5 části území o celkové výměře 566 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 16);
- v případě uvedeném pod číslem 6 části území o celkové výměře 56 m², znázorněné v plánu v měřítku 1 : 500 (příloha 17).

Nemovitosti, včetně staveb, zařízení a porostů, nacházející se na těchto částech území přecházejí do vlastnictví Československé socialistické republiky.

Článek 16. Převodem vlastnictví podle článků 14 a 15 zanikají, pokud není dohodnuto jinak, všechna veřejná a soukromá práva k převáděným nemovitostem.

Článek 17. (1) V případě, že budou převodem vlastnictví podle článků 14 a 15 poškozeny ve svých právech k převáděným nemovitostem třetí osoby, poskytne smluvní stát, na jehož výsostném území se nemovitosti před převodem vlastnictví nalézají, těmto třetím osobám přiměřenou náhradu; vůči smluvnímu státu, do jehož vlastnictví nemovitosti přejdou, nemohou třetí osoby uplatňovat žádné nároky.

(2) Smluvní státy odstraní před vstupem této Smlouvy v platnost všechna zařízení vytvořená na nemovitostech uvedených v člancích 14 a 15 a mající vztah ke státním hranicím, pokud neslouží k vyměřování a vyznačování státních hranic.

ČÁST III. VYMĚŘOVÁNÍ A VYZNAČOVÁNÍ STÁTNÍCH HRANIC

Článek 18. (1) Smluvní státy se zavazují, že vyměřováním a vyznačováním státních hranic budou pečovat o to, aby byl průběh státních hranic vždy zřetelný a zajištěný.

(2) Na části státních hranic na řece Moravě (článek 4) od dvojice hraničních znaků XI/19 až k zaústění řeky Moravy do řeky Dunaje se na tabuli u každého hraničního znaku zřetelně vyznačí podle výsledků posledního zaměření vzdálenost hraničního znaku od čáry státních hranic.

(3) Na části státních hranic na řece Dunaji (článek 5) jsou hraničními znaky dvojice profilových kamenů osazených na březích. Na každém profilovém kameni se zřetelně vyznačí podle výsledků posledního zaměření jeho vzdálenost od čáry státních hranic.

Článek 19. (1) Smluvní státy poskytnou na své náklady, bez ohledu na hraniční úseky, potřebné měřické odborníky pro vyměřování a vyznačování státních hranic.

(2) Při dodržení ustanovení odstavců 4 a 5 a článku 20 poskytne na vlastní náklady potřebný materiál, pracovní síly, vozidla, plavidla a nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.)

a) Rakouská republika pro hraniční úseky I, III, IV, VI, X, XII a v hraničním úseku XI pro pravý břeh řeky Dyje, Moravy a Dunaje;

b) Československá socialistická republika pro hraniční úseky II, V, VII, VIII, IX a v hraničním úseku XI pro levý břeh řeky Dyje, Moravy a Dunaje.

(3) Od použití ustanovení odstavce 2 lze upustit po vzájemné dohodě, vyžadují-li to důvody hospodárnosti nebo účelnosti. Přitom je žádoucí, aby se obě strany snažily o vyrovnání poskytnutých prací, výkonů a materiálu, pokud možno v naturální formě.

(4) Budou-li stavebními opatřeními na státních hranicích, zejména regulací vodních toků nebo stavbou silnic a cest poškozeny, zničeny nebo odstraněny hraniční znaky, učiní smluvní státy nezávisle na ustanovení odstavce 2 příslušná opatření, pokud jde o poskytnutí materiálu a potřebných pracovních sil, vozidel, plavidel a nářadí.

(5) Dále smluvní státy učiní zvláštní opatření, jestliže v hraničním úseku XI bude třeba vyměřit nebo vyznačit průběh státních hranic na mostech nebo jiných viditelných stavbách nacházejících se ve vodních tocích. Totéž platí o opatřeních uvedených v článcích 24 a 25.

Článek 20. Poškodil-li či zničil-li státní občan jednoho z obou smluvních států hraniční znak, nese tento smluvní stát, bez ohledu na případné ručení škůdce nebo jiné osoby třetí, veškeré náklady na opravu nebo obnovení. Pokud smluvní stát, mající podle první věty povinnost nésti náklady, poskytne náhrady za opravení nebo obnovení hraničního znaku, přecházejí na něj nároky, které z důvodů poškození nebo zničení hraničního znaku přísluší druhému smluvnímu státu vůči škůdci nebo jiné třetí osobě.

Článek 21. Osoby uvedené v článku 19 odstavcích 1 a 2 nesmějí být po dobu své činnosti vykonávané podle této Smlouvy na výsoštném území druhého smluvního státu ozbrojeni a musí být státními občany pouze toho smluvního státu, který je

vysílá. Pokud jsou tyto osoby příslušníky vojensky organizovaných složek, smějí tuto činnost vykonávat ve stejnokroji své složky.

Článek 22. (1) Smluvní státy bez ohledu na ustanovení článku 23 společně přezkoušejí každých deset roků hraniční znaky a zajistí odstranění zjištěných nedostatků.

(2) První společné přezkoušení hraničních znaků bude zahájeno nejpozději dva roky po vstupu v platnost této Smlouvy.

Článek 23. (1) Vyžádá-li si to nezbytně zřetelnost průběhu státních hranic, učiní smluvní státy i mimo pravidelná společná přezkoušení hraničních znaků (článek 22) opatření potřebná k zaměření a vyznačení průběhu státních hranic.

(2) Prohlásí-li jeden smluvní stát, že byl přemístěn hraniční znak, přezkoumají smluvní státy i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků jeho polohu a v případě potřeby přemístí hraniční znak na správné místo. O výsledku přezkoušení polohy hraničního znaku se vyhotoví zápis a podle potřeby i doplňovací polní náčrt (článek 39).

Článek 24. (1) Při pravidelném společném přezkoušení hraničních znaků (článek 22) se bez ohledu na ustanovení odstavce 2 zjistí, zda se vodní toky, v nichž nebo v jejichž blízkosti byla stanovena čára státních hranic, od posledního společného pravidelného přezkoušení hraničních znaků co do své polohy změnily; v případě potřeby se o tom vyhotoví zápisy a doplňovací polní náčrty (článek 39).

(2) Při pravidelném společném přezkoušení hraničních znaků se znovu určí hlavní plavební koryto řeky Dunaje (článek 6) na základě snímkování dna řečiště, které provedou společně oba smluvní státy, a znázorní se v plánu v měřítku 1 : 2500. S přihlédnutím k ustanovení článku 5 odstavce 2 se čára státních hranic stanoví společně a znázorní se v plánu.

(3) Dojde-li k náhlé přirozené změně polohy vodního toku, v němž nebo v jehož blízkosti byla stanovena čára státních hranic, provedou smluvní státy na žádost jednoho ze smluvních států i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků společně opatření podle odstavce 1 nebo odstavce 2.

(4) Dojde-li na základě Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967 k úpravě vodního toku, v němž nebo v jehož blízkosti byla stanovena čára státních hranic, zjistí smluvní státy po ukončení úpravy i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků, zda se úpravou poloha tohoto vodního toku změnila; v případě potřeby se o tom vyhotoví zápis a doplňovací polní náčrty.

Článek 25. (1) Jestliže budou stavebními opatřeními způsobeny umělé změny střednice řeky Dyje nebo řeky Moravy, určí se společně před těmito opatřeními v daném prostoru na základě vyměření čára státních hranic platná bezprostředně před zahájením stavby.

(2) Jestliže stavebními opatřeními budou způsobeny umělé změny střednice hlavního plavebního koryta řeky Dunaje, zjistí se znovu před těmito opatřeními v daném prostoru na základě snímkování dna řečiště, které provedou společně oba smluvní státy, střednice hlavního plavebního koryta řeky Dunaje a znázorní se v plánu v měřítku 1 : 2500. S přihlédnutím k ustanovení článku 5 odstavce 2 se čára státních hranic stanoví společně a znázorní se v plánu.

Článek 26. (1) Tvar, rozměry, materiál, vzhled a označení hraničních znaků v částech státních hranic, které jsou uvedeny v člancích 1, 7 a 8, byly stanoveny Rozhraničovací komisí. Od tohoto ustanovení se lze odchýlit po vzájemné dohodě, pokud je to účelné.

(2) Tvar, rozměry, materiál, vzhled a označení hraničních znaků v částech státních hranic, které jsou uvedeny v člancích 2 až 5, mohou být po vzájemné dohodě rovněž změněny, pokud je to účelné.

(3) Právě tak lze, kde je to zapotřebí, osadit další hraniční znaky, přemístit ohrožené hraniční znaky na bezpečná místa a pozměnit přímé vyznačení čáry státních hranic na nepřímé nebo naopak.

Článek 27. Práce podle této Smlouvy, které jsou spojeny s vyměřováním, musí být prováděny pod společným vedením měřických odborníků obou smluvních států.

Článek 28. Bude-li třeba obnovit trojstátní hraniční znak, dohodnou se o tom smluvní státy se zúčastněným třetím státem.

Článek 29. (1) Smluvní státy se postarají o to, aby majitelé pozemků a zařízení všeho druhu, které leží na státních hranicích nebo v jejich blízkosti, jakož i jiní oprávnění uživatelé takovýchto pozemků nebo zařízení strpěli práce potřebné k vyměřování a k vyznačování státních hranic, zejména osazování nebo umíst'ování hraničních znaků a měřických značek, jakož i dopravu potřebného materiálu s tím spojenou. Tento závazek platí též pro všechny fyzické a právnické osoby, které jsou oprávněny k vyhledávání nebo dobývání nerostného bohatství. Při vyměřovacích a vyznačovacích pracích na státních hranicích je nutno dbát toho, aby byly co nejvíce šetřeny veřejné a soukromé zájmy.

(2) Nároky osob uvedených v odstavci 1 na náhradu se řídí právem smluvního státu, na jehož výsoštném území pozemky nebo zařízení leží. Nároky na náhradu vůči druhému smluvnímu státu jsou vyloučeny.

Článek 30. (1) Smluvní státy se zavazují, že budou udržovat a v případě potřeby zřizovat stabilizační trigonometrických a polygonových bodů nutných k vyměřování státních hranic. Dále se zavazují, bude-li to zapotřebí, obnovovat signalizaci těchto bodů. Tyto body mohou být při vyměřovacích pracích použity osobami odou smluvních států uvedenými v článku 19 odstavci 1.

(2) Opatření podle odstavce 1 provede ten smluvní stát, na jehož výsoštném území jsou trigonometrické a polygonové body umístěny; jsou-li tyto body na hraniční čáře, platí pro tato opatření ustanovení článku 19 odstavců 2 až 5.

(3) Smluvní státy poskytnou Stálé rakousko-československé hraniční komisi (článek 35) pro její potřebu výsledky měření a výpočtů týkající se bodů uvedených v odstavci 1.

ČÁST IV. OCHRANA A UDRŽOVÁNÍ VYZNAČENÍ STÁTNÍCH HRANIC

Článek 31. Smluvní státy budou vhodnými opatřeními chránit hraniční znaky, měřické značky a jiná zařízení sloužící k vyznačení státních hranic před přemístěním, zničením, poškozením a používáním v rozporu s jejich účelem.

Článek 32. (1) Smluvní státy se postarají o to, aby na jejich výsoštném území byl podél suché části hraniční čáry udržován volný pruh o šířce 1 m a kolem

každého hraničního znaku osázeného mimo hraniční čáru (nepřímé vyznačení) volná kruhová plocha o poloměru 1 m, neporostlé stromy a keři. To platí i pro jiné porosty zhoršující viditelnost hraničních znaků. Tato ustanovení se však nevztahují na ochranné porosty a chráněné lesy.

(2) Nároky na náhradu vyplývající z opatření provedených podle odstavce 1 se řídí právem smluvního státu, na jehož výsoštném území byla opatření provedena. Nároky na náhradu vůči druhému smluvnímu státu jsou vyloučeny.

Článek 33. (1) Na částech území uvedených v článku 32 nesmějí být budována nijaká zařízení. To se však netýká zařízení sloužících veřejnému provozu, odbavování hraničních přechodech nebo ochraně státních hranic, jakož i vedení všeho druhu, která přetínají státní hranice v úhlu větším než 45° a menším než 135°.

(2) Jestliže jakákoli zařízení existující ke dni vstupu v platnost této Smlouvy budou v této nebo pozdější době zcela zpustlá, zničena nebo zrušena, bude třeba je odstranit.

Článek 34. (1) V čáře státních hranic nesmějí být umístována žádná označení vlastnictví. Ohraničení přiléhajících pozemků lze vyznačit jen směrovníky, které musí být vzdáleny nejméně 3 m od čáry státních hranic.

(2) V případě, že by měly být prováděny práce k vyhledávání nebo dobývání nerostného bohatství uvnitř pruhu 50 m po obou stranách státních hranic, stanoví smluvní státy společně nutná opatření k zajištění průběhu státních hranic.

ČÁST V. STÁLÁ RAKOUSKO-ČESKOSLOVENSKÁ HRANIČNÍ KOMISE

Článek 35. (1) K provádění úkolů uvedených v člancích 18 a 19, jakož i v člancích 22 až 27 se zřizuje Stálá rakousko-československá hraniční komise (dále jen „Komise“).

(2) Komise se skládá z rakouské a československé delegace, každé o třech členech. Smluvní státy jmenují členy svých delegací a pro případ potřeby náhradníky. Smluvní státy mohou přizvat podle své potřeby experty a pomocné síly.

(3) Smluvní státy určí z jimi jmenovaných členů předsedy svých delegací a z dalších členů nebo náhradníků jednoho zástupce předsedy. Předsedové a jejich zástupci jsou oprávněni vstupovat spolu v přímý styk.

(4) Smluvní státy hradí náklady na jimi jmenované členy a náhradníky včetně nákladů na jimi přizvané experty a pomocné síly. Ostatní náklady vzniklé v souvislosti s činností Komise hradí smluvní státy, pokud není dohodnuto jinak, rovným dílem.

Článek 36. Komisi přísluší zejména:

- a) stanovit pracovní plán a způsob provádění vyměřování a vyznačování státních hranic a řídit a kontrolovat provádění těchto prací;
- b) rozhodovat na základě ustanovení článku 19 odstavce 3 o výjimkách z ustanovení článku 19 odstavce 2 a dohodnout podle článku 19 odstavců 4 a 5 poskytnutí materiálů a potřebných pracovních sil, vozidel, plavidel a nářadí;
- c) stanovit směrnice pro vyměřování a vyznačování státních hranic, jakož i vzory podkladů k doplňování měřických údajů o státních hranicích;
- d) přezkušovat a schvalovat zápisy a doplňovací polní náčrty vyhotovené měřickými odborníky (článek 39 odstavec 1);

- e) rozhodovat o opatřeních podle článku 26;
- f) vést evidenci podle článku 39 odstavce 2.

Článek 37. (1) Komise není oprávněna měnit průběh státních hranic.

(2) Komise může v případě potřeby předkládat příslušným úřadům smluvních států návrhy na změny státních hranic.

Článek 38. Zjistí-li Komise nesrovnalosti v měřických údajích schválených Rozhraničovacími komisemi (článek 1 odstavec 1 a článek 8) nebo v přílohách 1 až 10 této Smlouvy, objasní tyto nesrovnalosti tak, že vezme v úvahu všechny podklady použité k sestavení měřických údajů. Nelze-li nesrovnalosti objasnit jen z těchto podkladů, je třeba vzít v úvahu také zjištění na místě.

Článek 39. (1) O každé změně nebo doplnění vyznačení státních hranic, o nichž Komise rozhodla, a o všech jejích zjištěních podle článku 38 se sepíše zápisy ve dvou vyhotoveních, obě v jazycích smluvních států, a pokud je třeba, vyhotoví se doplňovací polní náčrtý.

(2) Komise povede účelným způsobem v evidenci:

- a) změny, doplňky a zjištění uvedené v odstavci 1;
- b) opatření, která učinila podle článku 23 odstavce 2 a článku 24 a 25;
- c) souřadnice, které zjistila pro nevyznačené lomové body čáry státních hranic;
- d) změny a doplňky vyznačení státních hranic, k nimž došlo po vzájemné dohodě před vstupem této Smlouvy v platnost, jakož i zjištění ve smyslu článku 38.

(3) O vyhotovování a rozmnožování doplňovacích polních náčrtů, jakož i o vedení evidence podle odstavce 2 platí přiměřeně ustanovení článku 19, pokud Komise z důvodů zjednodušení postupu a úspornosti nerozhodne jinak.

Článek 40. (1) Komise se schází k zasedáním nebo prohlídkám státních hranic, jestliže se obě delegace na tom dohodnou, nebo jestliže o to požádá jeden ze smluvních států diplomatickou cestou.

(2) Komise se schází ke svým zasedáním, není-li dohodnuto jinak, střídavě na výsostných územích smluvních států.

Článek 41. (1) Zasedání Komise řídí předseda delegace smluvního státu, na jehož výsostném území se zasedání koná. Jednání Komise se vedou v jazycích smluvních států. Prohlídky státních hranic (článek 40) řídí předsedové delegací ve vzájemné dohodě.

(2) O každém zasedání a o každé prohlídce státních hranic sepíše Komise zápis ve dvou vyhotoveních, obě v jazycích smluvních států. Zápis podepíše přítomní členové obou delegací.

(3) Delegace Komise používají pečetidlo a razitko se znakem svého státu, názvem Komise a označením delegace.

Článek 42. (1) K rozhodnutí Komise je potřebí shody obou delegací. Rozhodnutí Komise se stává právně závazným po svém schválení v souladu s vnitrostátními předpisy smluvních států. Předsedové delegací se vzájemně uvědomí o výsledku vnitrostátního schvalovacího řízení.

(2) Nemohou-li se delegace shodnout, podají o tom svým vládám zprávu s vysvětlením stavu věci a poukazem na rozdílnost názorů. Smluvní státy budou usilovat o řešení sporných záležitostí ve vzájemné shodě.

ČAST VI. PŘEKRAČOVÁNÍ STÁTNÍCH HRANIC

Článek 43. (1) Smluvní státy vybaví osoby, které pověřují podle článku 19 nebo článku 35 prováděním úkolů a prací vyplývajících z této Smlouvy, průkazem pro překračování státních hranic (hraniční průkaz) podle vzorů uvedených v příloze 18; v Rakouské republice vydává hraniční průkazy spolkové ministerstvo vnitra, v Československé socialistické republice federální ministerstvo vnitra.

(2) Hraniční průkazy mohou být vydávány s dobou platnosti až na pět let a nabývají platnosti vidováním úřadem druhého smluvního státu příslušným pro vydávání hraničních průkazů. Hraniční průkazy se vidují na dobu jejich platnosti. Vydávání a vidování hraničních průkazů nepodléhá poplatkům ani správním dávkám.

(3) Smluvní státy jsou oprávněny vidování hraničních průkazů odepřít nebo již provedené vidování odvolat. Vidování hraničního průkazu je třeba odepřít nebo již provedené vidování neprodleně odvolat, jestliže držitel hraničního průkazu je na výsostném území smluvního státu, jehož úřad by měl provést nebo již provedl vidování jeho hraničního průkazu, podezřelý z trestného činu nebo podléhá trestnímu stíhání nebo výkonu trestu. Smluvní státy nesmějí držitele hraničních průkazů, u nichž bylo vidování odvoláno, pověřovat již prováděním žádných úkolů a prací vyplývajících z této Smlouvy a musí jim průkazy neprodleně odejmout.

Článek 44. (1) Držitelé hraničních průkazů uvedených v článku 43 jsou oprávněni překračovat státní hranice za účelem provádění úkolů a prací vyplývajících z této Smlouvy také mimo hraniční přechody určené pro veřejný cestovní ruch a zdržovat se na výsostném území druhého smluvního státu v potřebné vzdálenosti od státních hranic; na výsostném území druhého smluvního státu ve vzdálenosti více než 100 m od státních hranic — v době od západu do východu slunce bez zřetele na vzdálenost od státních hranic — smějí však vstoupit a zdržovat se tam jen v přítomnosti člena nebo náhradníka delegace, nebo měrického odborníka podle článku 19 odstavce 1 nebo pohraničního orgánu nebo vojenské osoby druhého smluvního státu.

(2) Předseda jedné delegace je povinen předem oznámit zamýšlené překročení státních hranic držiteli hraničních průkazů svého smluvního státu předsedovi druhé delegace s uvedením místa, doby a účelu překročení státních hranic, jakož i délky činnosti na výsostném území druhého smluvního státu. Toto oznámení je třeba učinit nejpozději 48 hodin před zamýšleným překročením státních hranic. Způsob oznamování stanoví Komise. Potrvá-li tato činnost bez přerušení déle než jeden den, nebudou všechna další k tomu potřebná překročení státních hranic již zvláště oznamována. Dojde-li k přerušení činnosti delšímu než sedm dní, musí být její pokračování předsedovi druhé delegace znovu oznámeno.

(3) Oznámení podle odstavce 2 není zapotřebí, jestliže zahájení a místo činnosti byly přesně stanoveny Komisí.

(4) Smluvní státy jsou povinny o činnosti vyplývající z této Smlouvy a s tím spojeným překračováním státních hranic předem vyrozumět své příslušné pohraniční kontrolní orgány.

(5) Držitelé hraničních průkazů uvedených v článku 43 jsou povinni je předložit na požádání orgánům smluvních států uvedeným v odstavci 1.

(6) Hraniční průkazy budou po uplynutí doby své platnosti neprodleně vráceny úřadu, který je vydal.

Článek 45. (1) Držitelé hraničních průkazů uvedených v článku 43 nesmějí být na výsoštném území druhého smluvního státu zatčeni nebo zadrženi pro výkon úkolů nebo prací, kterými jsou pověřeni podle této Smlouvy; předměty nutné pro jejich osobní potřebu, jakož i materiál, vozidla, plavidla, nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.), podklady, doklady a razítka, které mají s sebou, nesmějí být zabaveny.

(2) Smluvní státy se zavazují postarat se o osobní ochranu a fyzickou bezpečnost držitelů hraničních průkazů uvedených v článku 43, jakož i o nedotknutelnost jejich podkladů, dokladů a razítek, které mají s sebou pro výkon své činnosti.

(3) Bude-li držitel hraničního průkazu vydaného jedním ze smluvních států podle článku 43 při výkonu úkolů a prací, kterými byl pověřen podle této Smlouvy, v důsledku nehody způsobené opatřeními druhého smluvního státu týkajícími se státních hranic usmrčen nebo zraněn nebo bude-li věc, kterou má s sebou, poškozena nebo zničena, poskytne náhradu plné škody oprávněnému smluvní stát, který vydal hraniční průkaz, pokud poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí; všechny ostatní otázky náhrady škody se řídí právem tohoto smluvního státu.

(4) Bude-li vůči jednomu ze smluvních států uplatněn nárok podle odstavce 3, vyzoomí o tom diplomatickou cestou druhý smluvní stát spolu s předáním podkladů, které má k dispozici. Druhý smluvní stát provede potřebná šetření a sdělí k tomu stejnou cestou v přiměřené lhůtě své stanovisko.

(5) Pokud smluvní stát poskytl podle odstavce 3 náhradu škody, odškodní ho druhý smluvní stát. Také za jiná plnění, která poskytl jeden smluvní stát v souvislosti s nehodou na základě právního nároku, mu poskytne druhý smluvní stát náhradu za předpokladu, že poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí.

Článek 46. (1) Materiál k provádění úkolů a prací vyplývajících z této Smlouvy převážený z výsoštného území jednoho smluvního státu na výsoštné území druhého smluvního státu je osvobozen od všech dovozních a vývozních poplatků.

(2) Vozidla, plavidla a nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.) nepodléhají dovozním a vývozním poplatkům za předpokladu, že budou nejpozději do měsíce po provedení úkolů a prací vyvezeny zpět; odpadá přitom i složení jistoty. Pokud takové zboží nebylo vyvezeno zpět, nutno zaplatit poplatky, ledaže se zpětný vývoz neuskutečnil pro úplné opotřebení nebo zánik zboží.

(3) Osoby uvedené v člancích 19 a 35 mohou vzít s sebou pro svou osobní potřebu cestovní potřeby včetně potravin, nápojů, léků a tabákových výrobků bez dovozních a vývozních poplatků v množství přiměřeném délce pobytu na výsoštném území druhého smluvního státu.

(4) Zboží, které podle odstavců 1, 2 a 3 poplatkům nepodléhá, je osvobozeno od dovozních a vývozních zákazů a omezení.

(5) Smluvní státy vzájemně zajistí pro dovoz, vývoz a průvoz zboží potřebného k provedení úkolů a prací vyplývajících z této Smlouvy úlevy při celním projednávání a dohledu. Zejména může být upuštěno od vystavování celních dokladů.

ČÁST VII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 47. (1) Rozdílnosti názorů týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy budou řešeny příslušnými místy smluvních států.

(2) Jestliže nebude možno vyřešit rozdílnost názorů tímto způsobem, bude předložena na požádání jednoho smluvního státu rozhodčímu soudu.

(3) Rozhodčí soud bude ustaven ad hoc tak, že smluvní státy určí do tří měsíců poté, kdy jeden z nich oznámil svůj úmysl obrátit se na rozhodčí soud, ze svých státních občanů po jednom rozhodci, a že se takto určení rozhodčí dohodnou na příslušníku třetího státu jako na předsedovi. Nedojde-li k dohodě o předsedovi do šesti měsíců poté, kdy jeden smluvní stát oznámil svůj úmysl obrátit se na rozhodčí soud, a nebude-li dohodnuto jinak, platí pro určení předsedy příslušná ustanovení článku 45 Úmluvy o pokojném řešení mezinárodních sporů ze dne 18. října 1907.

(4) Rozhodčí soud rozhoduje podle této Smlouvy, jakož i podle mezinárodního obyčejového práva a obecně uznávaných právních zásad.

(5) Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů. Jeho rozhodnutí jsou závazná. Smluvní státy hradí výlohy svých rozhodců; ostatní výlohy hradí smluvní státy stejným dílem. V ostatním si upraví řízení rozhodčí soud sám.

Článek 48. Dnem vstupu v platnost této Smlouvy pozbývají platnosti:

1. část VII Úmluvy mezi republikou Rakouskou a republikou Československou o vedení rakousko-československé hranice a některých souvislých otázkách ze dne 10. března 1921;
2. část I, VIII, IX a X a články 68 a 69 části XI Smlouvy mezi republikou Rakouskem a republikou Československou o úpravě právních poměrů na státní hranici popsané v článku 27 bod 6 mírové smlouvy mezi mocnostmi spojenými a sdruženými a Rakouskem podepsané v Saint-Germain-en-Laye dne 10. září 1919 (Hraniční statut), ze dne 12. prosince 1928;
3. články 2 a 3 Dohody mezi spolkovou vládou republiky Rakousko a vládou Československé republiky o označení hranic v souvislosti s provozem vltavské elektrárny u Lipna ze dne 22. října 1958.

Článek 49. Tato Smlouva se uzavírá na neurčitou dobu. Ustanovení jejích částí I a II, článků 47 a 48, jakož i tohoto článku nelze vypovědět. Ostatní ustanovení této Smlouvy lze vypovědět po uplynutí deseti let od jejího vstupu v platnost. Výpověď nabývá účinnosti uplynutím dvou kalendářních roků následujících po roce, v němž k výpovědi došlo.

Článek 50. (1) Tato Smlouva bude ratifikována. Ratifikační listiny budou vyměněny v Praze v době co nejkratší.

(2) Tato Smlouva vstoupí v platnost šedesátý den po výměně ratifikačních listin.

NA DŮKAZ TOHO zmocněnci tuto Smlouvu podepsali a opatřili ji pečeti.

DÁNO ve Vídni dne 21. prosince 1973, ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku:

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Za Československou socialistickou republiku:

KOMÁREK

ZÁVĚREČNÝ PROTOKOL

Při podpisu dnes sjednané Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o společných státních hranicích bylo dosaženo dohody o tom, že ustanovení této Smlouvy se nedotýkají nároků bývalých nositelů věcných práv k nemovitostem, které podle článku 14 odstavce 1 a článku 15 odstavce 1 této Smlouvy přejdou do vlastnictví Rakouské republiky, pokud tyto nároky jsou předmětem majetkoprávních jednání mezi smluvními státy.

Tento Závěrečný protokol je součástí Smlouvy.

NA DŮKAZ TOHO podepsali zmocněnci tento Závěrečný protokol.

DÁNO ve Vídni dne 21. prosince 1973, ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku:

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Za Československou socialistickou republiku:

KOMÁREK

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE
CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC CONCERNING THE
COMMON FRONTIER

The Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic,
Desiring, now and in the future, to maintain the clear visibility of the frontier
between the two States and to regulate the questions relating thereto, have agreed to
conclude a Treaty for that purpose.

There have been appointed as plenipotentiaries:

By the Federal President of the Republic of Austria: Dr. Rudolf Kirchschläger,
Federal Minister for Foreign Affairs of the Republic of Austria;

By the President of the Czechoslovak Socialist Republic: Dr. Karel Komárek, Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czechoslovak Socialist Re-
public to the Republic of Austria,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed
as follows:

SECTION I. COURSE OF THE FRONTIER

Article 1. (1) The course of the frontier between the Republic of Austria and
the Czechoslovak Socialist Republic from the three-State frontier point of the Con-
tracting States and the Federal Republic of Germany to frontier point XI shall, with
the exception of the frontier sectors governed by article 2, be as determined by the
decisions taken thereon in the years 1920 to 1923 by the Boundary Delimitation Com-
mission pursuant to:

- Article 27, paragraph 6, and articles 29, 30 and 35 of the Treaty of Saint-
Germain-en-Laye of 10 September 1919,² and
- Section II of the Convention between the Austrian and Czechoslovak Republics
concerning the delimitation of the frontier between Austria and Czechoslovakia
and various questions connected therewith, signed at Prague on 10 March 1921.³

The said course of the frontier, as it existed on 1 January 1938, is confirmed by
article 5 of the State Treaty of 15 May 1955⁴ for the re-establishment of an indepen-
dent and democratic Austria.

(2) Pursuant to the aforementioned provisions of the Treaty of Saint-
Germain-en-Laye and the decisions of the Boundary Delimitation Commission, the
sector of the frontier specified in paragraph 1 shall, where it was established by the
Boundary Delimitation Commission along the median line of watercourses, be im-

¹ Came into force on 24 June 1975, i.e., the sixtieth day after the date of the exchange of the instruments of ratifica-
tion, which took place at Prague on 25 April 1975, in accordance with article 50 (2).

² *American Journal of International Law*, Supplement vol. 14, p. 1; *British and Foreign State Papers* (1919), vol.
112, p. 317; Hudson, *International Legislation*, vol. 1 (1919-1921), p. 298; and United Kingdom, *Treaty Series*, No. 11
(1919), Cmd. 400.

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol. IX, p. 333.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 217, p. 223.

movable, that is to say, it is definitively determined irrespective of subsequent changes in the median line of such watercourses.

Article 2. (1) Notwithstanding the provisions of article 1, the course of the frontier shall be determined by this Treaty:

1. In section VI (article 10) from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/6 to frontier mark 4 after frontier point VI/6 (Austrian municipality of Litschau, political district of Gmünd, on the one side, and Czechoslovak commune of Staňkov, district of Jindřichův Hradec, on the other side) — annex 1;
2. In section VI from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/72 to frontier mark 6 after frontier point VI/72 (Austrian commune of Kautzen, political district of Waidhofen an der Thaya, on the one side, and Czechoslovak commune of Košťálov, district of Jindřichův Hradec, on the other side) — annex 2;
3. In section VII from frontier mark VII/42 to twin frontier marks 1a and 1b after frontier mark VII/43 (Austrian commune of Rabesreit, political district of Waidhofen an der Thaya, and Austrian municipality of Drosendorf-Zisserdorf, political district of Horn, on the one side, and Czechoslovak commune of Vratěnin, district of Znojmo, on the other side) — annex 3;
4. In section IX from frontier point 8 after frontier mark IX/31 to frontier mark 2 after frontier point IX/33 and from frontier point 2 after frontier point IX/34 to frontier mark 0/10 after frontier point IX/34 (Austrian communes of Neudorf bei Staatz and Wildendürnbach, political district of Mistelbach, on the one side, and Czechoslovak commune of Hrabětice, district of Znojmo, on the other side) — annex 4;
5. In section IX from frontier mark 4 after frontier point IX/69 to frontier point IX/70 and from frontier mark 0/3 after frontier point IX/71 to frontier point IX/72 (Austrian commune of Drasenhofen, political district of Mistelbach, on the one side, and Czechoslovak commune of Mikulov, district of Břeclav, on the other side) — annex 5;
6. In Section X from frontier point X to frontier point 4 after frontier point X (Austrian commune of Drasenhofen, political district of Mistelbach, on the one side, and Czechoslovak commune of Sedlec, district of Břeclav, on the other side) — annex 6.

(2) Annexes 1, 2, 3, 5 and 6 each consist of a detailed description of the frontier, a plan of the frontier on the scale 1:2,880, field sketches on the scale 1:500 or 1:1,000 and a list of co-ordinates of polygonal points. Annex 4 consists of a detailed description of the frontier, a plan of the frontier on the scale 1:2,880 and a list of co-ordinates of polygonal points.

(3) Subsequent changes in the position of the frontier streams and frontier ditches referred to in annexes 1 to 6 shall not affect the course of the frontier.

Article 3. (1) From frontier point XI, the frontier shall run along the straight line determined by that frontier point and frontier mark IX ČS to the intersection of that straight line with the median line of the River Thaya (Dyje). From that intersection to the outfall of the River Thaya into the River March (Morava), it shall follow the median line of the River Thaya downstream to the intersection of the median line of the River Thaya with the straight line determined by the positions of frontier marks XI/6/1 and XI/6/2 at the time of signature of this Treaty, as shown

in the plan of the frontier on the scale 1:5,000 (annex 7) and in the frontier map on the scale 1:10,000 (annex 8).

(2) Where the frontier is determined by the median line of the River Thaya, it shall be immovable, that is to say, it shall follow the said median line in the event of gradual natural changes in the position of the river. In the event of artificial changes in the position of the river, the frontier shall follow the median line only if the median line does not deviate by more than one fourth of the width of the bed at mean water level from the frontier line in effect immediately before the commencement of construction. The Contracting States understand by such artificial changes only construction measures carried out under the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the regulation of water management questions relating to frontier waters of 7 December 1967. The course of the frontier line may be changed only once in any given part of the frontier as a result of such construction measures.

(3) The Contracting States understand by the median line of the River Thaya a continuous liquid line which shall, so far as its continuous liquid course permits, be equidistant from the two verges of the river bed at mean water level. The water-marks of the river — or, in the case of islands, the water-marks of the main branch — at mean water level shall be deemed to be the verges at mean water level. A flow of 45 m³/sec, measured by the Bernhardsthal water-level profile, shall constitute mean water level. The branch of the river having the greater flow at mean water level shall be deemed to be the main branch.

(4) For the purposes of paragraph 3, the median line of the River Thaya as it exists at the time of signature of this Treaty is shown in the plan of the frontier on the scale 1:5,000 (annex 7).

Article 4. (1) From the intersection referred to in article 3, paragraph 1, second sentence, the frontier shall run in a straight line to the intersection of the median line of the River March with the straight line determined by the positions of frontier marks XI/6/1 and XI/6/3 at the time of signature of this Treaty, as shown in the plan of the frontier on the scale 1:5,000 (annex 7) and in the frontier map on the scale 1:10,000 (annex 8). From that intersection to the outfall of the River March into the Danube, the frontier shall follow the median line of the River March downstream to the intersection of the median line of the River March with the straight line determined by the positions of twin frontier marks XI/32 at the time of signature of this Treaty, as shown in the frontier map on the scale 1:10,000 (annex 8) and in the plans of the frontier on the scale 1:2,500 (annexes 9 and 10).

(2) Where the frontier is determined by the median line of the River March, it shall be immovable, that is to say, it shall follow the said median line in the event of gradual natural changes in the position of the river. In the event of artificial changes in the position of the river, the frontier shall follow the median line only if the median line does not deviate by more than one fourth of the width of the bed at mean water level from the frontier line in effect immediately before the commencement of construction. The Contracting States understand by such artificial changes only construction measures carried out under the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the regulation of water management questions relating to frontier waters of 7 December 1967.¹ The course of the frontier line may be changed only once in any given part of the frontier as a result of such construction measures.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 728, p. 352.

(3) The Contracting States understand by the median line of the River March a continuous liquid line which shall, so far as its continuous liquid course permits, be equidistant from the two verges of the river bed at mean water level. In the case of a regulated bank, the course of the upper edge of the embankment or of the berm or, if the berm is not continuous, the imaginary line between the adjacent berms shall be deemed to be the verge at mean water level. In the case of an unregulated bank, the water-mark at a water level corresponding to the height of the berm on the opposite bank or, if there is no berm on the opposite bank, the height deduced from the adjacent berms shall be deemed to be the verge at mean water level.

(4) For the purposes of paragraph 3, the median line of the River March as it exists at the time of signature of this Treaty is shown in the frontier map on the scale 1:10,000 (annex 8) and also, as regards the part of the frontier from twin frontier marks XI/19 to the outfall of the River March into the Danube, in the plan of the frontier on the scale 1:2,500 (annex 9).

Article 5. (1) From the intersection referred to in article 4, paragraph 1, second sentence, the frontier shall run in a straight line to the intersection of the median line of the principal channel of navigation of the Danube with the straight line determined by the positions of frontier marks XI/32 ČS and P 1 Ö at the time of signature of this Treaty, as shown in the frontier map on the scale 1:10,000 (annex 8) and in the plans of the frontier on the scale 1:2,500 (annexes 9 and 10). From that intersection, the frontier shall follow the median line of the principal channel of navigation of the Danube (article 6) to the intersection of that median line with the straight line determined by frontier mark XI/33 and frontier point XII. It shall thereafter run along that straight line to frontier point XII.

(2) Where the frontier is determined by the median line of the principal channel of navigation of the Danube, it shall be immovable, that is to say, it shall follow the said median line in the event of gradual natural changes in the principal channel of navigation. In the event of artificial changes in the principal channel of navigation, the frontier shall follow the said median line only if the median line does not deviate by more than 100 metres from the frontier line to be established before the commencement of construction and to be recorded on the scale 1:2,500 in accordance with article 25 and remains within the verges of the River Danube at the time of signature of this Treaty, as shown in the plan of the frontier on the scale 1:2,500 (annex 10). The Contracting States understand by such artificial changes only construction measures carried out under the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the regulation of water management questions relating to frontier waters of 7 December 1967.

(3) The Contracting States understand by the median line of the principal channel of navigation of the Danube a continuous liquid line consisting of straight lines and curves which shall, so far as possible, be equidistant from the two border lines of the principal channel of navigation. The radii of the curves shall, where possible, be not less than 800 metres.

(4) For the purposes of paragraph 3, the median line of the principal channel of navigation of the Danube as it exists at the time of signature of this Treaty is shown in the plan of the frontier on the scale 1:2,500 (annex 10).

Article 6. (1) For the purposes of article 5, the Contracting States understand by the term "principal channel of navigation" the part of the river bed used by large vessels at low water, having a width of at least 100 metres and bounded by con-

tinuous lines, which at the *étiage navigable* (lowest navigation level) most recently determined by the Danube Commission has a continuous minimum navigation depth of 2.50 metres.

(2) Where the said continuous minimum navigation depth of 2.50 metres exists only for a width of less than 100 metres or does not exist at all, the part of the river bed used by large vessels at low water and bounded by continuous lines which at the lowest navigation level (paragraph 1) has the greatest depths for a width of 100 metres shall be deemed to be the principal channel of navigation.

(3) In areas of transition from sectors of the principal channel of navigation referred to in paragraph 1 to sectors of the principal channel of navigation referred to in paragraph 2 or vice versa, the principal channel of navigation shall be determined in such a way that the boundary lines of the transition areas connect with continuous liquid lines. Such transition areas shall be deemed to form part of the sectors of the principal channel of navigation referred to in paragraph 1 and shall not exceed 300 metres.

Article 7. From frontier point XII to frontier point XII/14, the course of the frontier shall be as determined by the decisions taken thereon in the years 1920 to 1923 by the Boundary Delimitation Commission referred to in article 1, paragraph 1, pursuant to article 27, paragraph 6, and articles 29, 30 and 35 of the Treaty of Saint-Germain-en-Laye of 10 September 1919 and confirmed, as it existed on 1 January 1938, by article 5 of the State Treaty of 15 May 1955 for the re-establishment of an independent and democratic Austria.

Article 8. From frontier point XII/14 to the three-State frontier point of the Contracting States and the Hungarian People's Republic, the course of the frontier shall be as determined by the decisions taken thereon in 1922 by a Boundary Delimitation Commission pursuant to article 27, paragraph 5, and articles 29, 30 and 35 of the Treaty of Saint-Germain-en-Laye of 10 September 1919 and confirmed, as it existed on 1 January 1938, by article 5 of the State Treaty of 15 May 1955 for the re-establishment of an independent and democratic Austria.

Article 9. The frontier shall delimit the territories of the Contracting States both on the ground and in a vertical direction in the air space and below the ground. This principle shall apply in particular to the course of the frontier through surface and underground installations of any kind.

Article 10. The frontier shall continue to be divided into sections I to XII, as determined by the Boundary Delimitation Commission referred to in article 1, paragraph 1. The frontier sector referred to in article 8, by which the Austrian-Czechoslovak frontier has been lengthened as a result of the border changes effected between Czechoslovakia and Hungary in accordance with article 1, paragraph 4 (c), of the Treaty of Peace with Hungary signed at Paris on 10 February 1947,¹ shall be incorporated in section XII.

Article 11. (I) In sectors where local conditions permit, the frontier shall as a rule be marked directly, that is to say, by frontier marks placed on the frontier line. All other sectors shall be marked indirectly by frontier marks placed as a rule on both sides or on alternate sides near the frontier line.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 41, p. 135.

(2) Between directly marked frontier points, the frontier shall run along mathematical lines, which shall as a rule be straight or broken.

(3) Between indirectly marked frontier points, the frontier shall run along mathematical or merely continuous lines.

Article 12. At the time of signature of this Treaty, the frontier between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic is marked by the following frontier marks:

- (a) By a round pillar at the three-State frontier point of the Contracting States and the Federal Republic of Germany;
- (b) By frontier pillars at the beginning of the other sections;
- (c) By principal, intermediate or supplementary stones within sections, according to the importance of the frontier points, or in special exceptional cases by wooden posts;
- (d) By a three-sided pyramid at the three-State frontier point of the Contracting States and the Hungarian People's Republic.

Article 13. In the event of sudden natural changes in the watercourses referred to in articles 1 to 4, the Contracting States shall, unless essential water management interests or economic considerations otherwise require, ensure within the framework of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the regulation of water management questions relating to frontier waters of 7 December 1967 that the median line of such waterways is, so far as possible, restored to the position corresponding to the frontier line under this Treaty concerning the common frontier.

SECTION II. PROVISIONS CONCERNING THE TRANSFER OF PARTS OF TERRITORY BY VIRTUE OF THE REGULATION OF FRONTIER WATERCOURSES

Article 14. (1) Pursuant to article 4, paragraph 1, the parts of the territory of the Czechoslovak Socialist Republic in the vicinity of River March cuts IV, VI, X, XII, XIII, XIV, XV and XVIa, having a total area of 164.80 hectares, shown in the plan on the scale 1:2,500 (annex 11) shall be incorporated into the territory of the Republic of Austria. The ownership of properties situated in those parts of territory, including buildings, other installations and vegetation, shall pass to the Republic of Austria (Federation).

(2) Pursuant to article 4, paragraph 1, the parts of the territory of the Republic of Austria in the vicinity of River March cuts II, III, V, VII, IX, XI, XVI, XVII and XVIII, having a total area of 148.27 hectares, shown in the plan on the scale 1:2,500 (annex 11) shall be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic. The ownership of properties situated in those parts of territory, including buildings, other installations and vegetation, shall pass to the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 15. (1) Pursuant to article 2, paragraph 1, the following parts of the territory of the Czechoslovak Socialist Republic shall be incorporated into the territory of the Republic of Austria:

- In the case of subparagraph 1 of the aforementioned provision of the Treaty, the parts of territory having a total area of 220 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 12);
- In the case of subparagraph 2, the parts of territory having a total area of 1,024 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 13);
- In the case of subparagraph 3, the parts of territory having a total area of 2,682 m² shown in the plan on the scale 1:1,000 (annex 14);
- In the case of subparagraph 5, the parts of territory having a total area of 722 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 16);
- In the case of subparagraph 6, the parts of territory having a total area of 174 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 17).

The ownership of properties situated in those parts of territory, including buildings, other installations and vegetation, shall pass to the Republic of Austria (Federation).

(2) Pursuant to article 2, paragraph 1, the following parts of the territory of the Republic of Austria shall be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic:

- In the case of subparagraph 1 of the aforementioned provision of the Treaty, the parts of territory having a total area of 191 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 12);
- In the case of subparagraph 2, the parts of territory having a total area of 1,309 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 13);
- In the case of subparagraph 3, the parts of territory having a total area of 2,600 m² shown in the plan on the scale 1:1,000 (annex 14);
- In the case of subparagraph 4, the parts of territory having a total area of 165,400 m² shown in the plan on the scale 1:2,880 (annex 15);
- In the case of subparagraph 5, the parts of territory having a total area of 566 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 16);
- In the case of subparagraph 6, the parts of territory having a total area of 56 m² shown in the plan on the scale 1:500 (annex 17).

The ownership of properties situated in those parts of territory including buildings, other installations and vegetation, shall pass to the Czechoslovak Socialist Republic.

Article 16. Upon transfer of ownership in accordance with articles 14 and 15, all public and private rights in the properties transferred shall, unless otherwise agreed, be extinguished.

Article 17. (1) If, as a result of transfer of ownership in accordance with articles 14 and 15, injury is done to rights of third parties in the properties transferred, the Contracting State in whose territory the properties were situated prior to the transfer of ownership shall award appropriate compensation to such third parties; no claims may be asserted by third parties against the Contracting State to which the ownership of the properties passes.

(2) The Contracting States shall, prior to the entry into force of this Treaty, remove any structures installed in connexion with the frontier on the properties covered by articles 14 and 15, unless they are used for the purpose of surveying and marking the frontier.

SECTION III. SURVEYING AND MARKING OF THE FRONTIER

Article 18. (1) The Contracting States undertake to ensure, by surveying and marking the frontier, that the course of the frontier remains at all times clearly discernible and assured.

(2) In the River March frontier sector (article 4) from twin frontier marks XI/19 to the outfall of the River March into the Danube, there shall be clearly indicated on a signboard at each frontier mark the distance of the frontier mark from the frontier line according to the results of the last survey.

(3) The twin profile stones placed on the river banks in the Danube frontier sector (article 5) shall serve as frontier marks. There shall be clearly indicated on each profile stone its distance from the frontier line according to the results of the last survey.

Article 19. (1) Each Contracting Party shall provide at its own expense, irrespective of frontier sections, the surveyors required for the purpose of surveying and marking the frontier.

(2) Subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 and of article 20, the required materials, manpower, land and water vehicles and equipment (machinery, tools, surveying instruments and the like) shall be supplied at its own expense by:

- (a) The Republic of Austria for sections I, III, IV, VI, X and XII and, in section XI, for the right bank of the rivers Thaya, March and Danube;
- (b) The Czechoslovak Socialist Republic for sections II, V, VII, VIII and IX and, in section XI, for the left bank of the rivers Thaya, March and Danube.

(3) The provisions of paragraph 2 may be deviated from by mutual agreement, if this is necessary for reasons of economy or expediency. In such a case, an attempt shall be made to equalize, if possible in kind, the work and services to be performed and the materials to be supplied by the two Parties.

(4) If frontier marks are damaged, destroyed or removed as a result of construction measures on the frontier, particularly the regulation of watercourses or highway and road construction, the Contracting States shall, independently of the provisions of paragraph 2, take the appropriate measures with respect to the supply of materials and of the required manpower, land and water vehicles and equipment.

(5) The Contracting States shall also take special measures if, in section XI, the course of the frontier is to be surveyed or marked on bridges or other visible structures situated in watercourses. The same shall apply in respect of the measures provided for in articles 24 and 25.

Article 20. If a national of one of the two Contracting States has damaged or destroyed a frontier mark, that Contracting State shall, notwithstanding any liability on the part of the person causing the damage or of some other third party, bear the total costs of repair or replacement. In so far as the Contracting State responsible for the costs in accordance with the preceding sentence pays compensation for the repair or replacement of the frontier mark, any claims which the other Contracting State may have against the person causing the damage or some other third party in respect of the damage to or destruction of the frontier mark shall pass to the first-mentioned State.

Article 21. The persons referred to in article 19, paragraphs 1 and 2, shall be unarmed while performing their activities under this Treaty in the territory of the

other Contracting State and shall in all cases be nationals of the Contracting State which provides them. If such persons are members of units organized along military lines, they may wear the uniform of their unit while performing such activities.

Article 22. (1) Notwithstanding the provisions of article 23, the Contracting States shall carry out a joint inspection of the frontier marks every 10 years and shall cause any deficiencies which are detected to be made good.

(2) The first joint inspection of the frontier marks shall begin not later than two years after the entry into force of this Treaty.

Article 23. (1) If the obligation to keep the frontier clearly discernible makes it absolutely essential, the Contracting States shall, even apart from the joint periodic inspections of the frontier marks (article 22), take such measures as are necessary for the purpose of surveying and marking the course of the frontier.

(2) If a Contracting State asserts that a frontier mark has been displaced, the Contracting States shall, even apart from the joint periodic inspection of the frontier marks, check the position of that frontier mark and, if necessary, place it in its correct location. A record shall be drawn up and, if necessary, a supplementary field sketch (article 39) shall also be produced concerning the results of the checking of the position of the frontier mark.

Article 24. (1) Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the joint periodic inspection of the frontier marks (article 22) shall determine whether there has been, since the last joint periodic inspection of the frontier marks, any change in the position of watercourses in or near which the frontier line has been established; if necessary, records shall be drawn up and supplementary field sketches (article 39) shall be produced in that connexion.

(2) The joint periodic inspection of the frontier marks shall, on the basis of a survey of the river bed to be conducted jointly by the two Contracting States, determine anew the principal channel of navigation of the Danube (article 6), which shall be recorded in a plan on the scale 1:2,500. The frontier line shall be determined jointly and recorded in the plan, due regard being had to the provisions of article 5, paragraph 2.

(3) In the event of a sudden natural change in the position of a watercourse in or near which the frontier line has been established, the Contracting States shall, at the request of either Contracting State, take joint measures under paragraph 1 or paragraph 2 even apart from the joint periodic inspection of the frontier marks.

(4) If a watercourse in or near which the frontier line has been established is regulated pursuant to the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the regulation of water management questions relating to frontier waters of 7 December 1967, the Contracting States shall, upon completion of the regulation, determine even apart from the joint periodic inspection of the frontier marks whether there has been any change in the position of the watercourse as a result of the regulation; if necessary, a record shall be drawn up and supplementary field sketches shall be produced in that connexion.

Article 25. (1) If artificial changes in the median line of the River Thaya or of the River March are induced by construction measures, the frontier line in effect immediately before the commencement of construction shall be jointly determined, on the basis of a survey, prior to such measures in the area in question.

(2) If artificial changes in the median line of the principal channel of navigation of the Danube are induced by construction measures, the median line of the principal channel of navigation of the Danube shall be determined anew, on the basis of a survey of the river bed to be conducted jointly by the two Contracting States, prior to such measures in the area in question and shall be recorded in a plan on the scale 1:2,500. The frontier line shall be determined jointly and recorded in the plan, due regard being had to the provisions of article 5, paragraph 2.

Article 26. (1) In the frontier sectors referred to in articles 1, 7 and 8, the form, dimensions, material, appearance and designation of frontier marks have been specified by the Boundary Delimitation Commission. That specification may be deviated from by mutual agreement for reasons of expediency.

(2) The form, dimensions, material, appearance and designation of frontier marks in the frontier sectors referred to in articles 2 to 5 may also be modified by mutual agreement for reasons of expediency.

(3) In addition, where necessary, extra frontier marks may be installed, endangered frontier marks may be transferred to safe locations and direct marking of the frontier line may be replaced by indirect marking or vice versa.

Article 27. Work under this Treaty in connexion with a survey shall be performed under the joint direction of surveyors of the two Contracting States.

Article 28. If it becomes necessary to replace a three-State frontier mark, the Contracting States shall reach agreement thereon with the third State concerned.

Article 29. (1) The Contracting State shall ensure that owners of lands or installations of any kind situated on or near the frontier, and persons otherwise entitled to the use of such lands or installations, permit such work as is necessary for the purpose of surveying and marking the frontier, particularly the erection or affixture of frontier marks and survey marks and the related transport of the required materials. This obligation shall also apply to all natural and juridical persons entitled to explore or exploit mineral resources. Surveying and marking work on the frontier shall be carried out with the greatest possible regard for public and private interests.

(2) Claims for compensation by persons referred to in paragraph 1 shall be governed by the law of the Contracting State in whose territory the lands or installations are situated. Claims for compensation against the other Contracting State shall not be entertained.

Article 30. (1) The Contracting States undertake to maintain and, if necessary, to establish the stabilization of the triangulation and polygonal points required for the purpose of surveying the frontier. They also undertake, if necessary, to replace the signs identifying such points. Such points may be used for the purpose of surveying work by the surveyor of both Contracting States referred to in article 19, paragraph 1.

(2) Measures under paragraph 1 shall be taken by the Contracting State in whose territory the triangulation and polygonal points are situated, if such points are situated on the frontier, the provisions of article 19; paragraphs 2 to 5, shall apply to such measures.

(3) The Contracting States shall make available to the Permanent Austrian-Czechoslovak Boundary Commission (article 35), for its use, the survey and computation results relating to the points referred to in paragraph 1.

SECTION IV. PROTECTION AND MAINTENANCE OF INDICATIONS OF THE FRONTIER

Article 31. The Contracting States shall, by appropriate measures, protect the boundary marks, survey marks and other installations serving to indicate the frontier from displacement, destruction, damage and improper use.

Article 32. (1) The Contracting States shall ensure that a strip one metre wide in their respective territories along the overland portion of the frontier and a circle with a radius of one metre round each frontier mark placed near the frontier (indirect marking) are kept free of trees and shrubbery. The foregoing shall also apply to other vegetation which reduces the visibility of the frontier marks. These provisions shall not, however, apply to protected forests and forest reserves.

(2) Claims for compensation arising out of measures taken under paragraph 1 shall be governed by the law of the Contracting State in whose territory the measures were taken. Claims for compensation against the other Contracting State shall not be entertained.

Article 33. (1) No installations of any kind shall be constructed in the areas referred to in article 32. The foregoing shall not, however, apply to installations used for the purposes of public transport, frontier clearance or frontier surveillance, or to utility lines of any kind crossing the frontier at an angle of between 45° and 135°.

(2) If any installations existing on the date of entry into force of this Treaty collapse completely or are destroyed or entirely abandoned on or after that date, they shall be removed.

Article 34. (1) No property boundary marks shall be installed on the frontier lines. The boundaries of abutting properties may be marked only by directional stones, which shall be at least three metres from the frontier line.

(2) If any work is carried out for the purpose of exploring or exploiting mineral resources within a strip of 50 metres on either side of the frontier, the Contracting States shall jointly determine such measures as may be necessary to assure the course of the frontier.

SECTION V. PERMANENT AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK BOUNDARY COMMISSION

Article 35. (1) There shall be established a Permanent Austrian-Czechoslovak Boundary Commission (hereinafter called "the Commission") to carry out the tasks referred to in articles 18 and 19 and in articles 22 to 27.

(2) The Commission shall be composed of an Austrian delegation and a Czechoslovak delegation, each comprising three members. Each Contracting State shall appoint the members of its delegation and, if necessary, alternate members. Each Contracting State may employ the services of experts and auxiliary personnel as required.

(3) Each Contracting State shall designate one of the members whom it appoints as chairman of its delegation and another member or alternate member as deputy chairman. The chairmen and their deputies shall be entitled to communicate with each other directly

(4) Each Contracting State shall bear the expenses of the members and alternate members whom it appoints, including the expenses of experts and auxiliary per-

sonnel whose services it employs. Other costs incurred in connexion with the activities of the Commission shall, unless otherwise agreed, be shared equally by the Contracting States.

Article 36. The Commission shall be responsible, in particular, for:

- (a) Determining the plan of work and manner of execution of the surveying and marking of the frontier, and directing and supervising the performance of that work;
- (b) Deciding, subject to the conditions laid down in article 19, paragraph 3, upon deviations from the provisions of article 19, paragraph 2, and, in accordance with article 19, paragraphs 4 and 5, upon the supply of materials and of the required manpower, land and water vehicles and equipment;
- (c) Producing directives for the surveying and marking of the frontier and models of the documents required to supplement the survey data relating to the frontier;
- (d) Examining and approving records drawn up and field sketches produced by the surveyors (article 39, paragraph 1);
- (e) Deciding upon measures under article 21;
- (f) Considering evidence under article 39, paragraph 2.

Article 37. (1) The Commission shall not be empowered to change the course of the frontier.

(2) The Commission may, if necessary, submit proposals for frontier changes to the competent authorities of the Contracting States.

Article 38. If the Commission determines that there are discrepancies in the survey results approved by the Boundary Delimitation Commissions (article 1, paragraph 1, and article 8) or in annexes 1 to 10 to this Treaty, it shall clarify such discrepancies, taking into account all data used in arriving at the survey results. If the matter cannot be clarified on the basis of those data alone, on-the-spot determinations shall also be taken into account.

Article 39. (1) Whenever the Commission decides that the marking of the frontier shall be altered or supplemented, and whenever it makes a determination under article 38, records shall be drawn up in two original copies, each in the languages of the Contracting States, and, if necessary, supplementary field sketches shall be produced.

(2) The Commission shall consider, as appropriate, the following evidence:

- (a) The alterations, supplementations and determinations referred to in paragraph 1;
- (b) Measures ordered by the Commission under article 23, paragraph 2, article 24 and article 25;
- (c) The co-ordinates of unmarked intermediate points of the frontier line determined by the Commission;
- (d) Alterations in and supplementations to the marking of the frontier effected by mutual agreement prior to the entry into force of this Treaty, and determinations as referred to in article 38.

(3) The provisions of article 19 shall apply *mutatis mutandis* to the production and reproduction of supplementary field sketches and to the consideration of

evidence under paragraph 2, unless the Commission decides otherwise for reasons relating to simplification of work and saving of costs.

Article 40. (1) The Commission shall meet in session or to conduct frontier inspections whenever the two delegations so agree or if either Contracting State so requests through the diplomatic channel.

(2) Unless otherwise agreed, the Commission shall hold its sessions alternately in the territories of the Contracting States.

Article 41. (1) Sessions of the Commission shall be presided over by the chairman of the delegation of the Contracting State in whose territory the session is held. The proceedings of the Commission shall be conducted in the languages of the Contracting States. Frontier inspections (article 40) shall be presided over by mutual agreement between the chairmen of the delegations.

(2) A record of each session and of each frontier inspection shall be drawn up in two original copies, each in the languages of the Contracting States. It shall be signed by those members of the two delegations who are present.

(3) Each delegation to the Commission shall use a seal and a rubber stamp with the coat of arms of its State, the name of the Commission and the designation of the delegation.

Article 42. (1) Any decision by the Commission shall require the agreement of the two delegations. In order to become legally binding, a decision of the Commission shall require approval in accordance with the domestic provisions of the Contracting States. The chairmen of the delegations shall notify each other of the outcome of the domestic approval process.

(2) If the delegations are unable to reach agreement, each delegation shall report to its Government, setting out the facts of the case and the different views thereon. The Contracting States shall endeavour to arrive at an agreed settlement of the matters in dispute.

SECTION VI. CROSSING OF THE FRONTIER

Article 43. (1) Each Contracting State shall provide persons who are entrusted under article 19 or article 35 with the performance of the duties and tasks provided for in this Treaty with a certificate for crossing of the frontier (frontier crossing certificate) conforming to the models shown in annex 18; frontier crossing certificates shall be issued in the Republic of Austria by the Federal Ministry of the Interior and in the Czechoslovak Socialist Republic by the Federal Ministry of the Interior.

(2) Frontier crossing certificates may be issued for a period of validity of up to five years and shall, in order to be valid, require visaing by the authority of the other Contracting State competent to issue frontier crossing certificates. They shall be visaed for the duration of their validity. The issue and visaing of frontier crossing certificates shall be free of cost and of administrative charges.

(3) Each Contracting State shall be entitled to refuse the visaing of frontier crossing certificates or to cancel a visa already issued. The visaing of a frontier crossing certificate shall be refused, or a visa already issued shall be immediately cancelled, if the holder of a frontier crossing certificate is suspected of a criminal offence or is liable to criminal prosecution or to execution of a sentence in the territory of the Contracting State whose authority would be responsible for visaing, or has already

visaed, his frontier crossing certificate. The Contracting States shall no longer entrust the performance of the duties and tasks provided for in this Treaty to holders of frontier crossing certificates whose visas have been cancelled and shall immediately withdraw their certificates.

Article 44. (1) Holders of the frontier crossing certificates referred to in article 43 shall be entitled, for the purpose of performing the duties and tasks provided for in this Treaty, to cross the frontier even at places other than the authorities frontier crossing points for general traffic and to be present in the territory of the other Contracting State at such distance from the frontier as may be necessary; they may not, however, enter and be present in the territory of the other Contracting State at a distance of more than 100 metres from the frontier — or during the period between sunset and sunrise, irrespective of the distance from the frontier — unless accompanied by a member or alternate member of the delegation of the other Contracting State or by a surveyor, as referred to in article 19, paragraph 1, a frontier official or a military person of the other Contracting State.

(2) The chairman of one delegation shall be required to give the chairman of the other delegation advance notification of the intended crossing of the frontier by holders of frontier crossing certificates of his Contracting State, indicating the place, time and purpose of the frontier crossing and the duration of the activities in the territory of the other Contracting State. Such notification shall be given at least 48 hours before the intended frontier crossing. The procedure for notification shall be established by the Commission. If such activities continue without interruption for more than one day, all subsequent frontier crossings necessary for that purpose shall take place without separate notification. If the activities are interrupted for more than seven days, the chairman of the other delegation shall be notified anew of the resumption of activities.

(3) Notification in accordance with paragraph 2 shall not be required if the precise time of commencement and place of the activities was established by the Commission.

(4) Each Contracting State shall be required to give its competent frontier control officials advance notification of activities under this Treaty and of related frontier crossings.

(5) Holders of the frontier crossing certificates referred to in article 43 shall be required to produce the certificates, upon demand, to the officials of the Contracting States specified in paragraph 1.

(6) Frontier crossing certificates shall be returned to the issuing authority immediately after expiry of their period of validity.

Article 45. (1) Holders of the frontier crossing certificates referred to in article 43 shall not be arrested or detained in the territory of the other Contracting State by reason of the performance of duties and tasks for which they are responsible under this Treaty; articles required for their personal use and materials, land and water vehicles, equipment (machinery, tools, surveying instruments and the like), data, documents and stamps which they have brought with them shall not be confiscated.

(2) The Contracting States undertake to ensure the personal protection and physical safety of holders of the frontier crossing certificates referred to in article 43 and the inviolability of data, documents and stamps brought with them for the performance of their activities.

(3) If the holder of a frontier crossing certificate issued by a Contracting State under article 43 is killed or injured, while performing duties or tasks for which he is responsible under this Treaty, in an accident resulting from the precautionary measures taken by the other Contracting State in connexion with the frontier, or if an article carried by him or brought with him is damaged or destroyed, the Contracting State which issued the frontier crossing certificate shall make compensation to him for the full damage, unless the injured party caused the accident intentionally or through gross negligence; all other questions relating to compensation shall be governed by the law of that Contracting State.

(4) If a claim is made against a Contracting State under paragraph 3, that State shall notify the other Contracting State and transmit the available evidence through the diplomatic channel. The other Contracting State shall institute the necessary investigations and shall communicate its views through the same channel within a reasonable time.

(5) If a Contracting State has made compensation under paragraph 3, it shall be reimbursed by the other Contracting State. Any other payments made by a Contracting State in connexion with the accident by virtue of a legal entitlement shall also be reimbursed by the other Contracting State, provided that the injured party did not cause the accident intentionally or through gross negligence.

Article 46. (1) Materials transferred from the territory of one Contracting State to the territory of the other Contracting State for the performance of the duties and tasks provided for in this Treaty shall be exempt from all import and export duties.

(2) Land and water vehicles and equipment (machinery, tools, surveying instruments and the like) shall remain exempt from all import and export duties, provided that they are re-exported within one month after performance of the duties or tasks; no deposit of security shall be required in that connexion. If such articles are not re-exported, duties shall be payable unless the reason for their not being re-exported is that they are completely worn out or destroyed.

(3) The persons referred to in articles 19 and 35 may bring with them for their personal use, free of import and export duties, travel requisites, including food, beverages, medicaments and tobacco products, in quantities commensurate to the duration of their stay in the territory of the other Contracting State.

(4) Articles which remain exempt from duties under paragraphs 1, 2 and 3 shall not be subject to import and export prohibitions or restrictions.

(5) The Contracting States shall ensure for each other modified customs clearance and supervision in respect of the import, export and transit of articles required for the performance of the duties and tasks provided for in this Treaty. In particular, the issue of customs documents may be dispensed with.

SECTION VII. FINAL PROVISIONS

Article 47. (1) Any disputes concerning the application or implementation of this Treaty shall be resolved by the competent agencies of the Contracting States.

(2) If a dispute cannot be settled in the aforementioned manner, it shall be submitted to an arbitral tribunal at the request of either Contracting State.

(3) The arbitral tribunal shall be constituted on an *ad hoc* basis, in the following manner: each Contracting State shall, within three months from the date on

which one of the Contracting States gives notice of its intention to refer the matter to the arbitral tribunal, appoint one of its nationals as an arbitrator, and the arbitrators so appointed shall agree upon a national of a third State as umpire. If agreement on an umpire is not reached within six months from the date on which a Contracting State gives notice of its intention to refer the matter to the arbitral tribunal, then in the absence of any other arrangement the relevant provisions of article 45 of the Convention for the Pacific Settlement of International Disputes of 18 October 1907¹ shall apply to the appointment of the umpire.

(4) The arbitral tribunal shall take its decisions on the basis of this Treaty and on the basis of customary international law and generally recognized principles of law.

(5) The arbitral tribunal shall take its decisions by a majority vote. Its decisions shall be binding. Each Contracting State shall bear the costs of its own arbitrator; the remaining costs shall be shared equally by the Contracting States. In all other matters, the arbitral tribunal shall establish its own rules of procedure.

Article 48. On the date of entry into force of this Treaty, the following shall cease to have effect:

1. Section VII of the Convention between the Austrian and Czechoslovak Republics concerning the delimitation of the frontier between Austria and Czechoslovakia and various questions connected therewith of 10 March 1921;
2. Sections I, VIII, IX and X, and articles 68 and 69 in section XI, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Republic of 12 December 1928² regarding the Settlement of Legal Questions connected with the Frontier described in article 27, paragraph 6, of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Austria, signed at Saint-Germain-en-Laye on 10 September 1919 (Frontier Statute);
3. Articles 2 and 3 of the Agreement between the Federal Government of the Republic of Austria and the Government of the Czechoslovak Republic concerning the marking of the frontier in connexion with the operation of a Vltava power station near Lipno of 22 October 1958.

Article 49. This Treaty is concluded for an indefinite period. The provisions of sections I and II, of articles 47 and 48 and of this article shall be incapable of denunciation. The other provisions of this Treaty may be denounced after the expiry of a period of 10 years from the date of entry into force of the Treaty. Denunciation shall take effect upon the expiry of the second calendar year following the year in which notice of denunciation is given.

Article 50. (1) This Treaty shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Prague.

(2) This Treaty shall enter into force on the sixtieth day after the exchange of the instruments of ratification.

¹ *American Journal of International Law*, Supplement vol. 2, p. 43; Bevens, *Treaties and Other International Agreements of the United States of America (1776-1949)*, vol. 1, p. 577; and Scott, *Hague Peace Conference of 1899 and 1907*, vol. II, p. 309.

² League of Nations, *Treaty Series*, vol. CVIII, p. 9.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Treaty and have thereto affixed their seals.

DONE at Vienna on 21 December 1973, in two original copies, each in the German and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of Austria:
RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

For the Czechoslovak Socialist Republic:
KOMÁREK

FINAL PROTOCOL

On the occasion of the signing of the Treaty concerning the common frontier concluded this day between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic, it is agreed that the provisions of this Treaty shall not affect those claims of former holders of real rights in properties the ownership of which is to pass to the Republic of Austria in accordance with article 14, paragraph 1, and article 15, paragraph 1, of this Treaty, which are the subject of property-rights negotiations between the Contracting States,

This final protocol shall form an integral part of the Treaty.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this final protocol.

DONE at Vienna on 21 December 1973, in two original copies, each in the German and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of Austria:
RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

For the Czechoslovak Socialist Republic:
KOMÁREK

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE RELATIF À LA FRONTIÈRE COMMUNE

La République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque, Désireuses, maintenant et à l'avenir, de maintenir la claire visibilité de la frontière entre les deux Etats et de régler les questions y relatives, sont convenues de conclure un traité à cette fin et ont, à cet effet, désigné pour leurs plénipotentiaires : Le Président fédéral de la République d'Autriche : M. Rudolf Kirchschläger, Ministre fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche, Le Président de la République socialiste tchécoslovaque : M. Karel Komárek, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République socialiste tchécoslovaque en République d'Autriche, lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

TITRE PREMIER. TRACÉ DE LA FRONTIÈRE

Article premier. 1. Le tracé de la frontière entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque, à partir du point où la frontière entre les Etats contractants rencontre celle de la République fédérale d'Allemagne, jusqu'au point frontière XI sera, à l'exception des secteurs frontaliers régis par l'article 2, déterminé par les décisions prises à cet égard au cours des années 1920 à 1923 par la Commission de délimitation de la frontière conformément :

- Au paragraphe 6 de l'article 27 et aux articles 29, 30 et 35 du Traité de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919², et
- A la section II de la Convention entre la République autrichienne et la République tchécoslovaque relative à la ligne frontière austro-tchécoslovaque et aux questions connexes, signée à Prague le 10 mars 1921³.

Ledit tracé de la frontière, tel qu'il existait le 1^{er} janvier 1938, est confirmé par l'article 5 du Traité d'Etat portant rétablissement d'une Autriche indépendante et démocratique en date du 15 mai 1955⁴.

2. Conformément aux dispositions susmentionnées du Traité de Saint-Germain-en-Laye et aux décisions de la Commission de délimitation de la frontière, le secteur de la frontière spécifié au paragraphe 1 sera, lorsqu'il a été établi par la Commission de délimitation de la frontière le long de la ligne médiane des cours d'eau, fixe, c'est-à-dire qu'il est définitivement déterminé sans égard aux changements pouvant intervenir ultérieurement dans la ligne médiane desdits cours d'eau.

¹ Entré en vigueur le 24 juin 1975, soit le sixième jour après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Prague le 25 avril 1975, conformément à l'article 50, paragraphe 2.

² De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome XI, p. 691; et Hudson, *International legislation*, vol. 1 (1919-1921), p. 298.

³ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. IX, p. 333.

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 217, p. 223.

Article 2. 1. Nonobstant les dispositions de l'article premier, le tracé de la frontière sera déterminé par le présent Traité :

- 1) A la section VI (article 10), des deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/6, jusqu'à la marque frontière 4, après le point frontière VI/6 (municipalité autrichienne de Litschau, circonscription politique de Gmünd, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Staňkov, district de Jindřichův Hradec, de l'autre côté) — annexe 1;
- 2) A la section VI, des deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/72, jusqu'à la marque frontière 6, après le point frontière VI/72 (commune autrichienne de Kautzen, circonscription politique de Waidhofen an der Thaya, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Košťálov, district de Jindřichův Hradec, de l'autre côté) — annexe 2;
- 3) A la section VII, de la marque frontière VII/42 jusqu'aux deux marques frontières la et 1b, après la marque frontière VII/43 (communauté autrichienne de Rabesreit, circonscription politique de Waidhofen an der Thaya, et municipalité autrichienne de Drosendorf-Zisserdorf, circonscription politique de Horn, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Vratěnín, district de Znojmo, de l'autre côté) — annexe 3;
- 4) A la section IX, du point frontière 8, après la marque frontière IX/31, jusqu'à la marque frontière 2, après le point frontière IX/33, et du point frontière 2, après le point frontière IX/34, jusqu'à la marque frontière 0/10, après le point frontière IX/34 (communes autrichiennes de Neudorf bei Staatz et Wildendürnbach, circonscription politique de Mistelbach, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Hrabětice, district de Znojmo, de l'autre côté) — annexe 4;
- 5) A la section IX, de la marque frontière 4, après le point frontière IX/69, jusqu'au point frontière IX/70, et de la marque frontière 0/3, après le point frontière IX/71, jusqu'au point frontière IX/72 (commune autrichienne de Drasenhofen, circonscription politique de Mistelbach, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Mikulov, district de Břeclav, de l'autre côté) — annexe 5;
- 6) A la section X, du point frontière X au point frontière 4, après le point frontière X (commune autrichienne de Drasenhofen, circonscription politique de Mistelbach, d'un côté, et commune tchécoslovaque de Sedlec, district de Břeclav, de l'autre côté) — annexe 6.

2. Les annexes 1, 2, 3, 5 et 6 se composent chacune d'une description détaillée de la frontière, d'un plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880, de croquis à l'échelle 1 : 500 ou 1 : 1 000 et d'une liste de coordonnées de points polygonaux.

3. Les changements pouvant intervenir ultérieurement dans la position des cours d'eau frontières et des fossés frontières visés aux annexes 1 à 6 n'affecteront pas le tracé de la frontière.

Article 3. 1. Des points frontières X1, la frontière suivra la ligne droite déterminée par ce point frontière et par la marque frontière IX CS, jusqu'à l'intersection entre cette ligne droite et la ligne médiane de la rivière Thaya (Dyje). De cette intersection jusqu'au point où la rivière Thaya se déverse dans la rivière March (Morava), elle suivra la ligne médiane de la rivière Thaya, en aval, jusqu'à l'intersection entre la ligne médiane de la rivière Thaya et de la ligne droite déterminée par les positions des marques frontières X1/6/1 et X1/6/2 à la date de la signature du présent Traité, comme cela est indiqué sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 5 000 (annexe 7) et sur la carte de la frontière à l'échelle 1 : 10 000 (annexe 8).

2. Lorsque la frontière est déterminée par la ligne médiane de la rivière Thaya, elle sera fixe, c'est-à-dire qu'elle suivra ladite ligne médiane en cas de changements progressifs naturels du cours de la rivière. En cas de changements artificiels apportés au cours de la rivière, la frontière ne suivra la ligne médiane que si celle-ci ne s'écarte pas de plus d'un quart de la largeur du lit, au niveau moyen des eaux, de la ligne frontière immédiatement avant le début des travaux de construction. Il est entendu pour les Etats contractants que de tels changements artificiels ne peuvent consister qu'en mesures de construction réalisées en vertu du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque sur le règlement des questions économiques relatives aux eaux frontalières en date du 7 décembre 1967¹. Le tracé de la ligne frontière ne peut être modifié qu'une fois, par suite des mesures de construction, sur un secteur déterminé de la frontière.

3. Par ligne médiane de la rivière Thaya, les Etats contractants entendent une ligne liquide continue qui sera, dans la mesure où son cours liquide continu le permet, équidistante des deux bords du lit de la rivière au niveau moyen des eaux. La laisse de la rivière — ou, dans le cas d'îles, la laisse du bras principal — au niveau moyen des eaux sera réputée constituer les bords du lit de la rivière au niveau moyen des eaux. Le niveau moyen des eaux sera équivalent à un débit de 45 m³/s, mesuré par le profil de niveau des eaux Bernhardsthal. Le bras de la rivière ayant le plus grand débit au niveau moyen des eaux sera réputé constituer le bras principal.

4. Aux fins du paragraphe 3, la ligne médiane de la rivière Thaya, telle qu'elle existe à la date de la signature du présent Traité, est indiquée sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 5 000 (annexe 7).

Article 4. 1. A partir de l'intersection visée dans la deuxième phrase du paragraphe 1 de l'article 3, la frontière suivra une ligne droite jusqu'à l'intersection entre la ligne médiane de la rivière March et de la ligne droite déterminée par les positions des marques frontières XI/6/1 et XI/6/3 à la date de la signature du présent Traité, telle qu'elle figure sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 5 000 (annexe 7) ainsi que sur la carte de la frontière à l'échelle 1 : 10 000 (annexe 8). A partir de cette intersection, jusqu'au point où la rivière March se déverse dans le Danube, la frontière suivra la ligne médiane de la rivière March, en aval, jusqu'à l'intersection entre la ligne médiane de la rivière March et de la ligne droite déterminée par les positions des deux marques frontières XI/32 à la date de la signature du présent Traité, telle qu'elle est indiquée sur la carte de la frontière à l'échelle 1 : 10 000 (annexe 8) ainsi que sur les plans de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (annexes 9 et 10).

2. Lorsque la frontière est déterminée par la ligne médiane de la rivière March, elle sera fixe, c'est-à-dire qu'elle suivra ladite ligne médiane en cas de changements naturels progressifs du cours de la rivière. En cas de changements artificiels apportés au cours de la rivière, la frontière ne suivra la ligne médiane que si celle-ci ne s'écarte pas de plus d'un quart de la largeur du lit, au niveau moyen des eaux, de la ligne frontière en vigueur immédiatement avant le commencement des travaux de construction. Il est entendu pour les Etats contractants que de tels changements artificiels ne peuvent consister qu'en mesures de construction réalisées en vertu du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque sur le règlement des questions économiques relatives aux eaux frontalières en date du 7 décembre 1967. Le tracé de la ligne frontière ne peut être modifié qu'une fois, par suite des mesures de construction, sur un secteur déterminé de la frontière.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 728, p. 353.

3. Par ligne médiane de la rivière March, les Etats contractants entendent une ligne liquide continue qui sera, dans la mesure où le permet son cours liquide continu, équidistante des deux bords du lit de la rivière au niveau moyen des eaux. Lorsque la rive est aménagée, le tracé du bord supérieur de la digue ou de la berme ou, si la berme n'est pas continue, la ligne imaginaire entre les bermes adjacentes sera réputée constituer le bord de la rivière au niveau moyen des eaux. En cas de rive non aménagée, la laisse de la rivière à un niveau d'eau correspondant à la hauteur de la berme sur la rive opposée ou, s'il n'y a pas de berme sur la rive opposée, à la hauteur déduite des bermes adjacentes, sera réputée constituer le bord de la rivière au niveau moyen des eaux.

4. Aux fins du paragraphe 3, la ligne médiane de la rivière March telle qu'elle existe à la date de la signature du présent Traité est indiquée sur la carte de la frontière à l'échelle 1 : 10 000 (annexe 8) et également, en ce qui concerne la partie de la frontière allant des deux marques frontières XI/19 jusqu'au point où la rivière March se déverse dans le Danube, sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (annexe 9).

Article 5. 1. A partir de l'intersection visée dans la deuxième phrase du paragraphe 1 de l'article 4, la frontière suivra une ligne droite jusqu'à l'intersection entre la ligne médiane du bras principal navigable du Danube et de la ligne droite déterminée par la position des marques frontières XI/32 CS et P 1 Ö à la date de la signature du présent Traité, telle qu'elle figure sur la carte de la frontière à l'échelle 1 : 10 000 (annexe 8) ainsi que sur les plans de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (annexes 9 et 10). A partir de cette intersection, la frontière suivra la ligne médiane du chenal navigable principal du Danube (article 6) jusqu'à l'intersection entre cette ligne médiane et la ligne droite déterminée par la marque frontière XI/33 et le point frontière XII. Ensuite, elle suivra cette ligne droite jusqu'au point frontière XII.

2. Lorsque la frontière est déterminée par la ligne médiane du chenal navigable principal du Danube, elle sera fixe, c'est-à-dire qu'elle suivra ladite ligne médiane en cas de changements naturels progressifs du chenal navigable principal. En cas de changements artificiels apportés au chenal navigable principal, la frontière ne suivra ladite ligne médiane que si celle-ci ne s'écarte pas de plus de 100 mètres de la ligne frontière devant être établie avant le commencement des travaux de construction et devant être consignée à l'échelle 1 : 2 500 conformément à l'article 25, et reste dans les limites des bras du Danube à la date de la signature du présent Traité, telles qu'elles figurent sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (annexe 10). Il est entendu pour les Etats contractants que de tels changements artificiels ne peuvent résulter que de mesures de construction réalisées conformément au Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque sur le règlement des questions économiques relatives aux eaux frontalières en date du 7 décembre 1967.

3. Par ligne médiane du chenal navigable principal du Danube, les Etats contractants entendent une ligne liquide continue composée de lignes droites et de courbes qui seront, dans toute la mesure possible, équidistantes des deux bords du chenal navigable principal. Si possible, le rayon des courbes ne sera pas inférieur à 800 mètres.

4. Aux fins du paragraphe 3, la ligne médiane du chenal navigable principal du Danube, tel qu'il existe à la date de la signature du présent Traité, est indiquée sur le plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (annexe 10).

Article 6. 1. Aux fins de l'article 5, les Etats contractants entendent par l'expression «chenal navigable principal» la partie du lit du fleuve utilisée par des bâtiments importants au niveau inférieur des eaux, sur une largeur d'au moins

100 mètres, limitée par des lignes continues, au dernier étiage navigable déterminé par la Commission du Danube, qui a une profondeur minimum de 2,50 mètres.

2. Lorsque ladite profondeur navigable continue minimum de 2,50 mètres n'existe que sur une largeur de moins de 100 mètres ou n'existe pas du tout, la partie du lit du fleuve utilisée par des bâtiments importants au niveau inférieur des eaux et délimitée par des lignes continues, à l'étiage navigable (paragraphe 1), qui est la plus profonde sur une largeur de 100 mètres sera réputée constituer le chenal navigable principal.

3. Dans les zones de transition entre les secteurs du chenal navigable principal visé au paragraphe 1 et les secteurs du chenal navigable principal visé au paragraphe 2 ou vice versa, le chenal navigable principal sera déterminé de manière que les lignes frontières des zones de transition soient raccordées à des lignes liquides continues. Ces zones de transition seront réputées faire partie des secteurs du chenal navigable principal visé au paragraphe 1 et n'excéderont pas 300 mètres.

Article 7. Du point frontière XII au point frontière XII/14, le tracé de la frontière sera déterminé par des décisions prises à ce sujet pendant les années 1920 à 1923 par la Commission de délimitation de la frontière visée au paragraphe 1 de l'article premier conformément au paragraphe 6 de l'article 27 et aux articles 29, 30 et 35 du Traité de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919 et confirmé, tel qu'il existait le 1^{er} janvier 1938, par l'article 5 du Traité d'Etat portant rétablissement d'une Autriche indépendante et démocratique du 15 mai 1955.

Article 8. Du point frontière XII/14 au point où la frontière entre les Etats contactants rencontre celle de la République populaire hongroise, le tracé de la frontière sera déterminé par les décisions prises à ce sujet en 1922 par une Commission de délimitation de la frontière conformément au paragraphe 5 de l'article 27 et aux articles 29, 30 et 35 du Traité de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919 et confirmé, tel qu'il existait le 1^{er} janvier 1938, par l'article 5 du Traité d'Etat portant rétablissement d'une Autriche indépendante et démocratique du 15 mai 1955.

Article 9. La frontière délimitera les territoires des Etats contractants, à la fois sur le terrain et en direction verticale dans l'espace aérien et au-dessous du sol. Ce principe s'appliquera en particulier au tracé de la frontière en travers des installations superficielles et souterraines de quelque nature que ce soit.

Article 10. La frontière continuera d'être divisée en sections I à XII, comme déterminée par la Commission de délimitation de la frontière visée au paragraphe 1 de l'article premier. Le secteur de la frontière visé à l'article 8, dont la frontière austro-tchécoslovaque a été allongée par suite des modifications de frontière effectuées entre la Tchécoslovaquie et la Hongrie conformément au paragraphe 4, c, de l'article premier du Traité de Paix avec la Hongrie signé à Paris le 10 février 1947¹, sera incorporé à la section XII.

Article 11. 1. Dans les secteurs où les conditions locales le permettent, la frontière sera en règle générale marquée directement, c'est-à-dire indiquée par des marques frontières placées sur la ligne frontière. Tous les autres secteurs seront marqués indirectement au moyen de marques frontières placées, en règle générale, de part et d'autre ou alternativement d'un côté et de l'autre près de la ligne frontière.

2. Entre les points frontières directement marqués, la frontière suivra des lignes mathématiques, qui seront en règle générale droites ou brisées,

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 41, p. 135.

3. Entre les points frontières marqués indirectement, la frontière suivra des lignes mathématiques ou des lignes simplement continues.

Article 12. A la date de la signature du présent Traité, la frontière entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque est marquée par les marques frontières suivantes :

- a) Par un pylône circulaire au point où la frontière entre les Etats contractants rencontre celle de la République fédérale d'Allemagne;
- b) Par des pylônes frontières au commencement des autres sections;
- c) Par des bornes principales, intermédiaires ou supplémentaires dans chaque section, selon l'importance des points frontières ou, dans des cas exceptionnels, par des pylônes en bois;
- d) Par une pyramide à trois faces au point où la frontière entre les Etats contractants rencontre celle de la République populaire hongroise.

Article 13. S'il survient des changements naturels soudains dans les cours d'eau visés aux articles premier à 4, les Etats contractants, à moins que des considérations essentielles touchant la gestion des eaux ou des considérations économiques essentielles ne s'y opposent, veilleront, dans le cadre du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque sur le règlement des questions économiques relatives aux eaux frontalières en date du 7 décembre 1967, à ce que la ligne médiane desdits cours d'eau soit, dans toute la mesure possible, ramenée à la position correspondante à la ligne frontière conformément au présent Traité relatif à la frontière commune.

TITRE II. DISPOSITIONS RELATIVES AU TRANSFERT DE PARTIES DE TERRITOIRE PAR SUITE DE LA RÉGULARISATION DE COURS D'EAU FRONTIÈRES

Article 14. 1. Conformément au paragraphe 1 de l'article 4, les parties de territoire de la République socialiste tchécoslovaque à proximité des sections IV, VI, X, XII, XIII, XIV, XV et XVI a de la rivière March, qui représentent une superficie totale de 164,80 hectares et qui sont indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 2 500 (annexe 11), seront incorporées au territoire de la République d'Autriche. La propriété des biens sis sur ces parties de territoire, y compris bâtiments, autres installations et végétation, passera à la République d'Autriche (Fédération).

2. Conformément au paragraphe 1 de l'article 4, les parties du territoire de la République d'Autriche situées dans les sections II, III, V, VII, IX, XI, XVI, XVII et XVIII de la rivière March, représentant une superficie totale de 148,27 hectares et indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 2 500 (annexe II), seront incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque. La propriété des biens sis sur ces parties de territoire, y compris bâtiments, autres installations et végétations, passera à la République socialiste tchécoslovaque.

Article 15. 1. Conformément au paragraphe I de l'article 2, les parties du territoire de la République socialiste tchécoslovaque indiquées ci-après seront incorporées au territoire de la République d'Autriche :

- Dans le cas de l'alinéa 1 des dispositions susmentionnées du Traité, les parties de territoire, d'une superficie totale de 200 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 12);

- Dans le cas de l'alinéa 2, les parties de territoire, d'une superficie totale de 1 024 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 13);
- Dans le cas de l'alinéa 3, les parties de territoire, d'une superficie totale de 2 682 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 1 000 (annexe 14);
- Dans le cas de l'alinéa 5, les parties de territoire, d'une superficie totale de 722 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 16);
- Dans le cas de l'alinéa 6, les parties de territoire, d'une superficie totale de 174 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 17).

La propriété des biens sis sur ces parties de territoire, y compris bâtiments, autres installations et végétation, passera à la République d'Autriche (Fédération).

2. Conformément au paragraphe 1 de l'article 2, les parties du territoire de la République d'Autriche indiquées ci-après seront incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque :

- Dans le cas de l'alinéa 1 de la disposition susmentionnée du Traité, les parties de territoire, d'une superficie totale de 191 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 12);
- Dans le cas de l'alinéa 2, les parties de territoire, d'une superficie totale de 1 309 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 13);
- Dans le cas de l'alinéa 3, les parties de territoire, d'une superficie totale de 2 600 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 1 000 (annexe 14);
- Dans le cas de l'alinéa 4, les parties de territoire, d'une superficie totale de 165 400 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 2 880 (annexe 15);
- Dans le cas de l'alinéa 5, les parties de territoire, d'une superficie totale de 566 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 16);
- Dans le cas de l'alinéa 6, les parties de territoire, d'une superficie totale de 56 m², indiquées sur le plan à l'échelle 1 : 500 (annexe 17).

La propriété des biens sis sur ces parties de territoire, y compris bâtiments, autres installations et végétation, passera à la République socialiste tchécoslovaque.

Article 16. A moins qu'il n'en soit convenu autrement, tous les droits publics et privés sur les biens transférés seront éteints lors du transfert de propriété prévu aux articles 14 et 15.

Article 17. 1. Si, par suite d'un transfert de propriété conformément aux articles 14 et 15, des tiers sont lésés dans leurs droits sur les biens transférés, l'Etat contractant sur le territoire duquel les biens étaient sis avant ledit transfert de propriété indemniserá comme il convient lesdits tiers; les tiers ne pourront invoquer aucune créance contre l'Etat contractant auquel passe la propriété des biens en question.

2. Avant l'entrée en vigueur du présent Traité, les Etats contractants retireront toutes structures installées en ce qui concerne la frontière sur les biens visés aux articles 14 et 15, à moins qu'elles ne servent au levé et à l'abornement de la frontière.

TITRE III. LEVÉ ET ABORNEMENT DE LA FRONTIÈRE

Article 18. 1. Les Etats contractants s'engagent à veiller, par le levé et l'abornement de la frontière à ce que son tracé soit à tout moment nettement visible et établi.

2. Dans le secteur frontière de la rivière March (article 4), des deux marques frontières XI/19 jusqu'au point où la rivière March se déverse dans le Danube, la dis-

tance entre la marque frontière et la ligne frontière, selon les résultats du dernier levé, seront clairement indiquées sur une pancarte à chaque marque frontière.

3. Les deux bornes de profil situées sur les rives dans le secteur frontière du Danube (article 5) serviront de marques frontières. La distance entre chaque borne profil et la ligne frontière, selon les résultats du dernier levé, sera clairement indiquée sur chaque borne.

Article 19. 1. Chaque Partie contractante fournira à ses propres frais, quelles que soient les sections de frontière, les géomètres nécessaires pour le levé et l'abornement de la frontière.

2. Sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 et de l'article 20, les matériaux, la main-d'œuvre, les véhicules terrestres et aquatiques et le matériel (machines, outils, instruments de mesure et objets similaires) nécessaires seront fournis à ses propres frais par :

- a) La République d'Autriche pour les sections I, III, IV, VI, X et XII et, dans la section XI, pour la rive droite des rivières Thaya et March et du Danube;
- b) La République socialiste tchécoslovaque pour les sections II, V, VII, VIII et IX et, dans la section XI, pour la rive gauche des rivières Thaya et March et du Danube.

3. Il pourra être dérogé aux dispositions du paragraphe 2 d'un commun accord si cela est nécessaire pour des raisons d'économie ou de commodité. En pareil cas, l'on s'efforcera d'établir une péréquation, si possible en nature, entre les travaux et les services à accomplir et les matériaux à fournir par les deux Parties.

4. Si les marques frontières sont endommagées, détruites ou retirées par suite de mesures de construction sur la frontière, particulièrement en cas de travaux de régularisation de cours d'eau ou de construction de routes, les Etats contractants, indépendamment des dispositions du paragraphe 2, prendront les mesures appropriées en ce qui concerne la fourniture des matériaux et de la main-d'œuvre, des terrains, des véhicules aquatiques et du matériel nécessaires.

5. Les Etats contractants adopteront également des mesures spéciales si, dans la section XI, le tracé de la frontière doit être levé ou aborné sur des ponts ou sur d'autres structures visibles situés sur des cours d'eau. Les mêmes dispositions seront applicables en ce qui concerne les mesures visées aux articles 24 et 25.

Article 20. Si un ressortissant de l'un des deux Etats contractants a endommagé ou détruit une marque frontière, ledit Etat, nonobstant toute responsabilité de la personne ayant causé le dommage ou d'une tierce partie, prendra à sa charge le montant total des coûts de la réparation ou du remplacement de la marque frontière. Dans la mesure où l'Etat contractant responsable du paiement des coûts visés dans la phrase précédente verse une indemnité pour la réparation ou le remplacement de la marque frontière, il sera subrogé dans toutes créances que l'autre Etat contractant pourrait faire valoir contre la personne ayant causé le dommage ou contre un tiers en ce qui concerne les dommages ou la destruction causés à la marque frontière.

Article 21. Les personnes visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 19 ne porteront pas d'armes dans l'accomplissement de leurs fonctions en vertu du présent Traité sur le territoire de l'autre Etat contractant et seront dans tous les cas ressortissants de l'Etat contractant qui fournit leurs services. Si lesdites personnes sont membres d'unités organisées selon des structures militaires, elles peuvent porter l'uniforme de leur unité dans l'accomplissement de leurs fonctions.

Article 22. 1. Nonobstant les dispositions de l'article 23, les Etats contractants procéderont tous les dix ans à une inspection conjointe des marques frontières et procéderont aux travaux de remise en état qui s'avéreront nécessaires.

2. La première inspection conjointe des marques frontières commencera deux ans au plus tard après l'entrée en vigueur du présent Traité.

Article 23. 1. Si cela est absolument essentiel en raison de l'obligation de maintenir la frontière clairement visible, les Etats contractants prendront, indépendamment même des inspections conjointes périodiques des marques frontières (article 22), les mesures nécessaires pour procéder au levé et à l'abornement de la frontière.

2. Si un Etat contractant affirme qu'une marque frontière a été déplacée, les Etats contractants, indépendamment même des inspections périodiques conjointes des marques frontières, vérifieront la position de cette marque frontière et, si besoin est, la placeront à l'endroit approprié. Il sera établi un procès-verbal et, si besoin est, un autre croquis (article 39) concernant les résultats du contrôle de la position de la marque frontière

Article 24. 1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les inspections périodiques conjointes des marques frontières (article 22) détermineront s'il y a eu, depuis la dernière inspection périodique conjointe des marques frontières, un changement de la position des cours d'eau sur lesquels ou à proximité desquels la ligne frontière a été établie; si besoin est, il sera établi des procès-verbaux et d'autres croquis (article 39) à cet égard.

2. L'inspection périodique conjointe des marques frontières déterminera, sur la base d'un levé du lit de la rivière qui sera réalisé conjointement par les deux Etats contractants, le chenal navigable principal du Danube (article 6), lequel sera indiqué sur un plan à l'échelle 1 : 2 500. La ligne frontière sera déterminée conjointement et consignée sur le plan, compte dûment tenu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 5.

3. En cas de changement naturel soudain de la position d'un cours d'eau sur lequel ou à proximité duquel la ligne frontière a été établie, les Etats contractants, sur la demande de l'un ou l'autre d'entre eux, prendront conjointement des mesures conformément aux dispositions du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 du présent article, indépendamment même des inspections périodiques conjointes des marques frontières.

4. Si un cours d'eau sur lequel ou à proximité duquel la ligne frontière a été établie est aménagé conformément au Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque sur le règlement des questions économiques relatives aux eaux frontières en date du 7 décembre 1967, les Etats contractants, une fois les travaux d'aménagement achevés, détermineront, indépendamment même des inspections périodiques conjointes des marques frontières, s'il y a eu un changement dans la position du cours d'eau par suite des travaux réalisés; si besoin est, il sera établi un procès verbal et un autre croquis à cet égard.

Article 25. 1. Si des mesures de construction entraînent des changements artificiels de la ligne médiane de la rivière Thaya ou de la rivière March, la ligne frontière en vigueur immédiatement avant le commencement des travaux de construction sera déterminée conjointement, sur la base d'un levé, avant le commencement des travaux dans la zone en question.

2. Si des mesures de construction entraînent des changements artificiels de la ligne médiane du chenal navigable principal du Danube, ladite ligne médiane sera

déterminée de nouveau, sur la base d'un levé du lit de la rivière qui sera réalisé conjointement par les deux Etats contractants, avant que les travaux ne soient entrepris dans la zone en question, et sera consignée sur un plan à l'échelle 1 : 2 500. La ligne frontière sera déterminée conjointement et consignée sur le plan, compte dûment tenu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 5.

Article 26. 1. Dans les secteurs frontières visés aux articles premier, 7 et 8, la forme, les dimensions, les matériaux, l'apparence et la désignation des marques frontières ont été spécifiés par la Commission de délimitation de la frontière. Il est possible de déroger à ces spécifications d'un commun accord pour des raisons de commodité.

2. La forme, les dimensions, les matériaux, l'apparence et la désignation des marques frontières dans les secteurs frontières visés aux articles 2 à 5 peuvent également être modifiés d'un commun accord pour des raisons de commodité.

3. En outre, en cas de besoin, des marques frontières supplémentaires peuvent être installées, des marques frontières en danger peuvent être transférées dans des emplacements sûrs et un marquage direct de la ligne frontière peut être remplacé par un marquage indirect ou vice versa.

Article 27. Les travaux de levé à accomplir en vertu du présent Traité le seront sous la direction conjointe de géomètres des deux Etats contractants.

Article 28. S'il est nécessaire de remplacer une marque indiquant la frontière entre trois Etats, les Etats contractants s'entendront à ce sujet avec l'Etat tiers intéressé.

Article 29. 1. Les Etats contractants veilleront à ce que les propriétaires des terrains ou des installations de quelque nature que ce soit situés sur la frontière ou à proximité ainsi que les personnes habilitées à un autre titre à utiliser lesdits terrains ou installations autorisent la réalisation des travaux nécessaires afin de procéder au levé et à l'abornement de la frontière, particulièrement en ce qui concerne l'érection ou l'apposition de marques frontières et de marques de levés ainsi que les transports des matériaux requis. Cette obligation vaudra également en ce qui concerne toutes les personnes physiques et morales habilitées à prospecter ou à exploiter des ressources minérales. Les travaux de levé et d'abornement sur la frontière seront réalisés en tenant compte, dans toute la mesure possible, des intérêts publics et privés.

2. Les demandes d'indemnisation présentées par les personnes visées au paragraphe 1 seront régies par la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel sont sis les terrains ou installations en question. Aucune demande d'indemnisation ne peut être présentée à l'autre Etat contractant.

Article 30. 1. Les Etats contractants s'engagent à maintenir, et si besoin est à établir, la stabilisation des points de triangulation et de polygonation nécessaires au levé de la frontière. Ils s'engagent également, si nécessaire, à remplacer les signes identifiant lesdits points. Ces points peuvent être utilisés pour les travaux de levé par les géomètres des deux Etats contractants visés au paragraphe 1 de l'article 19.

2. Les mesures adoptées en vertu du paragraphe 1 du présent article seront prises par l'Etat contractant sur le territoire duquel sont situés les points de triangulation et de polygonation; si lesdits points sont situés sur la frontière, lesdites mesures seront soumises aux dispositions des paragraphes 2 à 5 de l'article 19.

3. Les Etats contractants communiqueront à la Commission frontalière permanente austro-tchécoslovaque (article 35), pour son usage, les résultats des levés et des calculs relatifs aux points visés au paragraphe 1 du présent article.

TITRE IV. PRODUCTION ET ENTRETIEN DES MARQUES FRONTIÈRES

Article 31. Les Etats contractants s'engagent à prendre les mesures appropriées pour protéger les marques frontières, marques de levé et autres installations servant à marquer la frontière pour qu'elles ne soient pas déplacées, détruites, endommagées ou utilisées à des fins autres que celles auxquelles elles sont destinées.

Article 32. 1. Les Etats contractants s'engagent à veiller à ce qu'une zone d'un mètre de large de part et d'autre de la ligne frontière terrestre, ainsi qu'un cercle d'un mètre de rayon autour des marques frontières placées à proximité de la frontière (démarcation indirecte), soient dégagés d'arbres et de buissons. Il en est de même des autres plantes restreignant la visibilité des marques frontières. Cette disposition ne s'applique cependant pas aux réserves forestières et forêts protégées.

2. Les demandes d'indemnisation découlant de mesures prises en vertu du paragraphe 1 du présent article seront régies par la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel les mesures ont été prises. Aucune demande d'indemnisation ne pourra être présentée à l'autre Etat contractant.

Article 33. 1. Aucune installation de quelque nature que ce soit ne sera construite dans les zones visées à l'article 32. Les dispositions qui précèdent ne sont cependant pas applicables aux installations servant aux transports publics, aux formalités de frontière ou à la surveillance de frontières ni aux lignes ou conduites de transport d'énergie traversant la frontière à un angle compris entre 45 degrés et 135 degrés.

2. Toute installation existant à la date d'entrée en vigueur du présent Traité qui tomberait complètement en ruines, serait détruite ou serait complètement abandonnée à ladite date ou après ladite date sera retirée.

Article 34. 1. Aucun bornage privé ne sera effectué sur la ligne frontière. Les limites des propriétés contiguës ne peuvent être signalées que par des bornes indicatrices, qui doivent se trouver à trois mètres au moins de la ligne frontière.

2. Si des travaux sont réalisés pour prospecter ou exploiter des ressources minérales dans une bande de 50 mètres de part et d'autre de la frontière, les Etats contractants arrêteront conjointement les mesures qui pourront être nécessaires pour assurer le tracé de la frontière.

TITRE V. COMMISSION FRONTALIÈRE PERMANENTE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Article 35. 1. En vue de l'exécution des tâches visées aux articles 18 et 19 et aux articles 22 à 27, il est créé une Commission frontalière permanente austro-tchécoslovaque (ci-après dénommée la « Commission »).

2. La Commission est composée d'une délégation autrichienne et d'une délégation tchécoslovaque, comprenant chacune trois membres. Chaque Etat contractant désigne les membres de sa délégation et, si besoin est, des suppléants. Chaque Etat contractant peut recourir aux services d'experts et de personnel auxiliaire, selon que de besoin.

3. Chaque Etat contractant désignera un de ses membres qui présidera sa délégation, et un autre membre ou suppléant en tant que vice-président. Les présidents et leurs adjoints peuvent communiquer entre eux directement.

4. Chaque Etat contractant prend à sa charge les frais des membres et suppléants qu'il nomme, y compris les frais des experts et du personnel auxiliaire dont il

emploie les services. A moins qu'il n'en soit convenu autrement, les autres frais de la Commission sont supportés à parts égales par les Etats contractants.

Article 36. La Commission devra en particulier :

- a) Déterminer le plan de travail et les modalités d'exécution des travaux de levé et d'abornement de la frontière, et diriger et superviser lesdits travaux;
- b) Décider, sous réserve des conditions énoncées au paragraphe 3 de l'article 19, des dérogations à apporter aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 et, en ce qui concerne les paragraphes 4 et 5 de l'article 19, de la fourniture des matériaux, de la main-d'œuvre, des véhicules terrestres et aquatiques et du matériel nécessaire;
- c) Etablir des directives pour le levé et l'abornement de la frontière ainsi que des modèles des documents nécessaires pour compléter les résultats des levés de la frontière;
- d) Examiner et approuver les procès-verbaux et croquis établis par les géomètres (paragraphe 1 de l'article 39);
- e) Décider des mesures à prendre en vertu de l'article 21;
- f) Examiner les preuves soumises conformément au paragraphe 2 de l'article 39.

Article 37. 1. La Commission n'est pas habilitée à modifier le tracé de la frontière.

2. La Commission peut, si nécessaire, soumettre des propositions de modification du tracé de la frontière aux autorités compétentes des Etats contractants.

Article 38. Si la Commission détermine qu'il y a des différences dans les résultats des levés approuvés par la Commission de délimitation de la frontière (paragraphe 1 de l'article premier et article 8) ou dans les annexes 1 à 10 du présent Traité, elle éclaircit la question compte tenu de toutes les données utilisées pour parvenir aux résultats des levés. Si la question ne peut pas être éclaircie exclusivement sur la base desdites données, il est également procédé à des enquêtes sur place.

Article 39. 1. Dans tous les cas où la Commission décide que la démarcation de la frontière doit être modifiée ou complétée et dans tous les cas où elle prend une décision conformément à l'article 38, il est établi un procès-verbal en deux exemplaires originaux rédigés dans les langues des Etats contractants et, si besoin est, des croquis supplémentaires.

2. La Commission examine, selon qu'il convient, les éléments de preuve ci-après :

- a) Les modifications, adjonctions et décisions visées au paragraphe 1;
- b) Les mesures ordonnées par la Commission en vertu du paragraphe 2 de l'article 23, de l'article 24 et de l'article 25;
- c) Les coordonnées de points intermédiaires non marqués de la ligne frontière déterminées par la Commission;
- d) Les modifications et adjonctions effectuées en ce qui concerne la démarcation de la frontière d'un commun accord avant l'entrée en vigueur du présent Traité, ainsi que les décisions visées à l'article 38.

3. Les dispositions de l'article 19 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'établissement et à la reproduction de croquis supplémentaires ainsi qu'à l'examen des éléments de preuve conformément au paragraphe 2 du présent article, à moins que la

Commission n'en décide autrement pour des raisons d'économie ou pour simplifier le travail.

Article 40. 1. La Commission siège ou procède à des inspections de frontière lorsque les deux délégations en conviennent ou si l'un ou l'autre des Etats contractants en fait la demande par la voie diplomatique.

2. A moins qu'il n'en soit convenu autrement, la Commission siège alternativement sur le territoire de chacun des Etats contractants.

Article 41. 1. Les sessions de la Commission sont présidées par le Président de la délégation de l'Etat contractant sur le territoire duquel elles se tiennent. Les débats de la Commission sont conduits dans les langues des Etats contractants. La présidence des inspections de frontière (article 40) est arrêtée d'un commun accord entre les présidents des délégations.

2. Il est établi un procès-verbal de chaque session et de chaque inspection de frontière en deux exemplaires originaux, chacun dans les langues des Etats contractants. Le procès-verbal est signé par les membres des deux délégations qui sont présents.

3. Chaque délégation à la Commission utilise un sceau et un timbre en caoutchouc portant l'emblème de l'Etat qu'elle représente, le nom de la Commission et la désignation de la délégation.

Article 42. 1. Toute décision de la Commission exige l'accord des deux délégations. Pour devenir juridiquement obligatoire, toute décision de la Commission doit être approuvée conformément aux dispositions internes des Etats contractants. Les présidents des délégations s'informent mutuellement de l'issue du processus d'approbation interne.

2. Si les délégations ne peuvent parvenir à un accord, chaque délégation fait rapport au gouvernement dont elle relève en indiquant les faits et les différentes vues exprimées. Les Etats contractants s'efforcent de parvenir à un règlement convenu des questions en litige.

TITRE VI. PASSAGE DE LA FRONTIÈRE

Article 43. 1. Chacun des deux Etats contractants fournira aux personnes chargées, conformément à l'article 19 ou à l'article 35, d'accomplir les tâches prévues par le présent Traité un certificat de passage de la frontière conforme aux modèles indiqués à l'annexe I8; le certificat de passage de la frontière sera délivré, dans la République d'Autriche, par le Ministère fédéral de l'intérieur, et, dans la République socialiste tchécoslovaque, par le Ministère fédéral de l'intérieur.

2. Les certificats de passage de la frontière peuvent être délivrés pour une période de validité pouvant atteindre cinq ans et, pour être valables, devront être visés par l'autorité de l'autre Etat contractant compétente pour délivrer des certificats de passage de la frontière. Ils seront visés pour la durée de leur validité. La délivrance et le visa des certificats de passage de la frontière sont libres de tous droits et frais administratifs.

3. Chacun des deux Etats contractants doit refuser de viser des certificats de passage de la frontière ou annuler un visa déjà délivré. Le visa d'un certificat de passage de la frontière sera refusé, ou un visa déjà délivré sera immédiatement révoqué, si le titulaire d'un certificat est soupçonné d'avoir commis une infraction pénale ou fait l'objet de poursuites pénales ou d'une sentence sur le territoire de l'Etat contrac-

tant dont l'autorité a compétence pour viser son certificat de passage de la frontière ou a déjà délivré ledit certificat. Les Etats contractants s'abstiendront de confier l'accomplissement des tâches prévues par le présent Traité aux titulaires de certificats de passage de la frontière dont les visas ont été annulés, et ils retireront immédiatement lesdits certificats.

Article 44. 1. Les titulaires des certificats de passage de la frontière visés à l'article 43 pourront, aux fins de l'accomplissement des tâches prévues par le présent Traité, franchir la frontière aux passages autorisés et en dehors de ces passages et rester sur le territoire de l'autre Etat contractant à la distance nécessaire de la frontière; cependant, ils ne peuvent pas rester sur le territoire de l'autre Etat contractant à une distance de plus de 100 mètres de la frontière — ni pendant la période allant du coucher au lever du soleil, quelle que soit la distance de la frontière — s'ils ne sont pas accompagnés d'un membre ou d'un suppléant de la délégation de l'autre Etat contractant ou d'un géomètre comme prévu au paragraphe 1 de l'article 19, d'un agent frontalier ou d'un militaire de l'autre Etat contractant.

2. Le président de chaque délégation informe le président de l'autre au préalable du franchissement de la frontière que doivent effectuer des titulaires de certificats de passage de la frontière de son Etat contractant, en indiquant le lieu, la date et l'objet du franchissement de la frontière ainsi que la durée des activités devant être réalisées sur le terrain de l'autre Etat contractant. Cette notification devra être donnée au moins 48 heures avant la date prévue pour le franchissement de la frontière. La procédure de notification sera établie par la Commission. Si de telles activités doivent se poursuivre sans interruption pendant plus d'une journée, tous les franchissements ultérieurs de la frontière nécessaires à cette fin devront avoir lieu sans notification distincte. Si les activités sont interrompues pendant plus de sept jours, la reprise des activités devra être notifiée à nouveau au président de l'autre délégation.

3. Une notification conformément au paragraphe 2 du présent article ne sera pas requise si la Commission établit la date précise à laquelle les activités doivent commencer et l'endroit où elles doivent être réalisées.

4. Chaque Etat contractant devra donner à ses services frontaliers compétents notification préalable des activités devant être réalisées conformément au présent Traité ainsi que des franchissements connexes de la frontière.

5. Les titulaires des certificats de passage de la frontière visés à l'article 43 devront, sur demande, produire lesdits certificats aux agents des Etats contractants spécifiés au paragraphe 1 du présent article.

6. Les certificats de passage de la frontière seront retournés à l'autorité qui les a délivrés immédiatement après l'expiration de leur période de validité.

Article 45. 1. Les titulaires des certificats de passage de la frontière visés à l'article 43 ne pourront être arrêtés ni détenus sur le territoire de l'autre Etat contractant en raison de l'accomplissement des tâches dont ils sont chargés conformément au présent Traité; les articles nécessaires pour leur usage personnel ainsi que les matériels, véhicules terrestres et aquatiques, matériel (machines, outils, instruments de mesure et articles similaires), les papiers, les documents et les cachets dont ils sont munis ne peuvent être saisis.

2. Les Etats contractants s'engagent à veiller à la protection personnelle et à la sécurité physique des titulaires des certificats de passage de la frontière visés à l'article 43 et à assurer l'inviolabilité des papiers, documents et cachets emportés en vue de l'exercice de leurs activités.

3. Si le titulaire d'un certificat de passage de la frontière délivré par un Etat contractant conformément à l'article 43 est tué ou blessé dans l'accomplissement de tâches dont il est responsable en vertu du présent Traité au cours d'un accident résultant des mesures de précaution prises par l'autre Etat contractant à propos de la frontière ou si un article dont il est muni ou qu'il transporte est endommagé ou détruit, l'Etat contractant qui a délivré le certificat l'indemniserá intégralement du préjudice subi, à moins que la partie lésée n'ait causé l'accident intentionnellement ou par suite d'une faute lourde; toutes les autres questions liées à l'indemnisation sont régies par la législation dudit Etat contractant.

4. Si une réclamation est présentée à un Etat contractant en vertu du paragraphe 3 du présent article, ledit Etat en informera l'autre Etat contractant et lui transmettra les éléments de preuve disponibles par la voie diplomatique. L'autre Etat contractant procédera aux enquêtes nécessaires et fera connaître ses vues par la même voie dans un délai raisonnable.

5. Si un Etat contractant a versé une indemnisation en vertu du paragraphe 3 du présent article, le montant de cette indemnisation lui sera remboursée par l'autre Etat contractant. Tous autres paiements faits par un Etat contractant à raison de l'accident et en vertu d'un droit reconnu par la loi lui seront également remboursés par l'autre Etat contractant, à condition toutefois que la partie lésée n'ait pas causé l'accident intentionnellement ou par suite d'une faute lourde.

Article 46. 1. Des matériaux en provenance du territoire de l'un des Etats contractants qui sont introduits sur le territoire de l'autre Etat contractant et destinés à l'accomplissement des tâches prévues dans le présent Traité sont exempts de tous droits d'importation et d'exportation.

2. Les véhicules terrestres et aquatiques et le matériel (machines, outils, instruments de mesure et objets similaires) resteront exempts de tous droits à l'importation et à l'exportation à condition d'être réexportés dans un délai d'un mois après l'accomplissement des tâches en question et il ne sera pas exigé de sûreté pour les montants non perçus. Les articles non réexportés seront passibles de droits sauf s'ils sont complètement usés ou ont été détruits.

3. Les personnes visées aux articles 19 et 35 peuvent transporter avec elles pour leur usage personnel, en franchise de droits à l'importation et à l'exportation, les articles nécessaires pendant le voyage, y compris des denrées alimentaires, des boissons, des médicaments et du tabac, en quantité raisonnable eu égard à la durée de leur séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant.

4. Les articles qui demeurent exempts de droits en vertu des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne seront pas soumis à des restrictions à l'importation ni à l'exportation.

5. Les Etats contractants se garantissent réciproquement des formalités et un contrôle de douane simplifiés en ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit des articles nécessaires pour l'accomplissement des tâches prévues par le présent Traité. En particulier, il peut être renoncé à la délivrance de documents douaniers.

TITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

Article 47. 1. Tous différends concernant l'application ou l'exécution du présent Traité seront réglés par les institutions compétentes des Etats contractants.

2. Si un différend ne peut pas être réglé de la façon susmentionnée, il sera soumis à un tribunal arbitral sur la demande de l'un ou l'autre des Etats contractants.

3. Le tribunal arbitral sera constitué sur une base *ad hoc*, selon les modalités suivantes : chacun des Etats contractants, dans les trois mois qui suivront le moment où il aura fait connaître son intention de recourir à l'arbitrage, nommera un arbitre; les arbitres ainsi nommés choisiront d'un commun accord le tiers arbitre, qui devra être ressortissant d'un Etat tiers. Si le tiers arbitre n'est pas nommé dans les six mois qui suivent le moment où l'un des Etats contractants a fait connaître son intention de recourir à l'arbitrage, le tiers arbitre sera, sauf convention contraire, nommé conformément aux dispositions pertinentes de l'article 45 de la Convention du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux¹.

4. Le tribunal arbitral statuera en se fondant sur le présent Traité ainsi que sur le droit international coutumier et les principes du droit généralement reconnus.

5. Le tribunal arbitral statuera à la majorité. Ses décisions seront obligatoires. Chacun des Etats contractants prendra à sa charge les frais de l'arbitre qu'il aura nommé; les autres frais seront supportés à part égale par les deux Etats. A tous autres égards, le tribunal arbitral arrêtera lui-même sa propre procédure.

Article 48. A la date d'entrée en vigueur du présent Traité, les dispositions suivantes cesseront de produire effet :

1. Section VII de la Convention entre les Républiques autrichienne et tchécoslovaque concernant la délimitation de la frontière entre l'Autriche et la Tchécoslovaquie et diverses questions connexes, en date du 10 mars 1921;
2. Section I, VIII, IX et X, et articles 68 et 69 de la section XI du Traité du 12 décembre 1928² entre la République d'Autriche et la République tchécoslovaque concernant la réglementation des questions juridiques relatives à la frontière décrite par l'article 27, alinéa *b* du Traité de paix entre les Puissances alliées et associées et l'Autriche, signé à Saint-Germain-en-Laye le 10 septembre 1919 (Statut de frontières);
3. Articles 2 et 3 de l'Accord entre le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République tchécoslovaque concernant la démarcation de la frontière à l'occasion de la construction d'une centrale hydro-électrique sur la Vltava, près de Lipno, en date du 28 octobre 1958.

Article 49. Le présent Traité est conclu pour une durée indéterminée. Les dispositions des titres I et II, des articles 47 et 48 et du présent article ne pourront faire l'objet de dénonciation. Les autres dispositions du présent Traité pourront être dénoncées après expiration d'une période de dix ans à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Traité. La dénonciation produira effet à la fin de la deuxième année civile suivant l'année au cours de laquelle la notification de dénonciation aura été donnée.

Article 50. 1. Le présent Traité est sujet à ratification. Les instruments de ratification seront échangés à Prague dès que faire se pourra.

2. Le présent Traité entrera en vigueur le soixantième jour après l'échange des instruments de ratification.

¹ *American Journal of International Law*, Supplement vol. 2, p. 43; *British and Foreign State Papers*, (1906-1907), vol. 100, p. 298; De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome III, p. 360; et Scott, *Hague Peace Conference of 1899 and 1907*, vol. II, p. 308.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CVIII, p. 9.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Vienne le 21 décembre 1973, en deux exemplaires originaux en langues allemande et tchèque, les deux textes faisant également foi.

Pour la République d'Autriche :

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Pour la République socialiste tchécoslovaque :

KOMÁREK

PROTOCOLE FINAL

A l'occasion de la signature du Traité relatif à la frontière commune conclu ce jour entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque, il est convenu que les dispositions dudit Traité n'affecteront pas les droits d'anciens titulaires de droits réels sur les biens dont la propriété doit passer à la République d'Autriche conformément au paragraphe 1 de l'article 14 et au paragraphe 1 de l'article 15 dudit Traité et faisant l'objet de négociations sur les droits de propriété entre les Etats contractants.

Le présent protocole final fait partie intégrante du Traité.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires ont signé le présent protocole final.

FAIT à Vienne le 21 décembre 1973, en deux exemplaires originaux en langues allemande et tchèque, les deux textes faisant également foi.

Pour la République d'Autriche :

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Pour la République socialiste tchécoslovaque :

KOMÁREK

ANNEXES — ANNEXES

[For annexes 1 to 17, see inserts in a pocket at the end of this volume — Pour les annexes 1 à 17, voir hors-texte dans une pochette à la fin du présent volume.]

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 1

zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 1 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze

ANNEX 1

ad article 2, paragraph 1, subparagraph 1, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

ANNEXE 1

ad article 2, paragraphe 1, alinéa 1, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE
AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER
FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzgraben vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/6 bis zum Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt VI/6 (Litschau-Staňkov)

Frontier ditch from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/6 to frontier mark 4 after frontier point VI/6 (Litschau-Staňkov)

Fossé frontière à partir des deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/6, jusqu'à la marque frontière 4, après le point frontière VI/6 (Litschau-Staňkov)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze
Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. VI/3/1)
Feldskizze im Maßstab 1 : 500
Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier
Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet No. VI/3/1)
Field sketch on the scale 1 : 500
List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière
Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuillet n° VI/3/1)
Croquis à l'échelle 1 : 500
Liste des coordonnées des points de polygonation

SEKTION VI

SECTION VI

SECTION VI

1970

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]	[TRANSLATION]	[TRADUCTION]
ANLAGE 2	ANNEX 2	ANNEXE 2
zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 2 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze	<i>ad</i> article 2, paragraph 1, subparagraph 2, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier	<i>ad</i> article 2, paragraphe 1, alinéa 2, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzbach vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/72 bis zum Grenzzeichen 6 nach dem Grenzpunkt VI/72 (Kautzen-Košálkov)

Frontier stream from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/72 to frontier mark 6 after frontier point VI/72 (Kautzen-Košálkov)

Cours d'eau frontière entre les deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/72, jusqu'à la marque frontière 6, après le point frontière VI/72 (Kautzen-Košálkov)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze
Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. VI/41/1)
Feldskizzen im Maßstab 1 : 500 (Nr. 1, 2)
Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier
Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet No. VI/41/1)
Field sketches on the scale 1 : 500 (Nos. 1 and 2)
List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière
Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuille n° VI/41/1)
Croquis à l'échelle 1 : 500 (n^{os} 1 et 2)
Liste des coordonnées des points de polygonaion

SEKTION VI

SECTION VI

SECTION VI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 3

zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 3 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze

ANNEX 3

ad article 2, paragraph 1, subparagraph 3, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

ANNEXE 3

ad article 2, paragraphe 1, alinéa 3, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzbach vom Grenzzeichen VII/42 bis zu dem Grenzzeichenpaar 1a, 1b nach dem Grenzzeichen VII/43 (Rabesreit und Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnin)

Frontier stream from frontier mark VII/42 to twin frontier marks 1a and 1b after frontier mark VII/43 (Rabesreit and Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnin)

Cours d'eau frontière de la marque frontière VII/42, aux deux marques frontières 1a et 1b, après la marque frontière VII/43 (Rabesreit et Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnin)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. VII/34/1, VII/35/1)

Feldskizzen im Maßstab 1 : 1 000 (Nr. 1, 2, 3)

Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier

Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet Nos. VII/34/1 and VII/35/1)

Field sketches on the scale 1 : 1,000 (Nos. 1, 2 and 3)

List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuillet n^{os} VII/34/1 et VII/35/1)

Croquis à l'échelle 1 : 1 000 (n^{os} 1, 2 et 3)

Liste des coordonnées des points de polygonation

SEKTION VII

SECTION VII

SECTION VII

1970

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]	[TRANSLATION]	[TRADUCTION]
ANLAGE 4	ANNEX 4	ANNEXE 4
zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 4 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze	<i>ad</i> article 2, paragraph 1, subparagraph 4, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier	<i>ad</i> article 2, paragraphe 1, alinéa 4, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE
AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER
FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Ausgleichsgebiet vom Grenzpunkt 8 nach dem Grenzzeichen IX/31 bis zum Grenzzeichen 2 nach dem Grenzpunkt IX/33 und vom Grenzpunkt 2 nach dem Grenzpunkt IX/34 bis zum Grenzzeichen 0/10 nach dem Grenzpunkt IX/34 (Neudorf bei Staatz und Wildendürnbach-Hrabětice)

Adjustment area from frontier point 8 after frontier mark IX/31 to frontier mark 2 after frontier point IX/33 and from frontier point 2 after frontier point IX/34 to frontier mark 0/10 after frontier point IX/34 (Neudorf bei Staatz and Wildendürnbach-Hrabětice)

Zone d'ajustement du point frontière 8, après la marque frontière IX/31, jusqu'à la marque frontière 2, après le point frontière IX/33, et du point frontière 2, après le point frontière IX/34, jusqu'à la marque frontière 0/10, après le point frontière IX/34 (Neudorf bei Staatz et Wildendürnbach-Hrabětice)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze
 Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. IX/25/1, IX/28/1)
 Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier
 Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet Nos. IX/25/1 and IX/28/1)
 List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière
 Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuilles n^{os} IX/25/1 et IX/28/1)
 Liste des coordonnées des points de polygonation

SEKTION IX
 SECTION IX
 SECTION IX

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 5

ANNEX 5

ANNEXE 5

zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 5 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze

ad article 2, paragraph 1, subparagraph 5, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

ad article 2, paragraphe 1, alinéa 5, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzgraben vom Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt IX/69 bis zum Grenzpunkt IX/70 und vom Grenzzeichen 0/3 nach dem Grenzpunkt IX/71 bis zum Grenzpunkt IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Frontier ditch from frontier mark 4 after frontier point IX/69 to frontier point IX/70 and from frontier mark 0/3 after frontier point IX/71 to frontier point IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Fossé frontière de la marque frontière 4, après le point frontière IX/69, jusqu'au point frontière IX/70, et de la marque frontière 0/3, après le point frontière IX/71, jusqu'au point frontière IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. IX/48/1, IX/50/1)

Feldskizzen im Maßstab 1 : 500 (Nr. 1, 2)

Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier

Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet Nos. IX/48/1 and IX/50/1)

Field sketches on the scale 1 : 500 (Nos. 1 and 2)

List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuilles n^{os} IX/48/1 et IX/50/1)

Croquis à l'échelle 1 : 500 (n^{os} 1 et 2)

Liste des coordonnées des points de polygonation

SEKTION IX

SECTION IX

SECTION IX

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 6

ANNEX 6

ANNEXE 6

zu Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 6 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze

ad article 2, paragraph 1, subparagraph 6, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

ad article 2, paragraphe 1, alinéa 6, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Mühlbach vom Grenzpunkt X bis zum Grenzpunkt 4 nach dem Grenzpunkt X (Drasenhofen-Sedlec)

Mühlbach from frontier point X to frontier point 4 after frontier point X (Drasenhofen-Sedlec)

Mühlbach du point frontière X, jusqu'au point frontière 4, après le point frontière X (Drasenhofen-Sedlec)

Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze
Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 880 (Blatt Nr. X/1/1)
Feldskizze im Maßstab 1 : 1 000
Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte

Detailed description of the frontier
Plan of the frontier on the scale 1 : 2,880 (Sheet No. X/1/1)
Field sketch on the scale 1 : 1,000
List of co-ordinates of polygonal points

Description détaillée de la frontière
Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 880 (feuillet n° X/1/1)
Croquis à l'échelle 1 : 1 000
Liste des coordonnées des points de polygonation

SEKTION X

SECTION X

SECTION X

1967

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 7

zu Artikel 3 Absatz 4 des
Vertrages zwischen der
Republik Österreich und
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik
über die gemeinsame Staats-
grenze

ANNEX 7

ad article 3, paragraph 4,
of the Treaty between the
Republic of Austria and
the Czechoslovak Socialist
Republic concerning the
common frontier

ANNEXE 7

ad article 3, paragraphe 4,
du Traité entre la Républi-
que d'Autriche et la Répu-
blique socialiste tchécoslo-
vaque relatif à la frontière
commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Thaya vom Grenzpunkt XI bis zu den Grenzzeichen XI/6/1-XI/6/2 (Einmündung der Thaya
in die March)

River Thaya from frontier point XI to frontier marks XI/6/1 and XI/6/2 (outfall of the River
Thaya into the River March)

Rivière Thaya du point frontière XI jusqu'aux marques frontières XI/6/1 et XI/6/2 (déverse-
ment de la rivière Thaya dans la rivière March)

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 5 000 (6 Blätter)

Plan of the frontier on the scale 1 : 5,000 (6 sheets)

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 5 000 (6 feuillets)

SEKTION XI

SECTION XI

SECTION XI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 8

ANNEX 8

ANNEXE 8

zu Artikel 4 Absatz 4 des
Vertrages zwischen der
Republik Österreich und
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik
über die gemeinsame Staats-
grenze

ad article 4, paragraph 4,
of the Treaty between the
Republic of Austria and
the Czechoslovak Socialist
Republic concerning the
common frontier

ad article 4, paragraphe 4,
du Traité entre la Républi-
que d'Autriche et la Répu-
blique socialiste tchécoslo-
vaque relatif à la frontière
commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

March von den Grennzeichen XI/6/1-XI/6/2 bis zum Grennzeichenpaar XI/32 (Einmündung der March in die Donau)

River March from frontier marks XI/6/1 and XI/6/2 to twin frontier marks XI/32 (outfall of the River March into the Danube)

Rivière March des marques frontières XI/6/1 et XI/6/2, jusqu'aux deux marques frontières XI/32 (déversement de la rivière March dans le Danube)

Grenzkarte im Maßstab 1 : 10 000 (12 Blätter)

Frontier map on the scale 1 : 10,000 (12 sheets)

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 1 10 000 (12 feuillets)

SEKTION XI

SECTION XI

SECTION XI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 9

zu Artikel 4 Absatz 4 des
Vertrages zwischen der
Republik Österreich und
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik
über die gemeinsame Staats-
grenze

ANNEX, 9

ad article 4, paragraph 4,
of the Treaty between the
Republic of Austria and
the Czechoslovak Socialist
Republic concerning the
common frontier

ANNEXE 9

ad article 4, paragraphe 4,
du Traité entre la Républi-
que d'Autriche et la Répu-
blique socialiste tchécoslo-
vaque relatif à la frontière
commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

March vom Grenzzeichenpaar XI/19 bis zum Grenzzeichenpaar XI/32 (Einmündung der March in die Donau)

River March from twin frontier marks XI/19 to twin frontier marks XI/32 (outfall of the River March into the Danube)

Rivière March des deux marques frontières XI/19 jusqu'aux deux marques frontières XI/32 (déversement de la rivière March dans le Danube)

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 500 (7 Blätter)

Plan of the frontier on the scale 1 : 2,500 (7 sheets)

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (7 feuillets)

SEKTION XI

SECTION XI

SECTION XI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 10

zu Artikel 5 Absatz 4 des
Vertrages zwischen der
Republik Österreich und
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik
über die gemeinsame Staats-
grenze

ANNEX 10

ad article 5, paragraph 4,
of the Treaty between the
Republic of Austria and
the Czechoslovak Socialist
Republic concerning the
common frontier

ANNEXE 10

ad article 5, paragraphe 4,
du Traité entre la Républi-
que d'Autriche et la Répu-
blique socialiste tchécoslo-
vaque relatif à la frontière
commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Donau vom Grenzzeichenpaar XI/32 (Einmündung der March in die Donau) bis zum Grenz-
punkt XII

Danube from twin frontier marks XI/32 (outfall of the River March into the Danube) to fron-
tier point XII

Danube des deux marques frontières XI/32 (déversement de la rivière March dans le Danube),
jusqu'au point frontière XII

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1 : 2 500 (7 Blätter)

Plan of the frontier on the scale 1 : 2,500 (7 sheets)

Plan de la frontière à l'échelle 1 : 2 500 (7 feuillets)

SEKTION XI

SECTION XI

SECTION XI

1970

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]	[TRANSLATION]	[TRADUCTION]
ANLAGE 11	ANNEX 11	ANNEXE 11
zu Artikel 14 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tche- choslowakischen Sozia- listischen Republik über die gemeinsame Staats- grenze	<i>ad</i> article 14 of the Treaty between the Republic of Austria and the Czecho- slovak Socialist Republic concerning the common frontier	<i>ad</i> article 14 du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière com- mune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Marchdurchstiche

River March cuts

Zones de la rivière March

Plan im Maßstab 1 : 2 500 (8 Blätter und eine Flächentabelle)

Plan on the scale 1 : 2,500 (8 sheets and a table of areas)

Plan à l'échelle 1 : 2 500 (8 feuillets et table des zones)

SEKTION XI

SECTION XI

SECTION XI

1965

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 12

zu Artikel 15 des Vertrages
zwischen der Republik
Österreich und der Tschecho-
slowakischen Sozialisti-
schen Republik über die ge-
meinsame Staatsgrenze

ANNEX 12

ad article 15 of the Treaty
between the Republic of
Austria and the Czecho-
slovak Socialist Republic
concerning the common
frontier

ANNEXE 12

ad article 15 du Traité
entre la République
d'Autriche et la République
socialiste tchécoslovaque
relatif à la frontière com-
mune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzgraben vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/6 bis zum Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt VI/6 (Litschau-Staňkov)

Frontier ditch from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/6 to frontier mark 4 after frontier point VI/6 (Litschau-Staňkov)

Fossé frontière des deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/6, jusqu'à la marque frontière 4, après le point frontière VI/6 (Litschau-Staňkov)

Plan im Maßstab 1 : 500

Plan on the scale 1 : 500

Plan à l'échelle 1 : 500

SEKTION VI

SECTION VI

SECTION VI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 13

ANNEX 13

ANNEXE 13

zu Artikel 15 des Vertrages
zwischen der Republik
Österreich und der Tsche-
choslowakischen Sozialisti-
schen Republik über die ge-
meinsame Staatsgrenze

ad article 15 of the Treaty
between the Republic of
Austria and the Czecho-
slovak Socialist Republic
concerning the common
frontier

ad article 15 du Traité
entre la République
d'Autriche et la République
socialiste tchécoslovaque
relatif à la frontière com-
mune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzbach vom Grenzzeichenpaar 0/1, 0/2 nach dem Grenzpunkt VI/72 bis zum Grenzzeichen 6 nach dem Grenzpunkt VI/72 (Kautzen-Košťáľkov)

Frontier stream from twin frontier marks 0/1 and 0/2 after frontier point VI/72 to frontier mark 6 after frontier point VI/72 (Kautzen-Košťáľkov)

Cours d'eau frontière des deux marques frontières 0/1 et 0/2, après le point frontière VI/72, jusqu'à la marque frontière 6, après le point frontière VI/72 (Kautzen-Košťáľkov)

Plan im Maßstab 1 : 500 (2 Blätter)

Plan on the scale 1 : 500 (2 sheets)

Plan à l'échelle 1 : 500 (2 feuillets)

SEKTION VI

SECTION VI

SECTION VI

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 14

ANNEX 14

ANNEXE 14

zu Artikel 15 des Vertrages
zwischen der Republik
Österreich und der Tche-
choslowakischen Sozia-
listischen Republik über
die gemeinsame Staats-
grenze

ad article 15 of the Treaty
between the Republic of
Austria and the Czecho-
slovak Socialist Republic
concerning the common
frontier

ad article 15 du Traité
entre la République
d'Autriche et la République
socialiste tchécoslovaque
relatif à la frontière com-
mune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzbach vom Grenzzeichen VII/42 bis zu dem Grenzzeichenpaar 1a, 1b nach dem Grenzzeichen VII/43 (Rabesreit und Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnín)

Frontier stream from frontier mark VII/42 to twin frontier marks 1a and 1b after frontier mark VII/43 (Rabesreit and Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnín)

Cours d'eau frontière de la marque frontière VII/42, jusqu'aux deux marques frontières 1a, 1b, après la marque frontière VII/43 (Rabesreit et Drosendorf-Zissersdorf-Vratěnín)

Plan im Maßstab 1 : 1 000 (3 Blätter)

Plan on the scale 1 : 1,000 (3 sheets)

Plan à l'échelle 1 : 1 000 (3 feuillets)

SEKTION VII

SECTION VII

SECTION VII

1970

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]	[TRANSLATION]	[TRADUCTION]
ANLAGE 15	ANNEX 15	ANNEXE 15
zu Artikel 15 Absatz 2 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze	<i>ad</i> article 15, paragraph 2, of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier	<i>ad</i> article 15, paragraphe 2, du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Ausgleichsgebiet vom Grenzpunkt 8 nach dem Grenzzeichen IX/31 bis zum Grenzzeichen 2 nach dem Grenzpunkt IX/33 und vom Grenzpunkt 2 nach dem Grenzpunkt IX/34 bis zum Grenzzeichen 0/10 nach dem Grenzpunkt IX/34 (Neudorf bei Staatz und Wildendürnbach-Hrabětice)

Adjustment area from frontier point 8 after frontier mark IX/31 to frontier mark 2 after frontier point IX/33 and from frontier point 2 after frontier point IX/34 to frontier mark 0/10 after frontier point IX/34 (Neudorf bei Staatz and Wildendürnbach-Hrabětice)

Zone d'ajustement du point frontière 8, après la marque frontière IX/31, jusqu'à la marque frontière 2, après le point frontière IX/33, et du point frontière 2, après le point frontière IX/34, jusqu'à la marque frontière 0/10, après le point frontière IX/34 (Neudorf bei Staatz et Wildendürnbach-Hrabětice)

Plan im Maßstab 1 : 2 880

Plan on the scale 1 : 2,880

Plan à l'échelle 1 : 2 880

SEKTION IX

SECTION IX

SECTION IX

1970

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 16

ANNEX 16

ANNEXE 16

zu Artikel 15 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze

ad article 15 of the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

ad article 15 du Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Grenzgraben vom Grenzzeichen 4 nach dem Grenzpunkt IX/69 bis zum Grenzpunkt IX/70 und vom Grenzzeichen 0/3 nach dem Grenzpunkt IX/71 bis zum Grenzpunkt IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Frontier ditch from frontier mark 4 after frontier point IX/69 to frontier point IX/70 and from frontier mark 0/3 after frontier point IX/71 to frontier point IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Fossé frontière de la marque frontière 4, après le point frontière IX/69, jusqu'au point frontière IX/70, et de la marque frontière 0/3, après le point frontière IX/71, jusqu'au point frontière IX/72 (Drasenhofen-Mikulov)

Plan im Maßstab 1 : 500 (2 Blätter)

Plan on the scale 1 : 500 (2 sheets)

Plan à l'échelle 1 : 500 (2 feuillets)

SEKTION IX

SECTION IX

SECTION IX

1971

[GERMAN TEXT —
TEXTE ALLEMAND]

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

ANLAGE 17

ANNEX 17

ANNEXE 17

zu Artikel 15 des Vertrages
zwischen der Republik
Österreich und der Tschecho-
slowakischen Sozial-
istischen Republik über
die gemeinsame Staats-
grenze

ad article 15 of the Treaty
between the Republic of
Austria and the Czecho-
slovak Socialist Republic
concerning the common
frontier

ad article 15 du Traité
entre la République
d'Autriche et la République
socialiste tchécoslovaque
relatif à la frontière com-
mune

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

AUSTRIAN-CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO-TCHÉCOSLOVAQUE

Mühlbach vom Grenzpunkt X bis zum Grenzpunkt 4 nach dem Grenzpunkt X (Drasenhofen-Sedlec)

Mühlbach from frontier point X to frontier point 4 after frontier point X (Drasenhofen-Sedlec)

Mühlbach du point frontière X, jusqu'au point frontière 4, après le point frontière X (Drasenhofen-Sedlec)

Plan im Maßstab 1 : 500 (2 Blätter)

Plan on the scale 1 : 500 (2 sheets)

Plan à l'échelle 1 : 500 (2 feuillets)

SEKTION X
SECTION X
SECTION X

1967

[GERMAN AND CZECH TEXTS — TEXTES ALLEMAND ET TCHÈQUE]

ANLAGE 18
[PŘÍLOHA 18] 1

REPUBLIK ÖSTERREICH
RAKOUSKÁ REPUBLIKA

(STAATSWAPPEN)
(STÁTNÍ ZNAK)

GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS
PRŮKAZ PRO PŘEKRAČOVÁNÍ STÁTNÍCH HRANIC

auf Grund des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze
podle Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o
společných státních hranicích

Nr.
Čís.

Format : 12 cm × 8 cm, dreiteilig
Material: Karton
Farbe: grau

Vorname und Familienname
Jméno a příjmení
Datum und Ort der Geburt
Datum a místo narození
Staatsbürgerschaft
Státní občanství
Beruf
Povolání
Ständiger Wohnort
Trvalé bydliště

(LICHTBILD)
(PODOBENKA)

(STEMPEL)
(RAZÍTKO)

Unterschrift des Inhabers
Podpis držitele

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung der in dem Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten die Staatsgrenze auch außerhalb der für den allgemeinen Reiseverkehr zugelassenen Grenzübergänge zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in der erforderlichen Entfernung von der Staatsgrenze aufzuhalten; er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik in einer größeren Entfernung von der Staatsgrenze als 100 m — in der Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang ohne Rücksicht auf die Entfernung von der Staatsgrenze — nur in Anwesenheit eines tschechoslowakischen Mitgliedes oder Ersatzmitgliedes der Ständigen österreichisch-tschechoslowakischen Grenzkommision oder eines Vermessungsfachmannes, eines Grenzorganes oder einer Militärperson der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik betreten und sich dort aufhalten.

Držitel tohoto průkazu pro překračování státních hranic je oprávněn překračovat státní hranice za účelem provádění úkolů a prací vyplývajících ze Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o společných státních hranicích také mino hraniční přechody určené pro veřejný cestovní ruch a zdržovat se na výsoštném území Československé socialistické republiky v potřebné vzdálenosti od státních hranic; na výsoštném území Československé socialistické republiky ve vzdálenosti více než 100 m od státních hranic—v době od západu do východu slunce bez zřetele na vzdálenost od státních hranic — smí však vstoupit a zdržovat se tam jen v přítomnosti Československého člena nebo náhradníka Stálé rakousko-československé hraniční komise, nebo měřického odborníka nebo pohraničního orgánu nebo vojenské osoby Československé socialistické republiky.

Dieser Ausweis ist gültig bis

Tento průkaz platí do

Ausstellungsbehörde

Vydávající úřad

Ort und Datum

Místo a datum

(STEMPEL)

(RAZÍTKO)

Unterschrift

Podpis

Vidert bis

Vidováno do

Vidierungsbehörde

Vidující úřad

Ort und Datum

Místo a datum

(STEMPEL)

(RAZÍTKO)

Unterschrift

Podpis

[CZECH AND GERMAN TEXTS — TEXTES TCHÈQUE ET ALLEMAND]

PŘÍLOHA 18
[ANLAGE 18]ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA
TSSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK(STÁTNÍ ZNAK)
(STAATSWAPPEN)PRŮKAZ PRO PŘEKRAČOVÁNÍ STÁTNÍCH HRANIC
GRENZÜBERTRITTS AUSWEISpodle Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o
společných státních hranicíchauf Grund des Vertrages zwischen der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und der
Republik Österreich über die gemeinsame StaatsgrenzeČís.
Nr.Format : 12 cm × 8 cm, dreiteilig
Material: Karton
Farbe: grau

Jméno a příjmení

Vorname und Familienname

Datum a místo narození

Datum und Ort der Geburt

Státní občanství

Staatsbürgerschaft

Povolání

Beruf

Trvalé bydliště

Ständiger Wohnort

(PODOBENKA)

(LICHTBILD)

(RAZÍTKO)

(STEMPEL)

Podpis držitele

Unterschrift des Inhabers

Držitel tohoto průkazu pro překračování státních hranic je oprávněn překračovat státní hranice za účelem provádění úkolů a prací vyplývajících ze Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích také mimo přechody určené pro veřejný cestovní ruch a zdržovat se na výsoštném území Rakouské republiky v potřebné vzdálenosti od státních hranic; na výsoštné území Rakouské republiky ve vzdálenosti více než 100 m od státních hranic — v době od západu do východu slunce bez zřetele na vzdálenost od státních hranic — smí však vstoupit a zdržovat se tam jen v přítomnosti rakouského člena nebo náhradníka Stálé československo-rakouské hraniční komise, nebo měřického odborníka nebo pohraničního orgánu nebo vojenské osoby Rakouské republiky.

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung der in dem Vertrag zwischen der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und der Republik Österreich über die gemeinsame Staatsgrenze vorgesehenen Aufgaben und Arbeiten die Staatsgrenze auch außerhalb der für den allgemeinen Reiseverkehr zugelassenen Grenzübergänge zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich in der erforderlichen Entfernung von der Staatsgrenze aufzuhalten; er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Republik Österreich in einer größeren Entfernung von der Staatsgrenze als 100 m — in der Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang ohne Rücksicht auf die Entfernung von der Staatsgrenze — nur in Anwesenheit eines österreichischen Mitgliedes oder Ersatzmitgliedes der Ständigen tschechoslowakisch-österreichischen Grenzkommission oder eines Vermessungsfachmannes, eines Grenzorgans oder einer Militärperson der Republik Österreich betreten und sich dort aufhalten.

Tento průkaz platí do

Dieser Ausweis ist gültig bis

Vydávající úřad

Ausstellungsbehörde

Místo a datum

Ort und Datum

(RAZÍTKO)

(STEMPEL)

Podpis

Unterschrift

Vidováno do

Vidiert bis

Vidující úřad

Vidierungsbehörde

Místo a datum

Ort und Datum

(RAZÍTKO)

(STEMPEL)

Podpis

Unterschrift

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ANNEX 18

REPUBLIC OF AUSTRIA

(STATE COAT OF ARMS)

FRONTIER CROSSING CERTIFICATE

pursuant to the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier

No.

Format: 12 cm × 8 cm, folded in three

Material: cardboard

Colour: grey

Given name and surname

Date and place of birth

Nationality

Occupation

Permanent address

(PHOTOGRAPH)

(STAMP)

Signature of holder

The holder of this frontier crossing certificate is entitled, for the purpose of performing the duties and tasks provided for in the Treaty between the Republic of Austria and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the common frontier, to cross the frontier even at places other than the authorized frontier crossing points for general traffic and to be present in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic at such distance from the frontier as may be necessary; he may not, however, enter and be present in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic at a distance of more than 100 metres from the frontier — or during the period between sunset and sunrise, irrespective of the distance from the frontier — unless accompanied by a Czechoslovak member or alternate member of the Permanent Austrian-Czechoslovak Boundary Commission or by a surveyor, frontier official or military person of the Czechoslovak Socialist Republic.

This certificate is valid until

Issuing authority

Place and date

(STAMP)

Signature

Visaed up to

Visaing authority

Place and date

(STAMP)

Signature

A N N E X 18

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

(STATE COAT OF ARMS)

FRONTIER CROSSING CERTIFICATE

pursuant to the Treaty between the Czechoslovak Socialist Republic and the Republic of Austria concerning the common frontier

No.

Format: 12 × 8 cm, folded in three

Material: cardboard

Colour: grey

Given name and surname

Date and place of birth

Nationality

Occupation

Permanent address

(PHOTOGRAPH)

(STAMP)

Signature of holder

The holder of this frontier crossing certificate is entitled, for the purpose of performing the duties and tasks provided for in the Treaty between the Czechoslovak Socialist Republic and the Republic of Austria concerning the common frontier, to cross the frontier even at places other than the authorized frontier crossing points for general traffic and to be present in the territory of the Republic of Austria at such distance from the frontier as may be necessary; he may not, however, enter and be present in the territory of the Republic of Austria at a distance of more than 100 metres from the frontier — or during the period between sunset and sunrise, irrespective of the distance from the frontier — unless accompanied by an Austrian member or alternate member of the Permanent Czechoslovak-Austrian Boundary Commission or by a surveyor, frontier official or military person of the Republic of Austria.

This certificate is valid until

Issuing authority

Place and date

(STAMP)

Signature

Visaed up to

Visaing authority

Place and date

(STAMP)

Signature.....

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ANNEXE 18

RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

(ARMOIRIES DE L'ÉTAT)

CERTIFICAT DE PASSAGE DE LA FRONTIÈRE

établi conformément au Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune

N°

Format : 12 cm × 8 cm, plié en trois

Matériau : carton

Couleur : grise

Nom et prénom

Date et lieu de naissance

Nationalité

Profession

Domicile

(PHOTOGRAPHIE)

(CACHET)

Signature de titulaire

Le titulaire de ce certificat de passage de la frontière est habilité, dans l'exercice des fonctions prévues dans le Traité entre la République d'Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relatif à la frontière commune, à franchir la frontière aux points de passage autorisés ou en tout autre lieu et à pénétrer aussi loin que nécessaire à l'intérieur du territoire de la République socialiste tchécoslovaque; il ne peut cependant pénétrer de plus de 100 mètres sur le territoire de la République socialiste tchécoslovaque, ou pendant la période allant du coucher au lever du soleil, qu'en présence d'un membre ou d'un suppléant tchécoslovaque de la Commission frontalière permanente austro-tchécoslovaque, d'un géomètre, d'un agent frontalier ou d'un militaire de la République socialiste tchécoslovaque.

Ce certificat de passage de la frontière expire le :

Délivré par :

Lieu et date :

(CACHET)

Signature

Visé jusqu'au :

Visé par :

Lieu et date :

(CACHET)

Signature

A N N E X E 18

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE

(ARMOIRES DE L'ÉTAT)

CERTIFICAT DE PASSAGE DE LA FRONTIÈRE

établi conformément au Traité entre la République socialiste tchécoslovaque et la République d'Autriche relatif à la frontière commune

N°

Format : 12 cm × 8 cm, plié en trois

Matériau : carton

Couleur : grise

Nom et prénom

Date et lieu de naissance

Nationalité

Profession

Domicile

(PHOTOGRAPHIE)

(CACHET)

Signature du titulaire

Le titulaire de ce certificat de passage de la frontière est habilité, dans l'exercice des fonctions prévues dans le Traité entre la République socialiste tchécoslovaque et la République d'Autriche relatif à la frontière commune, à franchir la frontière aux points de passage autorisés ou en tout autre lieu et à pénétrer aussi loin que nécessaire à l'intérieur du territoire de la République d'Autriche; il ne peut cependant pénétrer de plus de 100 mètres sur le territoire de la République d'Autriche, ou pendant la période allant du coucher au lever du soleil, qu'en présence d'un membre ou d'un suppléant autrichien de la Commission frontalière permanente tchéco-autrichienne, d'un géomètre, d'un agent frontalier ou d'un militaire de la République d'Autriche.

Ce certificat de passage de la frontière expire le :

Délivré par :

Lieu et date :

(CACHET)

Signature

Visé jusqu'au :

Visé par :

Lieu et date :

(CACHET)

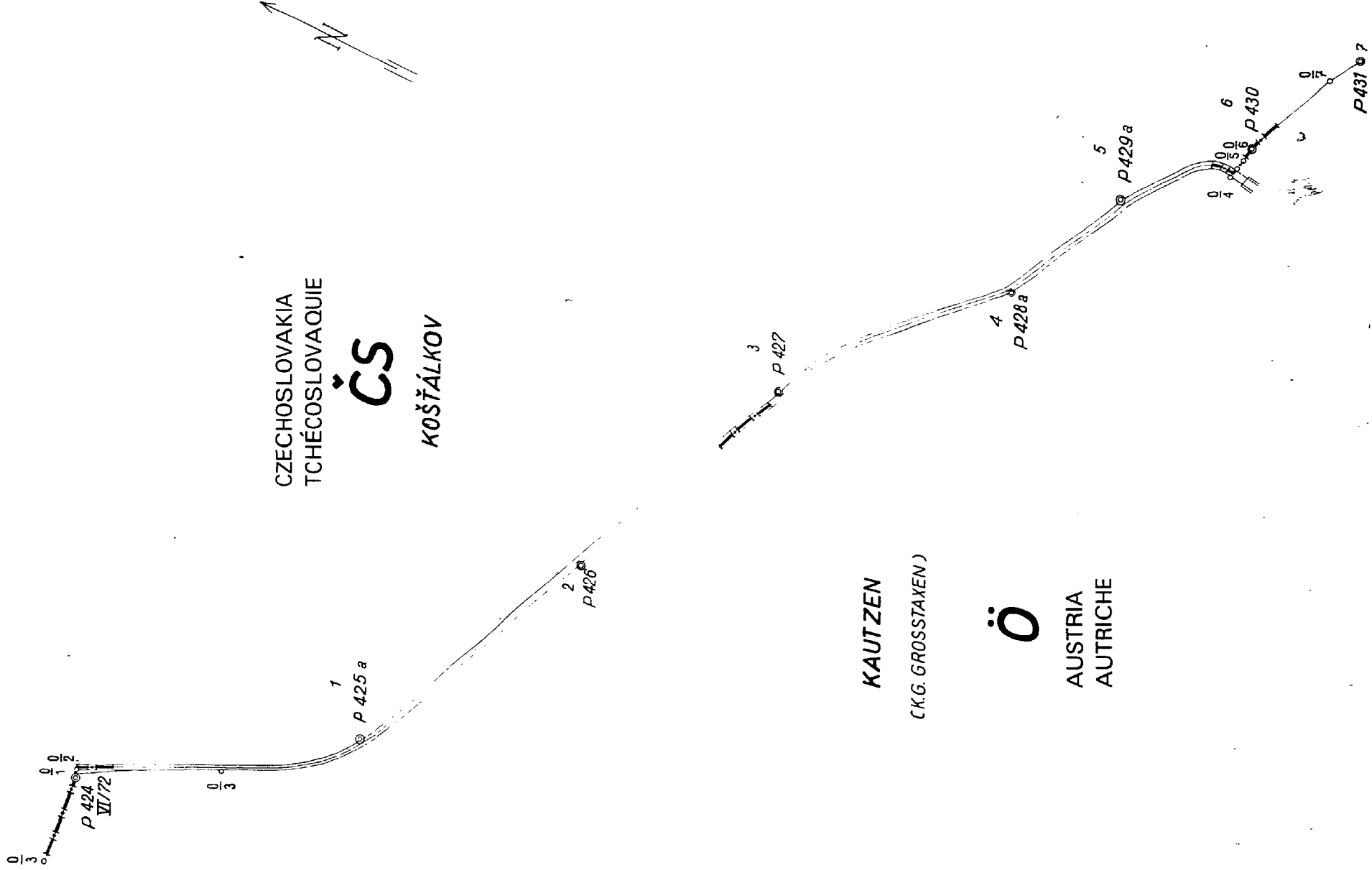
Signature

Nr. Č. No.	Art Druh Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	Durch Abzisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Položka určená úsečkou a pořadnicí (v m) Position as determined by abscissae and ordinates (in metres)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygon points Description de la position des points de polygonation	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.: VI/41/1		
				X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)						
des Grenzzeichens hraničního znaku du frontiere mark de la marque frontiere		Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.:			
Grenzsteine Zwischenstein Ergänzungstein		Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.:			
základní mezník hlavní mezník meziluhý mezník doplněvací mezník		Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.:			
Frontier pillar Principal stone Intermediate stone Supplementary stone point		Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.:			
Pylone frontiere Borne principale Borne intermédiaire Borne supplémentaire		Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonsseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum ische- choslowakischen Gebiet.	Blatt Nr.: List. č.: Sheet No.: Feuillelet no.:			
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
0/3											
VI/72	P	P 424	Gerade Linie Přímá čára Straight line Ligne droite	91,85	0	31,58	237	17	58		
0/1	C			1,59	- 5,42	5,65					Grenzzeichenpaar Dvojice hraničních znaků Twin frontier marks Double marque frontière
0/2	I			2,92	- 9,96	4,73					
0/3	C			100,33	+ 9,25	99,30					
1	I	P 425a	Mittellinie des regulierten Grenzbeches Střednice regulovaného hraničního potoka Median line of regulated frontier stream Ligne médiane du cours d'eau frontière aménagée	197,79	0	97,91	149	21	30		
2	I	P 426		195,25	0	195,25	177	09	11		Siehe Feldskizze Viz polní náčrt see field sketch Voir croquis
3	I	P 427		183,12	0	183,12	198	42	54		
4	I	P 428a		175,08	0	175,08	162	59	12		
5	I	P 429a		99,77	0	99,77	197	56	41		
0/4	I			75,92	+ 13,65	77,18					
0/5	C			82,03	+ 9,62	7,32					Grenzzeichenpaar Dvojice hraničních znaků Twin frontier marks Double marque frontière
0/6	I		Gerade Linie Přímá čára Straight line Ligne droite	88,33	+ 5,46	7,55					
6	I	P 430		96,59	0	9,90	163	31	35		
0/7	I			71,78	- 2,29	71,82					
7	I	P 431		96,12	0	24,49	197	34	33		
			Österr.-tschechoslov. Staatsgrenze, 10.12.1970 Austrian-Czechoslovak frontier, 10 December 1970 Frontière austro-tchécoslovaque, 10 décembre 1970								Grenzbeschreibung 25.6.1971 Description of frontier 25 June 1971 Description de la frontière 25 juin 1971 Treaty No. 151723 (y6.1044)

Blatt Nr.: **VII/41/1**
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2.880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

12



Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

Österreichische Staatsgrenze, 15.1.1971
Austrian-Czechoslovak frontier, 15 January 1971
Frontière austro-tchécoslovaque 15 janvier 1971

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

KOŠTÁLKOV

KAUTZEN
(K.G.KLEINTAXEN)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

ČS

KOŠTÁLKOV

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)

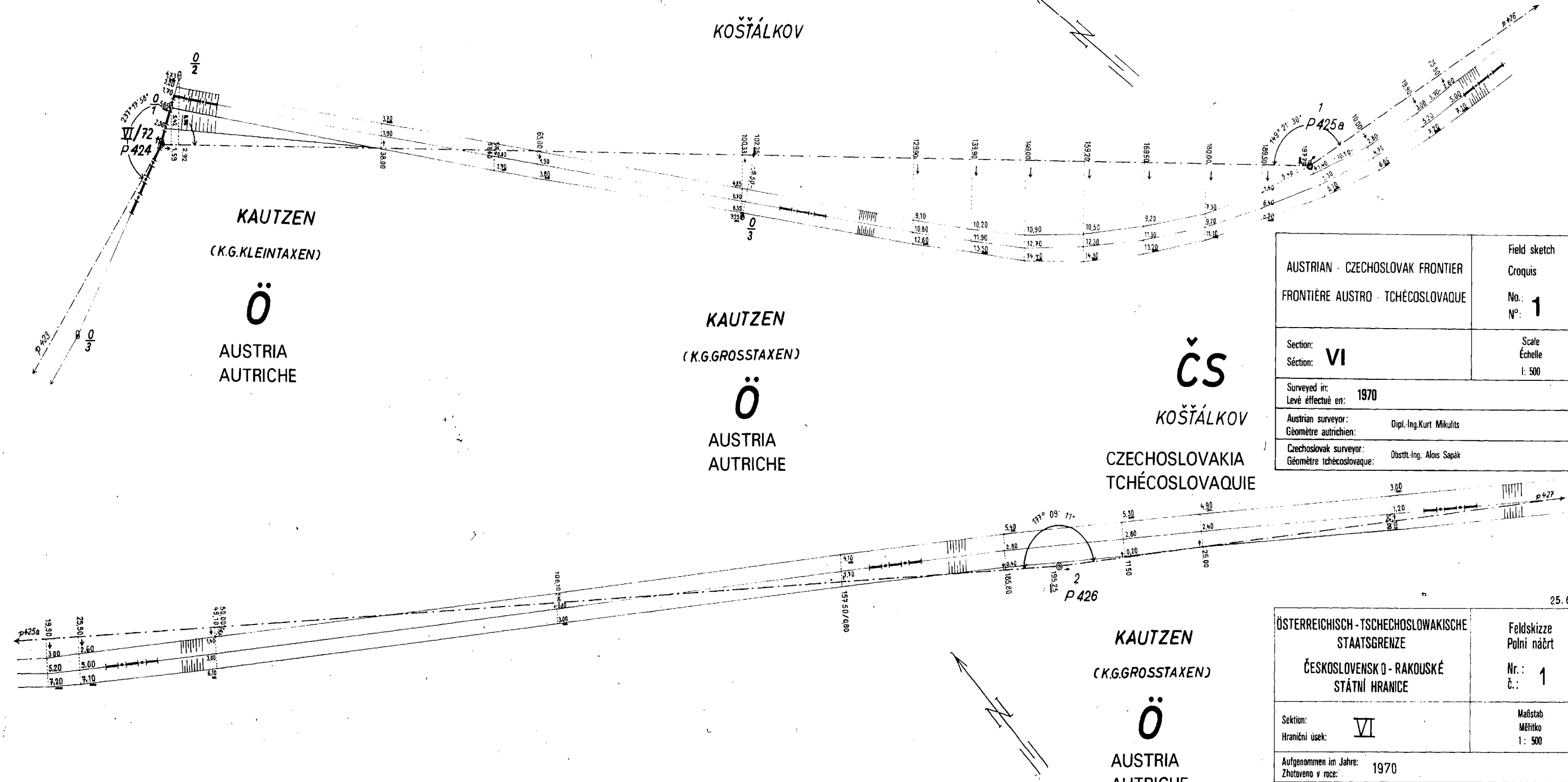
Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 1 N°: 1
Section: Séction: VI	Scale Échelle 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1970	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien:	Dipl.-Ing. Kurt Mikulits
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque:	Dostř. Ing. Alois Sapák

25. 6. 1971

ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Feldskizze Polní náčrt Nr.: 1 Č.: 1
Sektion: Hraniční úsek: VI	Maßstab Měřítko 1: 500
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	
Österreichischer Vermessungsbeamter: Rakouský zeměměřič:	Dipl.-Ing. Kurt Mikulits
Tschechoslowakischer Vermessungsbeamter: Československý zeměměřič:	Dostř. Ing. Alois Sapák



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS
KOŠTÁLKOV

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)

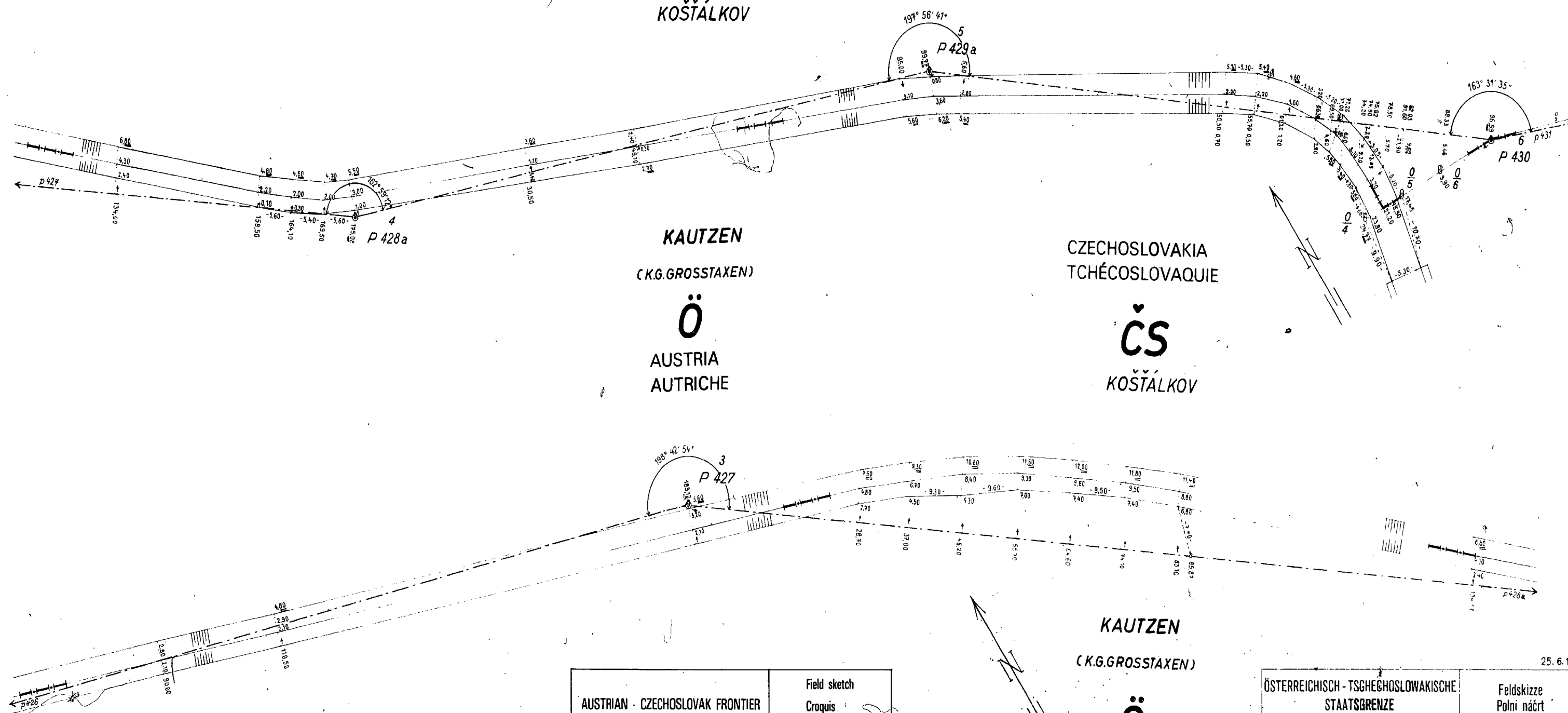
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS
KOŠTÁLKOV

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: N°: 2
Section: Séction: VI	Scale Échelle 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1970	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Obstt.-Ing. Alois Sapák	

25. 6. 1971

ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Feldskizze Polní náčrt
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Nr.: 2 č.: 2
Sektion: Hraniční úsek: VI	Maßstab Měřítko 1: 500
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	
Österreichischer Vermessungsbeamter: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits Rakouský zeměměřič:	
[tschechoslowakischer Vermessungsbeamter: Obstt. Ing. Alois Sapák Československý zeměměřič:	

Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte Seznam souřadnic polygonových bodů List of co-ordinates of polygonal points Liste des coordonnées des points de polygonation				Seite : Strana : 1 Page : Page :
Nummer des Polygonpunktes číslo polygonového bodu Number of polygonal point Numéro du point de polygonation	Rechtwinkelige Koordinaten im ursprünglichen Staatsgrenzsystem Pravouhle rovinné souřadnice v původním systému pro státní hranice Rectangular co-ordinates under original frontier system Coordonnées rectangulaires selon le système frontalier initial		Anmerkung Poznámka Remark Remarques	
	+ Y	+ X - 5 000 000,00 m		
1	2	3	4	
P 424	- 79 509,42	+ 425 206,03	P 424 - VI/72	
P 425a	- 79 392,91	+ 425 046,10		
P 426	- 79 213,54	+ 424 968,92		
P 427	- 79 041,92	+ 424 905,00		
P 428a	- 78 906,11	+ 424 794,45		
P 429a	- 78 813,68	+ 424 756,87		
P 430	- 78 739,75	+ 424 694,67		

Nr. Č. No.	Art Druh Type	des Grenzzeichens hraničního znaku of frontier mark de la marque frontitière	Bezeichnung und Nummer des Polygon punktes Označení a číslo polygono- vého bodu Designation and number of polygonal point	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen) Podrobný popis státních hranic od hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předchozího hraničního znaku) Detailed description of frontier between frontier marks (from preceding frontier mark)	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Poloha určená úsečkou a pořadnicí (v m) Position as determined by abscissae and ordinates (in metres)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m) Vzdálenost posledního předchozího hraničního znaku (v m) Distance from immediately preceding fron- tier mark (in metres) Distance de la marque frontitière immédiatement précédente (en mètres)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet. Úhlový úhel měřený ve směru k českosloven- skému území Angle of polygon measured in direction of Czechoslovak territory		Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygonal points Description de la position des points de polygonation	Blatt Nr.: List č.: Sheet No.: Feuille no.:	VIII/34/1
					X unterstichene Nummer Länge der Polygon- seite podtržené číslo délka polygonové strany Underlined numbers Length of side of polygon Numéros soulignés Longueur du côté du polygone	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen) + vpravo - vlevo od polygonové strany (ve směru číslování hraničních znaků) + droite - gauche du côté du polygone (selon la numéroté- tion des marques frontières)		8 D I "	9			
1	I					6,52 + 6,32 0	9,10	170 55 25				
2	I			Mittellinie des regulierten Grenzbaehes Střednice regulovaného hraničního potoka Median line of regulated frontier stream Ligne médiane du cours d'eau frontière aménagé		11,63 - 0,50	171,55					
0 1	I					83,13 + 5,84	71,77					
0 2	I					94,09 - 1,19	13,01					
3	I					189,38 + 1,00	95,32				11	
4	I					189,45 0 166,97		158 46 15				
						168,03 0		172 04 57				
						168,32 0		176 00 18				

Österr.-tschechosl. Staatsgrenze, 3.7.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970

Grenzbeschreibung
25.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971

Treaty No. 115723 (Vol. 1044)

Nr. Č.	Art Druh Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	Durch Abszisse und Ordinata bestimmte Lage (in m)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet.	Lagebeschreibung der Polygonpunkte	Blatt Nr.: List č.: Sheet No.: Feuillelet no.:	
				X unterste Ebene Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygone- seite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)					
des Grenzzeichens hraničního znaku et frontier mark de la marque frontrière		Bedeutung des Polygon- punktes	Použití popisu státních hranic a číslo hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předchozího hraničního znaku)	Position as determined by abscissa and ordinates (in metres)		Vzdálenost předchozího hraničního znaku (v směru číslování hraničních znaků)	Vrcholový úhel měřený ve směru k českosloven- skému území	Nummer der Karte 1:25.000 Číslo mapy 1:25.000 No. of map 1:25.000 N ^o de la carte 1:25.000		
Grenzsäule Hauptstein Zwischenstein Ergänzungstein základní mezník hlavní mezník mezilehlý mezník doplňkový mezník		Číslo a číslo hraničního znaku	Podrobný popis státních hranic a číslo hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předchozího hraničního znaku)	Abscisses et ordonnées (en mètres)		Distance from preceding fron- tier mark (in metres)	Angle of polygon measured in direction of Czechoslovak territory	Ammerkungen Anmerkungen		
Frontier pillar Intermediate stone Supplementary stone		Designation and number of polygonal point	Detailed description of frontier between frontier marks (from preceding frontier mark)	Position as determined by abscissa and ordinates (in metres)		Distance de la marque frontrière immédiatement précédente (en mètres)	Angle du polygone mesuré en direction du territoire tchécoslovaque	Poznámky Remarques		
Pyłone frontiera Borne principale Borne intermédiaire Borne supplémentaire		Désignation et numéro du point de polygonation	Description détaillée de la frontière entre les marques frontières (à partir de la marque frontrière précédente)	Abscisses et ordonnées (en mètres)		Distance de la marque frontrière immédiatement précédente (en mètres)	Description of position of polygonal points	Remarques		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
		P 206		Předchozí list Vorausgehendes Blatt Nr. 34/1						
5	I	P 207	Mittellinie des regulierten Grenzbaches	5,85	-	5,78	174,96			
			Sřednice regulovaného hraničního potoka	<u>165,84</u>	0		190 16 29			
9	I		Median line of regulated frontier stream	11,43	-	8,02	172,71		11	
			Ligne médiane du cours d'eau frontière aménagé	145,80	+	2,24	134,81			
		P 208		<u>160,99</u>	0		158 09 09			
				<u>172,29</u>	0		197 04 12			
1a	I			13,30	+	12,70	197,16			
1b	I			13,30	+	16,70	3,99			
0	4			76,02	+	10,60	63,07			
<p>Grenzzeichenpaar Dvojice hraničních znaků Twin frontier marks Double marque frontière</p>										

Osterr.-tschechoslov. Staatsgrenze, 3.7.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970

Grenzbesehrreibung
25.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971
Treaty No. 1-15723 (Vol. 1044)

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

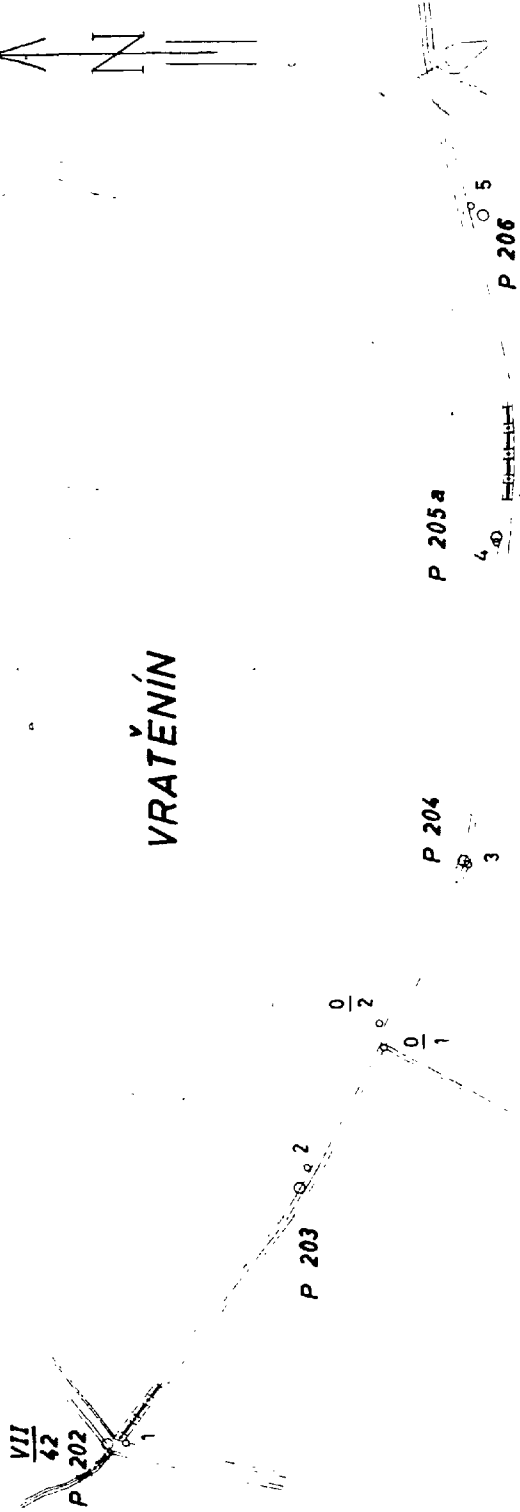
Blatt Nr.:
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:
VII/34/1

ČS
CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

VRATĚNÍN

RABESREIT
(K.G. LUDEN)

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE



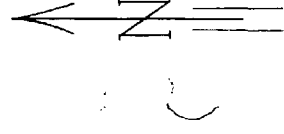
Österr.-tschechosl. Staatsgrenze, 3.7.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970

Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

Blatt Nr.:
List é.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:
VII/35/1

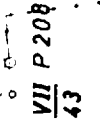
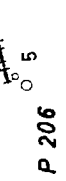
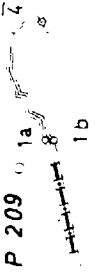
12



ČS

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

VRATĚNÍN



RABESREIT
(K.G. LUDEN)

DROSENDORF - ZISSERSDORF
(K.G. OBERTHÜRNAU)

Ö

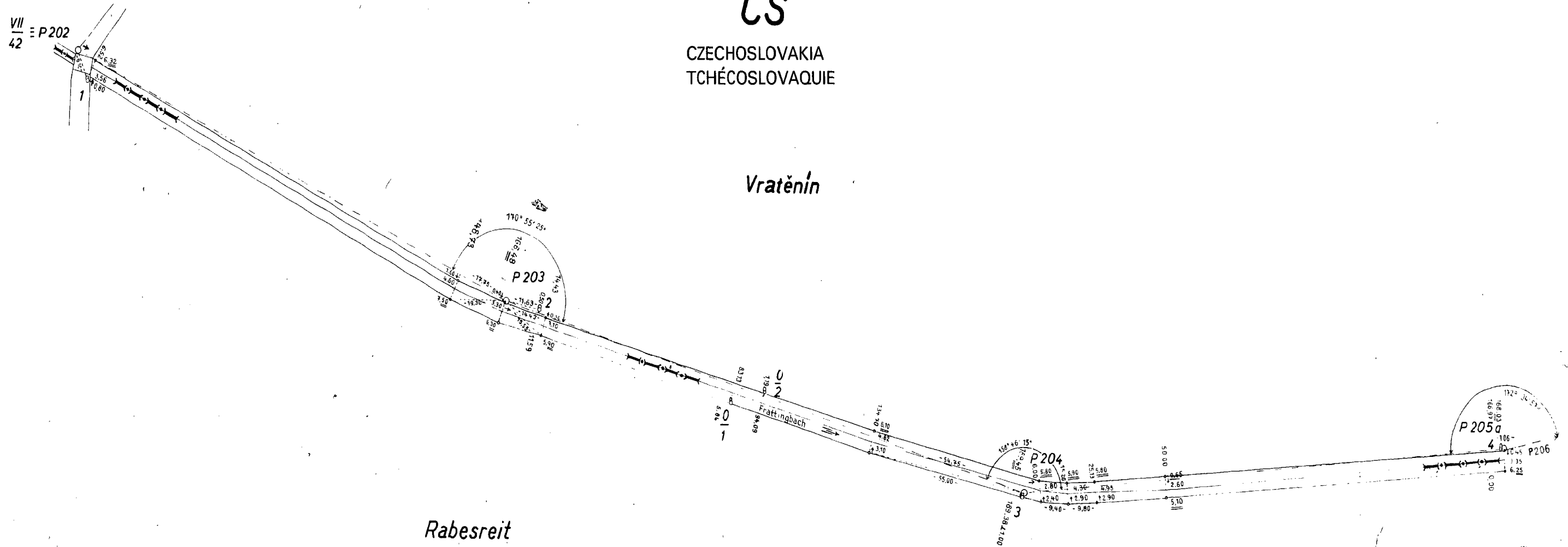
AUSTRIA
AUTRICHE

Österreich-Československá státní hranice 3.7.1970
Autrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970
Frontière austro-tchecoslovaque, 3 juillet 1970

Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

ČS
CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

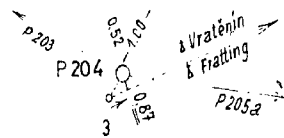
Vratěnin



Rabesreit
(KG. Luden)

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

Detail



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 1 Nº: 1
Section: Séction: VII	Scale Échelle: 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1968	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Milan Štangler	

3305.8x(b)

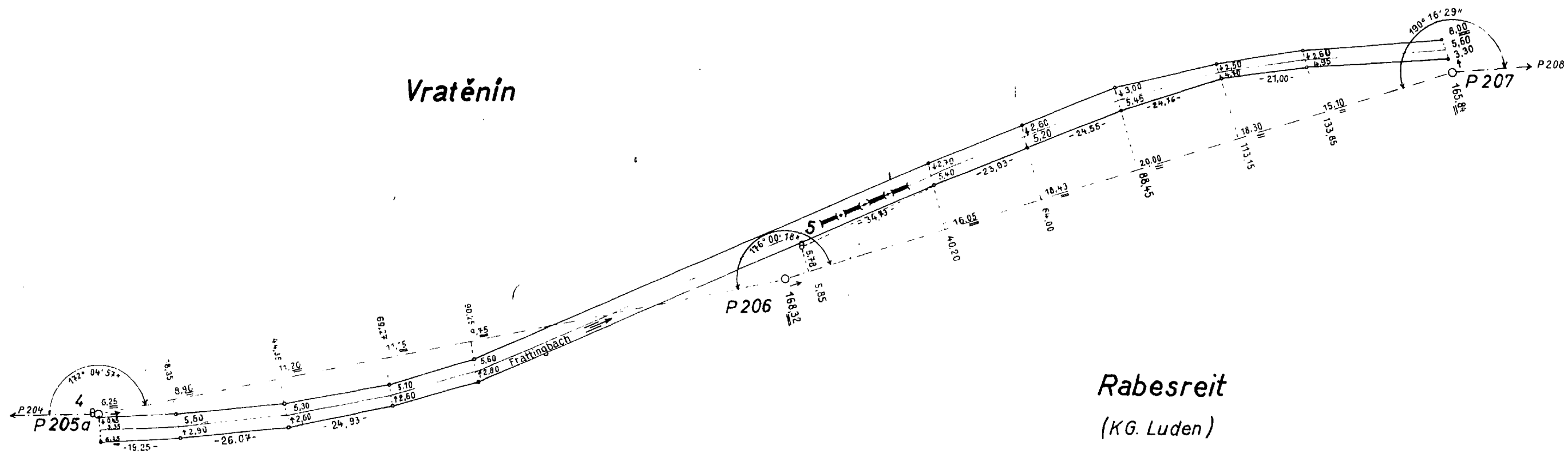
25. 6. 1971

ÖSTERREICHISCH - TSchechoslowakische STAATSGRENZE	Feldskizze Polni náčrt
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Nr.: 1 Č.: :
Section: Hraniční usek: VII	Maßstab Měřítko 1: 1000
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1968	
Österreichischer Vermessungsbeamter: Rakouský zeměměřič: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Tschechoslowakischer Vermessungsbeamter: Československý zeměměřič: Milan Štangler	

Treaty No. 1-15723 (Vol.1044)

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: N°: 2
Section: Séction: VII	Scale Échelle 1 : 1 000
Surveyed in: Levé effectué en: 1968	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Milan Štangler	


ČS
 CZECHOSLOVAKIA
 TCHÉCOSLOVAQUIE



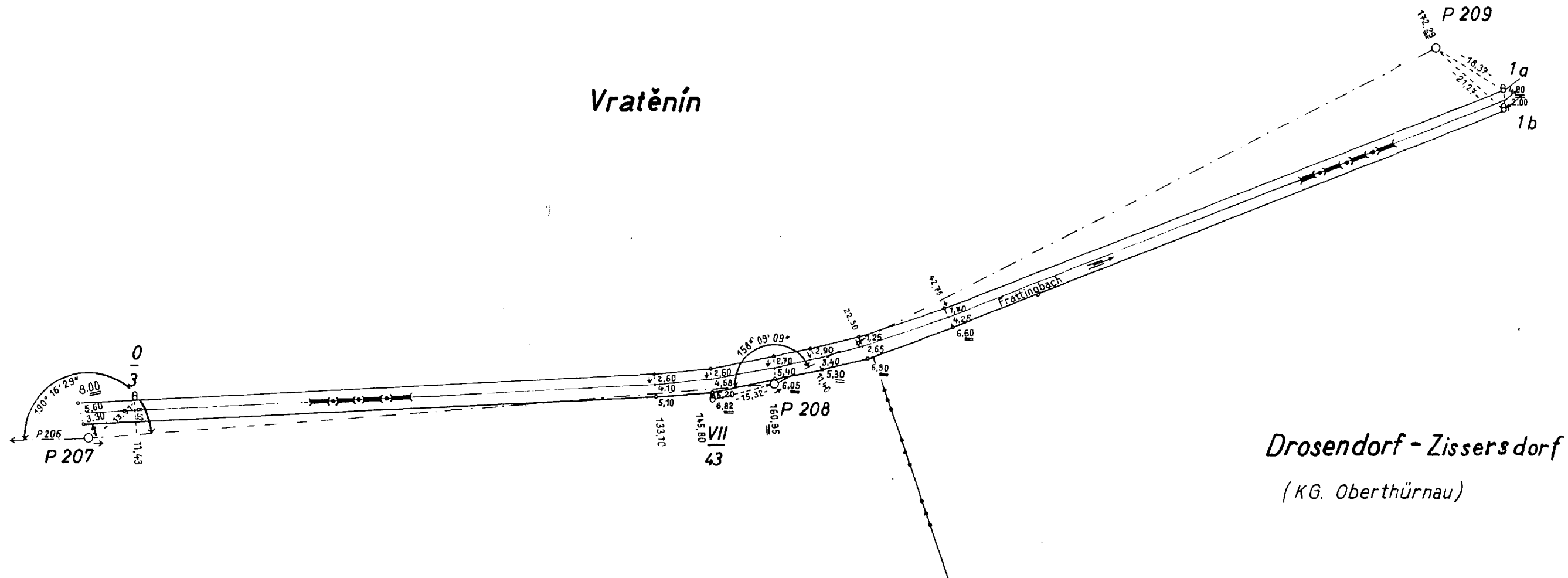
Rabesreit
 (KG. Luden)


Ö
 AUSTRIA
 AUTRICHE

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

Vratěín



Drosendorf - Zissersdorf
(KG. Oberthürnaeu)

Rabesreit
(KG. Luden)

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIERE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis
Section: VII Séction: VII	No.: 3 Nº: 3
Surveyed in: Levé effectué en: 1968	Scale Échelle 1 : 1 000
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Milan Štangler	

Nr. Č. No.	Art Druh Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	4	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Poloha určena úspěchou a pořadnicí (v m) Position as determined by abscissae and ordinates (in metres)		7	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet		10	11	
				X untersteichene Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Poligonwinkel Vrcholový úhel měřený ve směru k českosloven- skému území			
des Grenzzeichens hraničního znaku of frontier mark de la marque frontalière		Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen henden Grenzzeichen) Podrobný popis státní hranice od hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předcházejícího hraničního znaku) Detailed description of frontier between frontier marks (from preceding frontier mark) Description détaillée de la frontière entre les marques frontalières (à partir de la marque frontalière précédente)	5	6	8	9	Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygonal points Description de la position des points de polygonation		10	11	
Grenzsäule Hauptstein Zwischenstein Ergänzungsstein základní mezník hlavní mezník mezilehlý mezník doplnkový mezník Frontier pillar Principal stone Intermediate stone Supplementary stone Pylône frontalière Dorne principale Borne intermédiaire Borne supplémentaire		Unterzeichnete Nummer Länge der Polygon- seite podtržené číslo délka polygonové strany Unterlined numbers Length of side of polygon Numéros soulignés Longueur du côté du polygone	5	6	7	8	9	Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygonal points Description de la position des points de polygonation		10	11
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
0 29											
6 I	P 153										
0 30	I	P 154a		141,52	0	141,52	180 22	32			
IX 32	P	P 155a		152,43	0	152,43	157 04	29			
0 1	I	P 156a		205,40	0	205,40	180 00	00			
1	I	P 157a	Gerade Linie Přímá čára Straight line Ligne droite	168,00	0	168,00	159 44	59			
0 2	I	P 158a		201,69	0	201,69	180 00	00			
0 3	I	P 159a		193,28	0	193,28	180 00	00			
IX 33	P	P 160a		262,81	0	262,81	118 18	05			
0 1	I	P 161a		219,64	0	219,64	180 00	00			
1	I	P 162a		115,28	0	115,28	220 41	19			
2	I		Gerade Linie bis zur Mittellinie des Bocksgrabens Přímá čára ke střednici potoka Bocksgraben Straight line to median line of Bocksgraben Ligne droite jusqu'à la ligne médiane du Bocksgraben	41,46	- 25,52	48,69					
0 2	I		Mittellinie des Bocksgrabens Střednice potoka Bocksgraben Median line of Bocksgraben Ligne médiane du Bocksgraben	50,92	- 31,34	11,10					
3	I	P 163		102,06	0		233 24	47			
		Osterr.-tschechoslov. Staatsgrenze, 3.7.1970 Austrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970 Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970									

Blatt Nr.:
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:

IX/25/1

Anmerkungen
Poznámky
Remarks
RemarquesGrenzzeichenpaar
Dvojice hraničních znaků
Twin frontier marks
Double marque frontalièreGrenzbeschreibung
25.8.1971Description of frontier
25 June 1971Description de la frontière
25 juin 1971

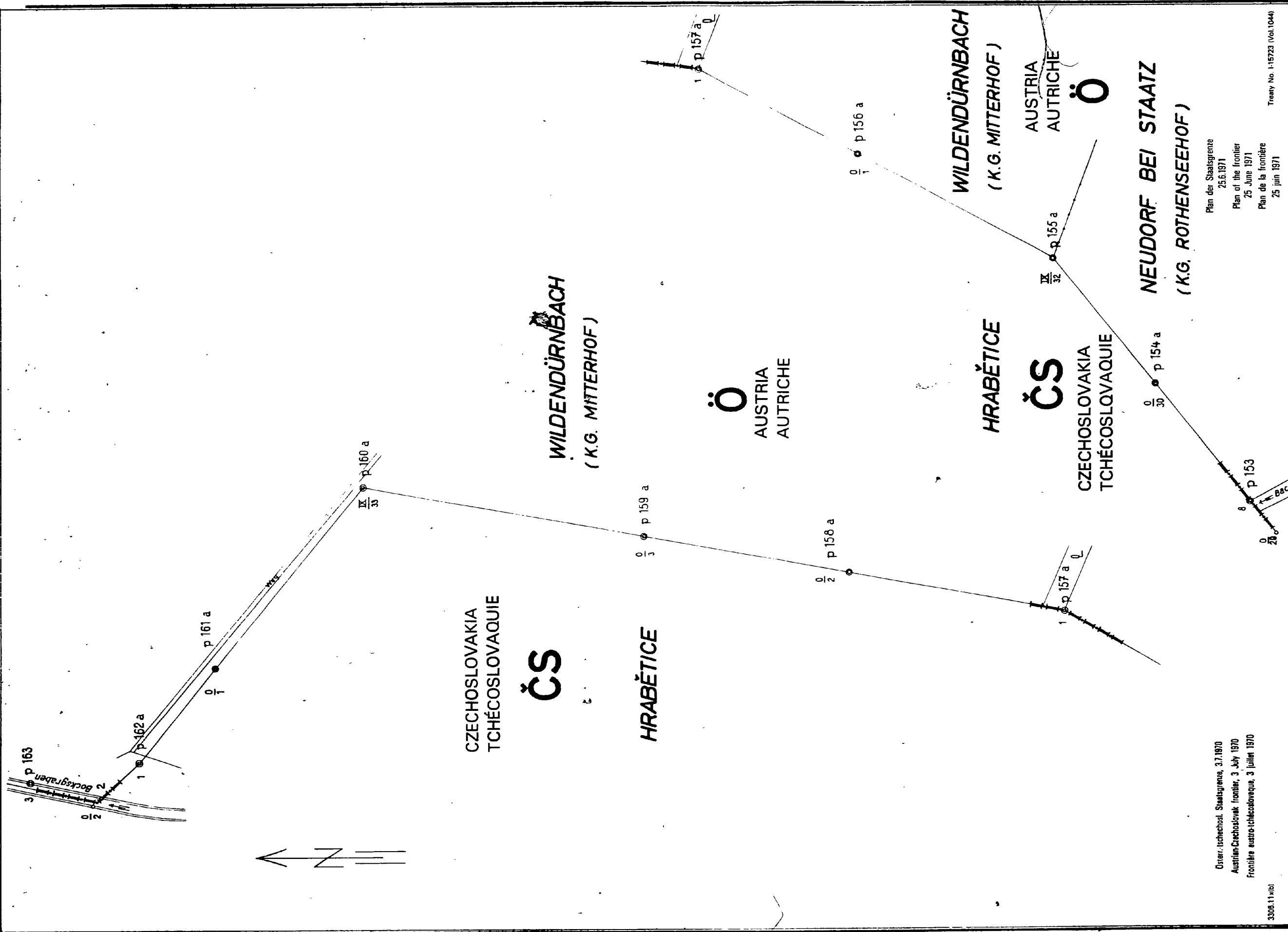
Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

Nr. Č. No.	Art Druh Type	des Grenzzeichens hraničního znaku of frontier mark de la marque frontière	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes Dzvatění a číslo polygono- vého bodu Designation and number of polygonal point	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen) Podrobný popis státních hranic- od hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předchozího hraničního znaku) Detailed description of frontier between frontier marks (from preceding frontier mark)	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Poloha určená úspěchou a pořadnicí (v m) Position as determined by abscissae and ordinates (in metres) Abscisses et ordonnées (en mètres)	Entfernung vom unmittelbar vorgehenden Grenzzeichen (in m) Vzdálenost předchozího hraničního znaku (v m) Distance from immediately preceding fron- tier mark (in metres) Distance de la marque frontière immédiatement précédente (en mètres)		Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet Vrcholový úhel měřený ve směru k českosloven- skému území Angle of polygon measured in direction of Czechoslovak territory Angle du polygone mesuré en direction du territoire tchécoslovaque		Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygonal points Description de la position des points de polygonation	Blatt Nr.: List č.: Sheet No.: Feuillelet no:
						X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite podtržené číslo délka polygonové strany Underlined numbers Length of side of polygon Numéros soulignés Longueur du côté du polygone	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen) + vpravo - vlevo od polygonové strany (ve směru číslování hraničních znaků) + right - left of side of polygon in terms of number- ing of frontier marks + droite - gauche du côté du polygone (selon la numérotat- ion des marques frontières)	0	1		
1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11
0/8											
2	I		P 171	Gebrochene Linie Loměná čára Broken line Ligne brisée	193,78	0	42,11				
0/9	I			Gerade Linie im Bocksgraben Přímá čára v potoce Bocksgraben Straight line in Bocksgraben Ligne droite dans le Bocksgraben	192,98	- 10,00	10,04			14	
3	I				66,56	- 9,71	68,80				
0/10	C				91,91	+ 1,46	27,71				
			P 172		161,29	0		178 55 53			

Grenzbeschreibung
25.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

Blatt Nr.: IX/25/1
List G.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:

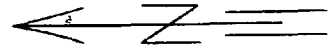


Osterr.-tschechosl. Staatsgrenze, 3.7.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 3. July 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970

Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

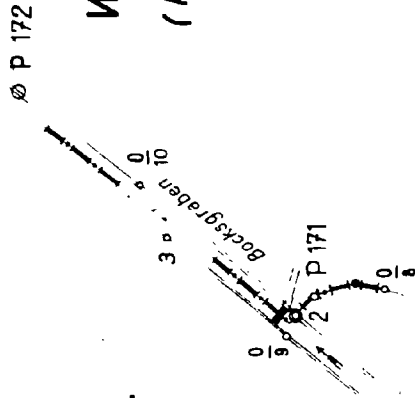
Blatt Nr.: IX/28/1
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

HRABĚTICE




WILDENDÜRNBACH
(K.G. MITTERHOF)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

Österr.-tschechosl. Staatsgrenze, 3.7.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 3 July 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 3 juillet 1970

Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte Seznam souřadnic polygonových bodů List of co-ordinates of polygonal points Liste des coordonnées des points de polygonation			Seite : Strana : 1 Page :
Nummer des Polygonpunktes číslo polygonového bodu Number of polygonal point Número du point de polygonation	Rechtwinkelige Koordinaten im ursprünglichen Staatsgrenzsystem Pravouhíle rovinné souřadnice v původním systému pro státní hranice Rectangular co-ordinates under original frontier system Coordonnées rectangulaires selon le système frontalier initial		Anmerkung Poznámka  Remarque Remarques
	+	Y + - X 5 000 000,00 m	
1	2	3	4
P 153	+ 7 328,82	+ 402 906,26	
P 154a	+ 7 443,01	+ 402 989,90	
P 155a	+ 7 566,01	+ 403 079,99	p 155a = IX/32
P 156a	+ 7 671,35	+ 403 256,32	
P 157a	+ 7 757,51	+ 403 400,55	
P 158a	+ 7 794,62	+ 403 598,80	
P 159a	+ 7 830,19	+ 403 788,78	
P 160a	+ 7 878,55	+ 404 047,10	p 160a = IX/33
P 161a	+ 7 707,63	+ 404 185,04	
P 162a	+ 7 617,92	+ 404 257,44	
P 163	+ 7 599,34	+ 404 358,61	

Nr. Č. No.	Art Druid Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes Označení a číslo polygono- vého bodu Designation and number of polygonal point	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen) Podrobný popis státní hranice od hraničního znaku k hranični- mu znaku (od předchozího hraničního znaku) Detailed description of frontier between frontier marks (from preceding frontier mark) Description détaillée de la frontière entre les marques frontières à partir de la marque frontière précédente	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Poloha určena úsečkou a pořadnicí (v m) Position as determined by abscissae and ordinates (in metres) Abscisses et ordonnées (en mètres)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m) Vzdálenost předchozího hraničního znaku (v m) Distance from preceding fron- tier mark (in metres)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum isob- chostowakischen Gebiet. Vrcholový úhel měřený ve směru k českosloven- skému území Angle of polygon measured in direction of Czechoslovak territory	Lagebeschreibung der Polygonpunkte Místopis polygonových bodů Description of position of polygonal points	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.: IX/48/1	Anmerkungen Poznámky Remarks Remarques
				X unterstrichene Nummer Länge der Polygon- seite podtržené číslo délka polygonové strany Underlined numbers Length of side of polygon Numéros soulignés Longueur du côté du polygone	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen) + vpravo - vlevo od polygonové strany (ve směru číslování hraničních znaků) + right - left of side of polygon (in terms of number- ing of frontier marks) + droite - gauche du côté du polygone (selon la numérita- tion des marques frontières)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2	I	P 292								
3	I	P 293	Mittellinie des Baches Střednice potoka Median line of stream Ligne médiane du cours d'eau	106,75	0	106,75	184 02 31			
0 3	I			126,55	+ 7,22	126,76				
4	I	P 294a		135,06	0	11,13	150 16 40			
5	I		Mittellinie des regulierten Grenzgrabens Střednice regulovaného hraničního žluku Median line of regulated frontier ditch Ligne médiane du fossé frontière aménagement	2,78	+ 11,58	11,93				
6	I	P 295a		118,11	0	115,88	200 45 47		Siehe Feldskizze Viz polní náčrt see field sketch Voir croquis	15
7	I	P 296a		151,41	0	151,41	183 20 38			
8	I			85,69	- 12,73	86,63				
IX 70	P	P 297a	Gerade Linie Přímá čára Straight line Ligne droite	87,89	0	12,90	256 46 39			
0 1	I			22,22	+ 1,42	22,26				
1	I			66,86	+ 0,14	44,66				
2	I	P 298a	Gebrochene Linie Lomená čára Broken line Ligne brisée	72,60	0	5,73	84 10 59			

Číslo: tschechosl. Staatsgrenze, 12.10.1970
Aussein-Czechoslovak frontier, 12 October 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 12 octobre 1970

Grenzbearbeitung
25.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971
Treaty No. 115723 (Vol.1044)

Nr. Č. No.	Art Druh Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.:		
				X untersteichete Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)					
des Grenzzeichens hraničního znaku of frontier mark de la marque frontière		Bezeichnung des Polygon- punktes	Detaillierte Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	untersteichete Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.:		
Grenzsäule Hauptstein Zwischenstein Ergänzungstein základní mezník hlavní mezník mezihlavní mezník doplňkový mezník		Bezeichnung des Polygon- punktes	Detaillierte Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	untersteichete Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.:		
Frontier pillar Principal stone Intermediate stone Supplementary stone point		Bezeichnung des Polygon- punktes	Detaillierte Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	untersteichete Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.:		
Pylône frontière Borne principale Borne intermédiaire Borne supplémentaire (polygonale)		Bezeichnung des Polygon- punktes	Detaillierte Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vom vorange- henden Grenzzeichen)	untersteichete Nummer Länge der Polygon- seite	Y + rechts - links von der Polygonseite (im Sinne der Numerierung der Grenzzeichen)	Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum tsche- choslowakischen Gebiet	Blatt Nr.: List E.: Sheet No.: Feuillelet no.:		
1		3	4	5	6	7	8	9	10	11
0/2	I		Mittellinie des regulierten Grenzgrabens	146,75	+ 4,96	61,38				
0/3	C		Sřednice regulovaného hraničního přikopu	156,57	0	11,08	244 01 09			
1	I	P 301a	Median line of regulated frontier ditch	134,60	- 7,40	134,82				
2	I		Ligne médiane du fossé frontière aménagement	134,60	+ 1,82	9,22			15	
3	I	P 302a		168,02	0		143 26 19			
4	I		Gebrochene Linie Lomená čára Broken line Ligne brisée	79,70	+ 7,45	110,70				
		P 303a		133,63	0		187 40 05			
5	I			88,68	- 1,22	142,02				
IX/72	P	P 304		152,53	0	63,86	210 45 10			

Grenzbesehrbung
25.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971
Treaty No. H.15723 (Vol.1044)

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

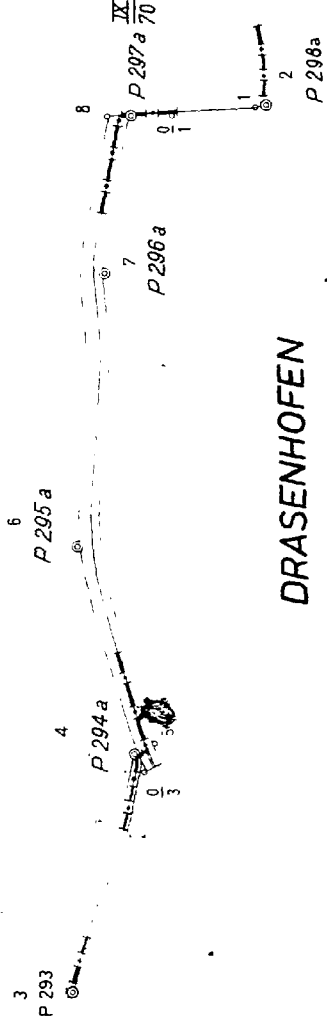
Blatt Nr.:
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no:

IX/48/1

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

MIKULOV



DRASENHOFEN
(KG. KLENSCHWEINBARTH)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

Ústavní: tuzhehod. Staatsgrenze, 12.10.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 12 October 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 12 octobre 1970

3305.13(1b)

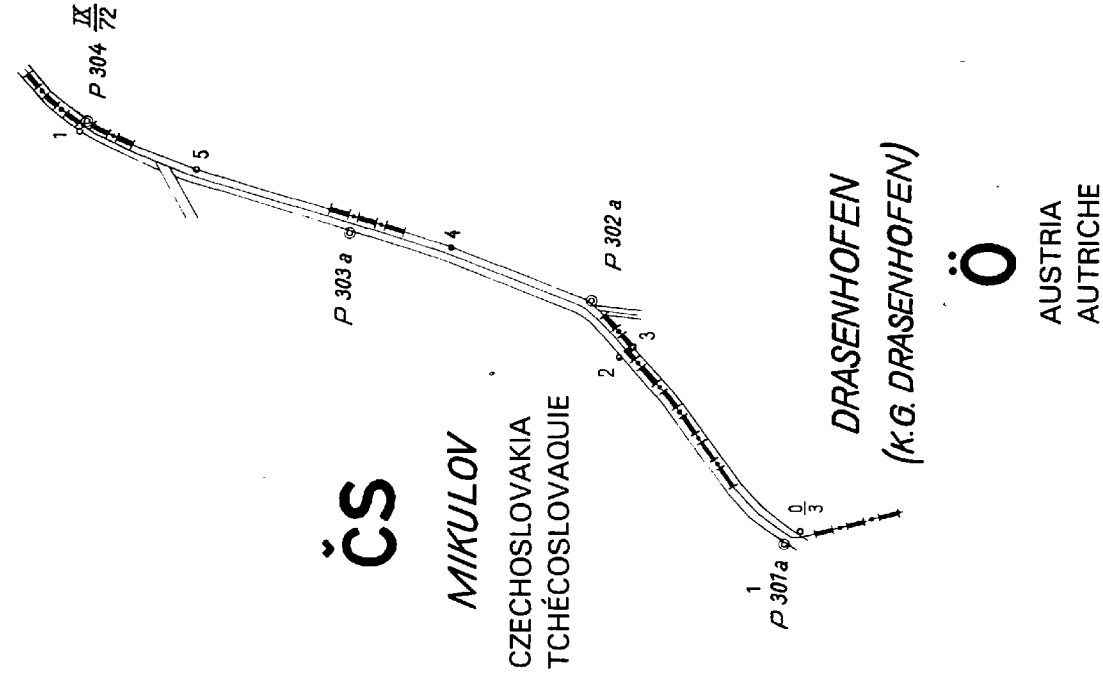
Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

Treaty No. 115723 (Vol.1044)

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

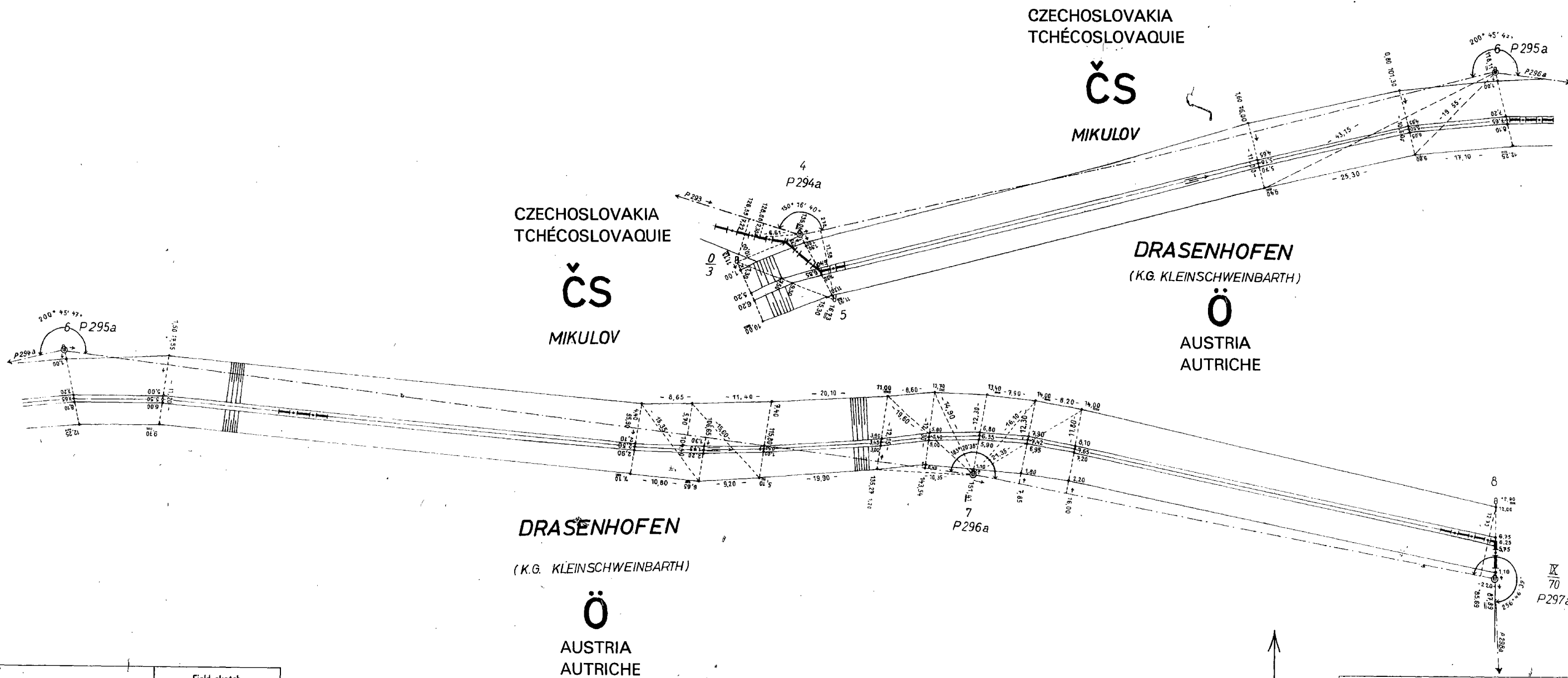
Blatt Nr.:
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet n°:
IX/50/1

12



Österr.-tschechod. Staatsgrenze, 12.10.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 12 October 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 12 octobre 1970

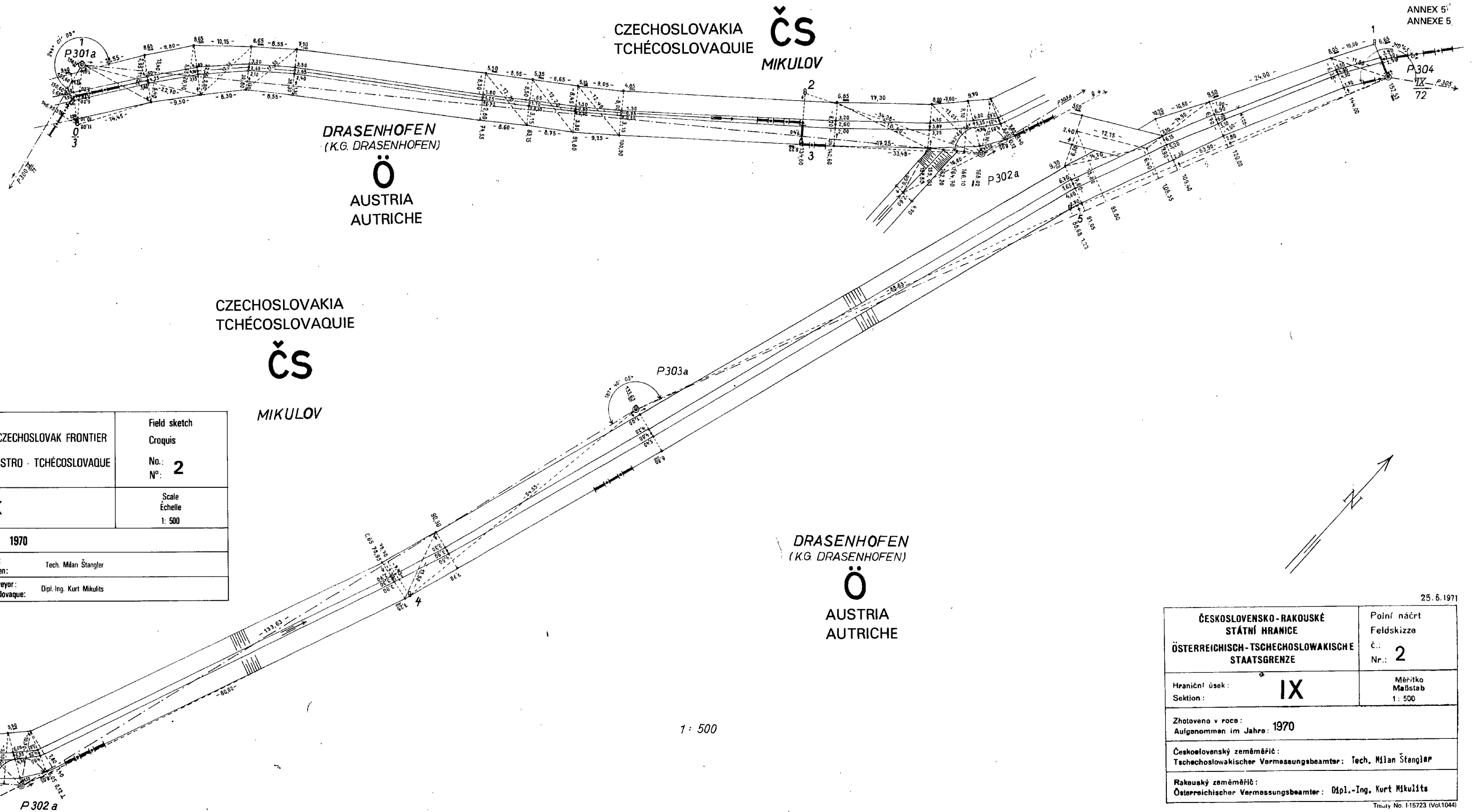
Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 1 N°: 1
Section: Séction: IX	Scale Echelle 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1970	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Tech. Milan Štangler	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Polní náčrt Feldskizze č.: 1 Nr.: 1
Hraniční úsek: Sektion: IX	Měřítko Maßstab 1: 500
Zhotoveno v roce: Aufgenommen im Jahre: 1970	
Československý zeměměřič: Tschecoslowakischer Vermessungsbeamter: Tech. Milan Štangler	
Rakouský zeměměřič: Österreichischer Vermessungsbeamter: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 2 N°: 2
Section: Séction: IX	Scale Échelle 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1970	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Tech. Milan Štangler	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Polní náčrt Feldskizze č.: Nr.: 2
Hraniční úsek: Séction: IX	Měřítko Maßstab 1: 500
Zhotoveno v roce: Aufgenommen im Jahre: 1970	
Československý zeměměřič: Tschecoslowakischer Vermessungsbeamter: Tech. Milan Štangler	
Rakouský zeměměřič: Österreichischer Vermessungsbeamter: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	

3305.16x1b)

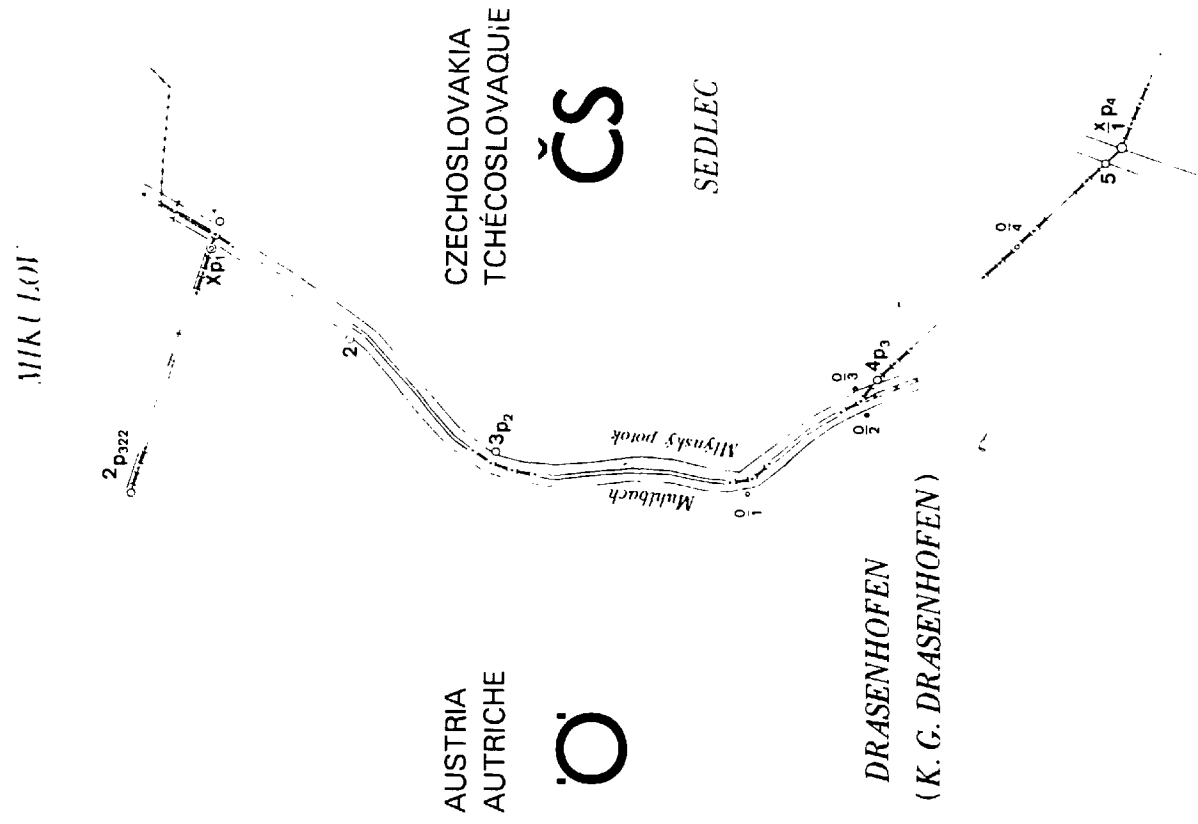
Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

Koordinatenverzeichnis der Polygonpunkte
Seznam souřadnic polygonových bodů
List of co-ordinates of polygonal points
Liste des coordonnées des points de polygonationSeite :
Strana : **1**
Page :
Page :

Nummer des Polygonpunktes číslo polygonového bodu Number of polygonal point Numero du point de polygonation	Rechtwinkelige Koordinaten im ursprünglichen Staatssystem Pravouhíle rovinné souřadnice v původním systému pro státní hranice Rectangular co-ordinates under original frontier system Coordonnées rectangulaires selon le système frontalier initial		Anmerkung Poznámka Remark Remarques
	+ - Y	+ - X 5 000 000,00 m	
1	2	3	4
P 293	+ 21 218,06	+ 404 838,03	
P 294a	+ 21 347,75	+ 404 800,46	
P 295a	+ 21 462,54	+ 404 828,15	
P 296a	+ 21 612,78	+ 404 809,14	
P 297a	+ 21 699,17	+ 404 793,03	p 297a - IX/70
P 301a	+ 21 906,61	+ 404 916,09	
P 302a	+ 22 039,85	+ 405 018,49	
P 303a	+ 22 076,42	+ 405 147,02	
P 304	+ 22 137,33	+ 405 286,87	p 304 - IX/72

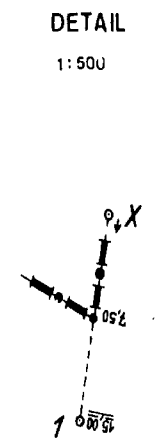
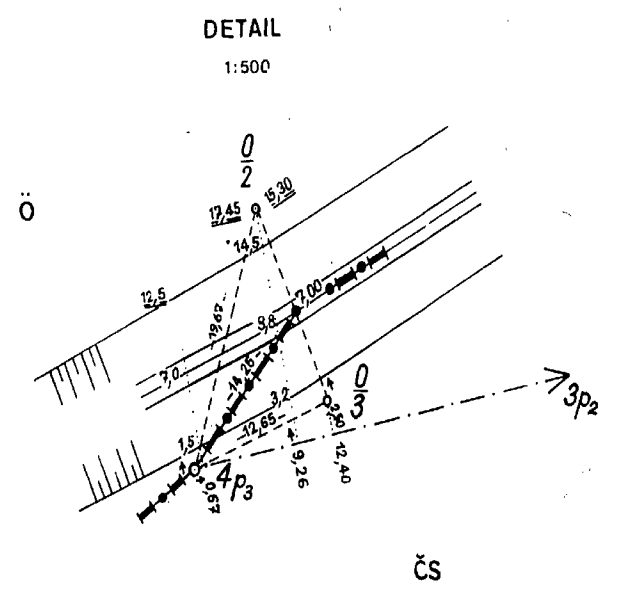
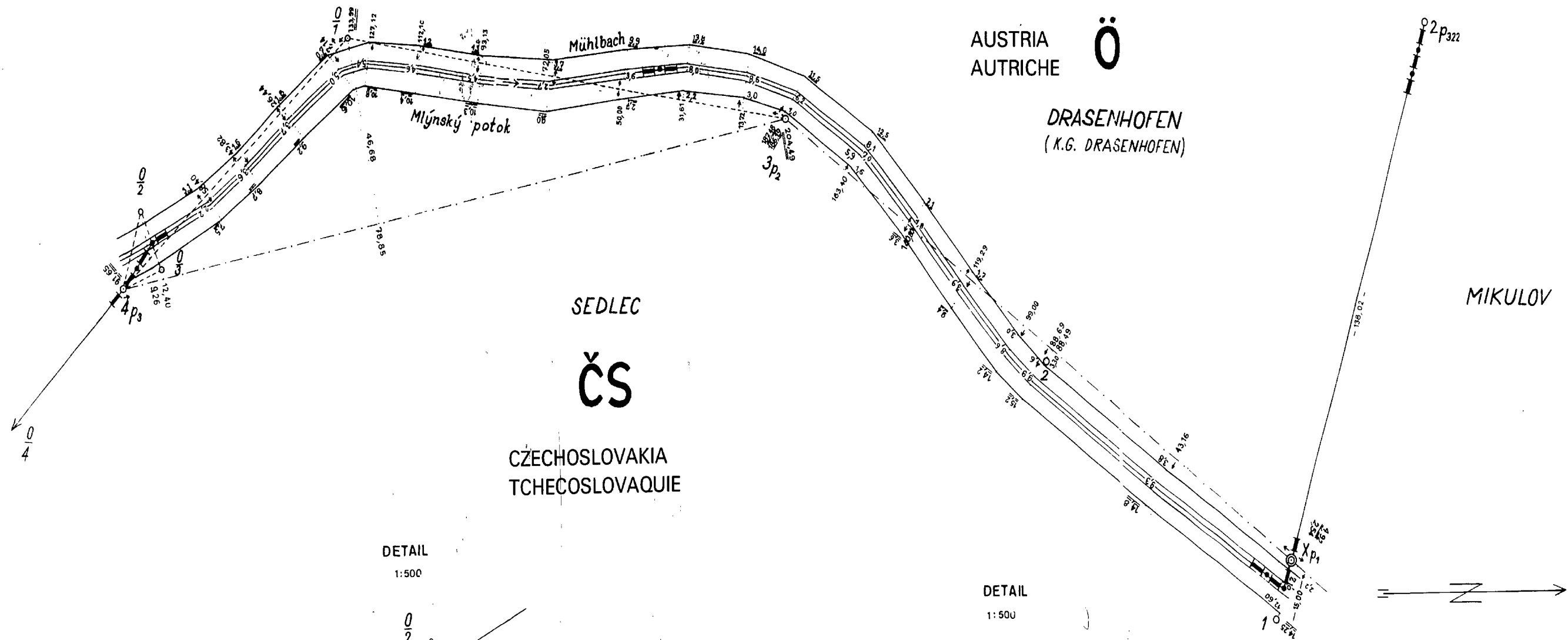
Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

Blatt Nr.:
List č.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:
X/1/1



Cs.-rak. státní hranice, 22.10.1970
Czechoslovak-Austrian frontier, 22 October 1970
Frontière Tchécoslovaquie-Autriche, 22 octobre 1970

Plán státních hranic
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHECOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 1 N°: 1
Section: X Séction: X	Scale Échelle 1 : 1 000
Surveyed in: Levé effectué en: 1967	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Jan Kalenda	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Dipl.-Ing. Paul Kastelliz	

ÖSTERREICHISCH - TCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Feldskizze Poľní náčrt Nr.: 1 č.: 1
Sektion: Hraniční úsek: X	Maßstab Měřítko 1 : 1 000
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1967	
Tschechoslowakischer Vermessungsbeamter: Československý zeměměřič: Jan Kalenda	
Österreichischer Vermessungsbeamter: Rakouský zeměměřič: Dipl.-Ing. Paul Kastelliz	

25. 6. 1971

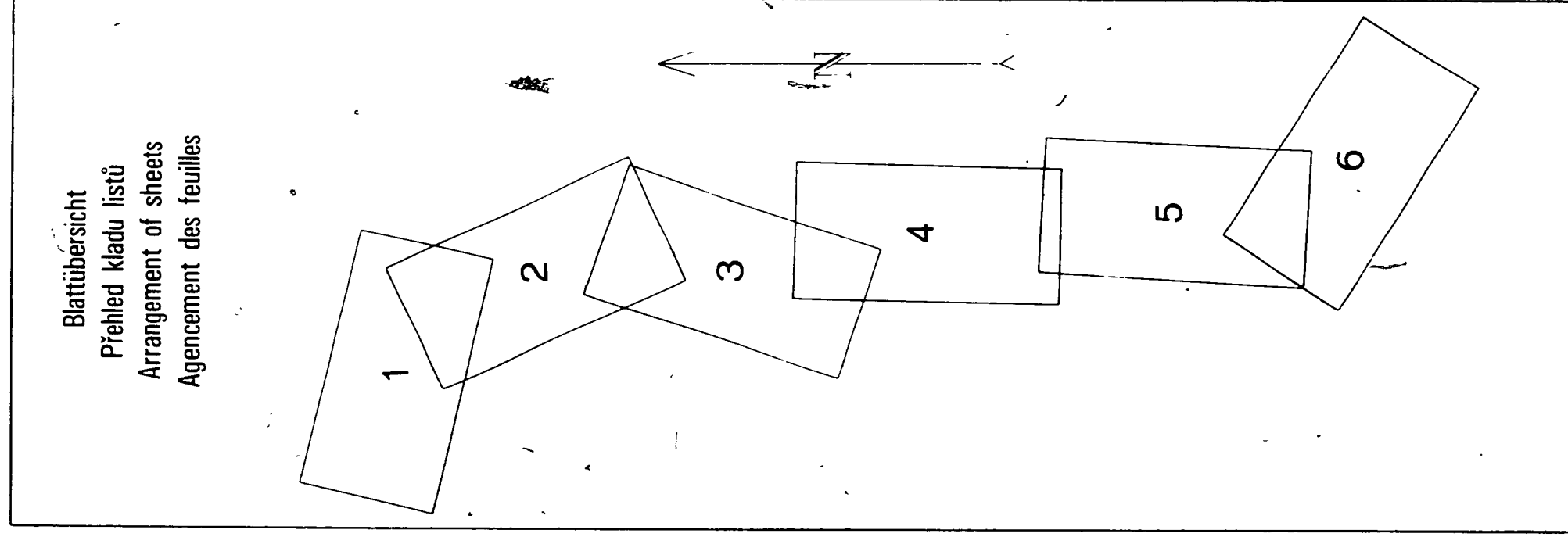
ÖSTERREICHISCH - TSCHECOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE IN DER THAYA
in dem Grenzabschnitt XI

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE NA ŘECE DYJI
v hraničním úseku XI

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER IN THE RIVER THAYA
in frontier section XI

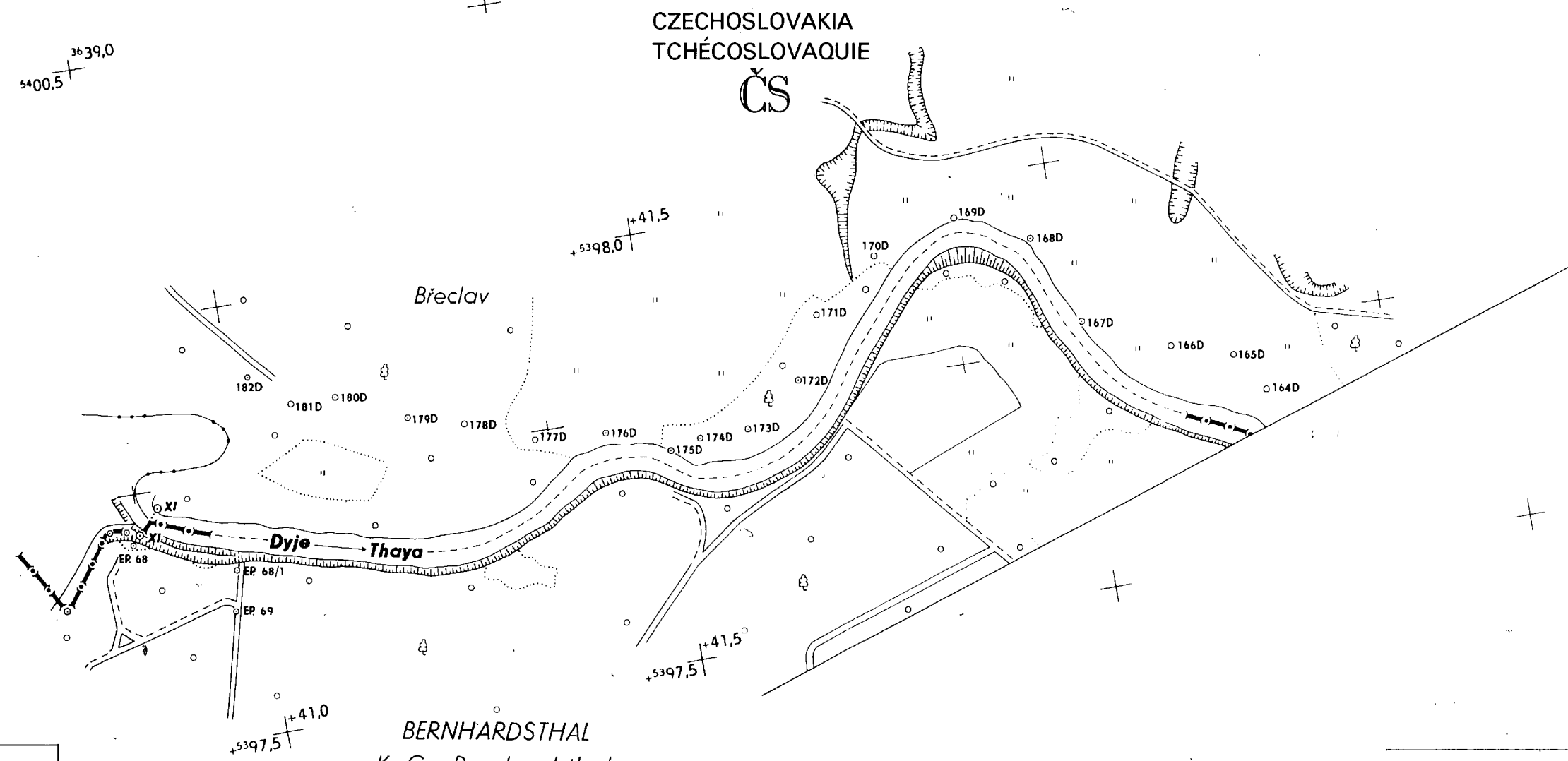
FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE SUR LA RIVIÈRE THAYA
(dans le secteur frontière XI)

1 : 5000



Zeichenerklärung :
Legenda :
Legend :
Légende :

	Staatsgrenze Státní hranice Frontier Frontière d'Etat
	Gemeindegrenze Hranice obecní Commune boundary Limites communales
	Grenzstein Hraniční mezník Frontier stone Borne frontière
	Polygonpunkt Polygonový bod Polygonal point Point de polygonation
	Fahrweg Polní cesta udržovaná Road Voie carrossable
	Karrenweg Polní cesta Foot-road Chemin vicinal
	Wiese Louka Grassland Prairie
	Wald Les Woodland Forêt
	Sumpfe, stehendes Gewässer Močály, stojaté vody Swamp, stagnant water Marécage, eaux stagnantes
	Benetzungslinie Čára smáčení Water-mark Laisse
	Geländestufe Terenni stupeň Terrace Terrasse



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS

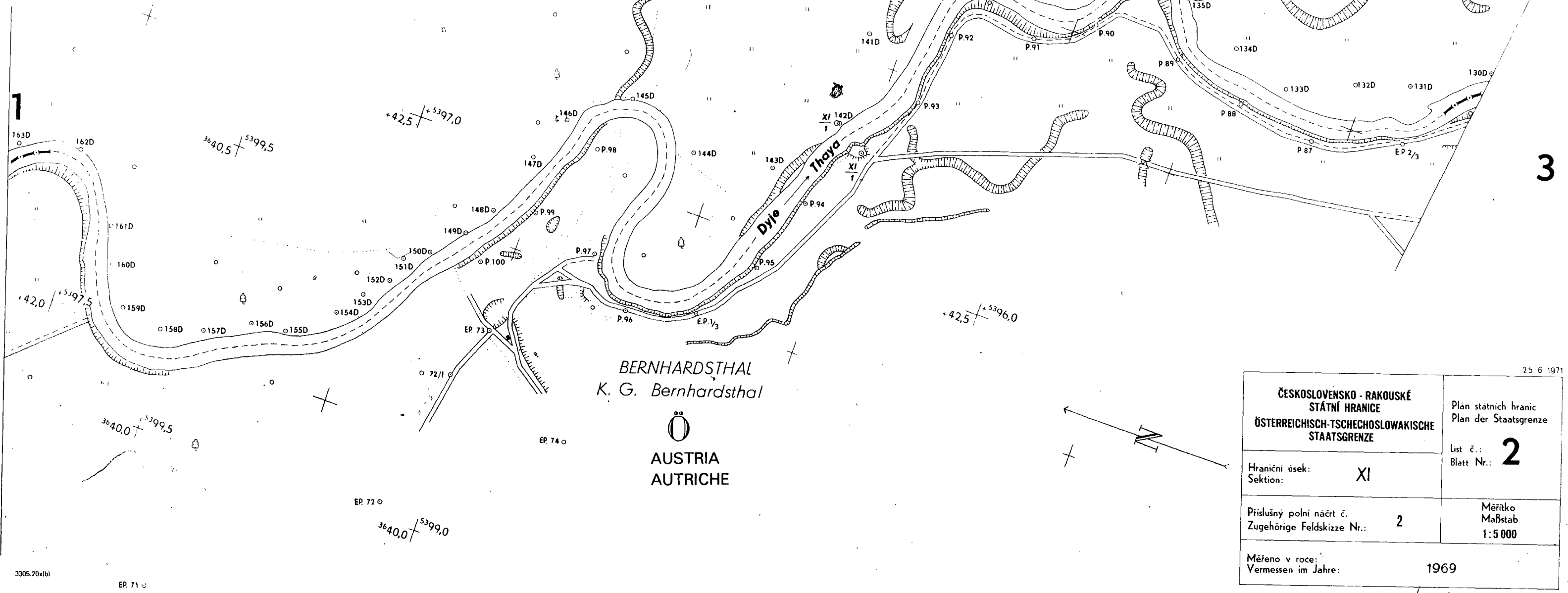
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 1	
Relevant field sketch No. : Croquis correspondant n° : 1		Scale Échelle 1 : 5000	
Surveyed in : Lévé effectué en : 1969			

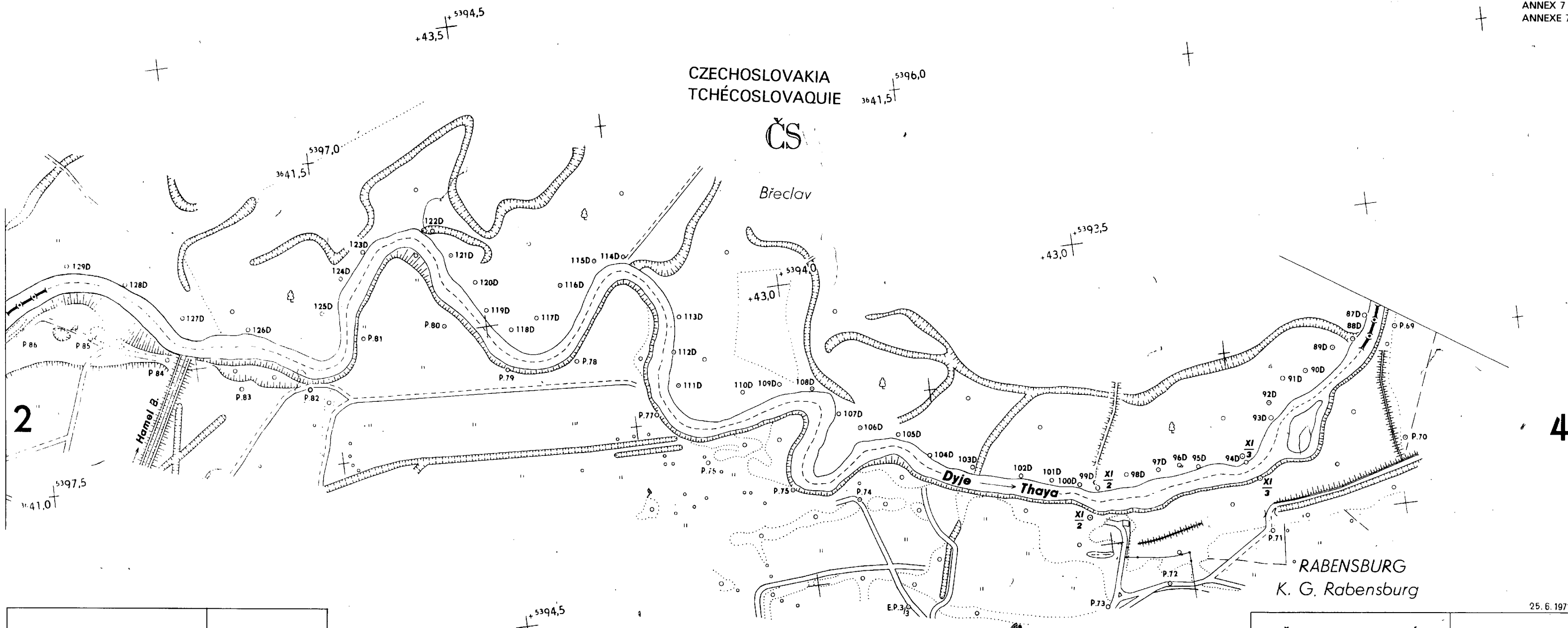
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze	
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 1	
Příslušný polní náčrt č.: Zugehörige Feldskizze Nr.: 1		Měřítko Maßstab 1:5 000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière	
Section Séction	XI	Sheet No. : Feuille n° :	2
Relevant field sketch No Croquis correspondant n°	2	Scale Echelle	1 : 5000
Surveyed in Levé effectué en	1969		



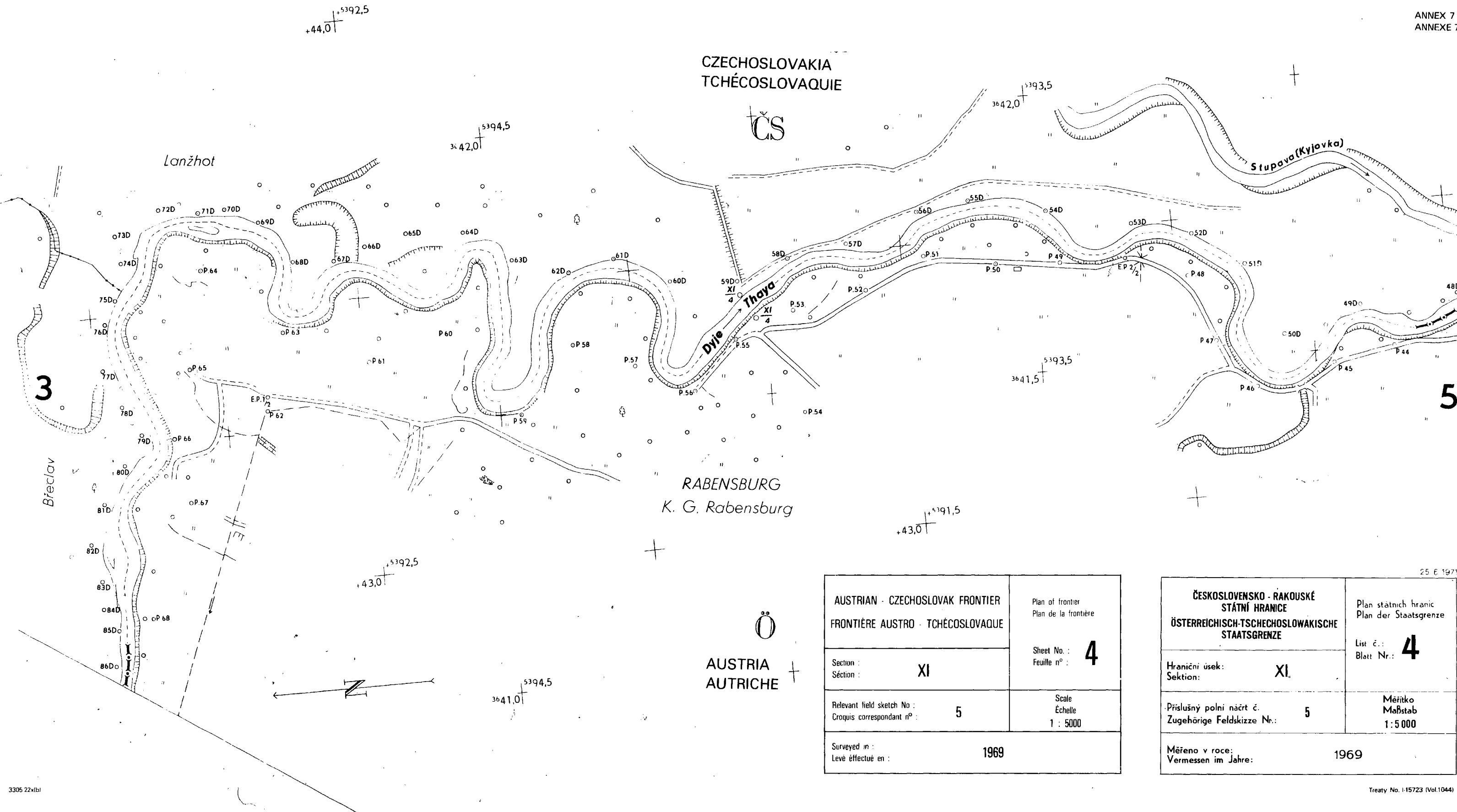
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze	
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č.: Blatt Nr.:	2
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	2	Měřítko Maßstab	1:5 000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969		

25 6 1971



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuille n° : 3
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° : 3,4	Scale Échelle 1 : 5000
Surveyed in : Levé effectué en : 1969	

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE. ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 3
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 3,4		Měřítko Maßstab 1 : 5 000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969		



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

RABENSBURG
K. G. Rabensburg

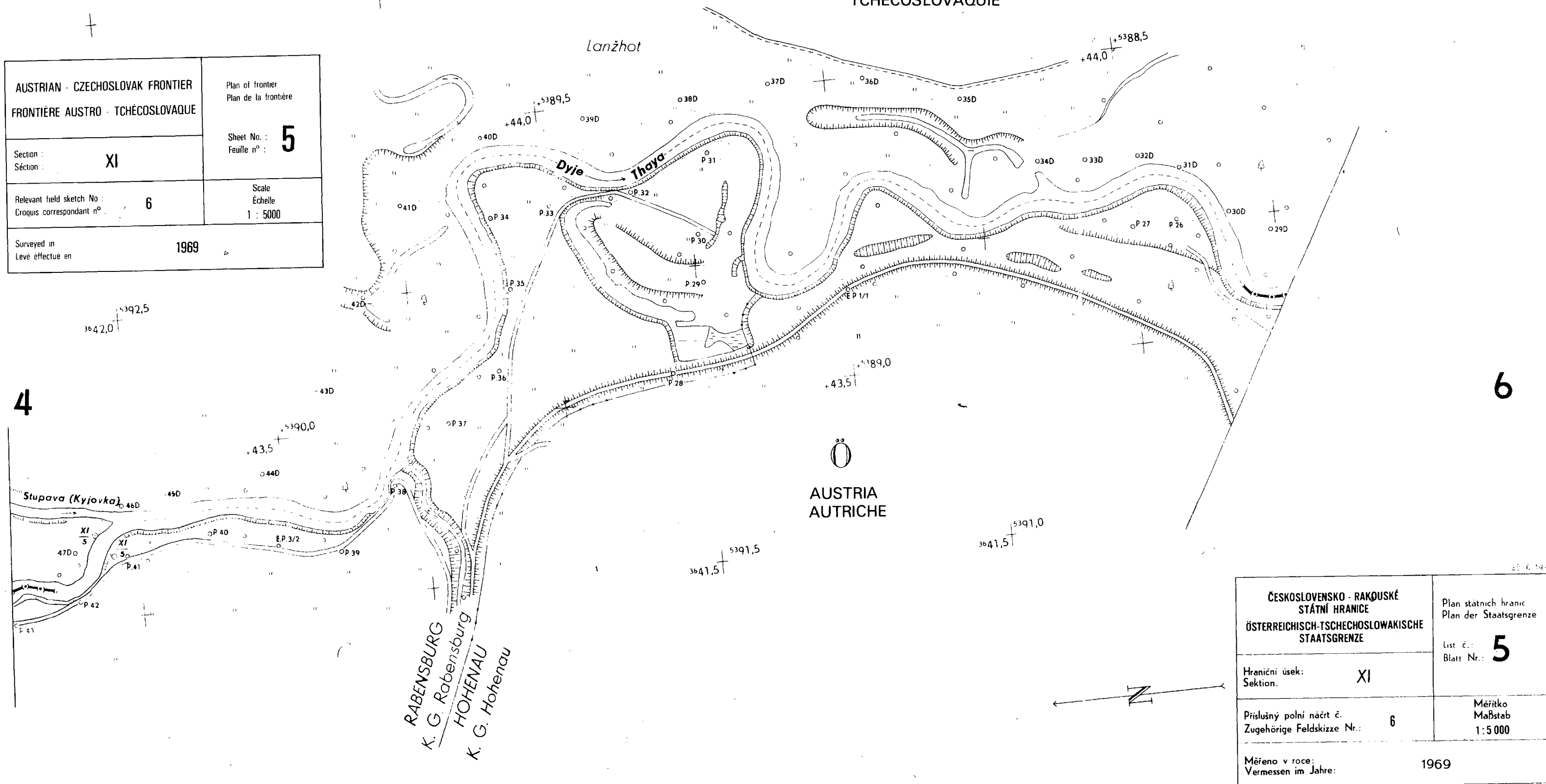
AUSTRIA
AUTRICHE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 4
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	5	Scale Échelle 1 : 5000
Surveyed in : Levé effectué en :	1969	

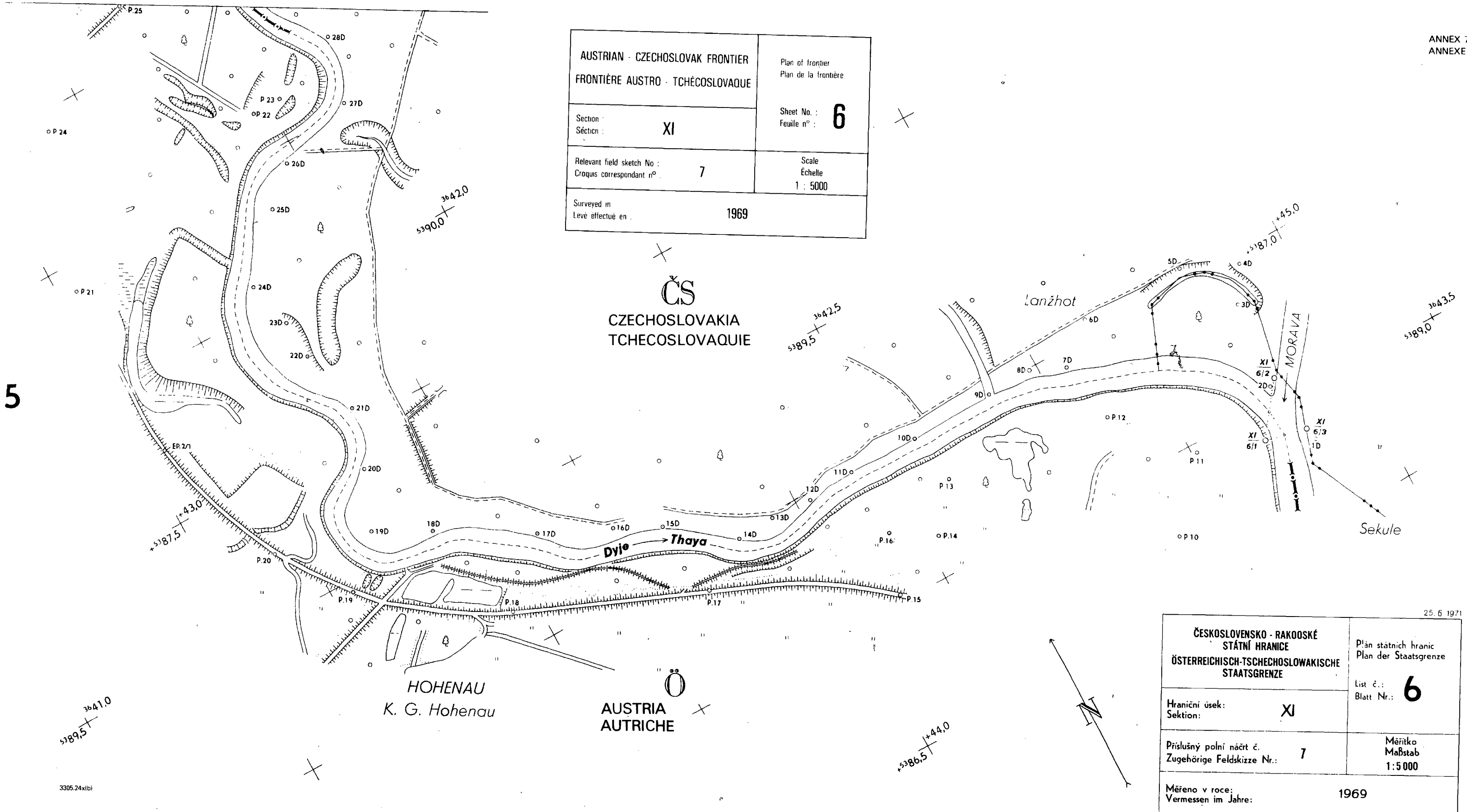
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státní hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek : Séktion :	XI	List č. : Blatt Nr. : 4
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr. :	5	Měřitko Maßstab 1 : 5 000
Měřeno v roce : Vermessen im Jahre :	1969	

ČS CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 5	
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° : 6		Scale Échelle 1 : 5000	
Surveyed in Levé effectuée en : 1969			



ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze	
Hraniční úsek: Sektion. XI		List č.: Blatt Nr.: 5	
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 6		Měřitko Maßstab 1:5 000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière	
Section Séctien :	XI	Sheet No. Feuille n° :	6
Relevant field sketch No. Croquis correspondant n° :	7	Scale Échelle :	1 : 5000
Surveyed in Levé effectué en :	1969		

ČS
CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

HOHENAU
K. G. Hohenau

AUSTRIA
AUTRICHE

25. 6 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOŠSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze	
Hraniční úsek Séctien :	XI	List č. Blatt Nr. :	6
Príslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr. :	7	Měřítko Maßstab :	1 : 5 000
Měřeno v roce Vermessen im Jahre :	1969		

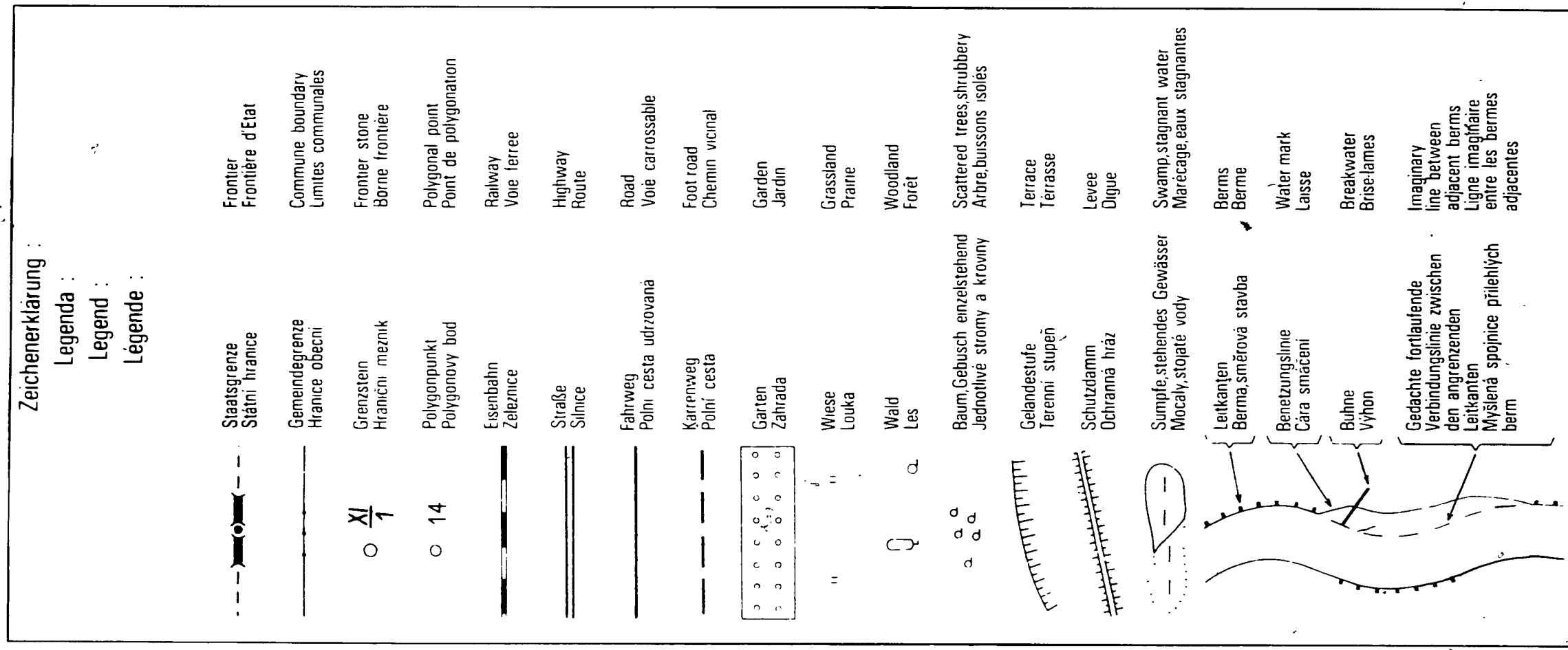
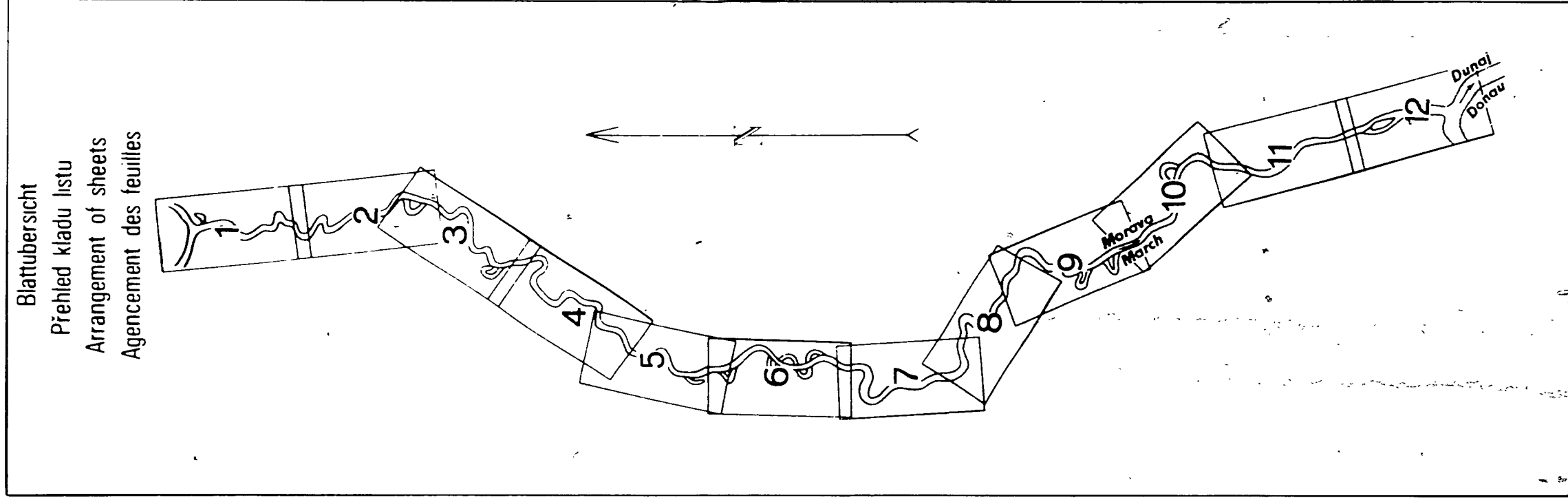
OSTERREICHISCH TSCHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE

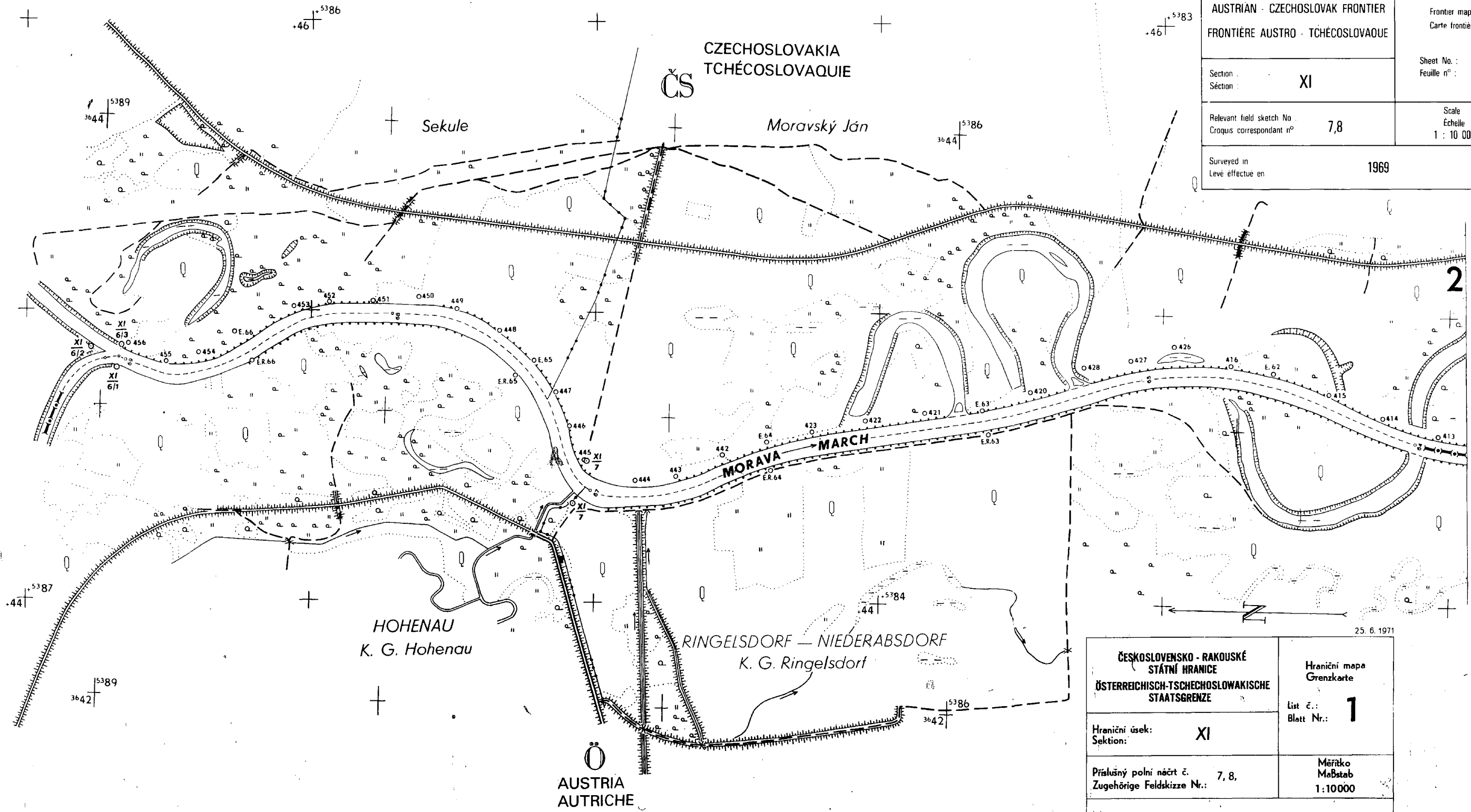
ČESKOSLOVENSKO RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE

AUSTRIAN CZECHOSLOVAK FRONTIER

FRONTIÈRE AUSTRO TCHÉCOSLOVAQUE

1 : 10 000



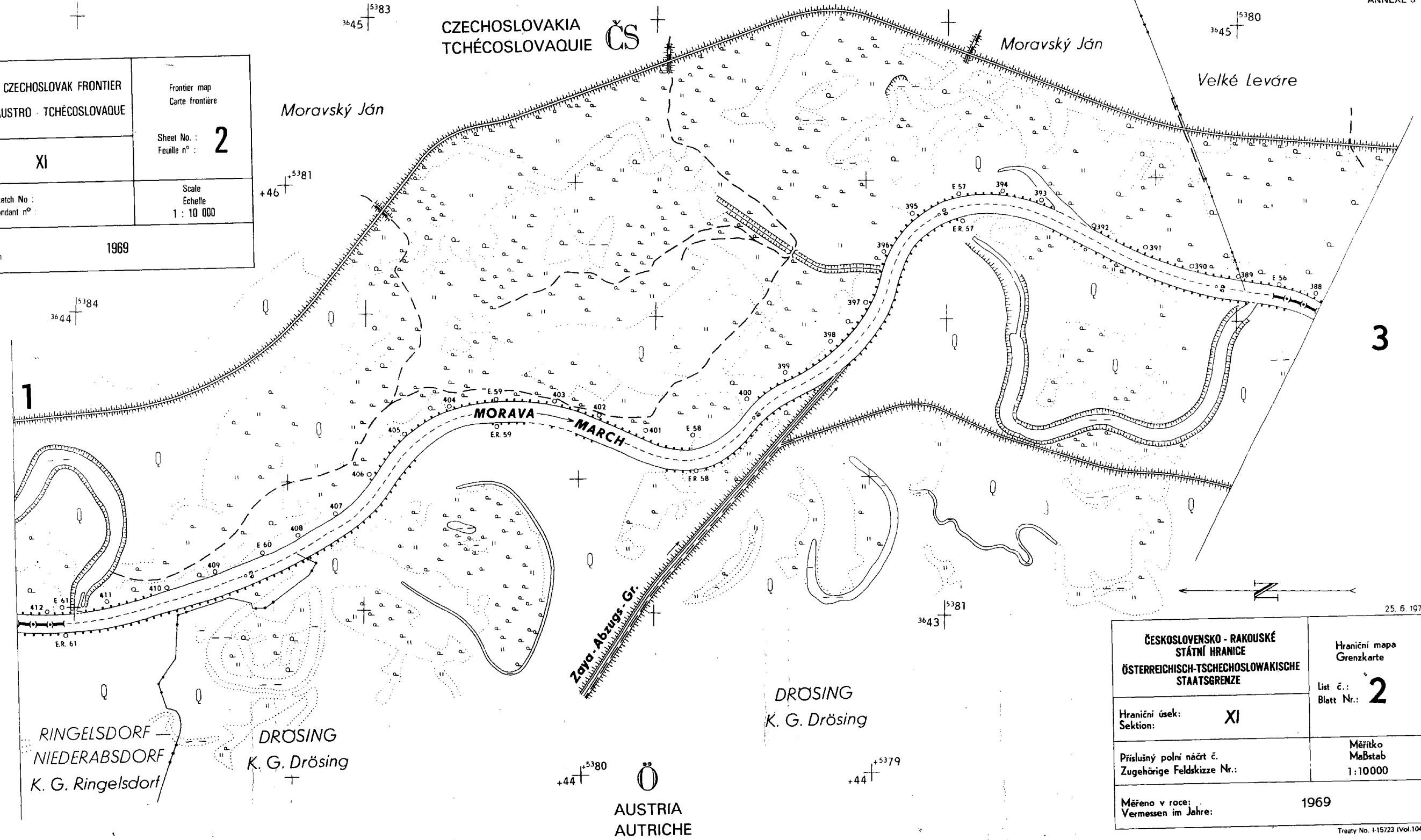


AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 1
Relevant field sketch No. Croquis correspondant n°	7,8	Scale Échelle 1 : 10 000
Surveyed in Levé effectuée en	1969	

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č.: Blatt Nr.: 1
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	7, 8,	Měřítko Maßstab 1:10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Frontier map Carte frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuille n° : 2
Relevant field sketch No. : Croquis correspondant n° :	Scale Echelle 1 : 10 000
Surveyed in Levé effectuée en 1969	



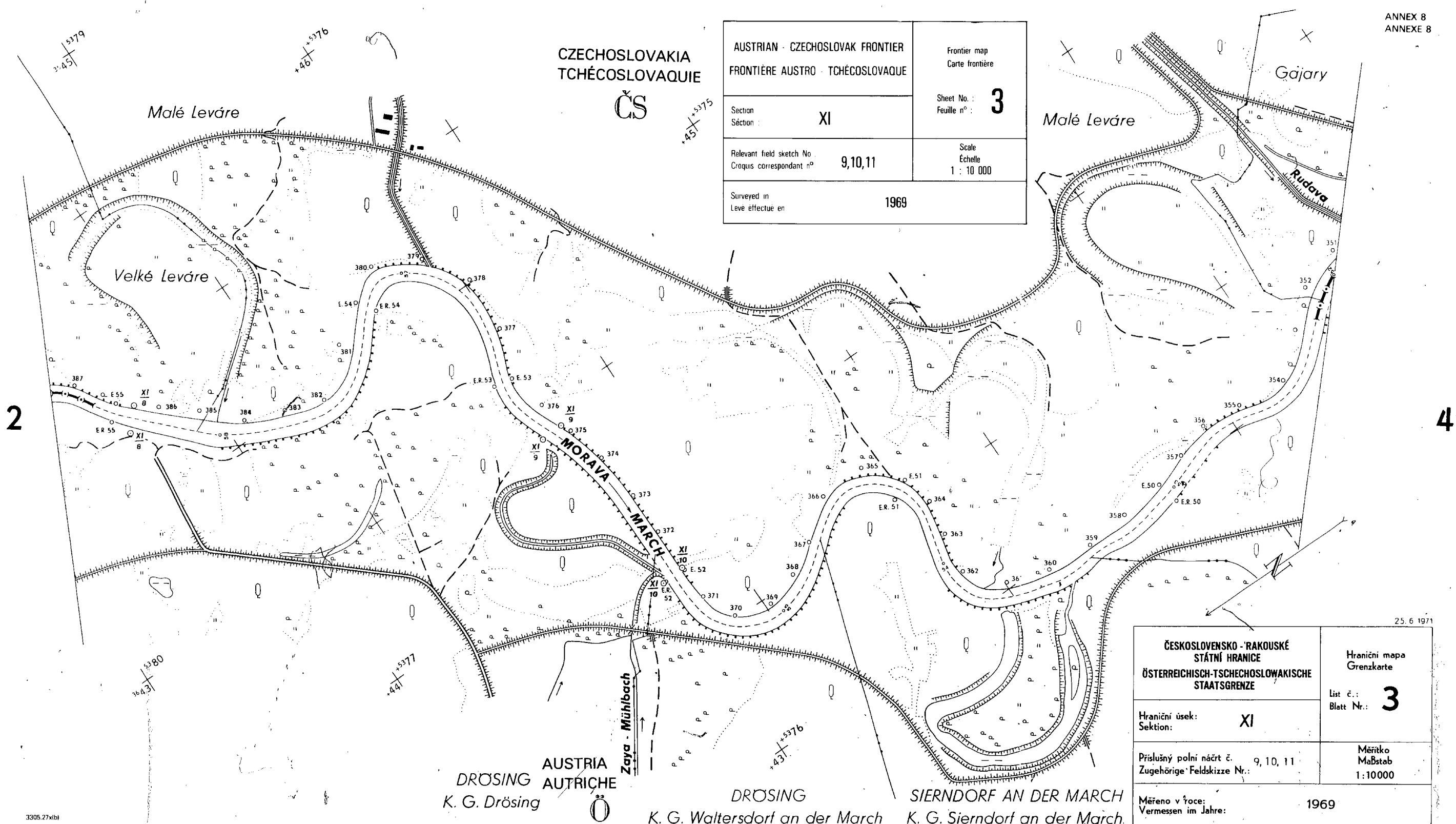
25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Hraniční mapa Grenzkarte List č.: Blatt Nr.: 2
Hraniční úsek: Sektion: XI	Měřítko Maßstab 1:10000
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969

Treaty No. 1-15723 (Vol. 1044)

3305.26(xib)

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière
Section Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 3
Relevant field sketch No. Croquis correspondant n°	9,10,11	Scale Echelle 1 : 10 000
Surveyed in Levé effectué en	1969	



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS

AUSTRIA
AUTRICHE
DROSING
K. G. Drösing

DROSING
K. G. Waltersdorf an der March

SIERNDORF AN DER MARCH
K. G. Sierndorf an der March.

25. 6 1971

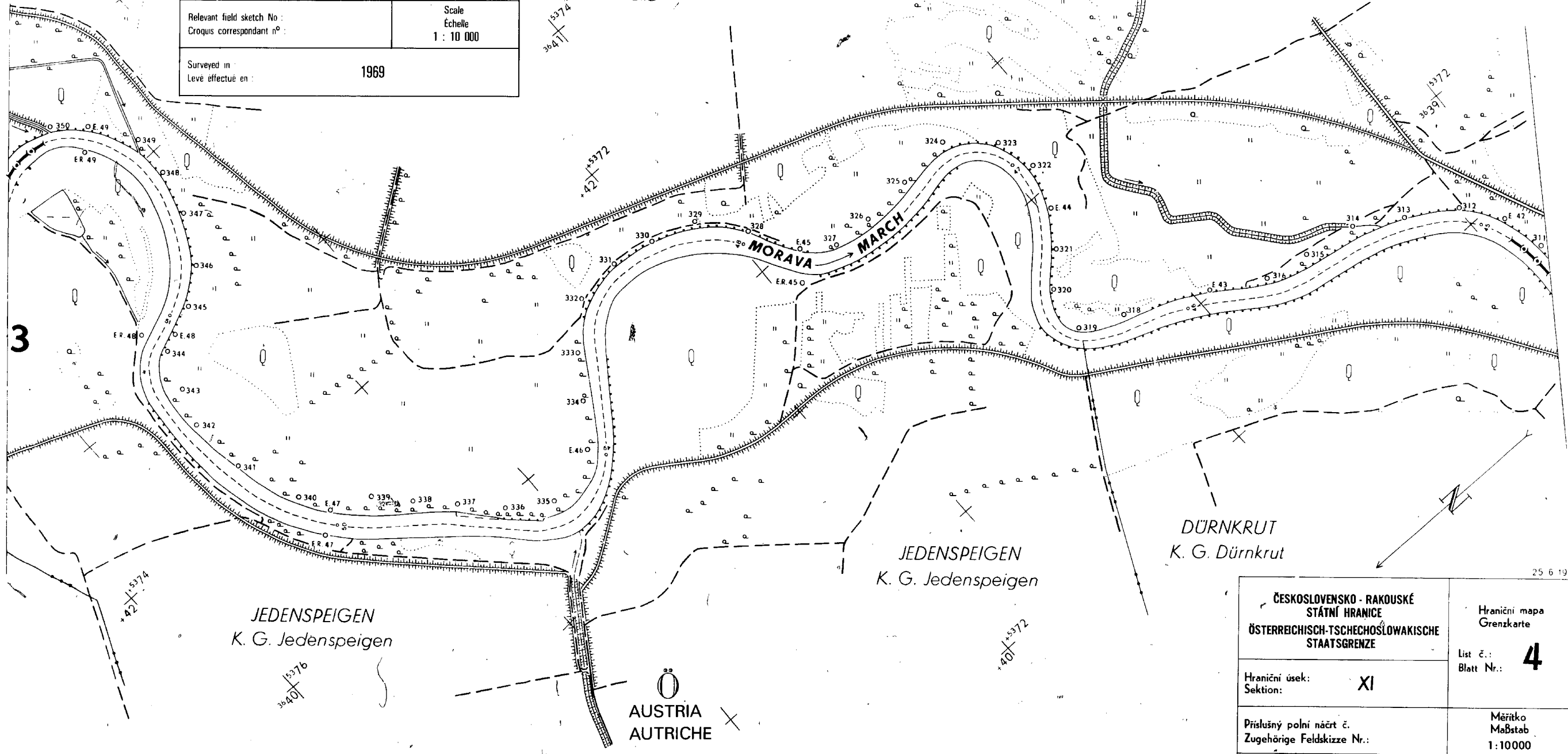
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č. : Blatt Nr. : 3
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	9, 10, 11	Měřítko Maßstab 1:10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 4	
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :		Scale Échelle 1 : 10 000	
Surveyed in Levé effectuée en : 1969			

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

Gajary



JEDENSPEIGEN
K. G. Jedenspeigen

JEDENSPEIGEN
K. G. Jedenspeigen

DÜRNKRUT
K. G. Dürnkrot

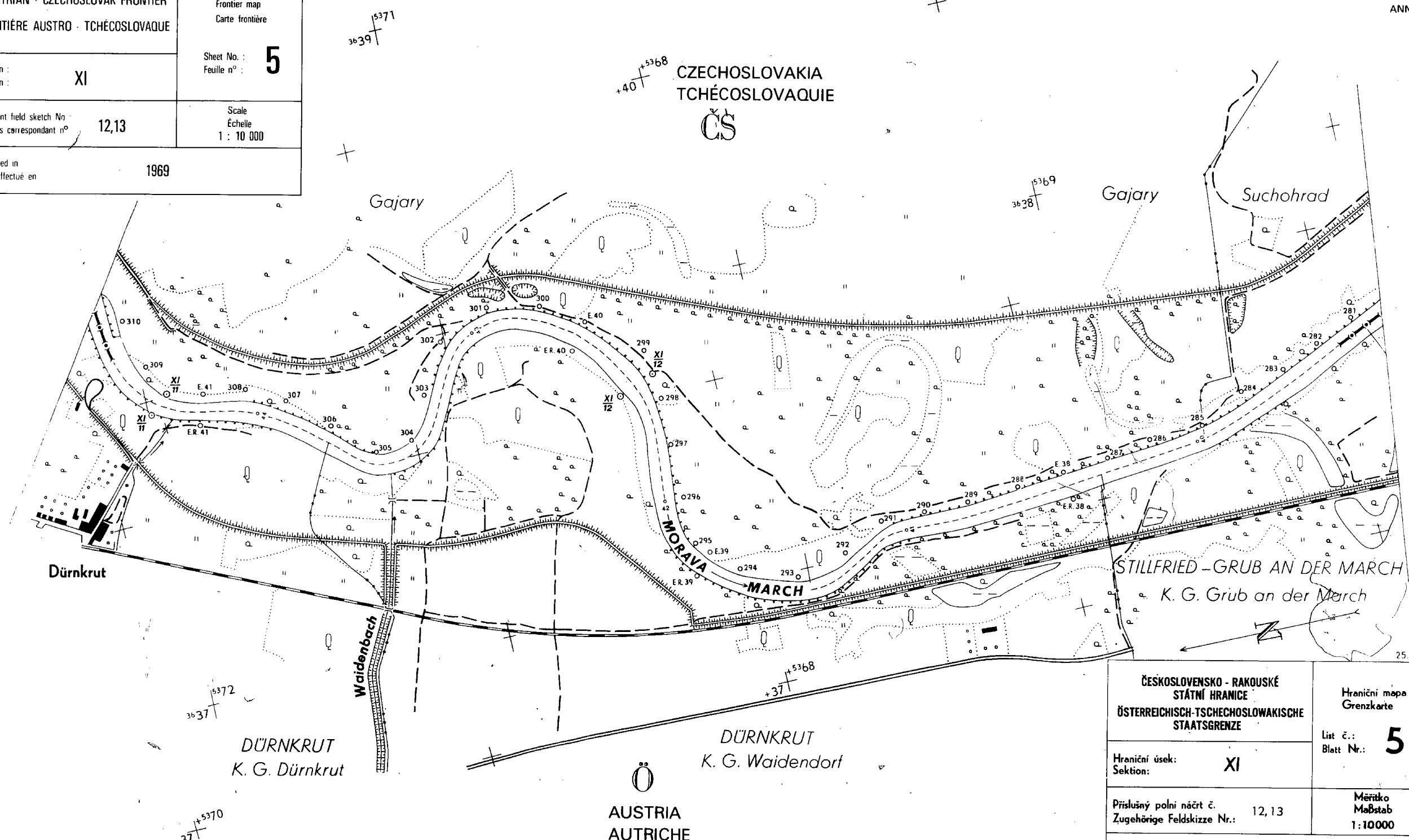
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

25 6 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 4	
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:		Měřítko Maßstab 1:10000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			

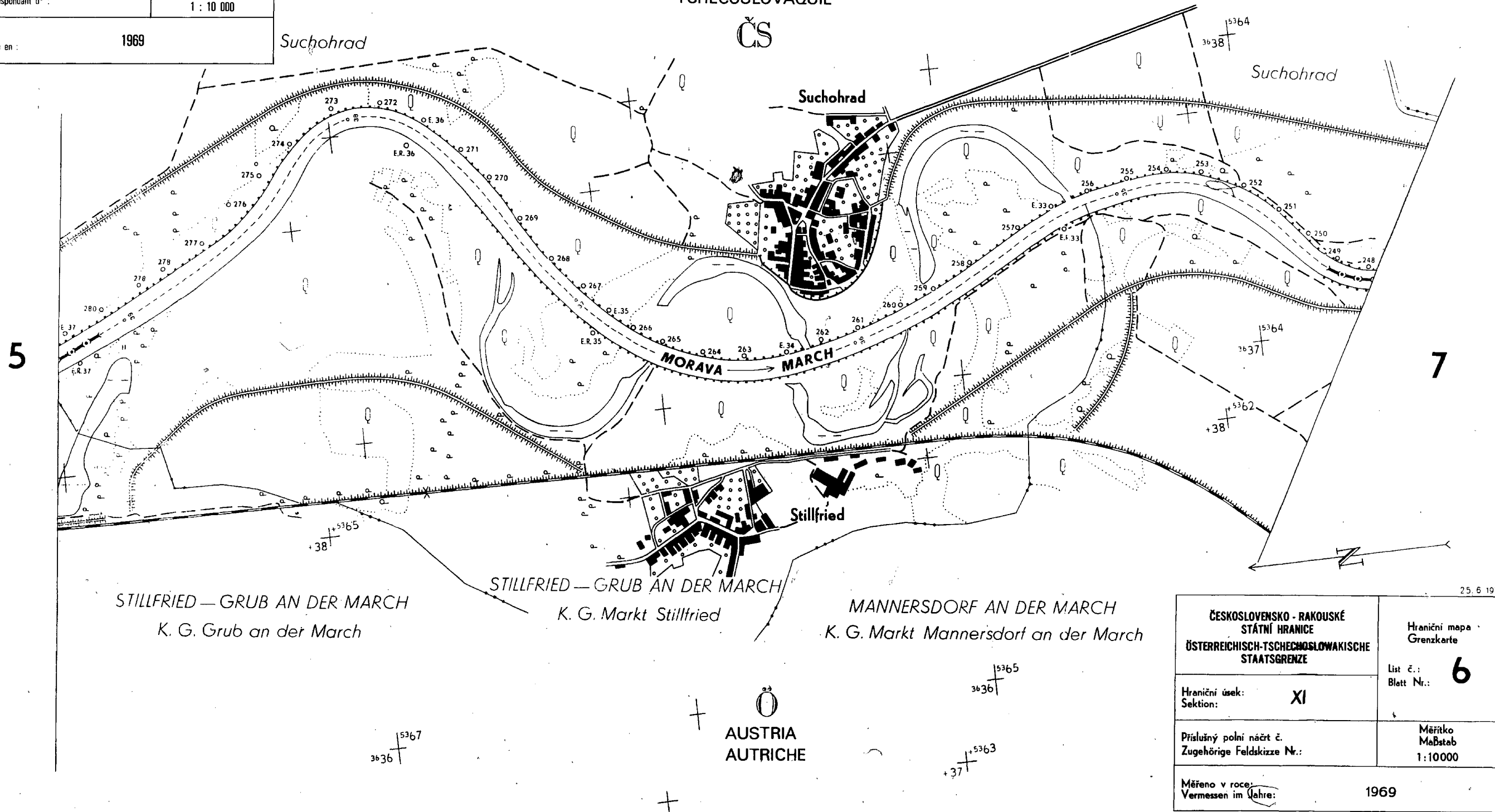
Treaty No. 1-15723 (Vol. 1044)

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 5	
Relevant field sketch No. Croquis correspondant n° : 12,13		Scale Échelle : 1 : 10 000	
Surveyed in Leve effectué en : 1969			



ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 5	
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 12, 13		Měřítko Maßstab : 1:10000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Frontier map Carte frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuille n° : 6
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	Scale Échelle 1 : 10 000
Surveyed in : Levé effectué en : 1969	



STILLFRIED — GRUB AN DER MARCH
K. G. Grub an der March

STILLFRIED — GRUB AN DER MARCH
K. G. Markt Stillfried

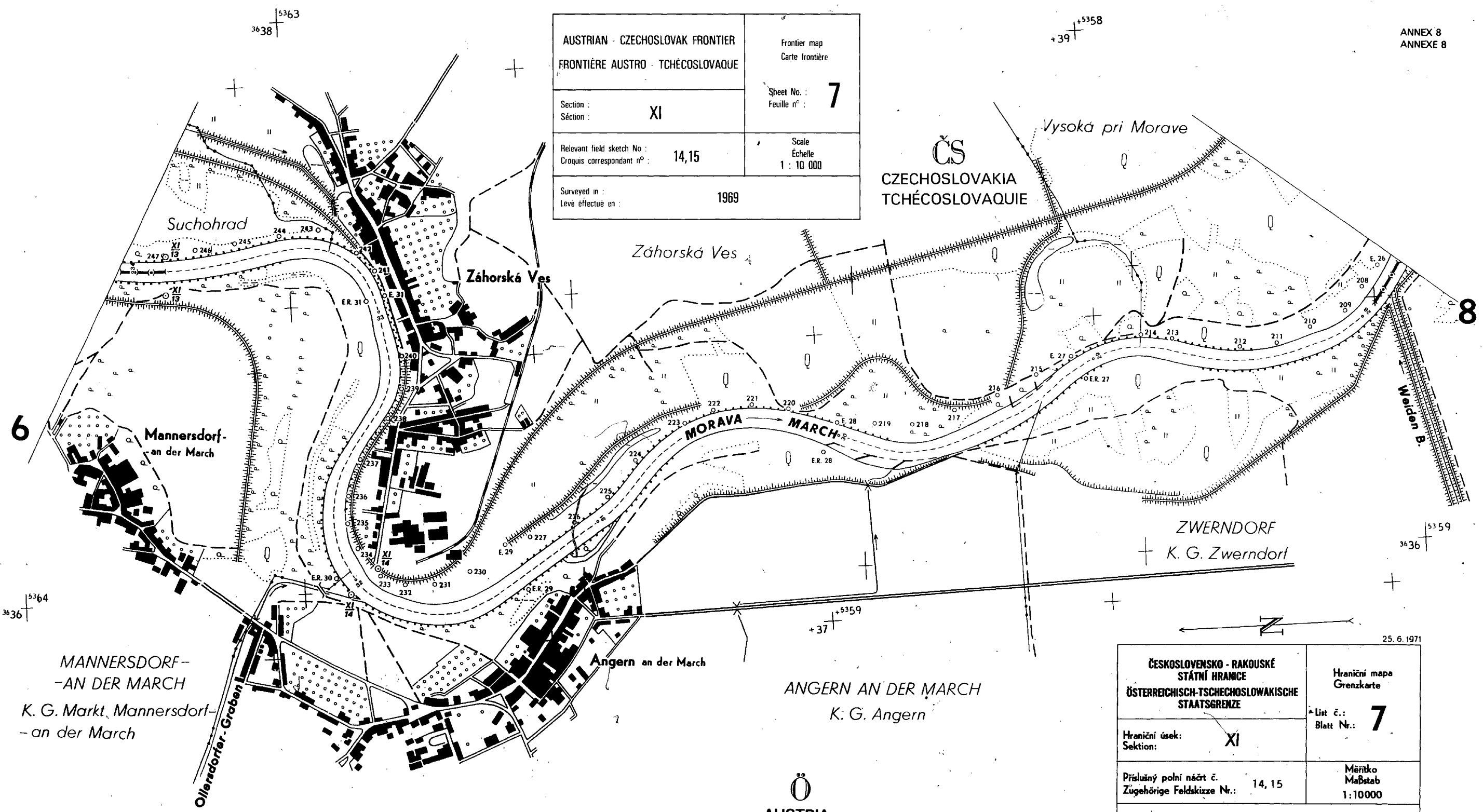
MANNERSDORF AN DER MARCH
K. G. Markt Mannersdorf an der March

AUSTRIA
AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Hraniční mapa Grenzkarte
Hraniční úsek: Sektion: XI	List č.: Blatt Nr.: 6
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	Měřítko Maßstab 1:10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969	

25. 6. 1971

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° :	7
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	14,15	Scale Échelle	1 : 10 000
Surveyed in : Levé effectué en :	1969		



6

8

3636

3636

37

25. 6. 1971

MANNERSDORF-
-AN DER MARCH
K. G. Markt, Mannersdorf-
-an der March

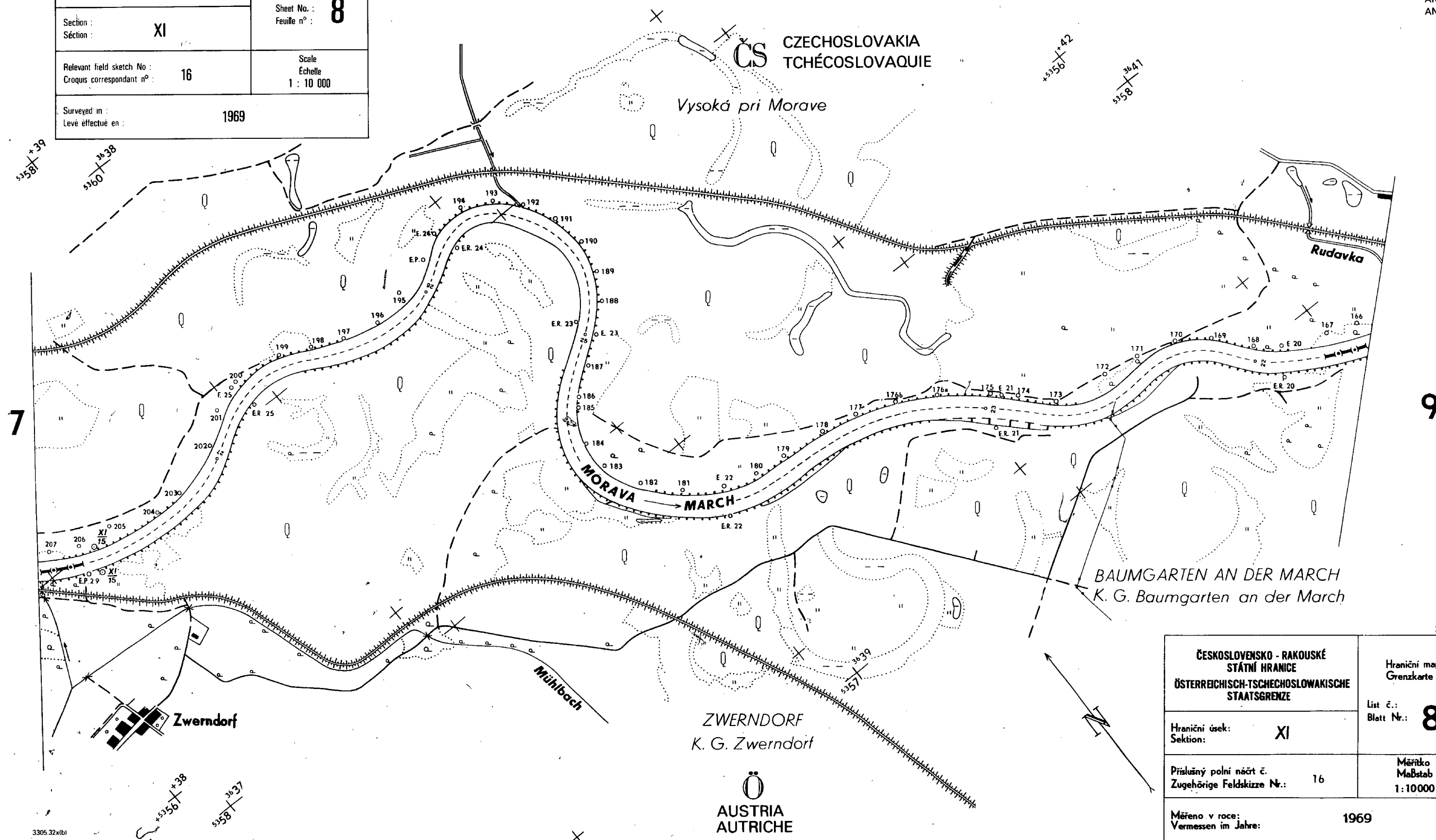
ANGERN AN DER MARCH
K. G. Angern

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č. : Blatt Nr. :	7
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr. :	14, 15	Měřítko Maßstab	1:10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969		

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° :	8
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	16	Scale Échelle	1 : 10 000
Surveyed in : Levé effectué en :	1969		

ANNEX 8
ANNEXE 8



25. 6. 1971

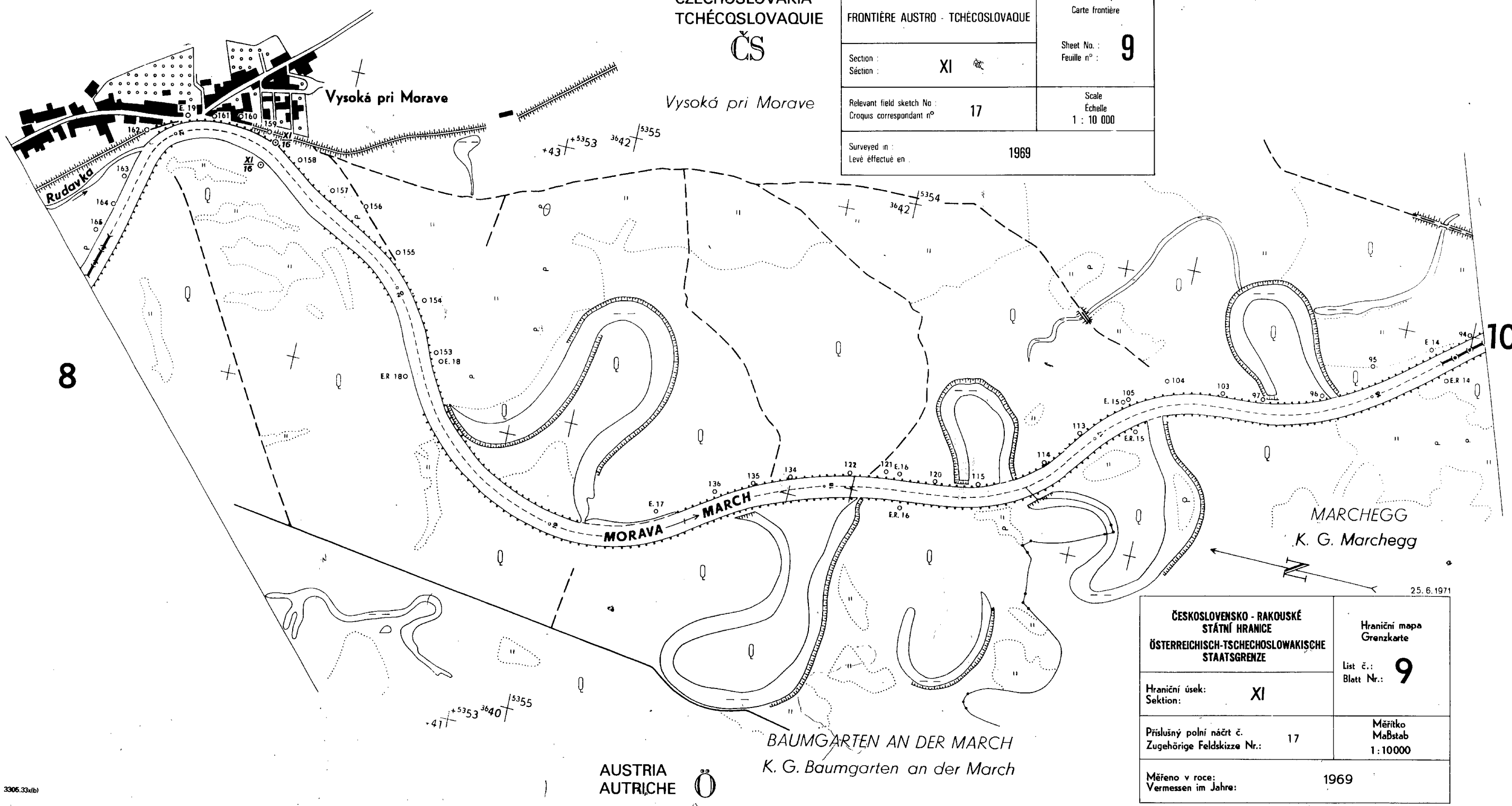
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa. Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č.: Blatt Nr.:	8
Prilůžný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	16	Měřítko Maßstab	1:10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969		

Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 9
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n°	17	Scale Échelle 1 : 10 000
Surveyed in : Lévé effectué en	1969	

+44 +5351 3643 5353



Vysoká pri Morave

MORAVA
MARCH

MARCHEGG
K. G. Marchegg

BAUMGARTEN AN DER MARCH
K. G. Baumgarten an der March

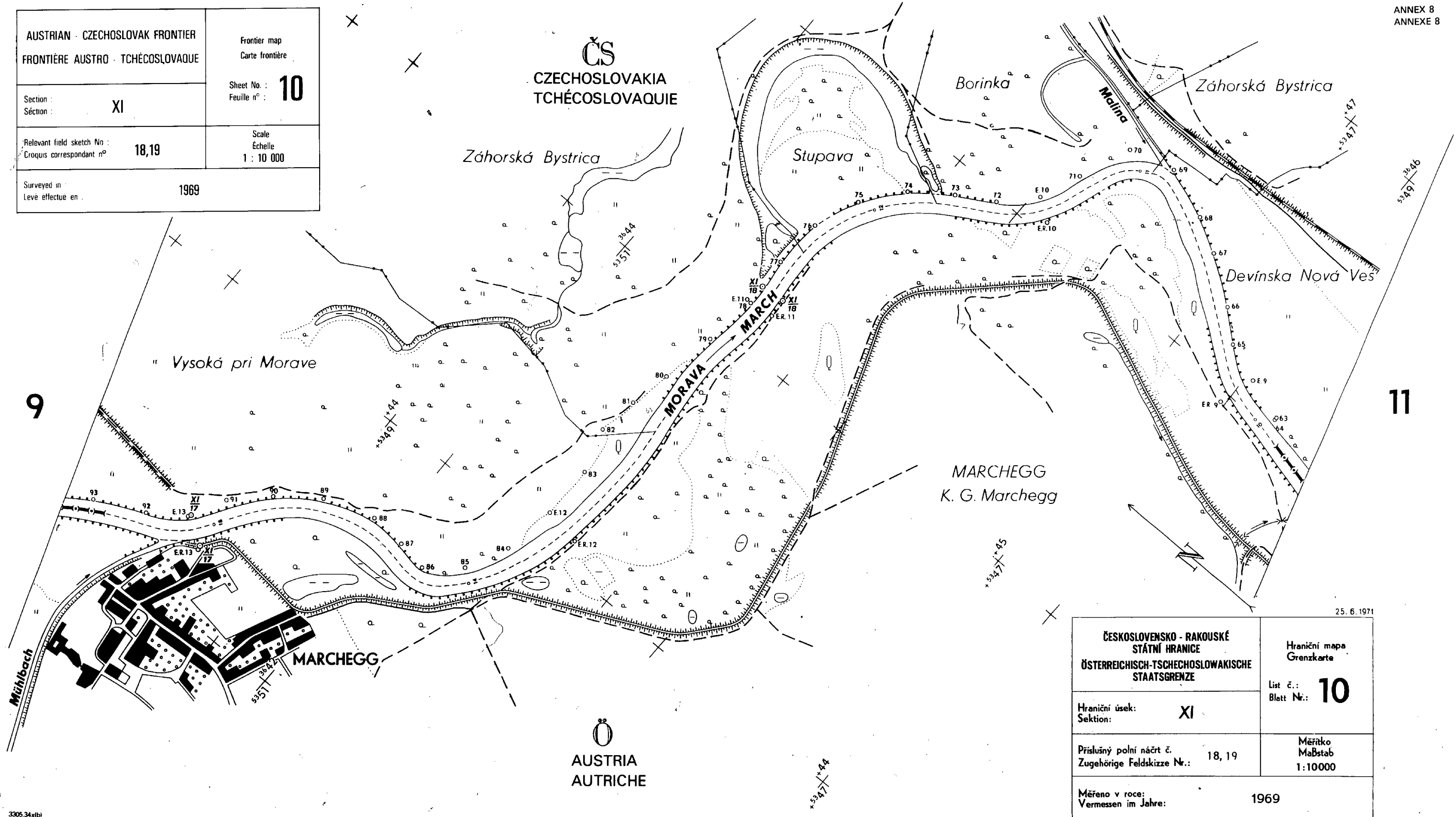
AUSTRIA
AUTRICHE

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č. : Blatt Nr. : 9
Prislusný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	17	Měřítko Maßstab 1 : 10000
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969	

Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 10	
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° 18,19		Scale Échelle 1 : 10 000	
Surveyed in Levé effectuée en 1969			



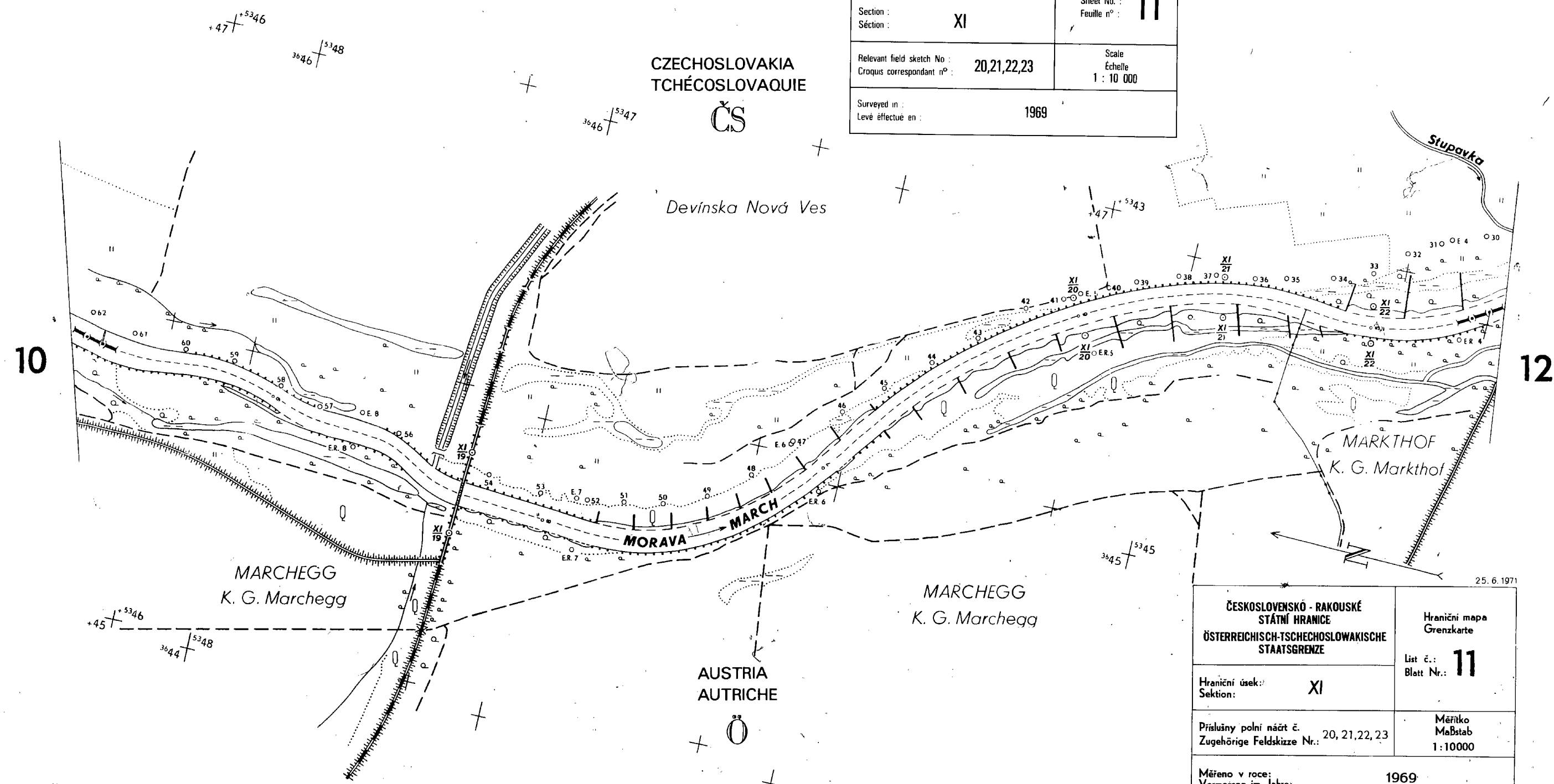
25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 10	
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 18, 19		Měřítko Maßstab 1:10000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			

3305.34(xib)

Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

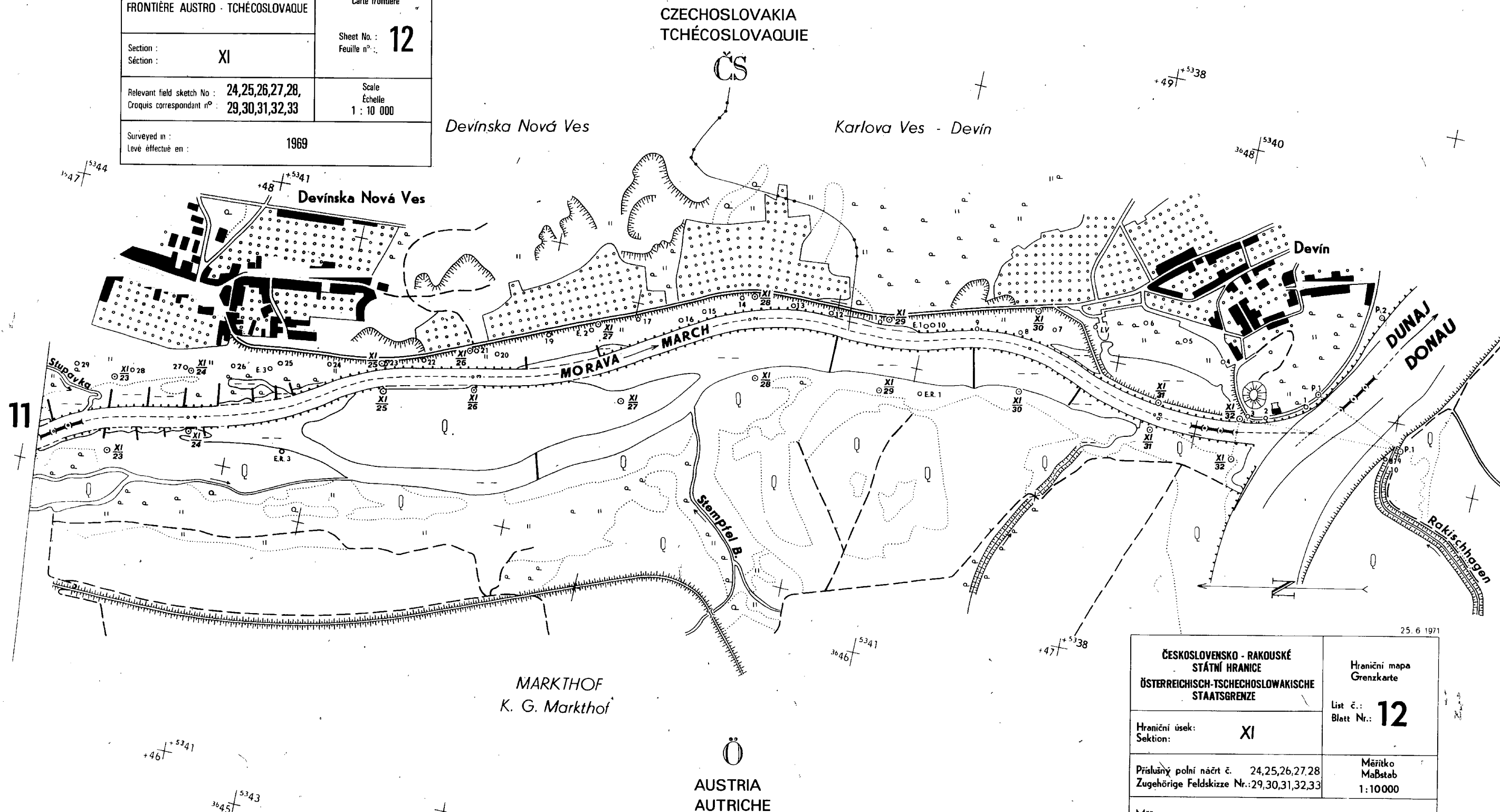
AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 11	
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° : 20,21,22,23		Scale Échelle 1 : 10 000	
Surveyed in : Levé effectué en : 1969			



25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek : Sektion : XI		List č. : Blatt Nr. : 11	
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr. : 20, 21, 22, 23		Měřítko Maßstab 1 : 10000	
Měřeno v roce : Vermessen im Jahre : 1969			

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Frontier map Carte frontière	
Section : Séction : XI		Sheet No. : Feuille n° : 12	
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° : 24,25,26,27,28, 29,30,31,32,33		Scale Échelle 1 : 10 000	
Surveyed in : Levé effectué en : 1969			

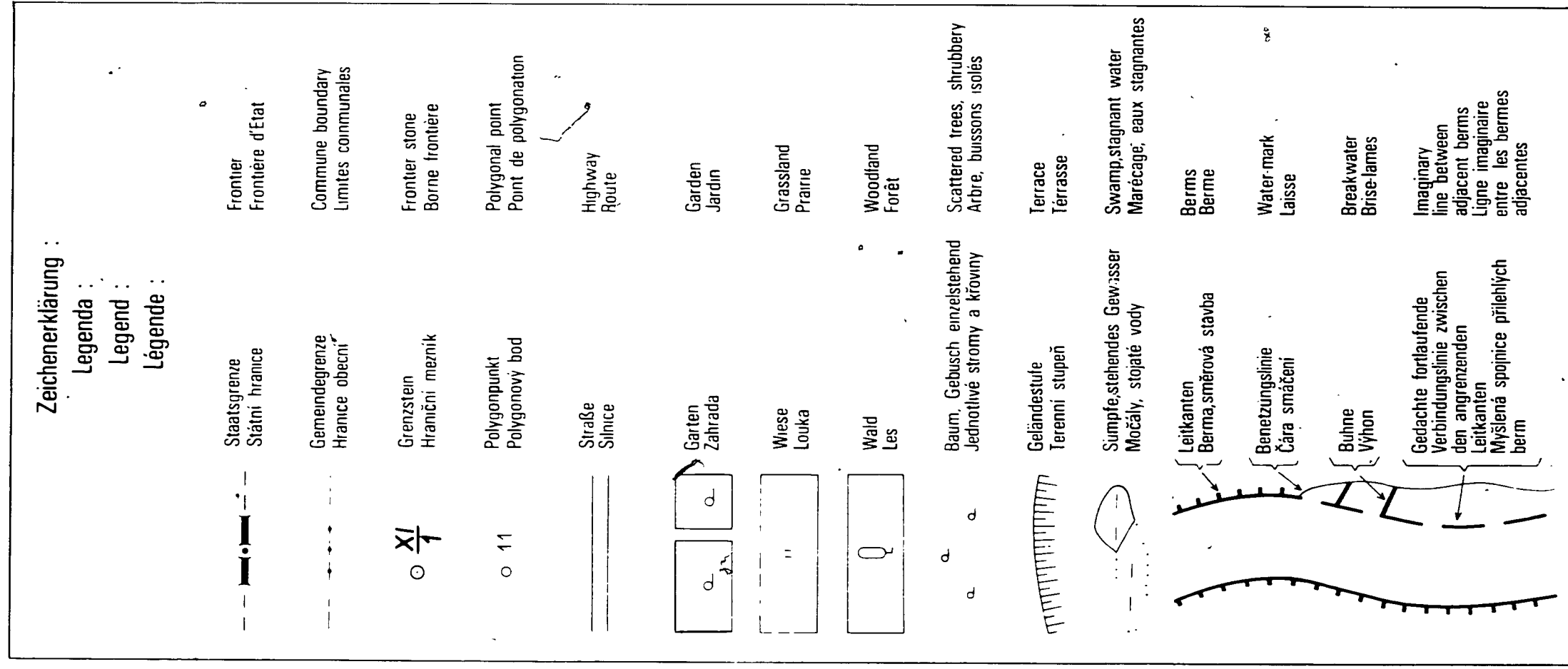
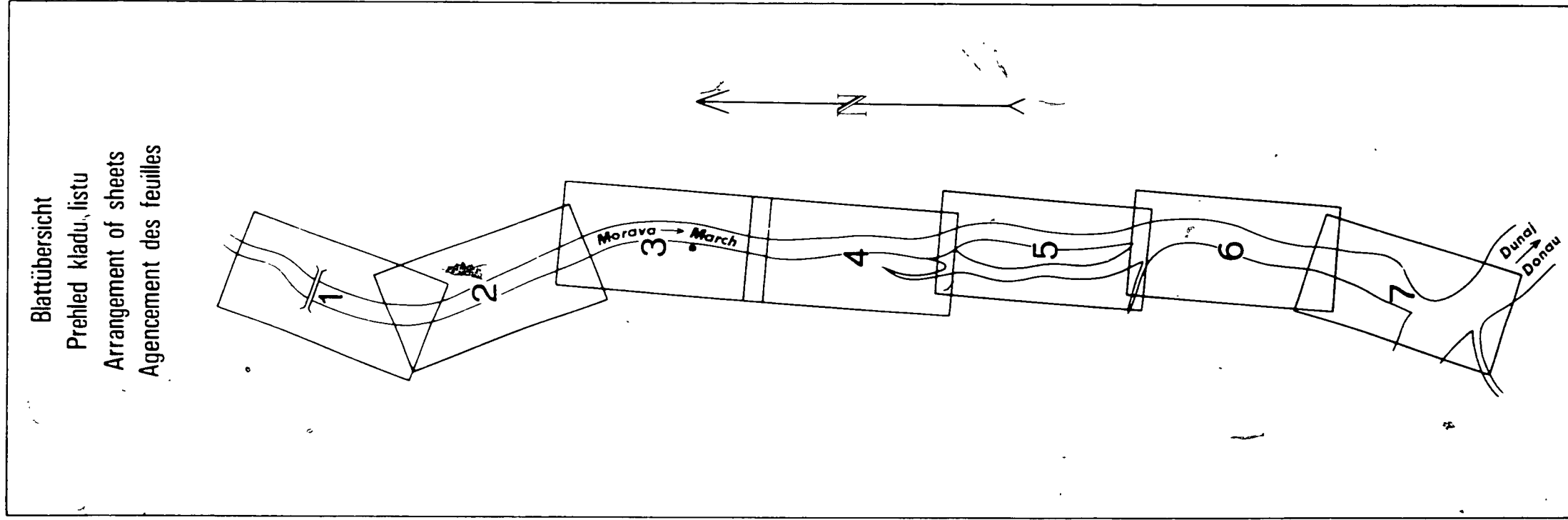


25. 6 1971

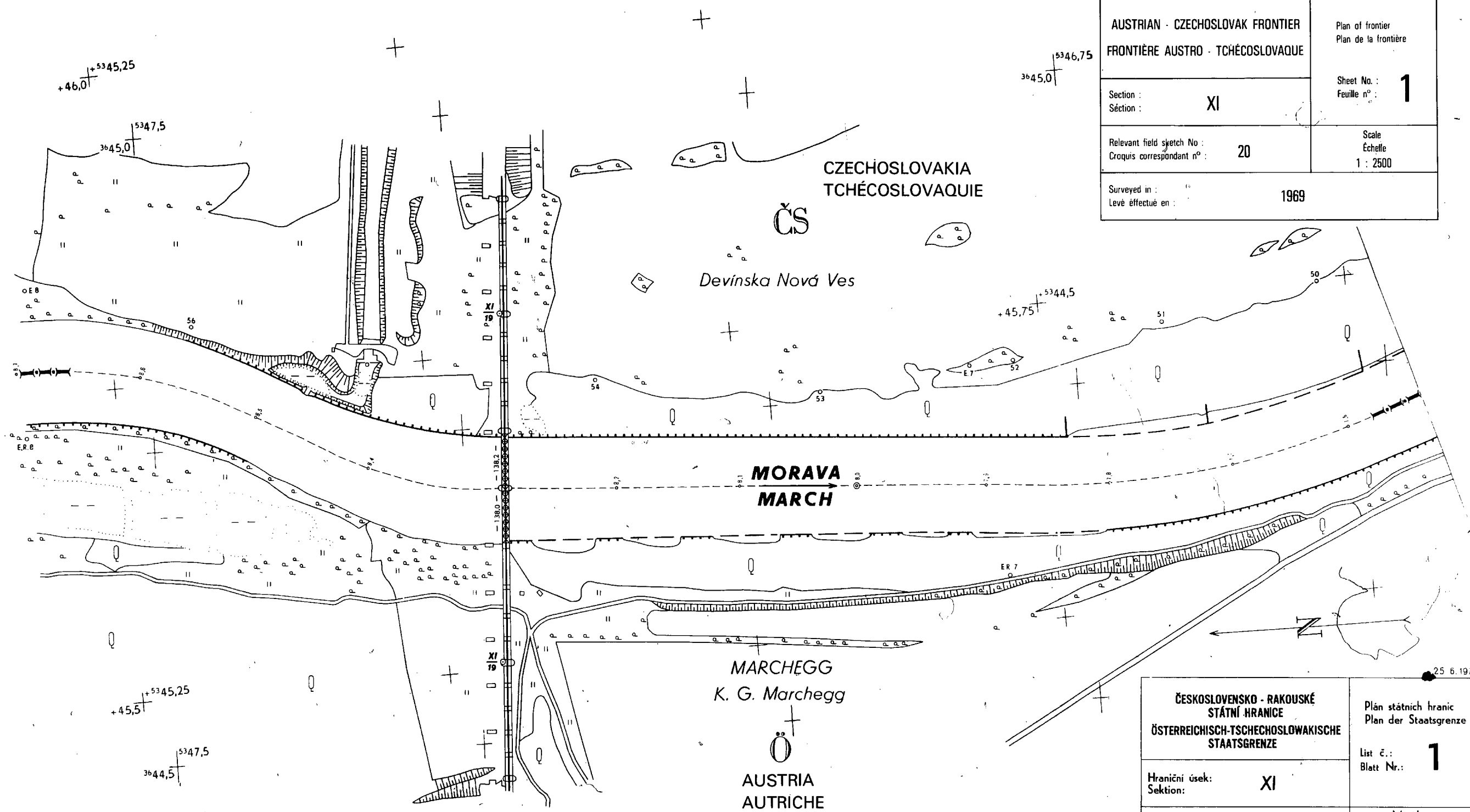
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Hraniční mapa Grenzkarte	
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: Blatt Nr.: 12	
Prislusný polní náčrt č. 24,25,26,27,28 Zugehörige Feldskizze Nr.: 29,30,31,32,33		Měřítko Maßstab 1:10000	
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969			

ÖSTERREICHISCH · TSCHECOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE
ČESKOSLOVENSKO · RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE
AUSTRIAN · CZECHOSLOVAK FRONTIER
FRONTIÈRE AUSTRO · TCHÉCOSLOVAQUE

1 : 2500



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 1
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	20	Scale Échelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en :	1969	



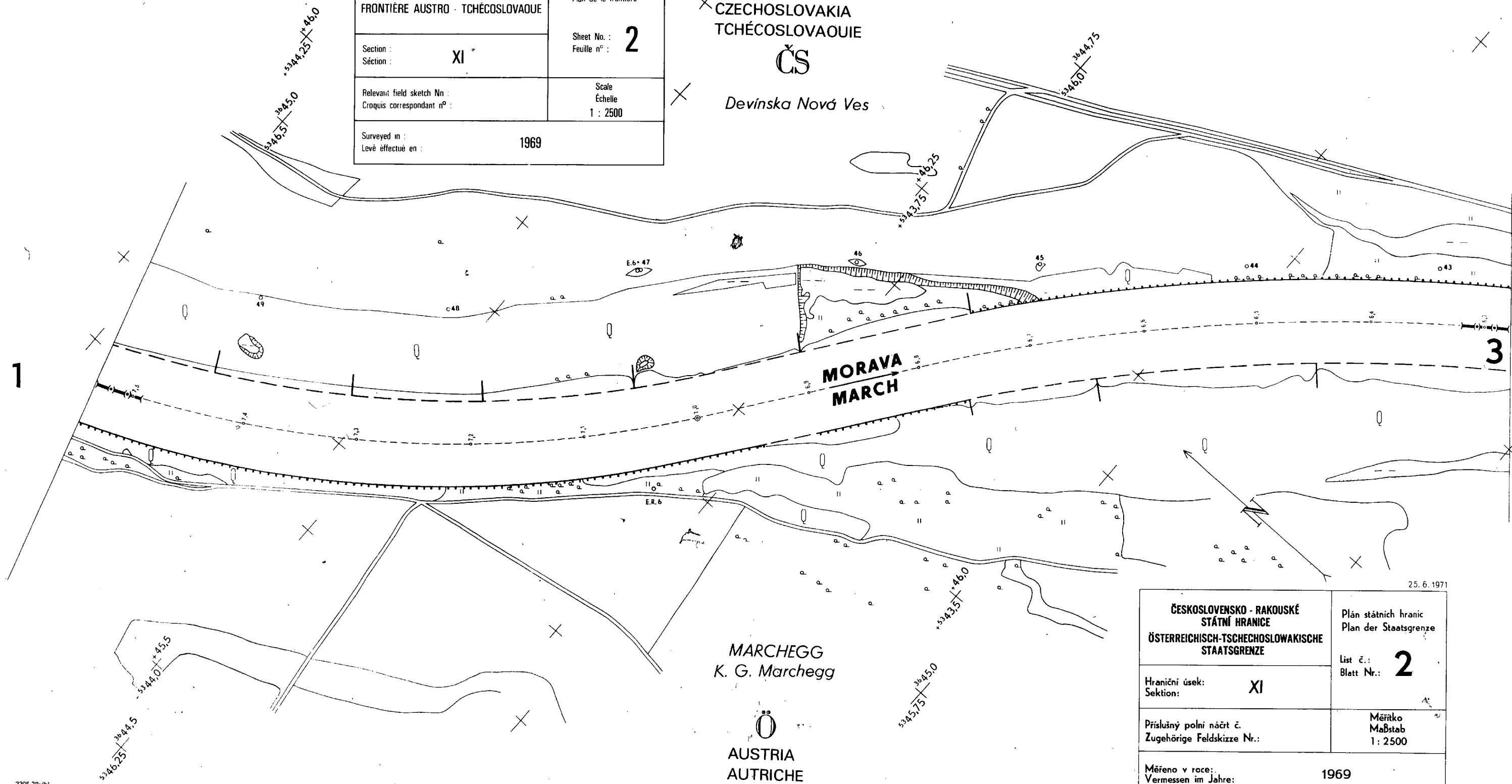
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č. : Blatt Nr. : 1
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	20	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969	

3305.37xib1

Treaty No. I-15723 (Vol 1044)

AUSTRIAN ; CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 2
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :		Scale Échelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en :	1969	

X CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS
Devínska Nová Ves

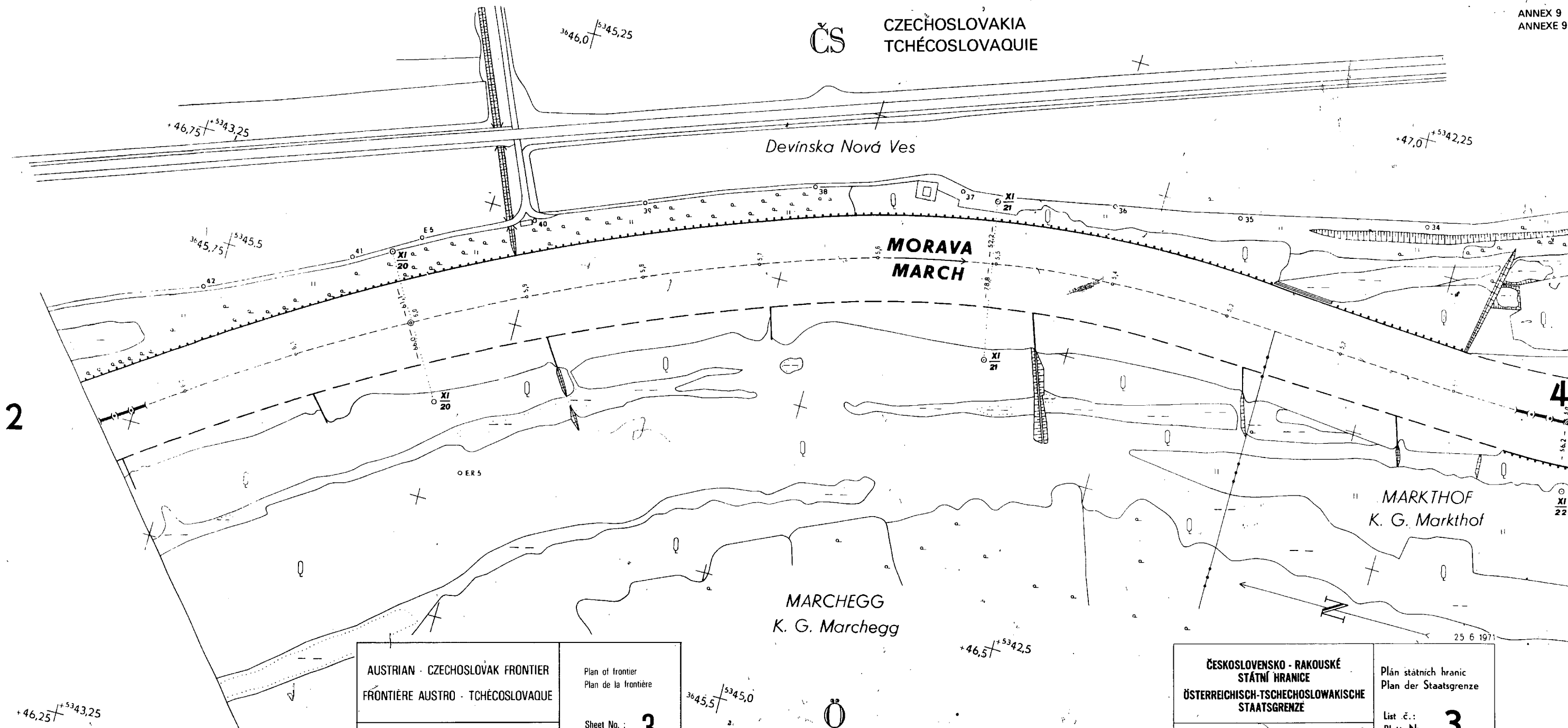


MARCHEGG
K. G. Marchegg

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

25. 6. 1971

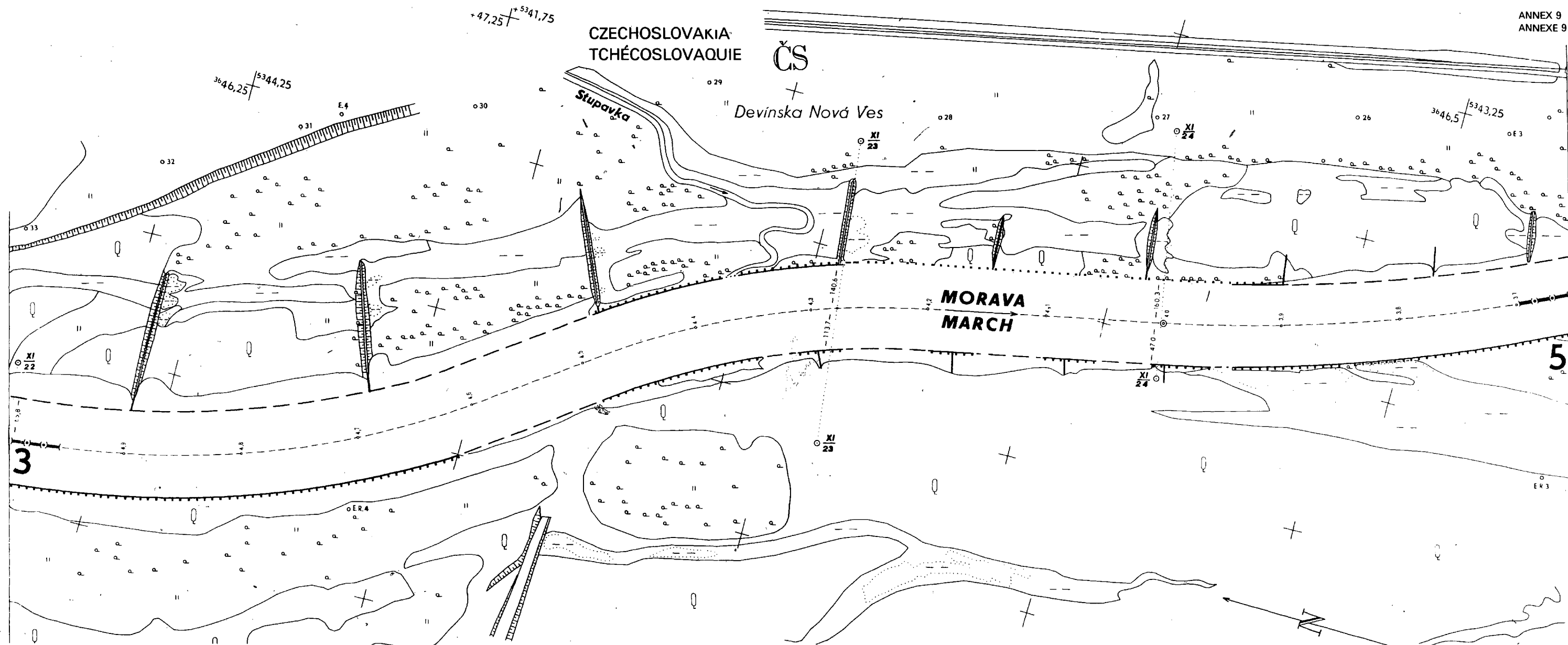
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plán státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion:	XI
Prislúšný poľní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:	1969



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : XI Séction :		Sheet No. : 3 Feuille n° :
Relevant field sketch No : 21,22,23 Croquis correspondant n° :		Scale Échelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en :		1969

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plán státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion: XI		List č.: 3 Blatt Nr.:
Příslušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 21,22,23		Měřitko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:		1969

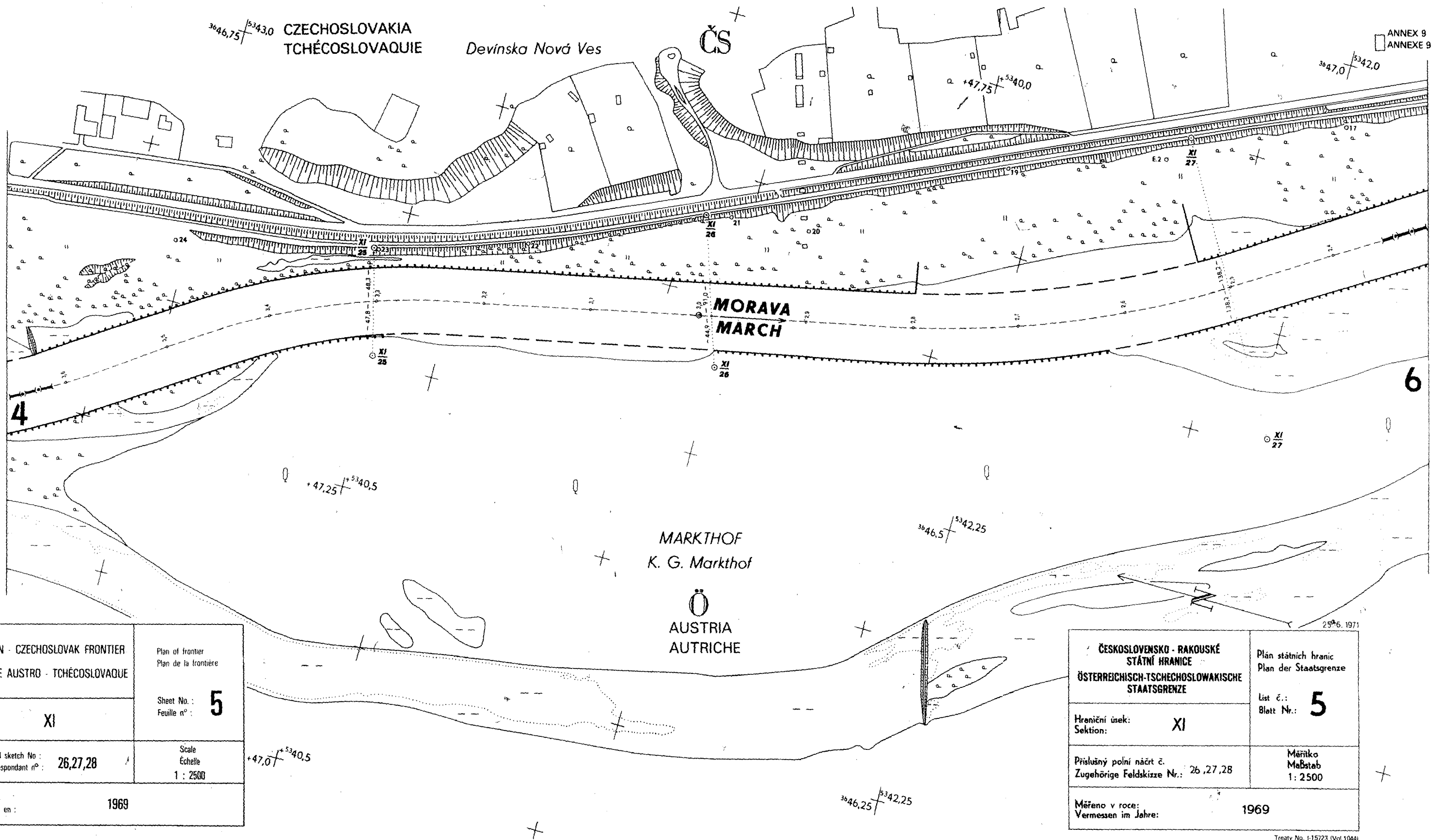


AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuille n° : 4
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° : 23,24,25	Scale Échelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en : 1969	

MARKTHOF
K. G. Markthof

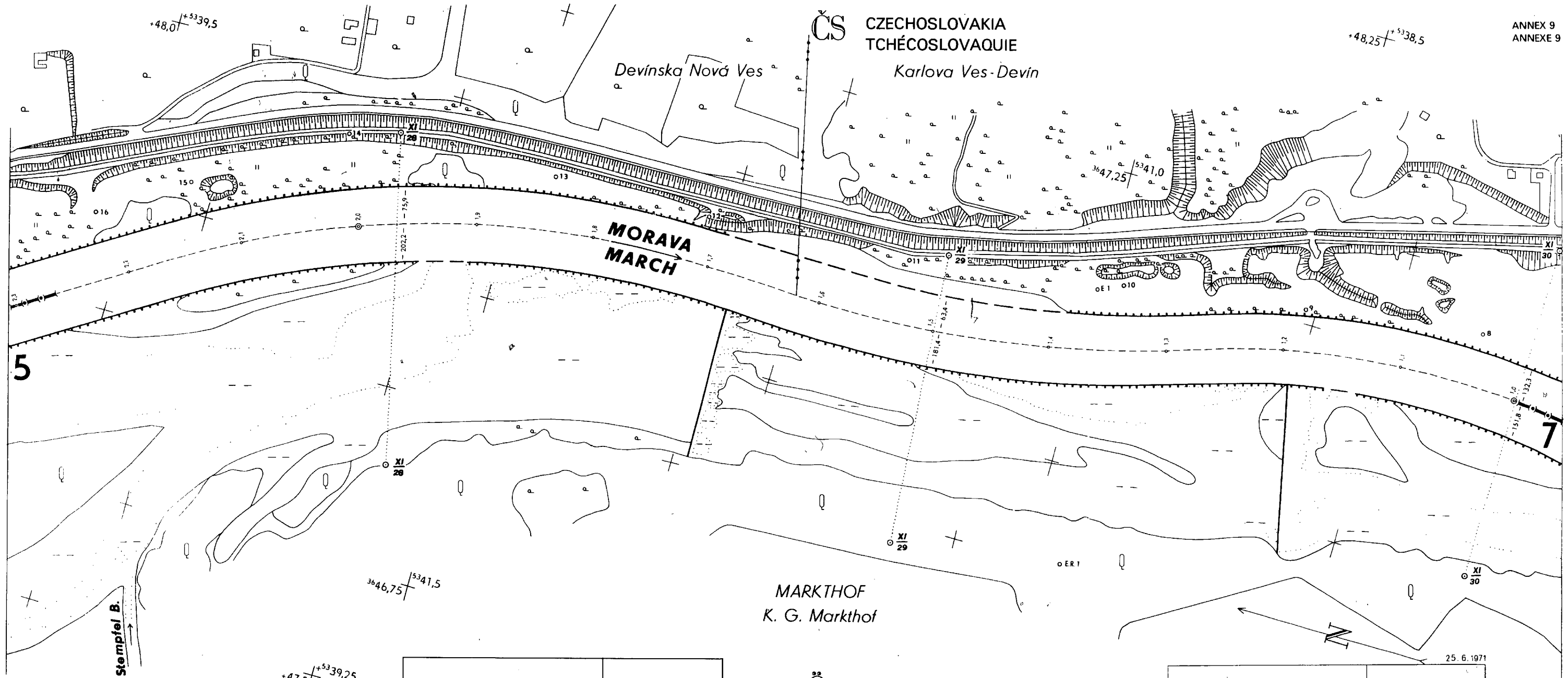
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion: XI	List č.: Blatt Nr.: 4
Prislušný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.: 23, 24, 25	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1969	



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuille n° : 5
Relevant field sketch No. Croquis correspondant n° : 26,27,28	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en : 1969	

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion : XI	List č. : Blatt Nr. : 5
Príslušný poľní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr. : 26,27,28	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre : 1969	

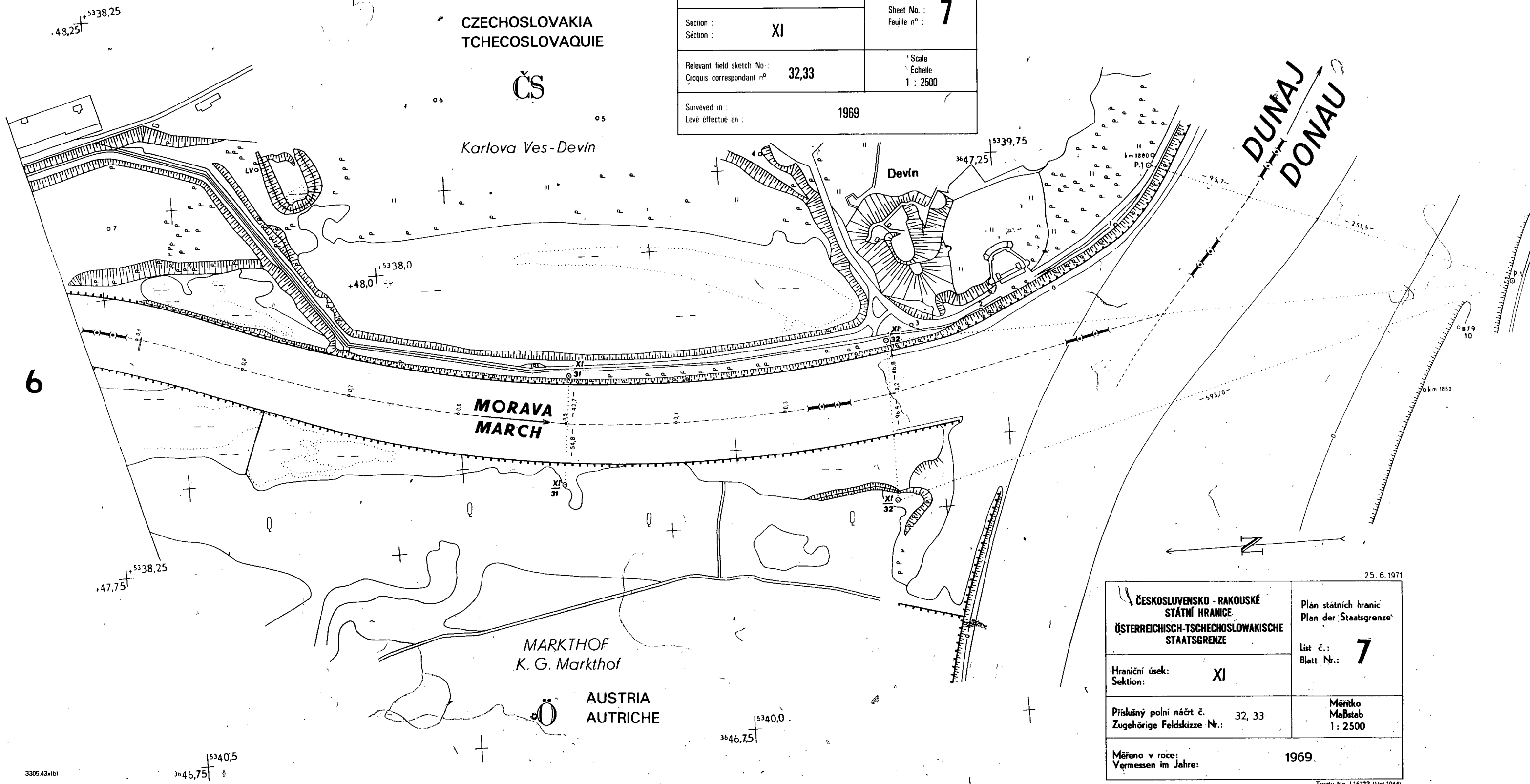


AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 6
Relevant field sketch No : Croquis correspondant n° :	29,30,31	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en :	1969	

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plán státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek : Sektion :	XI	List č. : Blatt Nr. : 6
Prislusný polní náčrt č. Zugehörige Feldskizze Nr.:	29, 30, 31	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce : Vermessen im Jahre :	1969	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuille n° : 7
Relevant field sketch No. : Croquis correspondant n° :	32,33	Scale Échelle 1 : 2500
Surveyed in : Levé effectué en :	1969	



25. 6. 1971

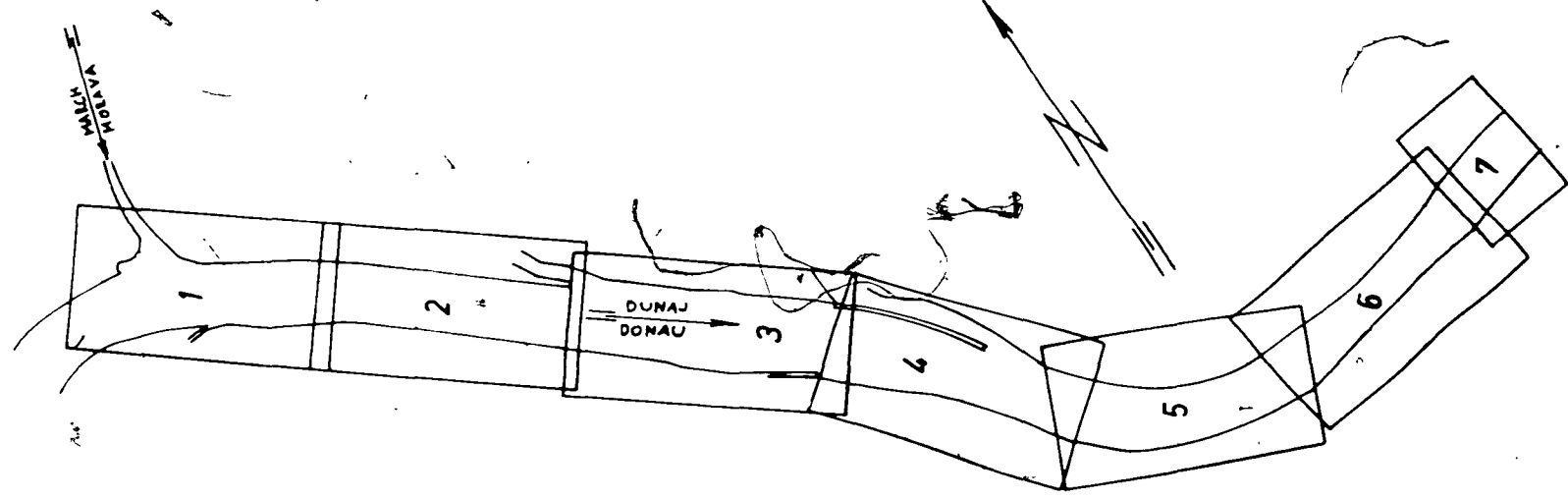
ČESKOSLOVENSKO - RAKÓUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion:	XI	List č. : Blatt Nr. : 7
Prislušný polní náčrt č. : Zugehörige Feldskizze Nr. :	32, 33	Měřítko Maßstab 1 : 2500
Měřeno v roce : Vermessen im Jahre :	1969	

Treaty No. 1-15723 (Vol. 1044)

ÖSTERREICHISCH · TSCHÉCHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE
ČESKOSLOVENSKO · RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE
AUSTRIAN · CZECHOSLOVAK FRONTIER
FRONTIÈRE-AUSTRO · TCHÉCOSLOVAQUE

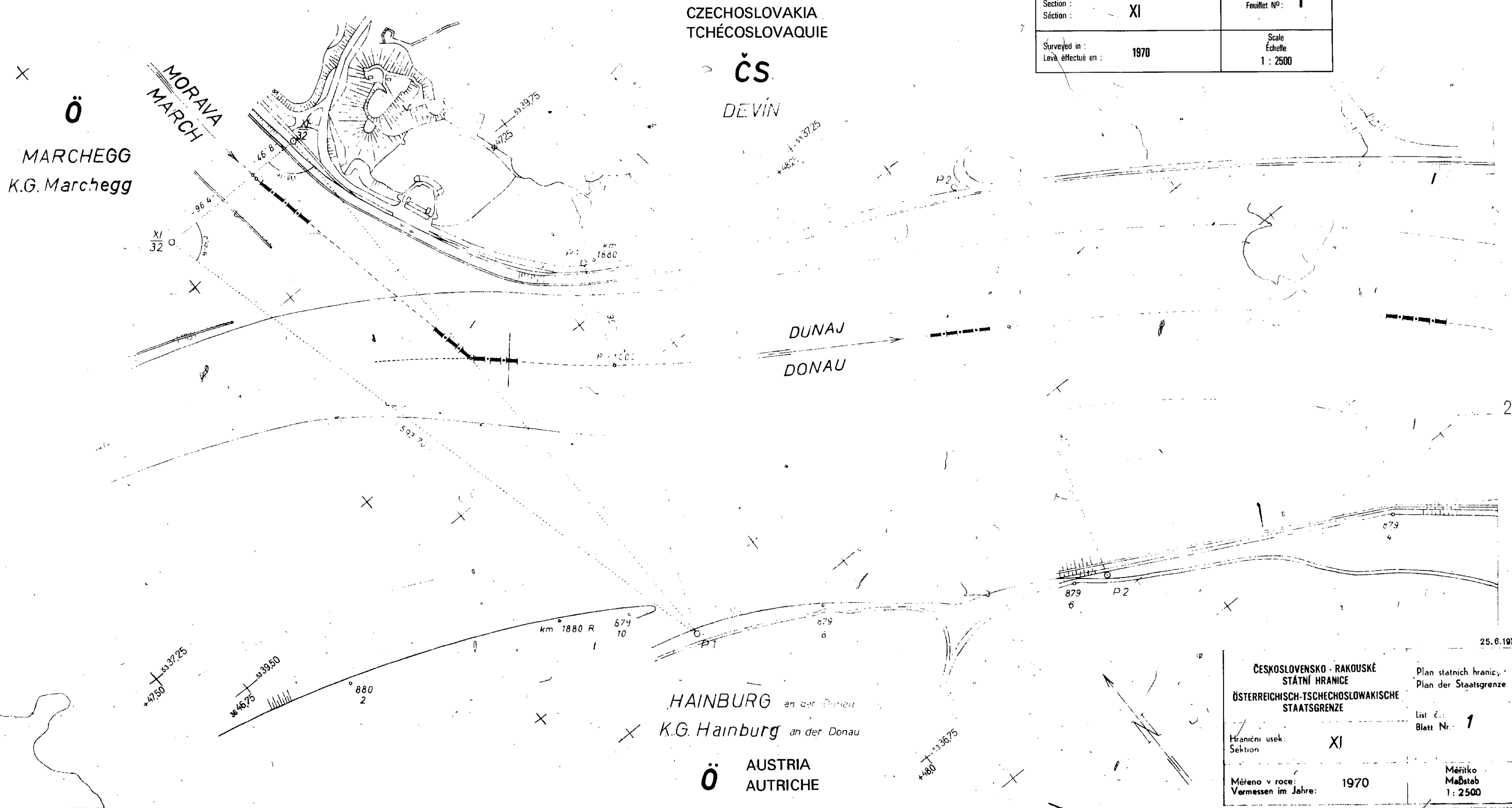
1 : 2500

Blattübersicht
Přehled kladu listů
Arrangement of sheets
Agencement des feuilles



Zeichenerklärung :	
Legenda :	
Legend :	
Légende :	
	Staatsgrenze Státní hranice Frontière d'Etat Frontier
	Gemeindegrenze Hraniční obecni Commune boundary Limites communales
	Grenzstein Hraniční mezník Frontier stone Borne frontière
	Profilstein Profilový kámen Profile stone Borne de profil
	Festpunkt des Bundesstrombauamtes Pevný bod Spolkového řičního staváčního úřadu Point de repère de l'Office des aménagements fluviaux
	Straße Silnice Highway Route
	Wald Les Woodland Forêt
	Baum, Gebüsch einzelstehend Jednotlivé stromy a křoviny Arbre, buissons isolés Scattered trees, shrubbery
	Geländestufe Terenní stupěň Terrace Terrasse
	Sümpfe, stehendes Gewässer Močaly, stojaté vody Swamp, stagnant water Marécage, eaux stagnantes
	Böschungsoberkante Horní hrana náspu Top of embankment Bord supérieur de la berge
	Leitkanten Bermě, směrová stavba Berms Berme
	Benetzungslinie bei Schiffahrtsniedrigwasser Čára smáčení při plavební malé vodě Water-mark at lowset navigation level Laisse de létage navigable
	Buhne Výhon Breakwater Brise-lames
	Hauptschiffahrtsrinne Hlavní plavební koryto Principal channel of navigation Chenal navigable principal

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuillelet N°: 1
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 2500

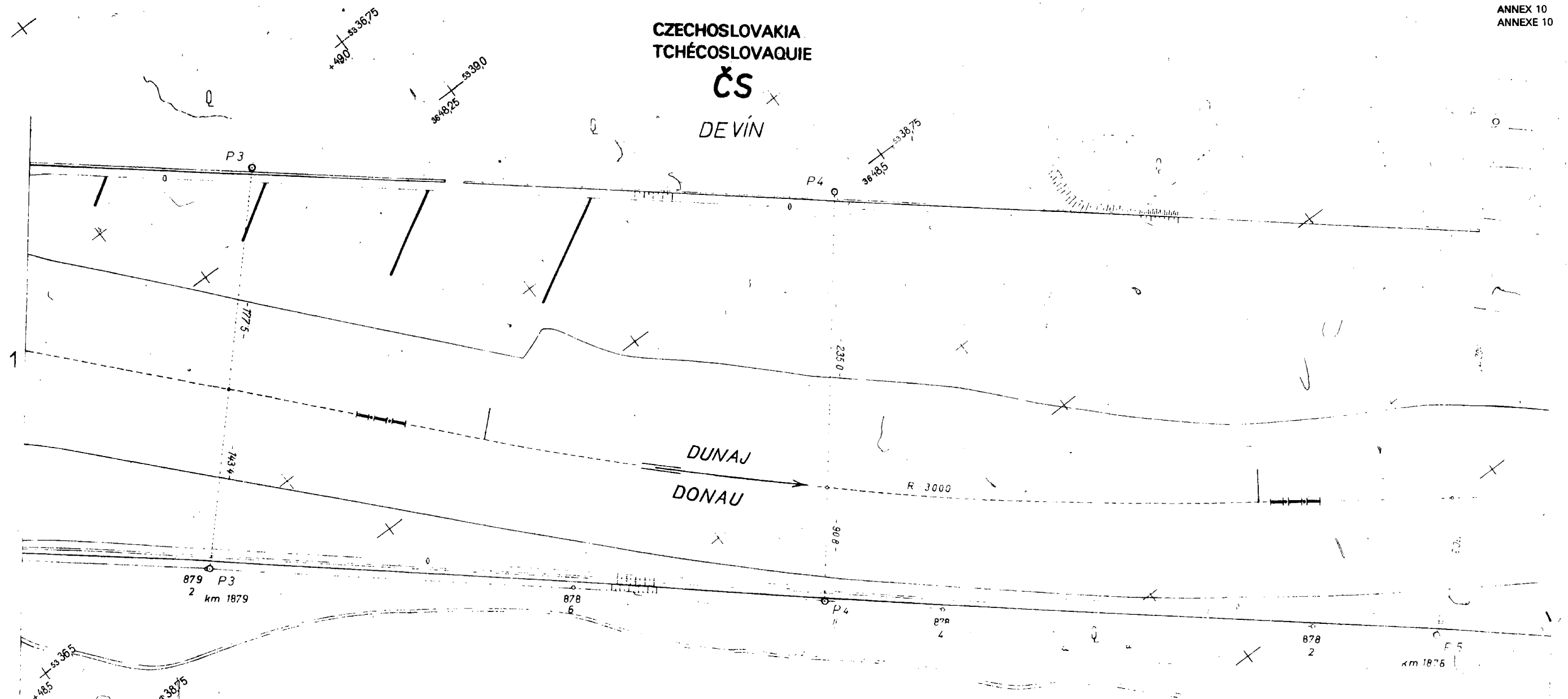


25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční usek: Séktion: XI	List č.: Blatt Nr.: 1
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1970	Měřitko Maßstab 1 : 2500

Treaty No. I-15723 (Vol.1044)

3305.44x(b)



HAINBURG an der Donau
K.G. Hainburg an der Donau

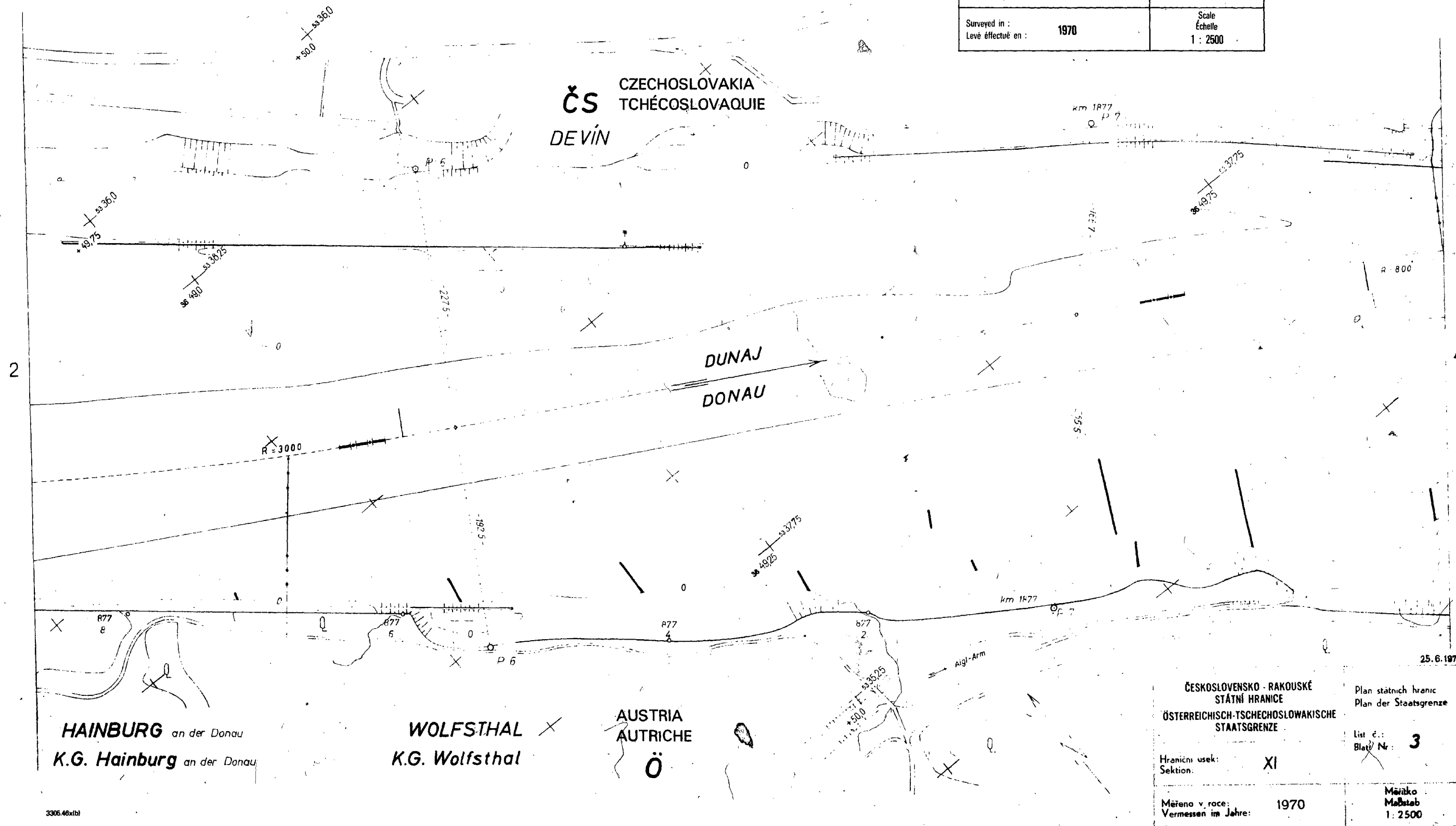
AUSTRIA
AUTRICHE
Ö

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuillelet N° : 2	
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 2500	

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan statnich hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční usek, Sektion: XI	List Blatt Nr 2	
Měřeno v roce Vermessen im Jahre: 1970	Měřitko Maßstab 1 : 2500	

Treaty No. 118723 (Vol. 1044)

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction :	XI	Sheet No. : Feuillelet N° : 3
Surveyed in : Levé effectué en :	1970	Scale Échelle 1 : 2500

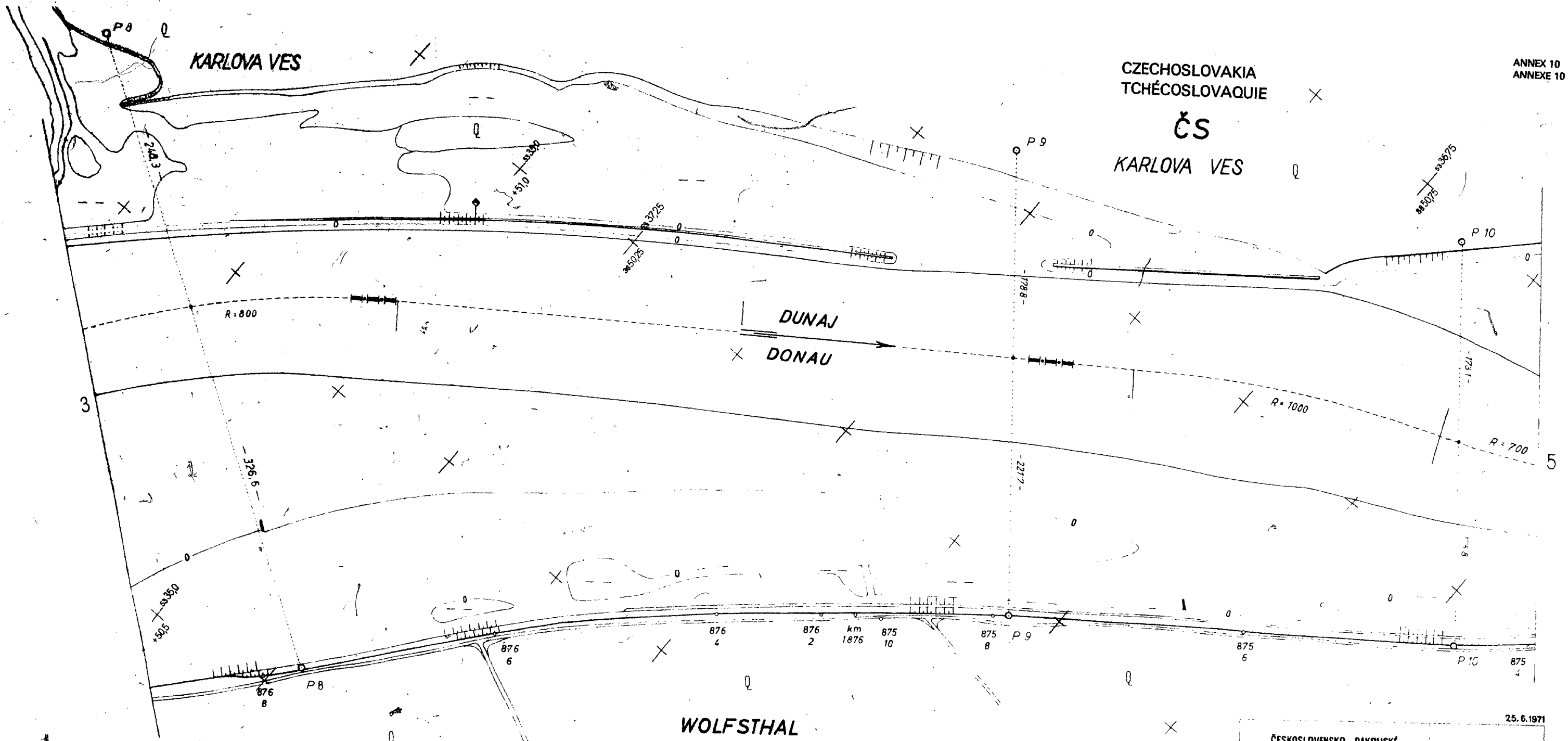


25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční usek: Sektion:	XI	List č. : Blat/ Nr. : 3
Měřeno v. roce: Vermessen im Jahre:	1970	Měřítko Maßstab 1 : 2500

3305.46x(b)

Treaty No. F-15723 (Vol.1044)



WOLFSTHAL
K.G. Wolfsthal

AUSTRIA
AUTRICHE

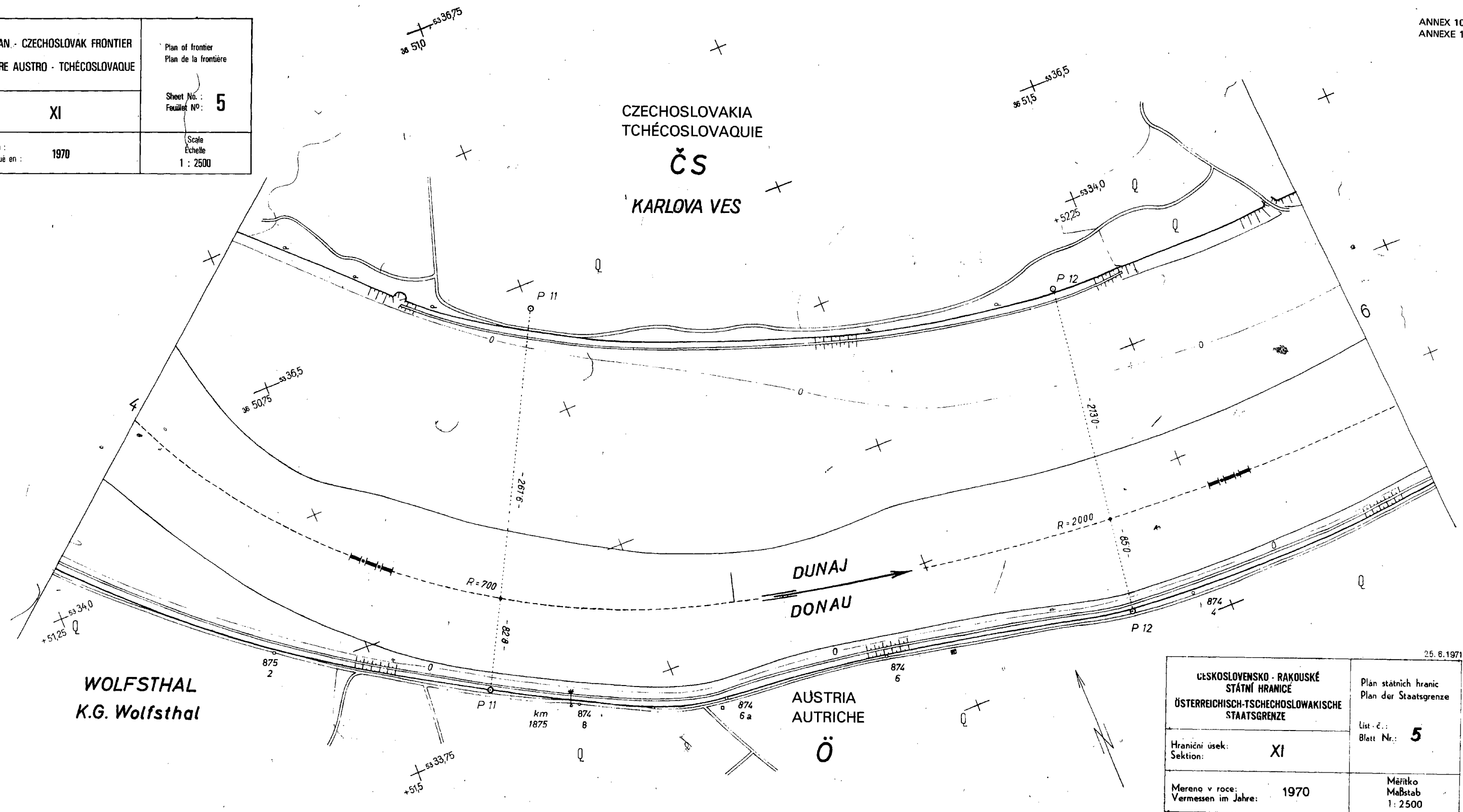
Ö

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuillelet N° : 4
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 2500

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční úsek: Sektion: XI	List č.: Blatt N°: 4
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1970	Měřítko Maßstab 1 : 2500

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan of frontier Plan de la frontière	
Section : Séción :	XI	Sheet No. : Feuille N° :	5
Surveyed in : Levé effectué en :	1970	Scale Échelle	1 : 2500



25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze	
Hraniční úsek: Sektion:		XI	List - č. : Blatt Nr. : 5
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre:		1970	Měřitko Maßstab 1 : 2500

3305.48x(b)

Treaty No. 115723 (Vol. 1044)

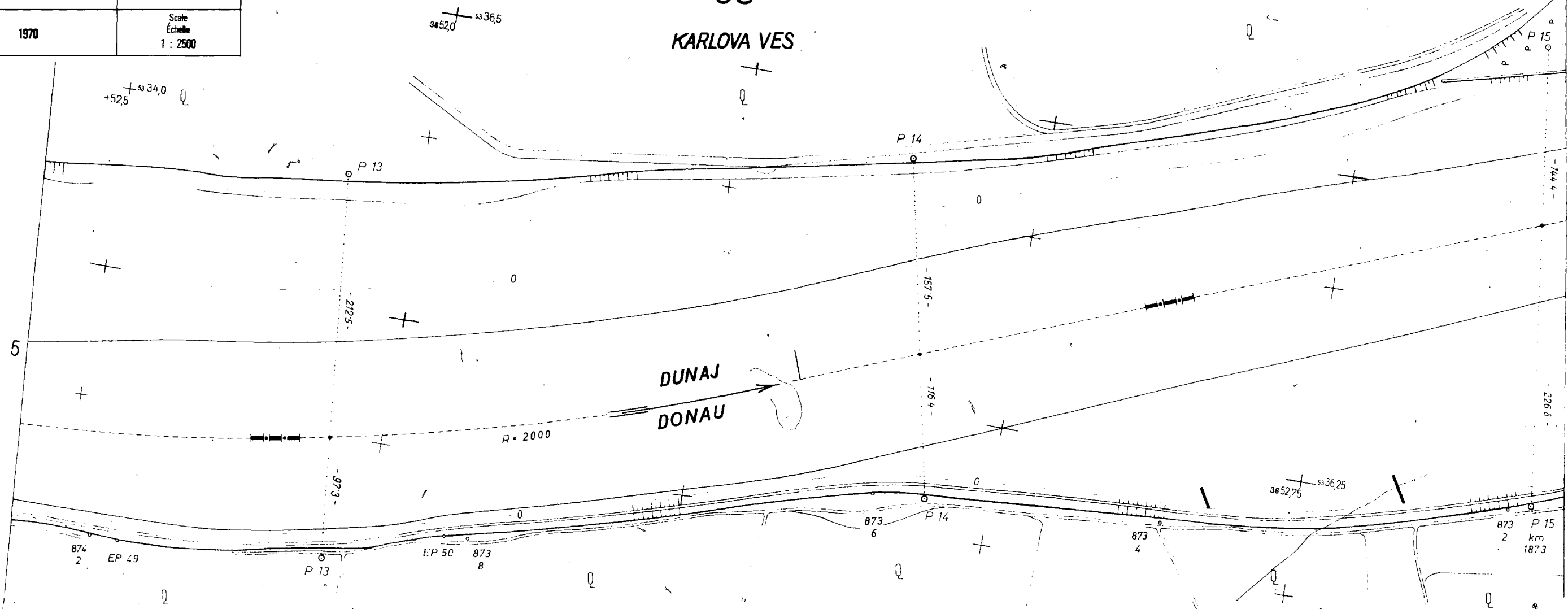
AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Séction : XI	Sheet No. : Feuillelet N° : 6
Surveyed in : Lévé effectué en : 1970	Scale Echelle 1 : 2500

ANNEX 10
ANNEXÉ 10

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

KARLOVA VES



WOLFSTHAL
K.G. Wolfsthal

AUSTRIA
AUTRICHE

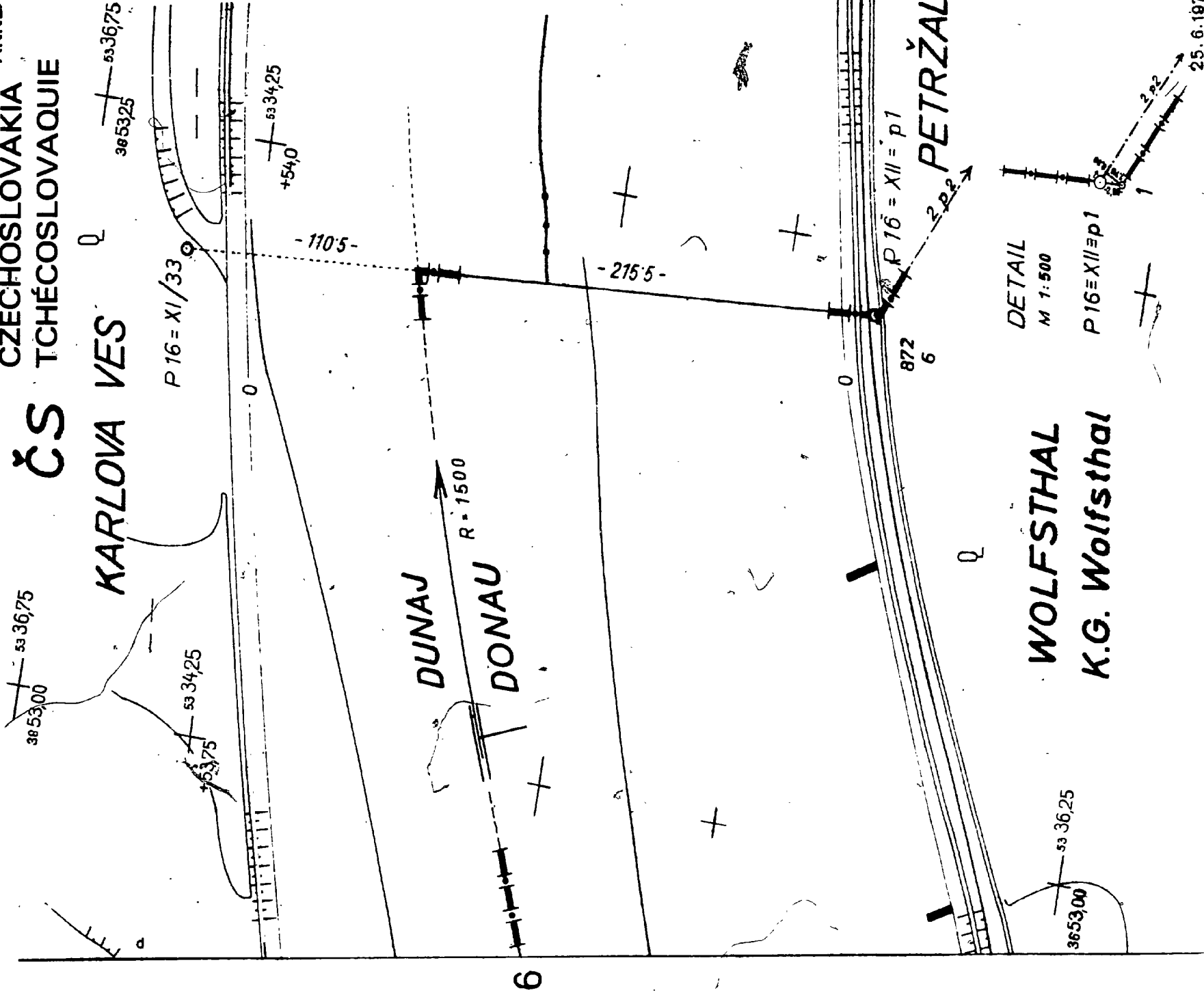
Ö

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan státních hranic Plan der Staatsgrenze
Hraniční usek: Sektion: XI	List č.: Blatt Nr.: 6
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1970	Měřitko Maßstab 1 : 2500

25. 6. 1971

ČS CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

KARLOVA VES



+53,75
+53,33,75
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plán státních hranic Plan der Staatsgrenze
	List' č.: 7 Blatt Nr.:
Hraniční úsek: Sektion: XI	Měřítko Maßstab. 1 : 2500
Měřeno v roce: Vermessen im Jahre: 1970	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan of frontier Plan de la frontière
Section : Sektion : XI	Sheet No. : 7 Feuillelet No.:
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Echelle 1 : 2500

Ö AUSTRIA
AUTRICHE

LITSCHAU
(K.G. SCHÖNAU)

Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Republik Österreich werden: 220 a

Celková plošná výměra částí území, která se stávají výsostným územím Rakouské republiky: 220 a

Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden: 191 a

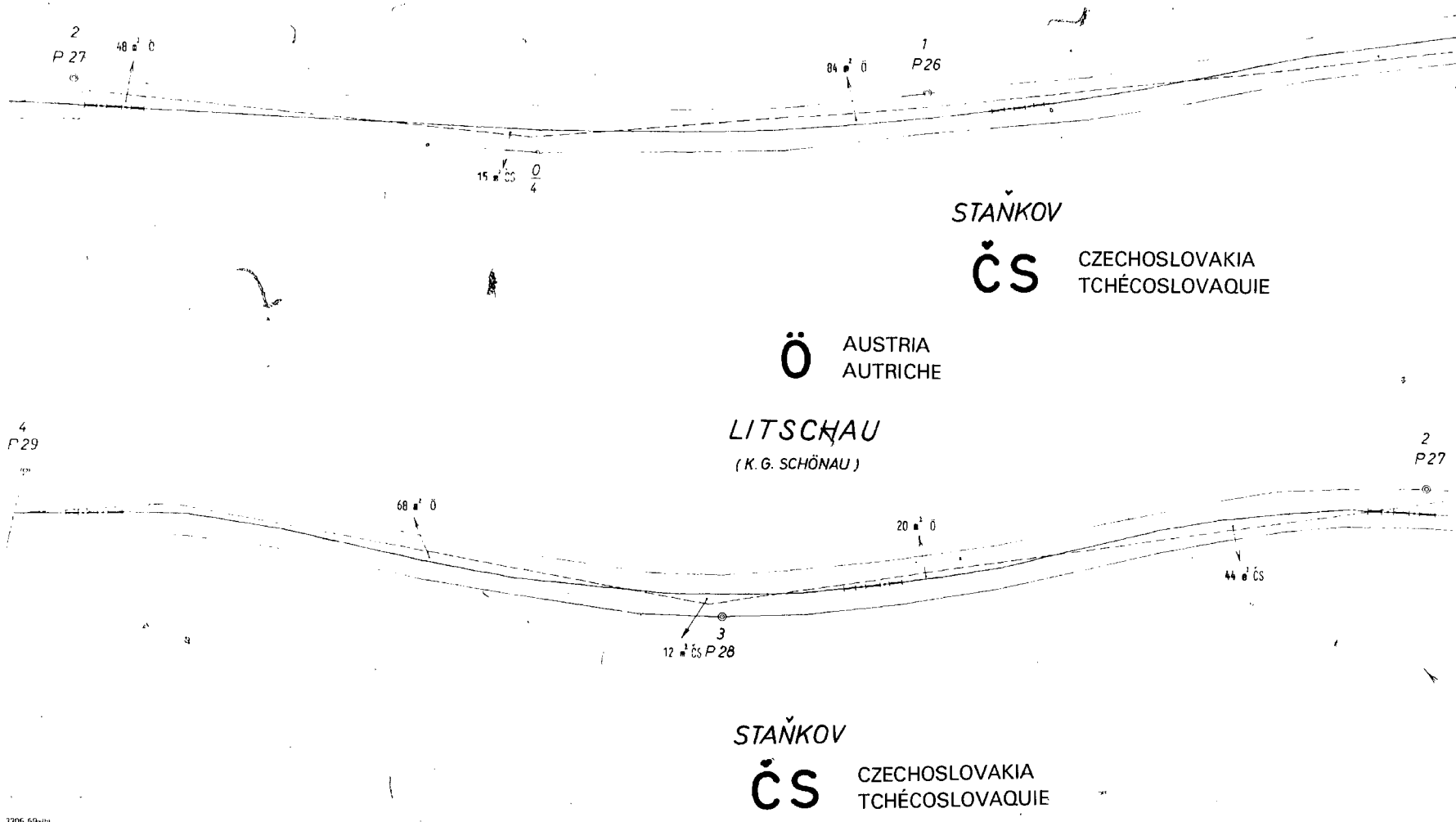
Celková plošná výměra částí území, která se stávají výsostným územím Československé socialistické republiky: 191 a

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Republic of Austria: 220 m²

Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche: 220 m²

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic: 191 m²

Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque: 191 m²



Legende

Ö : Flächenmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Republik Österreich wird

ČS : Flächenmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik wird

---+---+---+---+---+ Neue Staatsgrenze

----- Bisherige Staatsgrenze

---+---+---+---+---+ Böschungsoberkante

Legenda

ČS : plošná výměra částí území, která se stává výsostným územím Československé socialistické republiky

Ö : plošná výměra částí území, která se stává výsostným územím Rakouské republiky

---+---+---+---+---+ nové státní hranice

----- dosavadní státní hranice

---+---+---+---+---+ horní hrana avšhu

Legend

Ö : Area of part of territory to be incorporated into territory of Republic of Austria

ČS : Area of part of territory to be incorporated into territory of Czechoslovak Socialist Republic

---+---+---+---+---+ New frontier

----- Old frontier

---+---+---+---+---+ Top of embankment

Legende

Ö : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche

ČS : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque

---+---+---+---+---+ Nouveau tracé de la frontière

----- Ancien tracé de la frontière

---+---+---+---+---+ Bord supérieur de la berge

25. 6. 1971

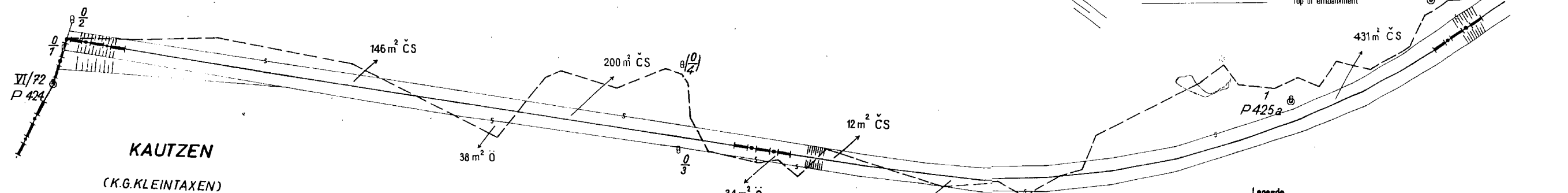
ÖSTERREICHISCH - TSCHECOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan Plán
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE		Blatt Nr. List E 1
Sektion Hraniční úsek VI	Maßstab Měřítko 1 : 500	
Aufgenommen im Jahre Zhotoveno v roce 1970		

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER		Plan Plan
FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Sheet No Feuillelet N° 1
Secteur Sécteur VI	Scale Échelle 1 : 500	
Surveyed in Levé effectuée en 1970		

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : VI Séction :	Sheet No. : 1 Feuillelet N° :
Surveyed in : 1970 Levé effectué en :	Scale Échelle 1 : 500

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS
KOŠTÁLKOV

Legend
 Ö : Area of part of territory to be incorporated into territory of Republic of Austria
 ČS : Area of part of territory to be incorporated into territory of Czechoslovak Socialist Republic
 S : Indicates frontier marks of new frontier
 (S) : Indicates frontier marks of old frontier
 ———— : New frontier
 - - - - : Old frontier
 ———— : Top of embankment



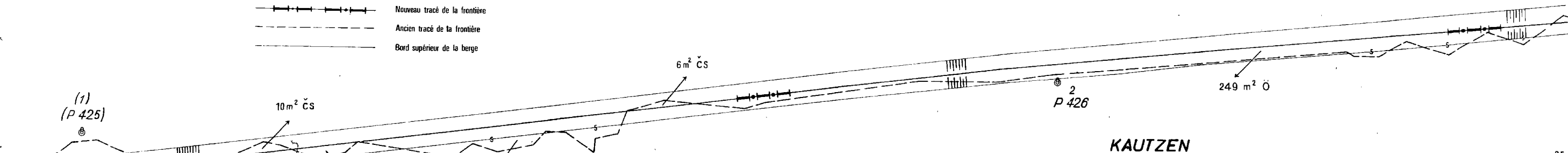
AUSTRIA
AUTRICHE
Ö

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS
KOŠTÁLKOV

Legende
 Ö : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Republik Österreich wird
 ČS : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik wird
 S : Bezeichnung der Grenzzeichen der neuen Staatsgrenze
 (S) : Bezeichnung der Grenzzeichen der bisherigen Staatsgrenze
 ———— : Neue Staatsgrenze
 - - - - : Bisherige Staatsgrenze
 ———— : Böschungsoberkante

Légende
 ČS : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque
 Ö : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche
 S : Marques frontières de tracé de la nouvelle frontière
 (S) : Marques frontières de tracé de l'ancienne frontière
 ———— : Nouveau tracé de la frontière
 - - - - : Ancien tracé de la frontière
 ———— : Bord supérieur de la berge

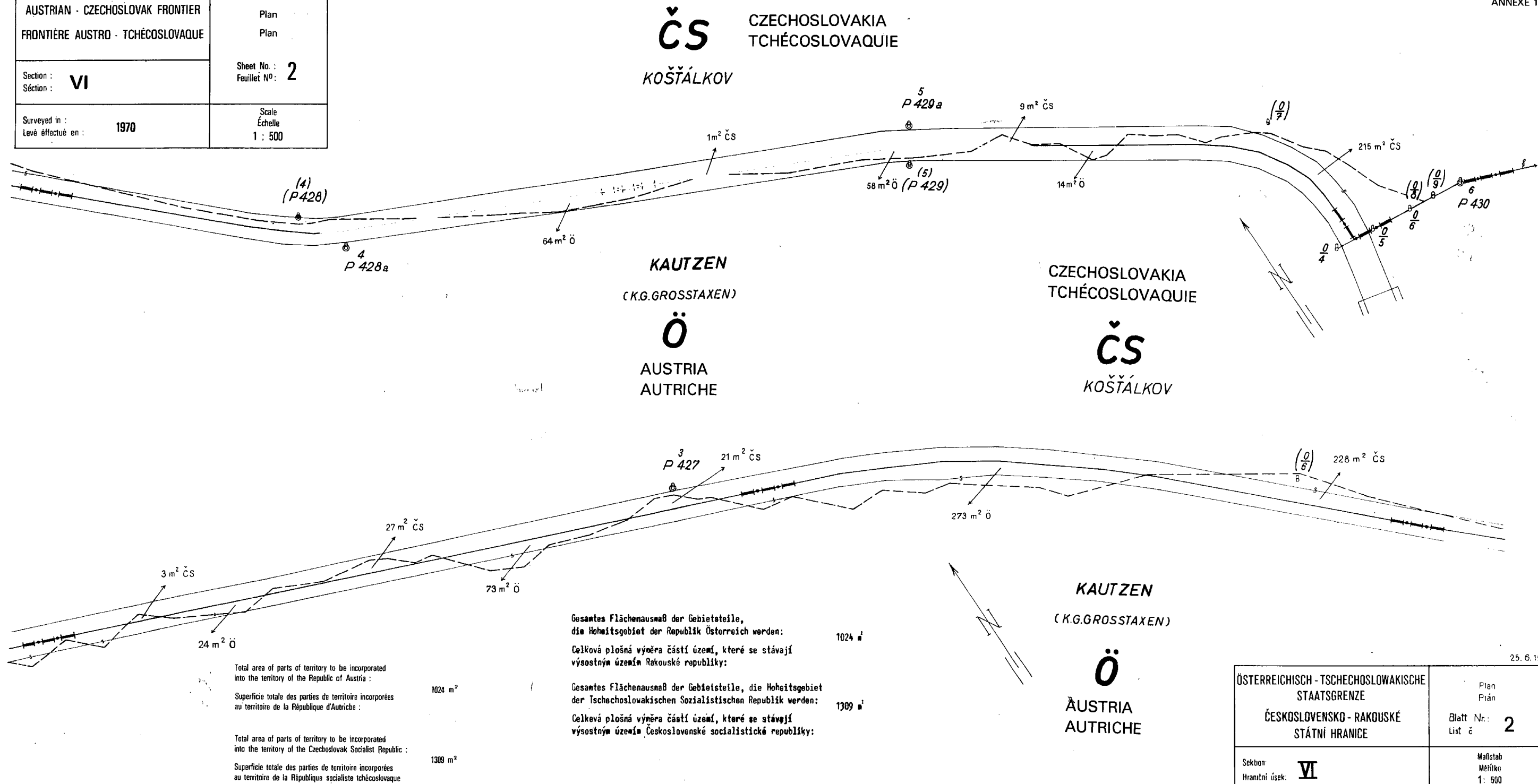


Legenda
 ČS : plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Československé socialistické republiky
 Ö : plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Rakouské republiky
 S : označení hraničního znaku nových státních hranic
 (S) : označení hraničního znaku dosavadních státních hranic
 ———— : nové státní hranice
 - - - - : dosavadní státní hranice
 ———— : horní hrana svahu

KAUTZEN
(K.G.GROSSTAXEN)
Ö
AUSTRIA
AUTRICHE

ÖSTERREICHISCH - TSCHÉCOSLOVAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plán
ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Blatt Nr. : 1 List č. :
Sektion: Hraniční úsek: VI	Maßstab Měřítko 1 : 500
Aufgenommen im Jahre: 1970 Zhotoveno v roce:	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : Séction : VI	Sheet No. : Fauillet N°: 2
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 500



Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile,
die Hoheitsgebiet der Republik Österreich werden: 1024 m²
Celková plošná výměra částí území, které se stávají
výsošným územím Rakouské republiky:

Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet
der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden: 1309 m²
Celková plošná výměra částí území, které se stávají
výsošným územím Československé socialistické republiky:

Total area of parts of territory to be incorporated
into the territory of the Republic of Austria : 1024 m²
Superficie totale des parties de territoire incorporées
au territoire de la République d'Autriche :

Total area of parts of territory to be incorporated
into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic : 1309 m²
Superficie totale des parties de territoire incorporées
au territoire de la République socialiste tchécoslovaque :

25. 6. 1971

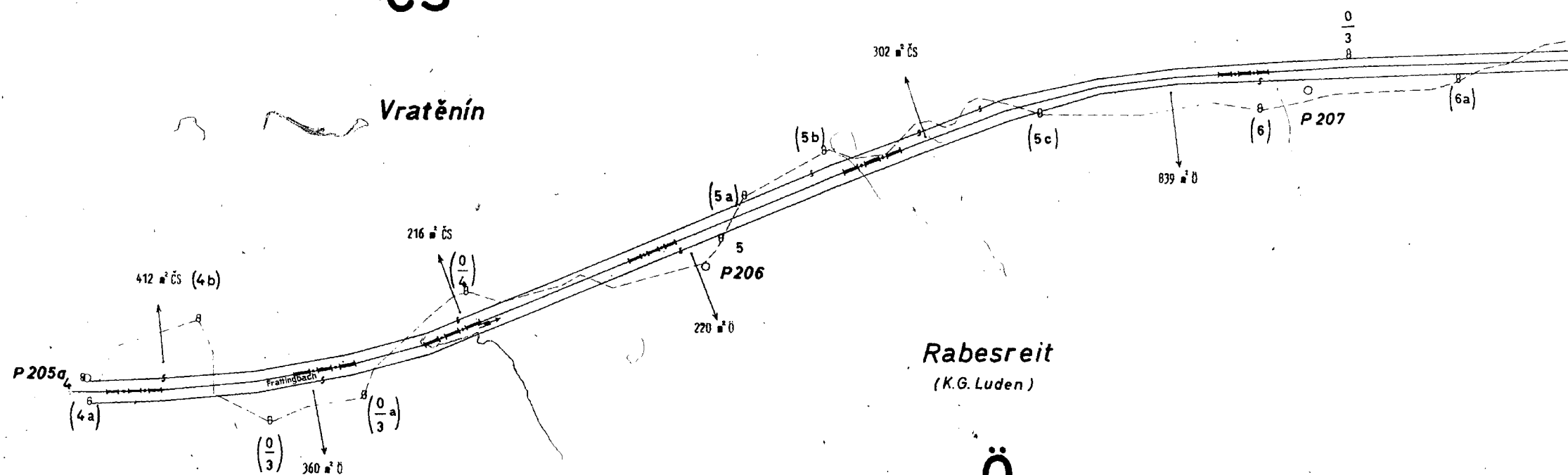
ÖSTERREICHISCH - TSchechoslowAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Plan Plan Blatt Nr.: List č: 2
Sektion Hraniční úsek: VI	Maßstab Měřítka 1: 500
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : Séction : VII	Sheet No. : Feuillelet N°: 2
Surveyed in : Levé effectué en : 1968	Scale Échelle 1 : 1000

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

Vratěín



Rabesreit
(K.G. Luden)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

3306.63x(b)

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plan List 2 Blatt Nr. 2
Wrančni ussek: Séktion: VII	Měřítka Maßstab 1 : 1000
Zmapováno v roce: Aufgenommen im Jahre: 1968	

Treaty No. 1-15723 (Vol.1044)

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Republic of Austria :
Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche :

2682 m²

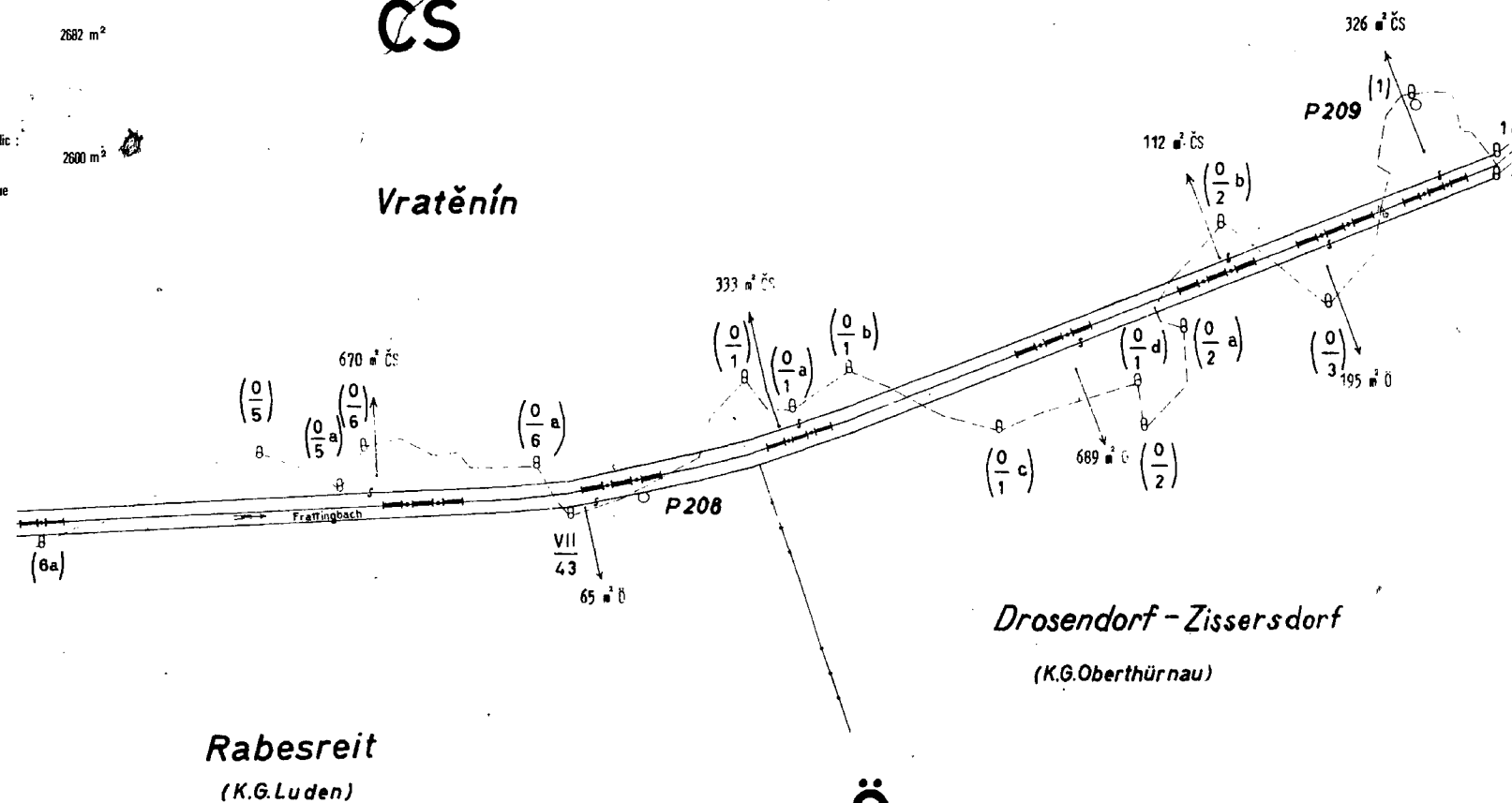
Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic :
Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque

2600 m²

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

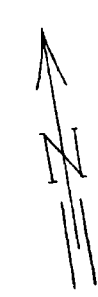
Vratěín



Rabesreit
(K.G. Luden)

Drosendorf - Zissersdorf
(K.G. Oberthürnaue)

Ö
AUSTRIA
AUTRICHE



Čalková plošná výměra částí území, které se stávají výsoatným územím Rakouské republiky:

2682 m²

Gesamtes Flächenausmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Republik Österreich werden:

Čalková plošná výměra částí území, které se stávají výsoatným územím Československé socialistické republiky:

2600 m²

Gesamtes Flächenausmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden:

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : VII Séction : VII	Sheet No. : 3 Feuillelet N° : 3
Surveyed in : 1968 Levé effectué en : 1968	Scale Échelle 1 : 1000

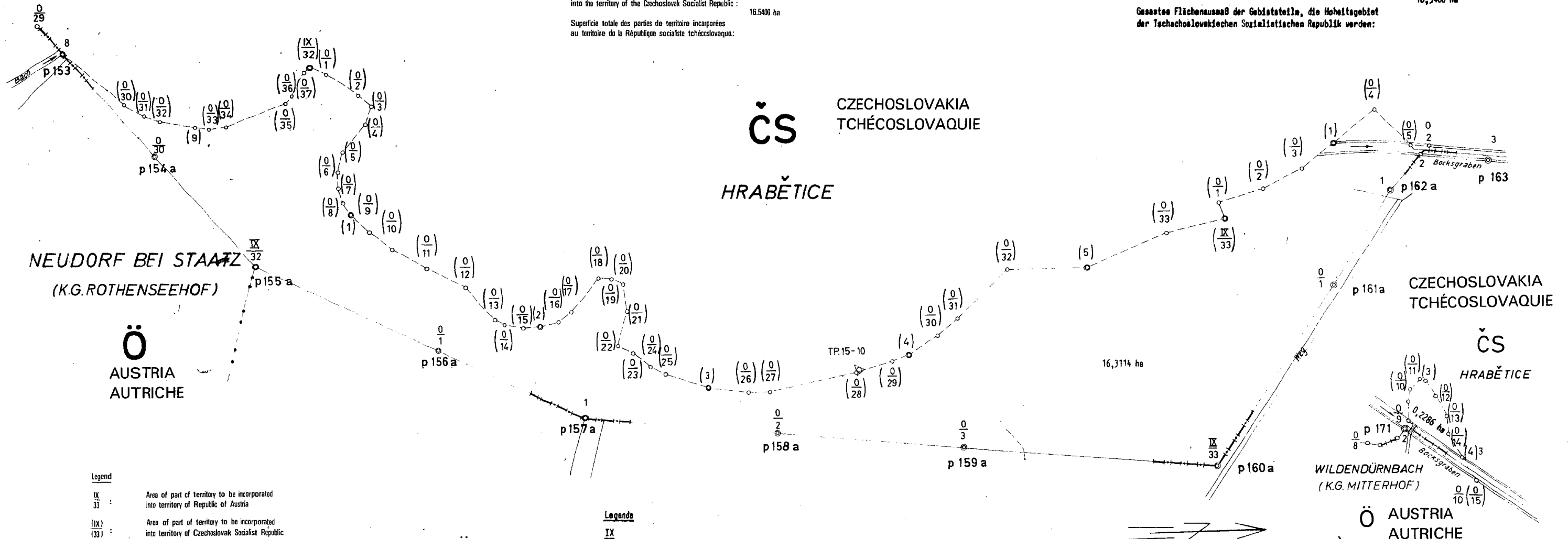
3305.64 x 1b1

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCH E STAATSGRENZE	Plan Plan List č. 3 Blatt Nr. 3
Wraněni úsek : VII Sektion : VII	Měřítko Maßstab 1 : 1000
Zhotoveno v roce : 1968 Aufgenommen im Jahre : 1968	

Treaty No. 1-15723 (Vol. 1044)

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic : 16,5400 ha
Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque :

Celková plošná výměra částí území, které se stávají výsostným územím Československé socialistické republiky: 16,5400 ha
Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden:



Legend

$\frac{IX}{33}$: Area of part of territory to be incorporated into territory of Republic of Austria
 $\frac{(IX)}{(33)}$: Area of part of territory to be incorporated into territory of Czechoslovak Socialist Republic

----- New frontier
----- Old frontier

Légende

$\frac{IX}{33}$: Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche
 $\frac{(IX)}{(33)}$: Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque

----- Nouveau tracé de la frontière
----- Ancien tracé de la frontière

3305.65x(b)

Legende

$\frac{IX}{33}$: označení hraničního znaku nových státních hranic
 $\frac{(IX)}{(33)}$: označení hraničního znaku dosavadních státních hranic
----- nové státní hranice
----- dosavadní státní hranice

Légende

$\frac{IX}{33}$: Bezeichnung der Grenzzeichen der neuen Staatsgrenze
 $\frac{(IX)}{(33)}$: Bezeichnung der Grenzzeichen der bisherigen Staatsgrenze
----- Neue Staatsgrenze
----- Bisherige Staatsgrenze

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : Séction : IX	Sheet No. : Feuillelet N° : 1
Surveyed in : Levé effectué en : 1968	Scale Échelle : 1:2880


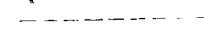

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHÉCHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plán Plan List Č. : Blatt Nr. : 1
Hraniční úsek: Séctinn: IX	Měřítko Maßstab : 1:2880
Zhotoveno v roce: Aufgenommen im Jahre: 1968	

Treaty No. 1:15723 (Vol.1044)

25. 6. 1971

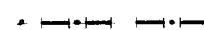


Legenda

- ČS : plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Československé socialistické republiky
- Ö : plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Rakovské republiky

-  nová státní hranice
-  dosavadní státní hranice
-  horní hrana svahu

Legende

- Ö : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Republik Österreich wird
- ČS : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik wird

-  Neue Staatsgrenze
-  Bisherige Staatsgrenze
-  Böschungsoberkante

6
P 295a

ČS CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

MIKULOV

6
P 295a

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ČS

MIKULOV

4
P 294a

0
3

5

DRASENHOFEN

(K.G. KLEINSCHWEINBARTH)

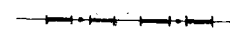
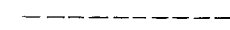
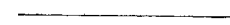
Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

461 m ČS

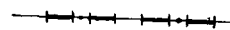

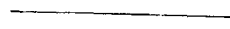
Legend

- Ö : Area of part of territory to be incorporated into territory of Republic of Austria
- ČS : Area of part of territory to be incorporated into territory of Czechoslovak Socialist Republic

-  New frontier
-  Old frontier
-  Top of embankment

Légende

- Ö : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche
- ČS : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque

-  Nouveau tracé de la frontière
-  Ancien tracé de la frontière
-  Bord supérieur de la berge

3305.66x(b)

DRASENHOFEN

(K.G. KLEINSCHWEINBARTH)

Ö

AUSTRIA
AUTRICHE

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER		Plan
FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE		Plan
Section : IX		Sheet No. : 1
Séction : IX		Feuillelet N° : 1
Surveyed in : 1970		Scale
Levé effectué en : 1970		Échelle
		1 : 500

7
P 296a

20 m Ö

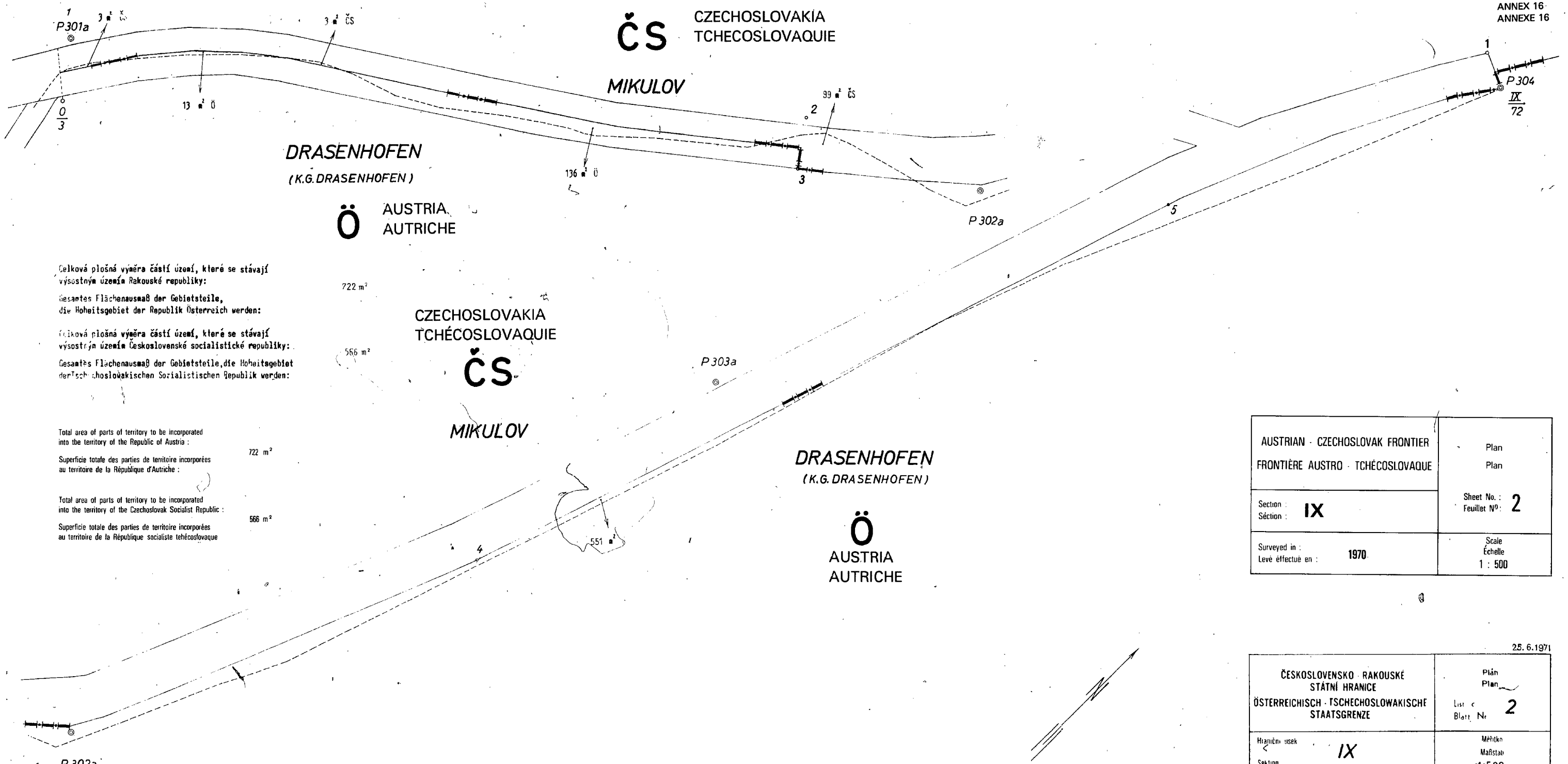
IX
70
P 297a

2 m Ö

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE		Plan
ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan
Hranitní úsek : IX		List : 1
Sektion : IX		Blatt Nr. : 1
Zhotoveno v roce : 1970		Měřítko
Aufgenommen im Jahre : 1970		Maßstab
		1 : 500

Treaty No. 115723 (Vol.1044)



Celková plošná výměra částí území, které se stávají výsostrým územím Rakouské republiky:
Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Republik Österreich werden:
722 m²

Celková plošná výměra částí území, které se stávají výsostrým územím Československé socialistické republiky:
Gesamtes Flächenmaß der Gebietsteile, die Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik werden:
566 m²

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Republic of Austria :
Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche : 722 m²

Total area of parts of territory to be incorporated into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic :
Superficie totale des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque : 566 m²

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : IX Séction : IX	Sheet No. : 2 Feuillelet N° : 2
Surveyed in : 1970 Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 500

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plán Plan Liste Blatt N° 2
Hraniční úsek Séction IX	Měřítko Maßstab 1:500
Zhotoveno v roce Aufgenommen im Jahre 1970	

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : X Séction :	Sheet No. : 1 Feuillelet N°:
Surveyed in : 1970 Levé effectué en :	Scale Échelle 1 : 500

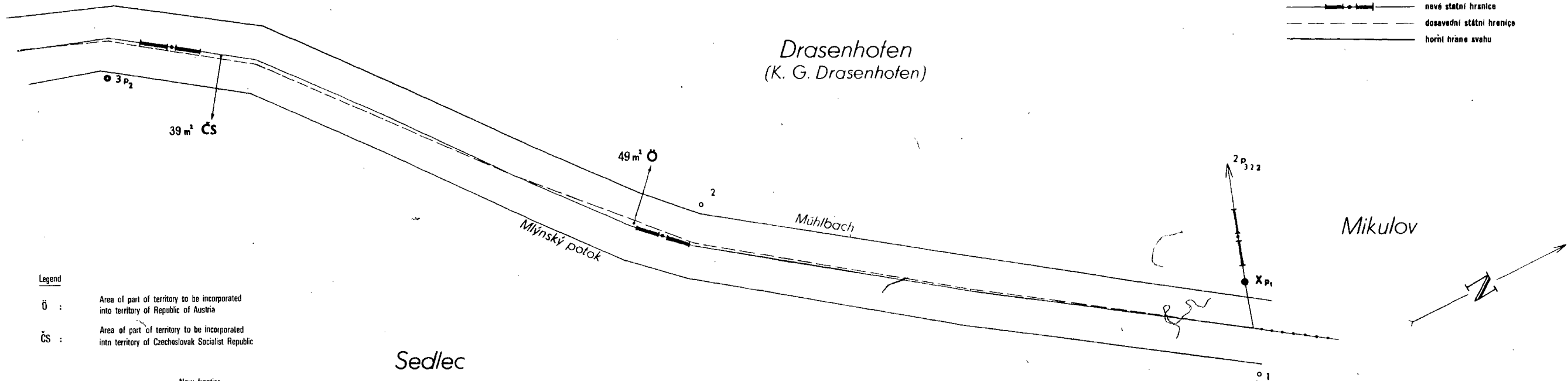
AUSTRIA
AUTRICHE



Drasenhofen
(K. G. Drasenhofen)

Legende
 Ö : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Republik Österreich wird
 ČS : Flächenausmaß des Gebietsteiles, der Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik wird
 ———+——— Neue Staatsgrenze
 - - - - - Bisherige Staatsgrenze
 ——— Bösungsoberkante

Legenda
 ČS : Plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Československé socialistické republiky
 Ö : Plošná výměra části území, která se stává výsostným územím Rakouské republiky
 ———+——— nové státní hranice
 - - - - - dosavadní státní hranice
 ——— horní hrana svahu



Legend
 Ö : Area of part of territory to be incorporated into territory of Republic of Austria
 ČS : Area of part of territory to be incorporated into territory of Czechoslovak Socialist Republic

———+——— New frontier
 - - - - - Old frontier
 ——— Top of embankment

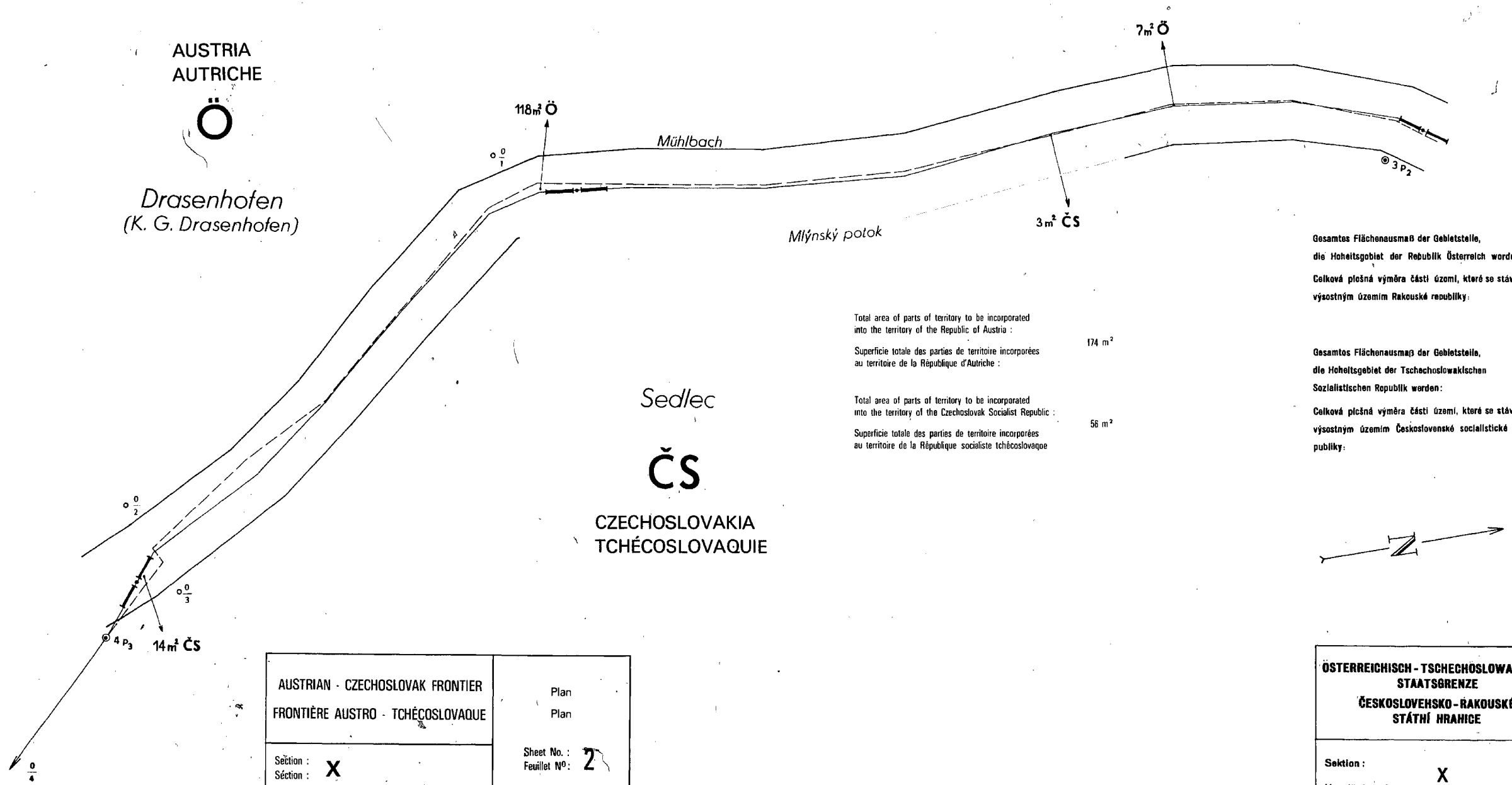
Légende
 Ö : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République d'Autriche
 ČS : Superficie des parties de territoire incorporées au territoire de la République socialiste tchécoslovaque

———+——— Nouveau tracé de la frontière
 - - - - - Ancien tracé de la frontière
 ——— Bord supérieur de la berge

Sedlec
 ČS
 CZECHOSLOVAKIA
 TCHÉCOSLOVAQUIE

OSTERREICHISCH - TSCHECOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Plan Plán Blatt Nr.: 1 List č.: 1
Sektion: Hraniční úsek: X	Maßstab Měřítko 1 : 500
Ausgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	

25. 6. 1971

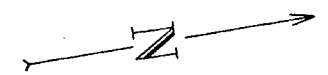


Gesamtes Flächenausmaß der Gebietsteile,
die Hoheitsgebiet der Republik Österreich werden:
174 m²
Celková plošná výměra částí území, které se stávají
výzostným územím Rakouské republiky:

Total area of parts of territory to be incorporated
into the territory of the Republic of Austria :
174 m²
Superficie totale des parties de territoire incorporées
au territoire de la République d'Autriche :

Total area of parts of territory to be incorporated
into the territory of the Czechoslovak Socialist Republic :
56 m²
Superficie totale des parties de territoire incorporées
au territoire de la République socialiste tchécoslovaque :

Gesamtes Flächenausmaß der Gebietsteile,
die Hoheitsgebiet der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik werden:
56 m²
Celková plošná výměra částí území, které se stávají
výzostným územím Československé socialistické re-
publiky:



AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan
Section : Séction : X	Sheet No. : Feuillelet N°: 2
Surveyed in : Levé effectué en : 1970	Scale Échelle 1 : 500

25. 6. 1971

ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Plan Plán Blatt Nr.: List č.: 2
Sektion : Hraniční úsek. X	Maßstab Měřítko 1 : 500
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	

3305.69x(b)

Treaty No. 4-15723 (Vol. 1044)

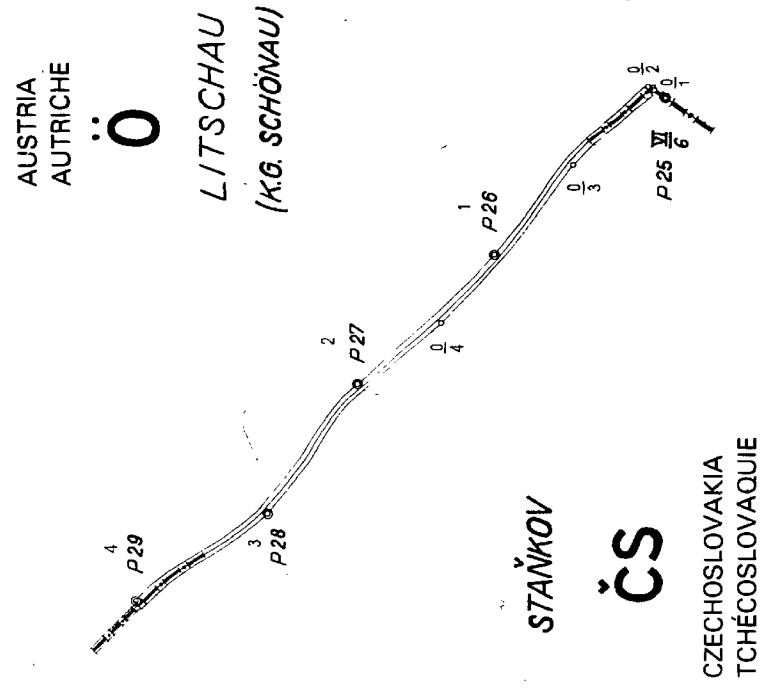
Nr. Č. No.	Art Bauh Type	Bezeichnung und Nummer des Polygon- punktes Označení a číslo polygon- vého bodu	Ausführliche Beschreibung der Staatsgrenze von Grenzzeichen zu Grenzzeichen (vorm. vorange- henden Grenzzeichen) Podrobný popis státní hranice od hraničního znaku k hraničí- mu znaku (od předchozího hraničního znaku)	Durch Abszisse und Ordinate bestimmte Lage (in m) Poboha určeni úschbou a pořadici (v m) Abscissas et ordonnées (en mètres)		Entfernung vom unmittelbar vorangehenden Grenzzeichen (in m) Vzdálenost předchozího hraničního znaku (v m)	Polygonwinkel gemessen in Richtung zum letzte vorangehenden Grenzzeichen Úhol polygonu měřený v směru k poslednímu předchozímu hraničnímu znaku	Lagebeschreibung der Polygonpunkte Mistopis polygonových bodů Description of position of polygonal points Description de la position des points de polygonation	Blatt Nr.: List č.: Sheet No.: Feuille no.:	
				X unterstrichen Nummer Länge der Polygon- seite + rechts - links (in Sinne der Numerierung der Grenzzeichen) podtržené číslo + vpravo - vlevo (ve směru číslování hraničních znaků)	Y + rechts - links (in Sinne der Numerierung der Grenzzeichen) podtržené číslo + vpravo - vlevo (ve směru číslování hraničních znaků)					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
4	I	P 24								
VI 6	P	P 25	Gerade Linie Přímá čára Straight line Ligne droite	95,25	0	95,25	102 34 08			
0 1	C			1,60	+ 7,73	7,87				
0 2	C			2,63	+ 12,00	4,41				
0 3	C			68,74	+ 7,33	66,27				
1	I	P 26	Mittellinie des regulierten Grenzgrabens Sřednice regulovaného hraničního přikopu Median line of regulated frontier ditch	140,74	0	72,37	78 25 28	Siehe Feldskizze Viz plán nábít see field sketch Voir croquis		
0 4	C			52,63	- 6,75	53,35				
2	I	P 27		115,18	0	63,16	168 20 48			
3	I	P 28		96,89	0	96,89	201 41 52			
4	I	P 29		95,85	0	95,85	160 20 46			

Grenzschaubung
26.6.1971
Description of frontier
25 June 1971
Description de la frontière
25 juin 1971
Treaty No. 119723 (Vol. 1044)

Österr.-tschechoslov. Staatsgrenze, 12.10.1970
Autrian-Czechoslovak frontier, 12 October 1970
Frontière austro-tchecoslovaque, 12 octobre 1970

Plan der Staatsgrenze im Maßstab 1:2880
Plán státních hranic v měřítku 1:2880
Plan of the frontier on the scale 1:2,880
Plan de la frontière à l'échelle 1:2880

Blatt Nr.: **VI/3/1**
List No.:
Sheet No.:
Feuillelet no.:

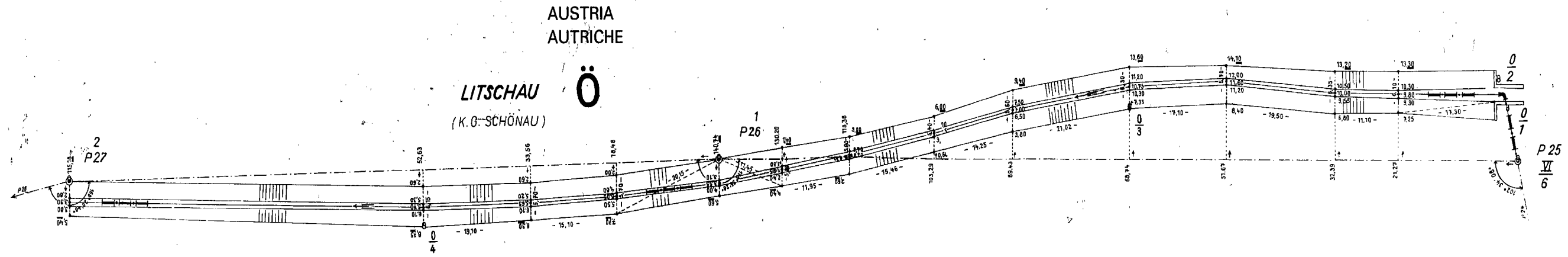


Plan der Staatsgrenze
25.6.1971
Plan of the frontier
25 June 1971
Plan de la frontière
25 juin 1971

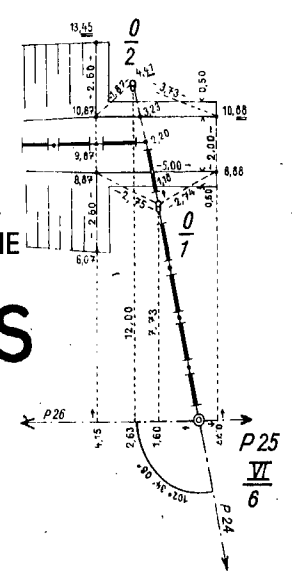
Článek: Ústecká, Staatsgrenze, 12.10.1970
Austrian-Czechoslovak frontier, 12 October 1970
Frontière austro-tchécoslovaque, 12 octobre 1970

3305.1+03

Treaty No. 115723 (V01.0044)

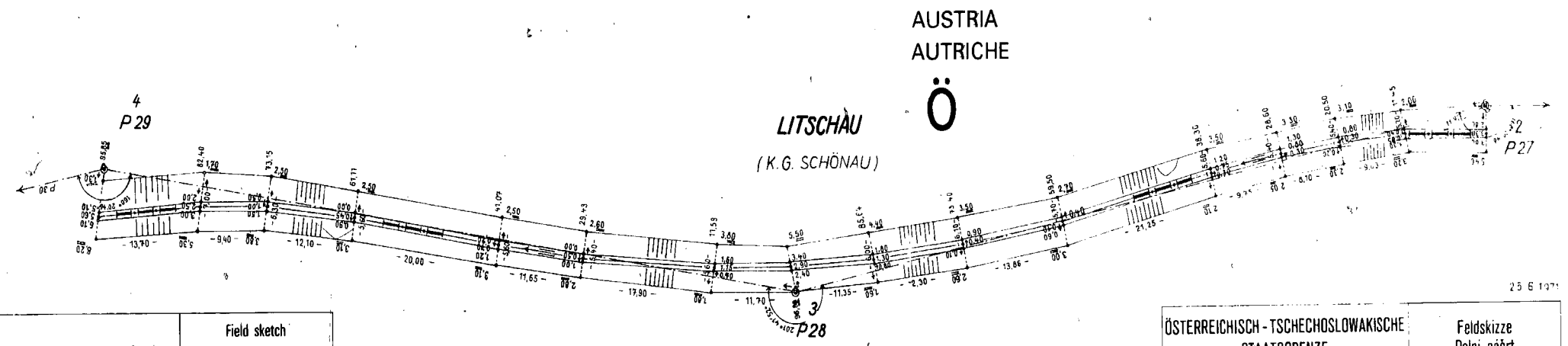


AUSTRIA
AUTRICHE
Ö
DETAIL
1:200



CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
ČS

STAŇKOV
ČS
CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE



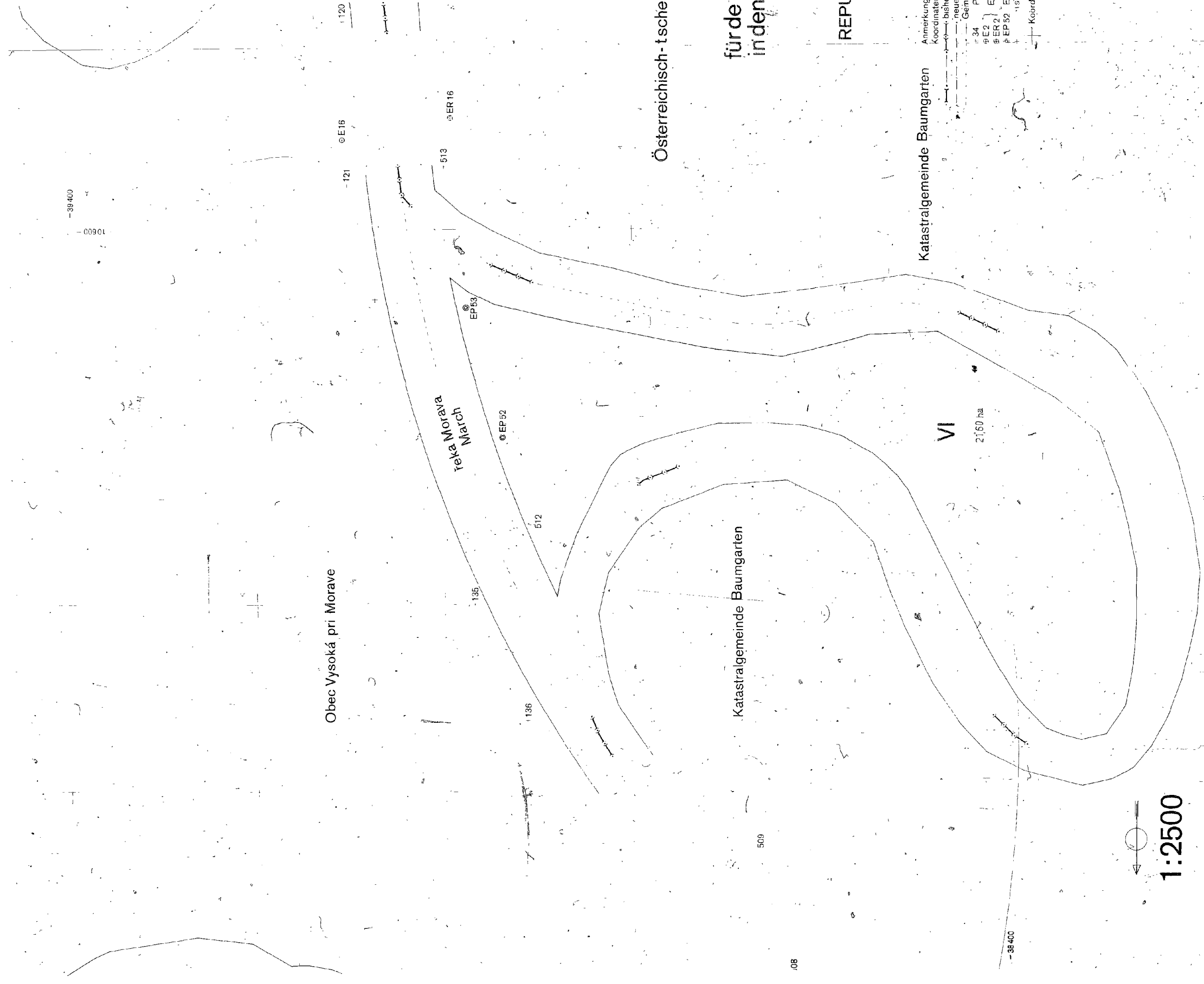
AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Field sketch Croquis No.: 1 N ^o : 1
Section: Séction: VI	Scale Échelle 1: 500
Surveyed in: Levé effectué en: 1970	
Austrian surveyor: Géomètre autrichien: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Czechoslovak surveyor: Géomètre tchécoslovaque: Milan Štangler	

STAŇKOV

1: 500

ČS
CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNI HRANICE	Feldskizze Polní náčrt Nr.: 1 č.: 1
Sektion: Hraniční úsek: VI	Maßstab Měřítko 1: 500
Aufgenommen im Jahre: Zhotoveno v roce: 1970	
Österreichischer Vermessungsbeamter: Rakouský zeměměřič: Dipl.-Ing. Kurt Mikulits	
Tschechoslowakischer Vermessungsbeamter: Československý zeměměřič: Milan Štangler	



Obec Vysoká pri Morave

Katastralgemeinde Baumgarten

Katastralgemeinde Baumgarten

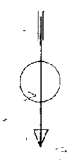
VI

21,60 ha

Österreichisch-tsche für den REPL

Katastralgemeinde Baumgarten

Anmerkung
Koordinater
- bisher
- neue
- Gem.
- 34
- P
- 9 E2
- E1
- P EP 52
- E1
- 19C
Koordinat



1:2500

-39400
10600

1120

121

135

513

EP 53

EP 52

512

136

509

08

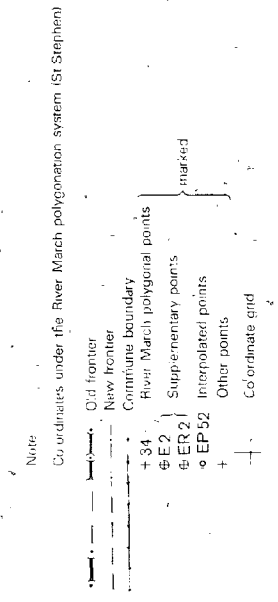
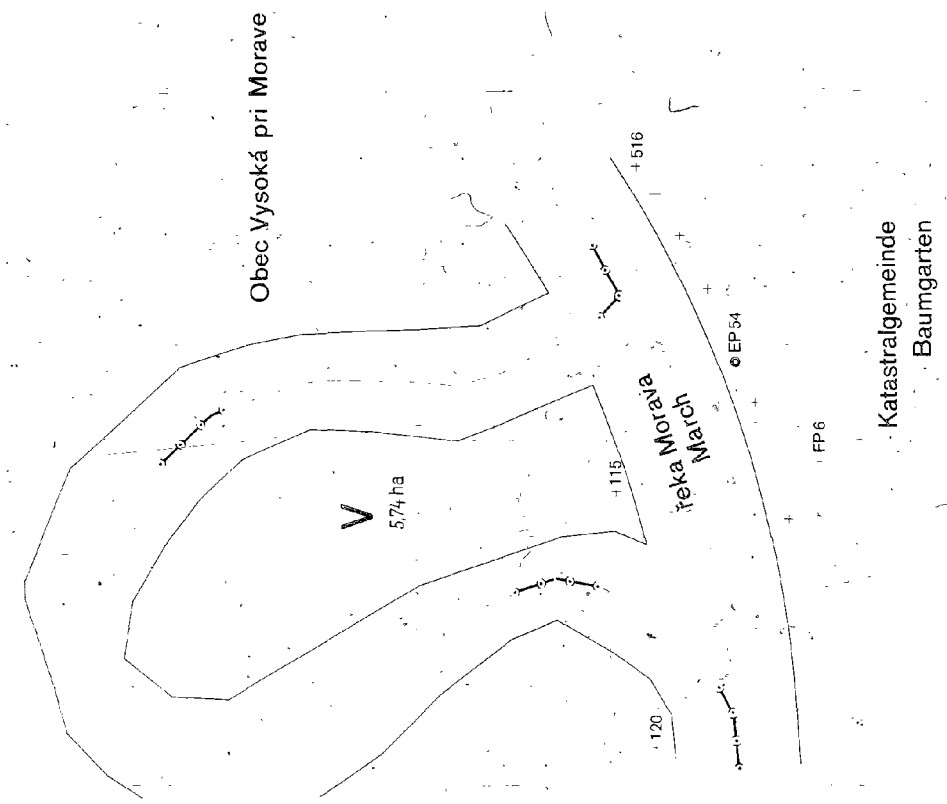
-38400

Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

for the vicinity of River March, cuts V-VII

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA



ttschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

ir den Bereich der March
1 den Durchstichen V-VII

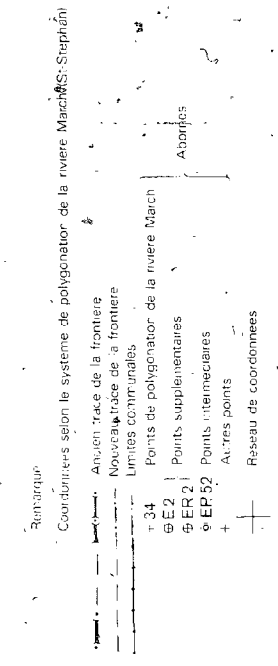
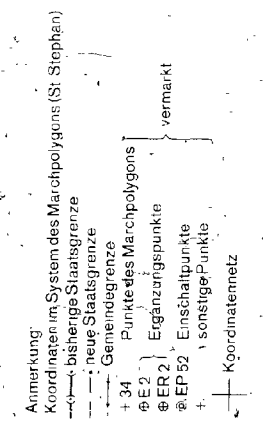
REPUBLIK ÖSTERREICH

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

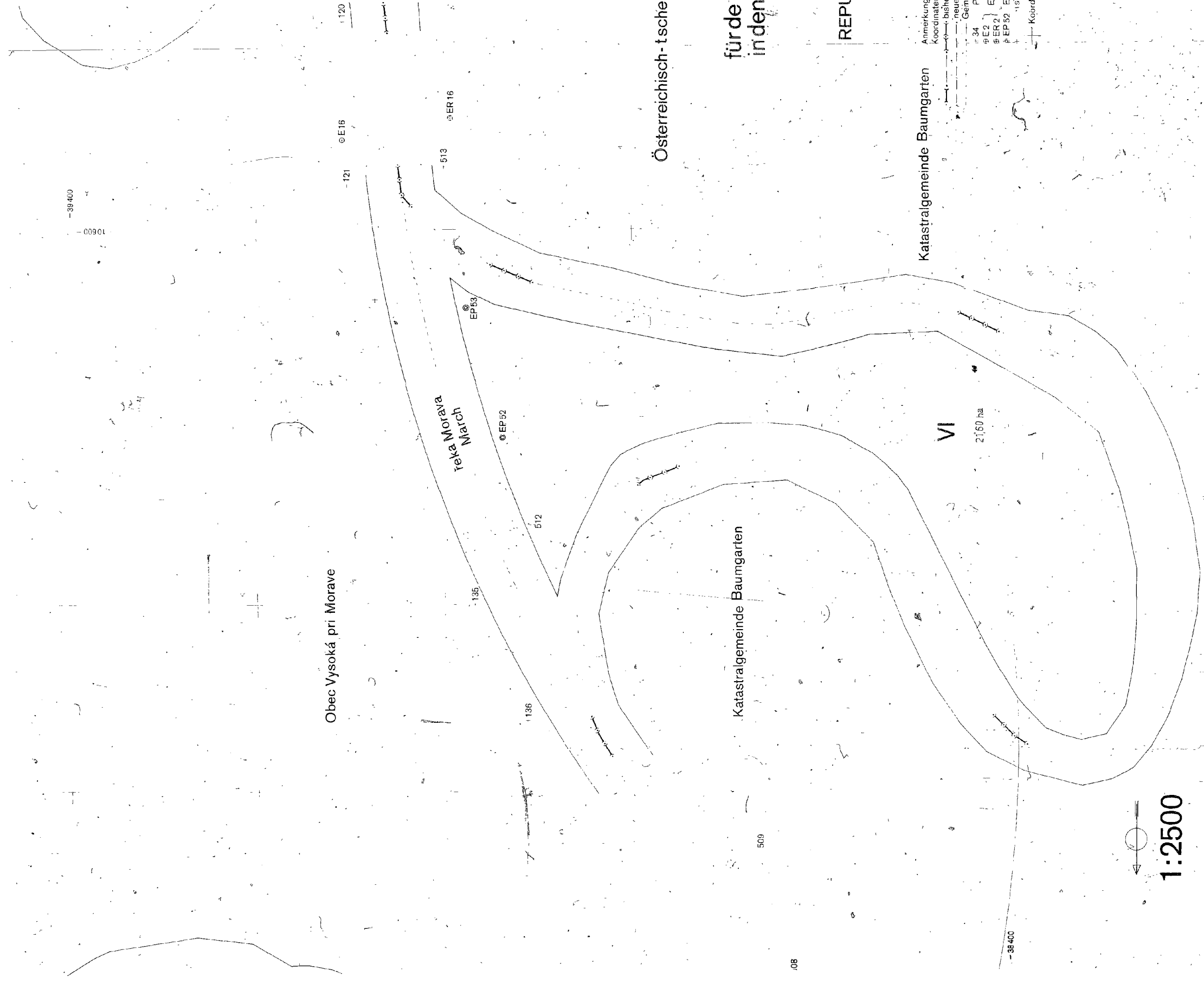
du secteur de la rivière March (zones V-VII)

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE



25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE OSTERREICHISCH-TSchechoslowakische STAATSGRENZE	Plan Plan Blatt Nr. 3
hraniční úsek Sektion	úhrňová Měřítko 1:25'000
Změřeno v roce Aufgenommen im Jahre	1965
Durchnittliche	V - VII



Obec Vysoká pri Morave

Katastralgemeinde Baumgarten

Katastralgemeinde Baumgarten

VI

21,60 ha

Österreichisch-tsche für den REPL

Katastralgemeinde Baumgarten

Anmerkung
Koordinat
- bisher
- neue
- Gem
- 34
- P
- 9 E2
- 9 E2
- P EP 52
- 19 C
- Koord



1:2500

-39400
10600

1120

121

135

513

EP 53

EP 52

512

136

509

08

-38400

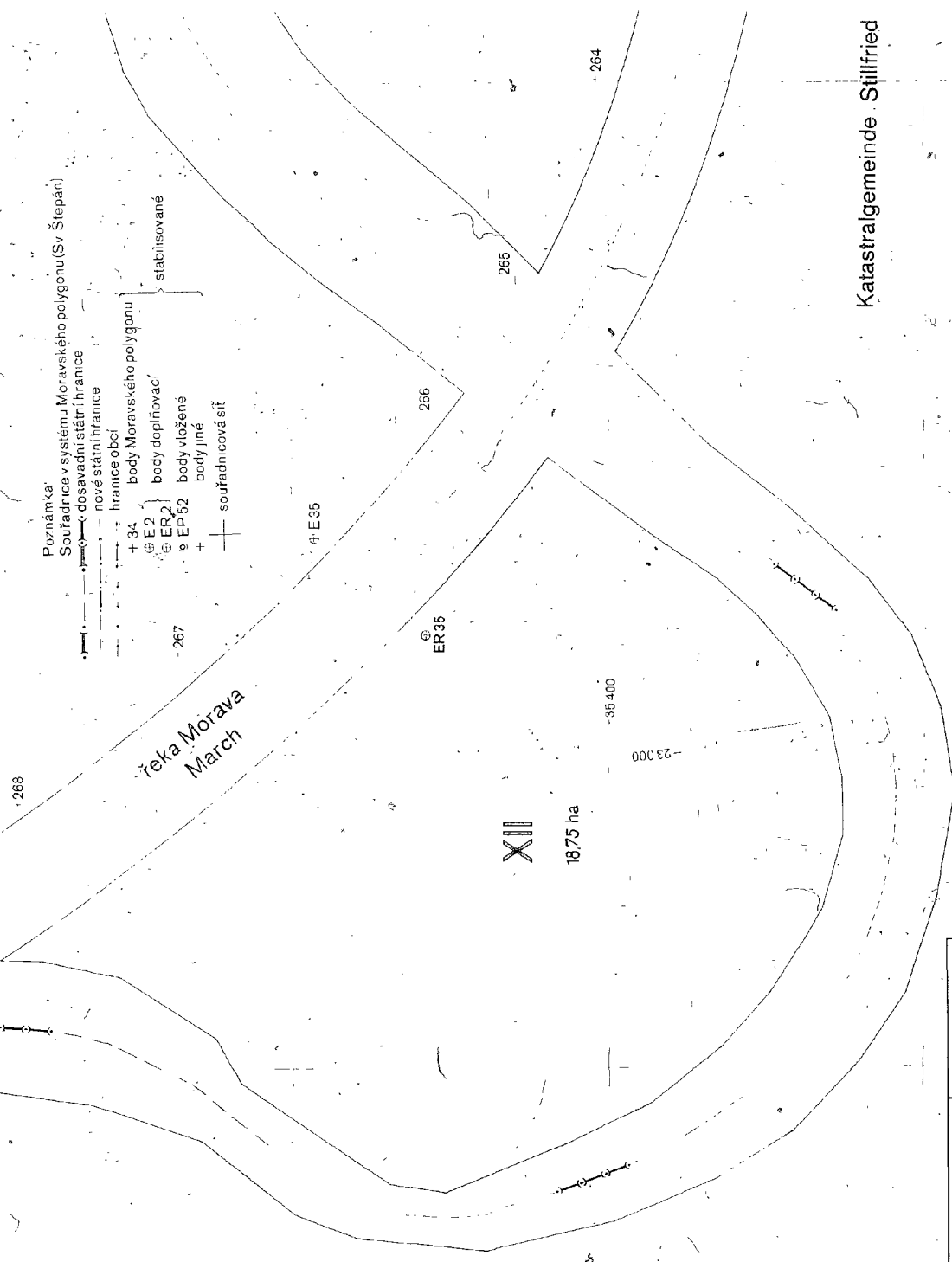
Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpíchnů IX - XII

Katastralgemeinde Stillfried

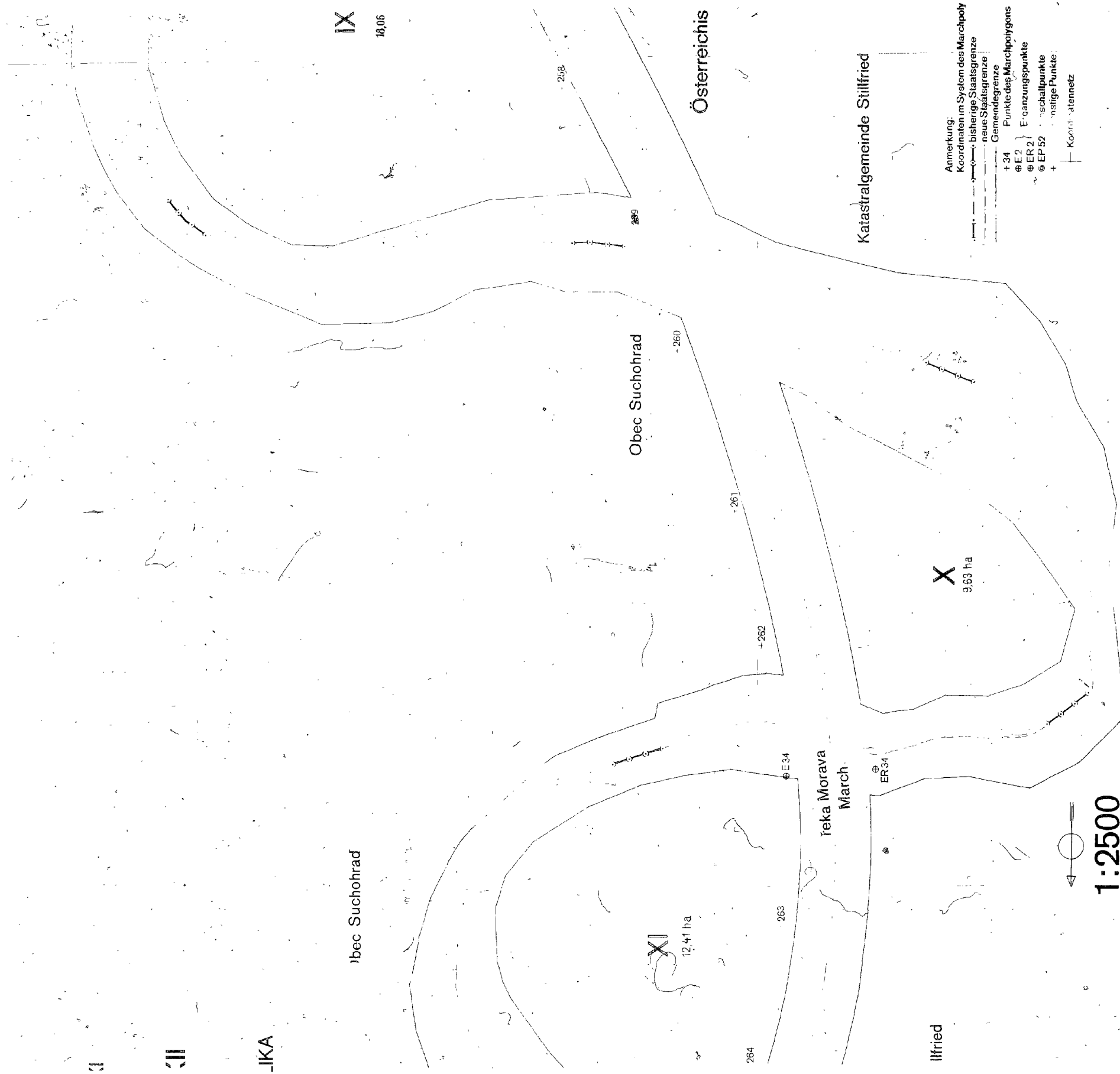
ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA



Katastralgemeinde Stillfried

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER	Plan Plan
FRONTIÈRE AUTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Sheet No. : 4 Feuille No. :
Section Séction	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in Lévé effectuée en	1965
Průpíchnů Durchstich	IX-XII

3306 64(4)



IX
10,06

Österreich

Katastrální území Stílfried

- Anmerkung:
 Koordinaten im System des Marchpoly
 ———— bisherige Staatsgrenze
 - - - - - neue Staatsgrenze
 ———— Gemeindegrenze
 + 34 Punkte des Marchpolygons
 ⊕ E 2 Ergänzungspunkte
 ⊕ EP 52 Umschallpunkte
 + sonstige Punkte
 ———— Koordinatennetz

Obec Suchbátarad

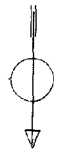
Obec Suchbátarad

řeka Morava March

Stílfried

X
9,63 ha

X
12,41 ha



1:2500

1

II

III

264

263

E 34

ER 34

262

261

260

259

258

Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

for the vicinity of River March, cuts IX-

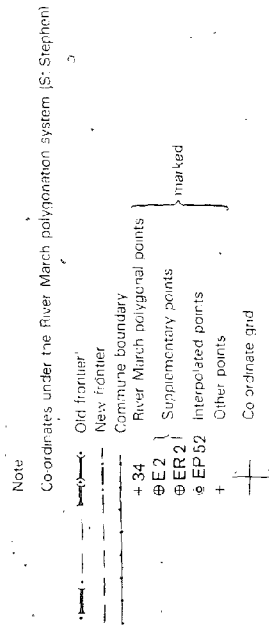
CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA

IX

10,06 ha

Obec Suchohrad

Katastralgemeinde
Mannersdorf



reichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March
in den Durchstichen IX-XII

REPUBLIK ÖSTERREICH

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

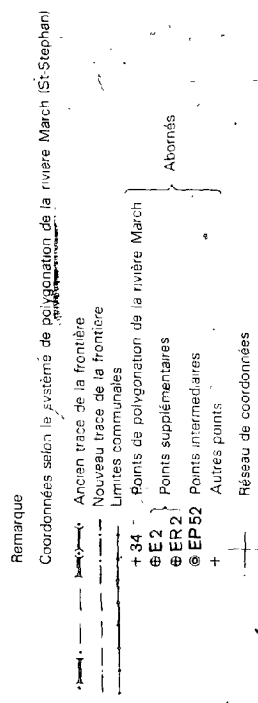
PLAN

du secteur de la rivière March (zones IX-X)

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

des Marchpolygons (St. Stephan)

ČESKOSLOVENSKO RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE OSTERREICHISCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE		Plan Plan Liste Blatt-Nr	4
Maßstab	1:2500	23. 9. 1971	
Zwischenraum Aufgenommen im Jahre	1965	IX - XII	



Plan No. 11573 (St. Stephan)

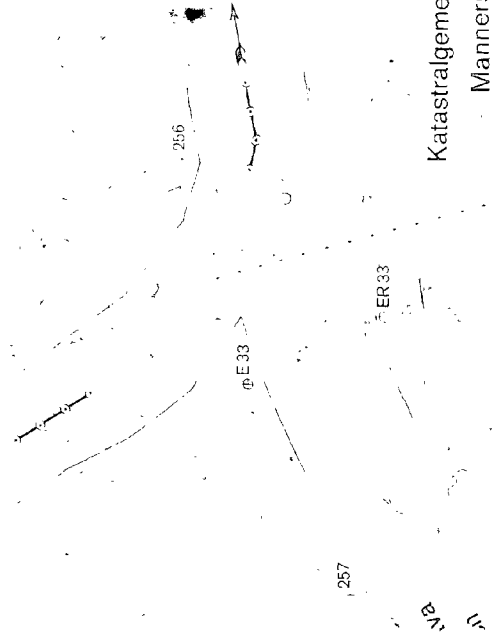
Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

for the vicinity of River March, cuts IX-XII

Obec Suchbátov

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA



Note
Co ordinates under the River March polygonization system (St. Stephen)

Old frontier
 New frontier
 Commune boundary
 River March: polygonal points
 +34
 E2
 EP52
 Interpolated points
 Other points
 Co ordinate grid

Katastralgemeinde
Mannersdorf

Czechoslovakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

Bereich der March
Durchstichen IX-XII

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

du secteur de la rivière March (zones IX-XII)

BUNDESREPUBLIK ÖSTERREICH

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

25. 6. 1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE OSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plan List & Blatt Nr. 4	Mřížka Měřitělo 1:25 000
Hranici část Sektion XI		
Zhotoveno v roce Aufgenommen im Jahre 1965	Průběh Durchstiche IX - XII	

Remarque
Coordonnées selon le système de polygonation de la rivière March (St. Stephen)

Ancien tracé de la frontière
 Nouveau tracé de la frontière
 Limites communales
 +34
 E2
 EP52
 Points supplémentaires
 Points intermédiaires
 Autres points
 Réseau de coordonnées

Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpichu XIII

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

- Poznámka
Souřadnice v systému Moravského polygonu (St. Štěpán)
- dosavadní státní hranice
 - - - - - nové státní hranice
 - hranice obce
 - 34 body Moravského polygonu
 - ER 2 body doplňovací
 - EP 52 body vloženo
 - o body jiné
 - souřadnicová síť
- státní listované

Obec Malé Leváre

Katastralgemeinde Sierndorf

řeka Morava
March

XIII

18,19 ha

Österreichisch-tschech

für den Bereich

REPUE

Katastralgemeinde Sierndorf

- Anmerkung
Koordinaten im System des Marchpolygons (St. Stepha
- bisherige Staatsgrenze
 - - - - - neue Staatsgrenze
 - Gemeindegrenze
 - 34 Punkte des Marchpolygons
 - ER 2 Ergänzungspunkte
 - EP 52 Einschaltpunkte
 - + sonstige Punkte
 - + Koordinatenfritz
- vermarkt



1:2500

Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

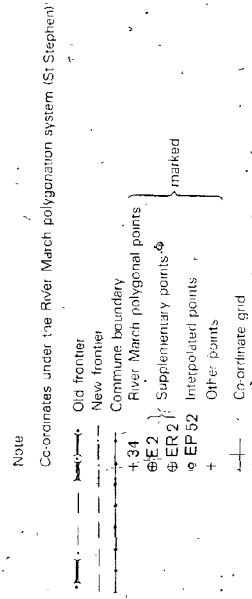
for the vicinity of River March, cut XIII

AUSTRIAN CZECHOSLOVAK FRONTIER		Plan Plan
FRONTIERE AUSTRÖ TSCHECHOSLOWAKQUE		Sheet No Feuille N ^o 5
Section Sektion XI		Scale Echelle 1:2500
Surveyed in Lok. zhotaveno 1965	Průběh Durchstich XIII	

40:1000

33600

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA



iváre

359

Katastralgemeinde Sierndorf

-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

ereich der March im Durchstich XIII

REPUBLIK ÖSTERREICH

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

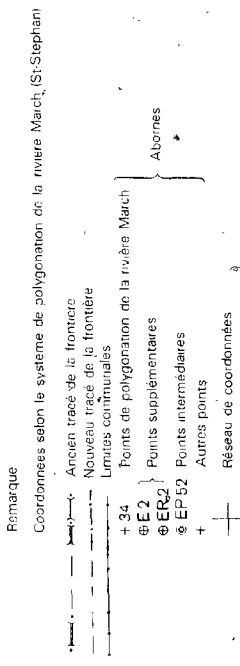
du secteur de la rivière March (zone XIII)

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

25 6 1973

ČESKOSLOVENSKO RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Plan Plan
ÖSTERREICH-SCH-TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Sheet No Blatt N ^o 5
Průběh Durchstich XI	Mřížka Málavaj 1:2500
Zhotaveno v roce Aufgenommen im Jahre 1965	Průběh Durchstich XIII

vermarkt
/gonis (St. Stephen)



TR. N. 0 - 1373 (St.1144)

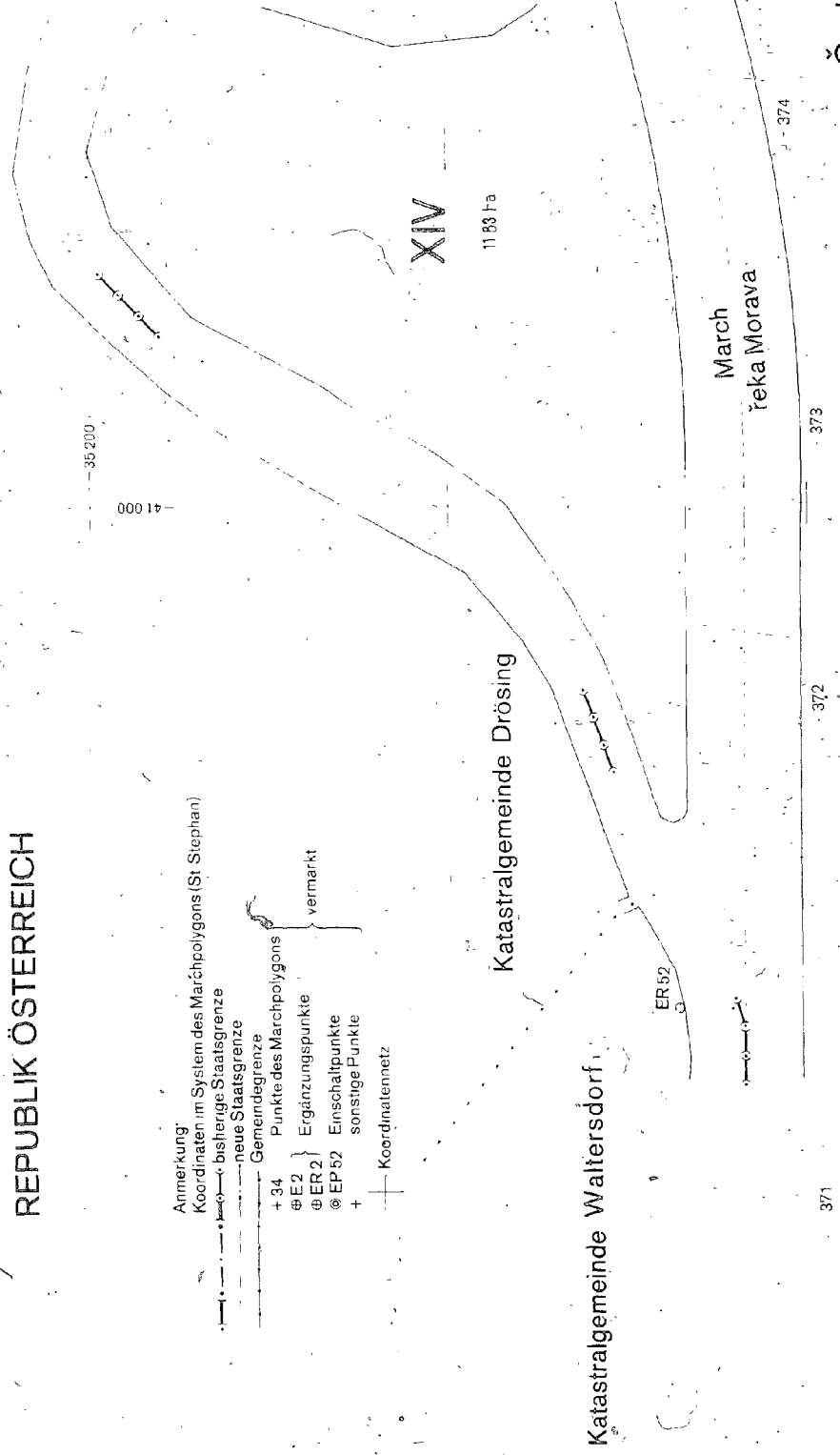
Österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March im Durchstich XIV

REPUBLIK ÖSTERREICH

- Anmerkung:
Koordinaten im System des Marchpolygons (St. Stephan)
- bisherige Staatsgrenze
 - - - - - neue Staatsgrenze
 - Gemeindegrenze
 - + 34 Punkte des Marchpolygons
 - ⊕ E2 Ergänzungspunkte
 - ⊕ EP 52 Einschaltspunkte
 - + sonstige Punkte
 - + Koordinatennetz
 - vermarkt



- Průřezka
Souřadnice v systému Moravs
dosavadní státní hranice
nová státní hranice
hraniční obel
+ 34 body Moravského p
⊕ E2 body doplnění
⊕ EP 52 body vložení
+ body jiné
+ souřadnicová síť

1:2500

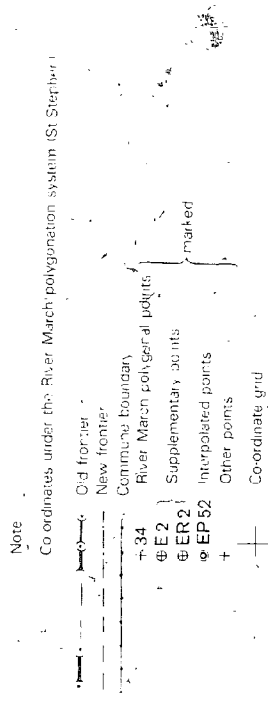
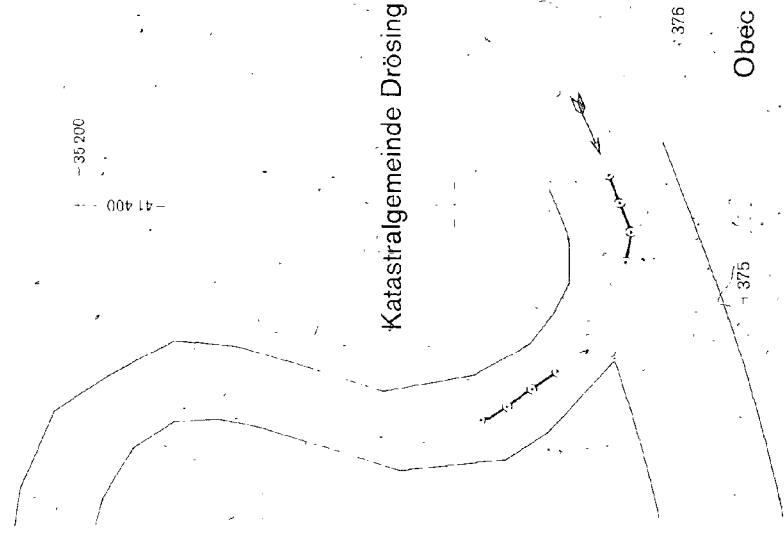
Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

AUSTRIAN FRONTIERE AUSTRO	CZECHOSLOVAK FRONTIER TSCHECHOSLOWAQUE	Plan Plan Sheet No Feuille No	6
Section Sektion	XI	Scale Echelle	1 : 2500
Surveyed in Lévé effectuée en	1965	Prüfung : Durchstich	XIV

PLAN

for the vicinity of River March, cut XIV

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA



Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

du secteur de la rivière March (zone XIV)

Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

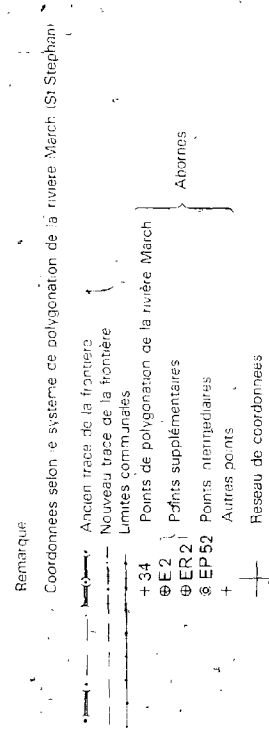
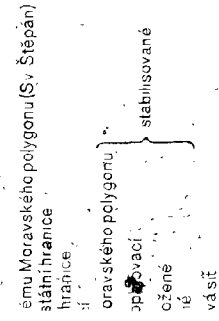
řeky Moravy v prostoru průpichu XIV

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE	Plan Plan	Blatt No Blatt No	6
OSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STANSGRENZE	Mapka Mapa		
Hranice úsek Sektion	XI		
Zhotoveno v roce Aufgenommen im Jahre	1965	Průpich Durchstich	XIV



Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIERE AUSTRO - TSCHECHOSLOVAQUE	Plan Plan Sheet No Feuillelet No 6
Section Sektion XI	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in Levé effective en 1965	"Průpich Durchstich XIV

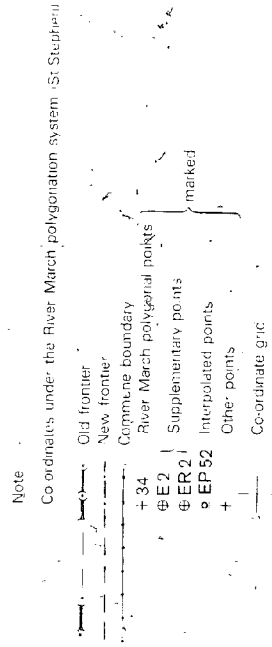
PLAN

for the vicinity of River March, cut XIV

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA

-35 200

-41 400



allgemeinde Drösing

376

Obec Malé Leváre

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

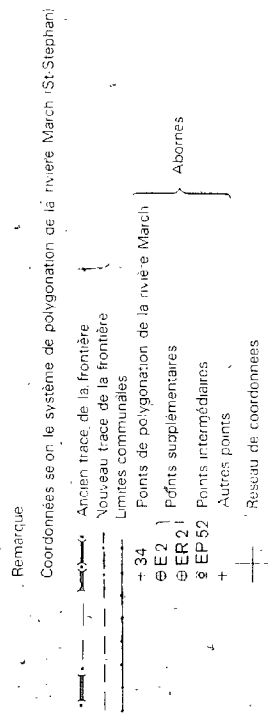
prostoru průpichu XIV

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

REPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

pán) 25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE OSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plan List No Blatt Nr 6
Hranici úsek Sektion XI	Mřítko Maßstab 1:2500
Zhotaveno v roce Aufgenommen im Jahre 1965	Průpich Durchstich XIV



Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpíchnu XV

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Poznámka:
Souřadnice v systému Moravského polygonu (Sv. Štěpán)
----- dosavadní státní hranice
- - - - - nové státní hranice

----- hranice obcí
+ 34 body Moravského polygonu
⊕ E2 body doplňovací
⊕ ER 2 body vložené
⊕ EP 52 body imé
1, + body imé
+ souřadnicová síť

stabilizované Ⓞ E 57

+ 394

+ 393

+ 395

+ 396

+ 392

řeka Morava
March

XV

47,19 ha

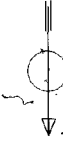
-42 400

-37 000

Katastralgemeinde Drösing

Katastralgemeinde Drösing

-42 000
-37 600



1:2500

3306 57438

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIÈRE AUSTRO - TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan Sheet No. Feuille N°	7
Section Secteur XI	Scale Echelle 1 : 2500	
Surveyed in Levé effectués en 1965	Prüflich Durchstich XV	

Austria

for the

CZECH

Obec Moravský Ján

Obec Velké Leváre

Österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March im Durchstich XV

REPUBLIK ÖSTERREICH

Frontière

du secteur

RÉPUBLIQUE

Anmerkung
Koordinaten im System des Marchpolygons (St. Stephan)

- bestehende Staatsgrenze
- - - neue Staatsgrenze
- +34 Gemeindegrenze
- ⊕ E 2 Punkte des Marchpolygons
- ⊕ ER 2 Ergänzungspunkte
- ⊕ EP 52 Einschaltpunkte
- + sonstige Punkte
- + vermarkt
- + Koordinatennetz

25.6.1971

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plan Lar. č. Blat. Nr.	7
March. sek. Sektor XI	Měřítko Měřítok 1:2500	
Načrtováno v. rok Aufgenommen im Jahr 1965	Prüflich Durchstich XV	

Rr	+
Cc	⊕
	⊕
	⊕
	+

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIERE AUSTRO - TCHECOSLOVAQUE		Plan Plan Sheet No. Feuille No. 7
Section Secteur XI	1965	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in Leve effectuée en	1965	Préparé Durchstich XV

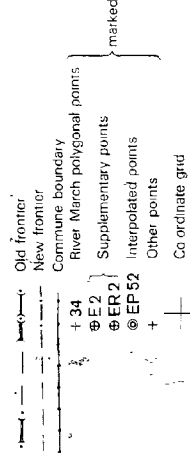
Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

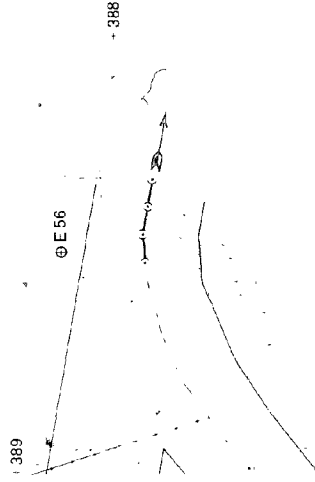
for the vicinity of River March, cut XV

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIQUE D'AUTRICHE

Note
Coordinates under the River March polygonation system (St. Stephen)



Obec Velké Leváře



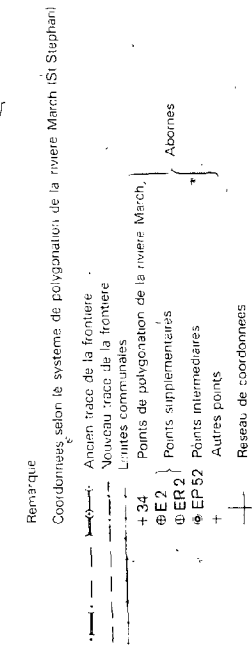
erreichisch - tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

den Bereich der March im Durchstich XV

REPUBLIK ÖSTERREICH

ČESKOSLOVENSKO RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TCHECOSLOVAKISCHE STAATSGRENZE		Plan Plan Blatt Nr. 7
Region Secteur XI	1965	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in Aufgenommen in Jahr	1965	Préparé Durchstich XV



Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpíchů XVI - XVIII

Obec Moravský Ján

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

- Poznámka
Souřadnice v systému Moravského polygonu (Sv. Štěpán)
- — — — — obsavadní státní hranice
 - — — — — nové státní hranice
 - — — — — hranice obcí
 - + 34 body Moravského polygonu
 - E 2 body doplňovací
 - EP 52 body vložené
 - body jiné
 - + souřadnicová síť
- stabilizované

XVII

13.52 ha

Obec Moravský Ján

XVIII

11,05 ha

420

421

422

řeka Morava
March

294

1 295

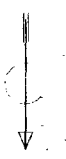
3

41 400

42 400

Katastralgemeinde Ringelsdorf

3353 589 0



1:2500

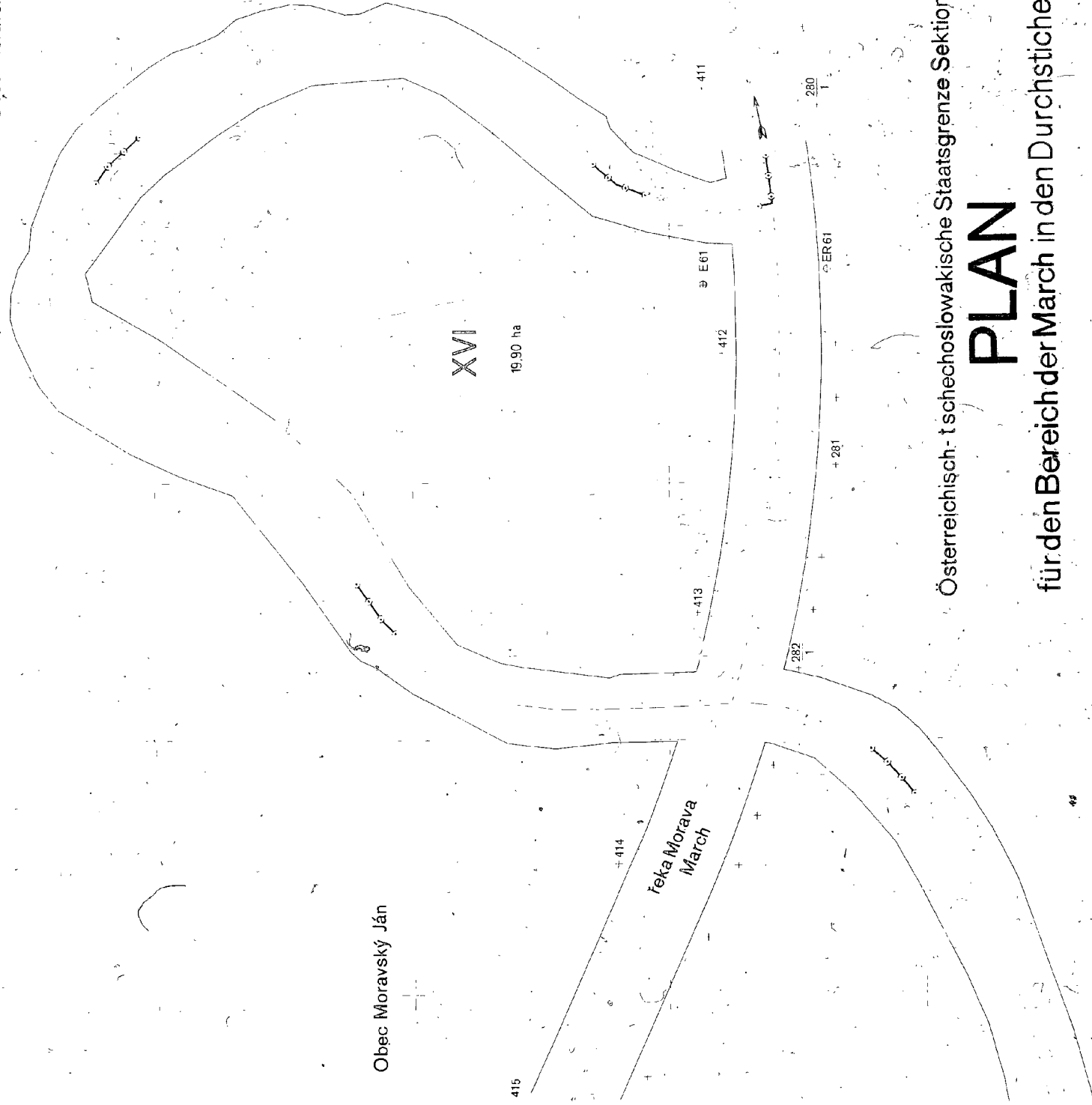
AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER FRONTIERE AUSTRO TCHECOSLOVAQUE		Plan Plan
Section Sécteur	XI	Sheet No. Feuille No. 8
Surveyed in Léve Effectue en	1965	Scale Echelle 1 : 7500
Traversed in Durchstrich		XVI, XVIa, XVII, XVIII

for

-42200

-41000

Obec Moravský Ján



Obec Moravský Ján

du

Österreichisch - tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March in den Durchstichen XVI - XVIII

Katastralgemeinde Ringelsdorf

REPUBLIK ÖSTERREICH

- Anmerkung:
 Koordinaten im System des Marchpolygons (St. Stephan)
- bisherige Staatsgrenze
 - - - neue Staatsgrenze
 - - - Gemeindegrenze
 - + 34 Punkte des Marchpolygons
 - ⊕ E2 Ergänzungspunkte
 - ⊕ EP 52 Einschaltspunkte
 - + sonstige Punkte
 - + Koordinatennetz

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STATNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH - TSchechoslowakische STAATSGRENZE		Plan Plan
March Index Sécteur	XI	Sheet No. Blatt Nr. 8
Surveyed in Aufgenommen im Jahre	1965	Scale Měřítko 1 : 7500
Traversed in Durchstriche		XVI, XVIIa, XVII, XVIII

23.6.1971

Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpichu II

Obec Záhorská Bystřice

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

- Poznámka
Souřadnice v systému Moravského polygonu (Sv. Štěpán)
- dosavadní státní hranice
 - - - - - nová státní hranice
 - france obcí
 - + 34 body Moravského polygonu
 - ⊕ EP 2 body doplňovací
 - ⊗ EP 52 body vložné
 - + body jiné
 - + souřadnicová síť
- stabilizované

32,04 ha

-7200

12600

⊕ EP 11

77

76

75

74

řeka Morava
March

⊕ EP 11

⊕ EP 3

Österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March im Durchstich II

REPUBLIK ÖSTERREICH

Katastralgemeinde Marchegg

- Anmerkung
Koordinaten im System des Marchpolygons (St. Stephan)
- bisherige Staatsgrenze
 - - - - - neue Staatsgrenze
 - Gemeindegrenze
 - + 34 Punkte des Marchpolygons
 - ⊕ EP 2 Ergänzungspunkte
 - ⊗ EP 52 Einschlusspunkte
 - + sonstige Punkte
 - + Koordinatennetz
- vermarkt

+3600

-12800

1:2500

33651146

Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

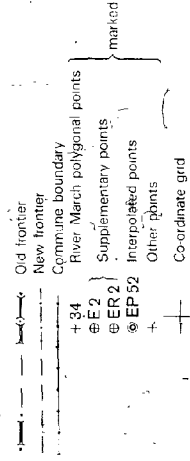
PLAN

for the vicinity of River March, cut II

AUSTRIAN - CZECHOSLOVAK FRONTIER		Plan Plan
FRONTIERE AUSTRO - TCHECOSLOVAQUE		Sheet No. Feuille Nr. 1
Section Sektion	XI	Scale Echelle 1 : 2500
Surveyed in Levé effective en	1965	Project Durchstich : II

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA

Note
Coordinates under the River March polygonation system (St-Stephan)



Obec Stupava

Obec Borinka

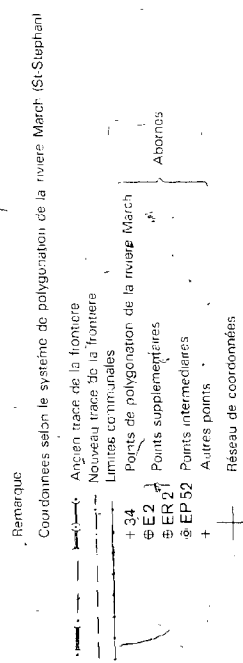
Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

PLAN

du secteur de la rivière March (zone II)

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHECOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

ČESKOSLOVENSKO - RAKOUSKÉ STATNÍ HRANICE		Plan Plan
ÖSTERREICHISCH - TCHECOSLOVANISCHÉ STAATSGRENZE		Sheet No. Blatt Nr. 1
Section Sektion	XI	Scale Měřítko 1 : 2500
Surveyed in Aufgenommen im Jahre	1965	Project Durchstich : II



Československo-rakouské státní hranice, úsek XI

PLÁN

řeky Moravy v prostoru průpíchů III, IV

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Obec Vysoká pri Morave

- Poznámka:
Souřadnice v systému Moravského polygonu (Sv. Štěpán)
- dosavadní státní hranice
 - - - - - nová státní hranice
 - hranice obcí
 - 34 body Moravského polygonu
 - ⊙ E2 body doplňovací
 - ⊙ ER 2 body vložené
 - ⊙ EP 52 body jiné
 - + souřadnicová síť
- stabilizované

104

105

⊙ E 15

518

1000

39400

113

Obec Vysoká pri Morave

řeka Morava
March

⊙ EP 26

114

IV

11667c

⊙ EP 25

115

516

⊙ EP 54

Katastralgemeinde Baumgarten

Katastralgemein



1:2500

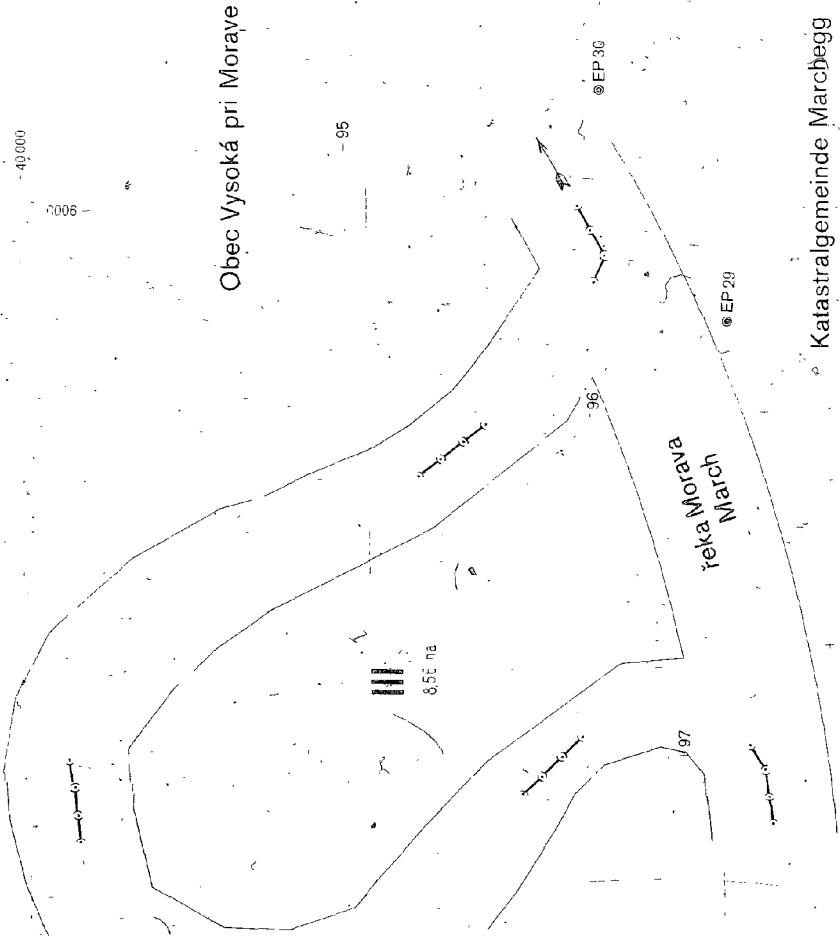
3306 52/191

Austrian-Czechoslovak frontier, section I

PLAN

for the vicinity of River March, cuts I

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIČ OF AUSTRIA



Obec Vysoká pri Morave

Katastralgemeinde Marchegg

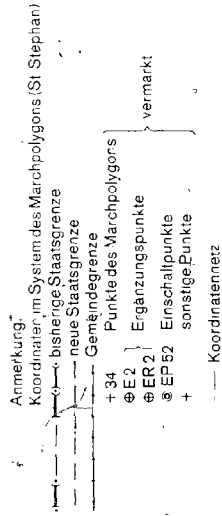
Österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

für den Bereich der March
in den Durchstichen III und IV

REPUBLIK ÖSTERREICH

Katastralgemeinde Marchegg



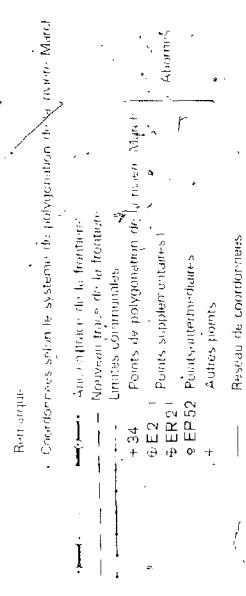
CZECHOSLOVENSKO STÁTNÍ HRANICE OSTERREICHISCH STAATSGRENZE	Plan Plan L. v. č. Barr. Nr.	2
Měřítko Skála	XI	Měřítko Měřítko 1:25000
Zobrazeno v roce Aufgenommen im Jahre	1965	Průběh Durchstich III, IV

Frontière austro-tchécoslovaque (sectio

PLAN

du secteur de la rivière March (zones

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOV.
REPUBLIQUE D'AUTRICHE



AUSTRIAN FRONTIÈRE AÜSTRO TCHÉCOSLOVAQUE	Plan Plan Nº Feuille	2
Secteur Secteur	XI	Scale Échelle 1:25000
Surveys in topographic	1965	Průběh Durchstich

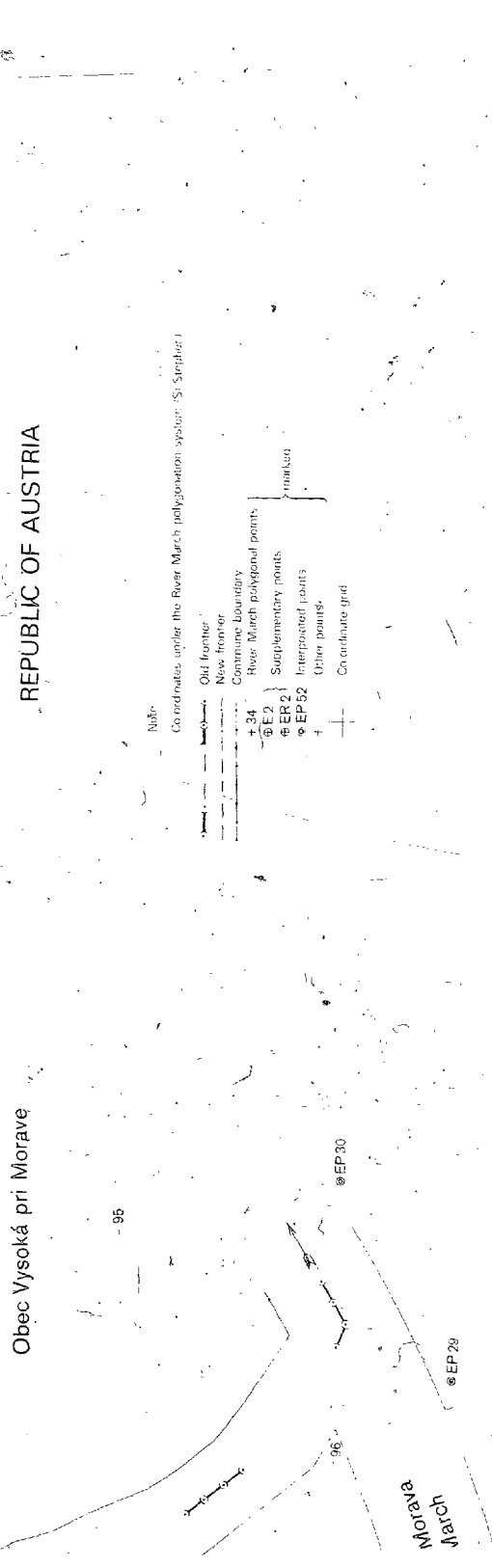
Austrian-Czechoslovak frontier, section XI

PLAN

for the vicinity of River March, cuts III and IV

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
REPUBLIC OF AUSTRIA

Obec Vysoká pri Morave



Katastralgemeinde Marchegg

slowakische Staatsgrenze Sektion XI

PLAN

bereich der March
abschnitten III und IV

Frontière austro-tchécoslovaque (section XI)

du secteur de la rivière March (zones III et IV)

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE
RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

ÖSTERREICH

stern des Marchpolygons (St. Stephan)
staatsgrenze
grenze
Jee Marchpolygons
ungspunkte
ilpunkte
Punkte
netz

ČESKOSLOVENSKO STÁTNÍ HRANICE OSTERRICHISCH- TSCHECHOSLOWAKISCHE STAATSGRENZE	Plan Plan Sheet No. 2
XI	Mapka Mapka 1:2500
1965	Průběh Durchlauf III IV

Remarque
Co-ordinates selon le système de polygonation de St. Stephan

Annexe de la frontière
Nouvelles limites de la frontière
Limites continues
Points de polygonation de la rivière March
Points supplémentaires
Points d'intersection
Autres points
Réseau de coordonnées

AUSTRIAN FRONTIERE AUSTRO- TSCHECHOSLOVAQUE	Plan Plan Sheet No. 2
XI	Mapka Mapka 1:2500
1965	Průběh Durchlauf III IV

